

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数英语学习者提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 7 个章节

1. 羽毛(the Feather) 000001

2. 羽毛(the Feather) 000002

3. 羽毛(the Feather) 000003

4. 羽毛(the Feather) 000004

5. 羽毛(the Feather) 000005

6. 羽毛(the Feather) 000006

7. 羽毛(the Feather) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

羽毛(The Feather)

第1/7页

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
THE CHILDREN'S
这 孩子们的

儿童的

[ˈlaɪbrəri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[ðə; ði] [ˈfeðər]
THE FEATHER
这 羽毛

羽毛

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlaɪbrəri] .
THE CHILDREN'S LIBRARY .
这 孩子们的 图书馆 .

儿童图书馆。

[ðə; ði] [braʊn] [aʊl] .
THE BROWN OWL .
这 棕色的 猫头鹰 .

棕色猫头鹰。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [kʌp] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstoːrɪz] .
A CHINA CUP , and other Stories .
一个 中国 杯子 , 和 其他 故事 .

一个中国杯子，以及其他故事。

[ˈstoːrɪz] [frʌm; frəm] [ˈferɪlənd] .
STORIES FROM FAIRYLAND .
故事 从 仙境 .

来自仙境的故事。

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæbɪˈnoʊɡɪən] .
TALES FROM THE MABINOGION .
故事 从 这 马比诺吉昂 .

《马比诺吉昂》故事集。

[ðə; ði] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] .
THE STORY OF A PUPPET .
这 故事 的 一个 木偶 .

一个木偶的故事。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] .
THE LITTLE PRINCESS .
这 小的 公主 .

小公主。

[ˈaɪrɪʃ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
IRISH FAIRY TALES .
爱尔兰 仙女 故事 .

爱尔兰童话故事。

[æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [ˈgɑːrdn] .
AN ENCHANTED GARDEN .
一个 迷人的 花园 .

一座魔法花园。

[lɑː] [bel] [niːvər'neɪz] .
LA BELLE NIVERNAISE .
洛杉矶 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[ðə; ði] ['feðər] .
THE FEATHER .
这 羽毛 .

羽毛。

([ˈðər] [ɪn][ðə; ði] [pres] .)
(Others in the Press .)
(其他的 在 这 按 .)

(其他媒体报道。)

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ['æftər] [ɔːl] .
" BUT THE EAGLE HAD THE BEST OF IT AFTER ALL .
" 但 这 鹰 有 这 最好的 的 它 后 全部 .

“但最终，雄鹰还是取得了胜利。”

" [ðə; ði] ['feðər]
" THE FEATHER
" 这 羽毛

《羽毛》

[baɪ]
BY
经过

经过

[fɔːrd] [eɪtʃ] . ['mædɒks] [hʊfə]
FORD H . MADOX HUEFFER
福特 H . 马多克斯 休弗

福特·H·马多克斯·休弗

[ɔːθər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [braʊn] [aʊl]
AUTHOR OF ' THE BROWN OWL
作者 的 - 这 棕色的 猫头鹰

《棕色猫头鹰》的作者

- [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]
' WITH FRONTISPIECE BY
- 和 卷首插图 经过

'带扉页

[ef] . ['mædɒks] [braʊn]
F . MADOX BROWN
F . 马多克斯 棕色的

F·马多克斯·布朗

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . ['fɪʃər] UNWIN1892
T . FISHER UNWIN1892
T . 渔夫 UNWIN1892

T. FISHER UNWIN1892

[tuː; tə][ˈdʒuːljət, -liət]
TO JULIET
到 朱丽叶

致朱丽叶

- [truː] , [aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [driːmz] ,
' True , I talk of dreams ,
- 真的 , 我 讲话 的 梦境 ,

“没错，我谈论的是梦想，

[wɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [breɪn] ,
Which are the children of an idle brain ,
哪个 是 这 孩子们 的 一个 闲置的 脑 ,

这是闲散大脑的产物吗？

[brɪˈɡɑːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪn] [ˈfæntəsi] ,
Begot of nothing but vain fantasy ,
生 的 没有什么 但 徒劳 幻想 ,

纯属虚妄的幻想，一无所有。

[wɪt] [ɪz][æz; əz] [θɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [æz; əz][ðə; ði] [er] . - [[wʌn]]
Which is as thin of substance as the air . ' [1]
哪个 是 作为 薄的 的 物质 作为 这 空气 . - [1]

它像空气一样稀薄。[1]

[ðə; ði] [ˈfeðər]
THE FEATHER
这 羽毛

羽毛

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [æz; əz] [jet] ,
ONCE upon a time there was a King who reigned over a country as yet ,
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 国王 WHO 统治 超过 一个 国家 作为 然而 ,

从前，有一位国王统治着一个国家，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ˈleɪtər][ɑːn] , [ˌʌndɪˈskʌvəd] — [ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvli] [ˈkʌntri] ,
for a reason you may learn later on , undiscovered — a most lovely country ,
为了 一个 原因 你 可能 学习 之后 在 , 未被发现的 — 一个 最多 迷人的 国家 ,

原因你以后可能会发现，一个尚未被发现的、非常美丽的国家。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɡriːn] [deɪlz] [ænd; ənd] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [oʊk] , [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈdæp(ə)ld] [medəʊz] [ænd; ənd]
full of green dales and groves of oak , a land of dappled meadows and
满的 的 绿色的 戴尔斯 和 小树林 的 橡木 , 一个 土地 的 斑驳的 草地 和

[swiːt] [ˈrɪvəz] ,
sweet rivers ,
甜的 河流 ,

到处都是绿色的山谷和橡树林，到处都是斑驳的草地和潺潺的河流，

[ə; eɪ] [ɡriːn] [kʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrklət][ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] , [ɪn] [huːz] [ˈjædɒʊ] [ðə; ði] [ɡræs] [wʌz; wəz] [ˈɡriːnɪst]
a green cup in a circlet of mountains , in whose shadow the grass was greenest
一个 绿色的 杯子 在 一个 圆环 的 山脉 , 在 谁 阴影 这 草 曾是 最绿色

;
;
;
;

群山环绕之中，绿草如茵，山荫之下，青草最为翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [roʊd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [leɪ] [ʌp] [stiːp] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔtəːfɔls] ,
and the only road to enter the country lay up steep , boiling waterfalls ,
和 这 仅有的 路 到 进入 这 国家 躺 向上 陡 , 沸腾 瀑布 ,

进入该国的唯一道路却要翻越陡峭沸腾的瀑布。

[ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [θruː] [ˈrʌɡɪd] [ˈpaːsɪz] , [ðə; ði] [ˈtʃænlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [hæd; həd] [kʌt]
and thereafter through rugged passes , the channels that the rivers had cut
和 此后 通过 崎岖 通过 , 这 频道 那 这 河流 有 切
[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
for themselves .
为了 他们自己 :

然后穿过崎岖的山口，沿着河流自己冲刷出的河道前行。

[ˌðerfɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði][lənd][wɜːr; wər] [[tuːˈtuː]]
Therefore , as you may imagine , the dwellers in the land were [2]
所以 , 作为 你 可能 想象 , 这 居民 在 这 土地 是 [2]
因此，正如你所想象的那样，这片土地上的居民是[2]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ɪnˌroʊdʒ][ʌv; əv][ˈhɑːst(ə)l][neɪʃəns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,
little troubled by inroads of hostile nations ; and they lived peaceful lives ,
小的 麻烦 经过 入口 的 敌对的 国家 ; 和 他们 居住地 和平 生活 ;
[ˈmænɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] ,
managing their own affairs ,
管理 他们的 自己的 事务 ;
他们很少受到敌对国家的入侵，过着和平的生活，管理着自己的事务。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and troubling little about the rest of the world .
和 令人不安的 小的 关于 这 休息 的 这 世界 :
而对世界其他地方却鲜有担忧。

[naʊ] [ðɪs] [kɪŋ] , [laɪk] [ˈmeni] [kɪŋz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [huː] ,
Now this King , like many kings before and after him , had a daughter who ,
现在 这 国王 , 喜欢 许多 国王 前 和 后 他 ; 有 一个 女儿 WHO ;
[waɪl] [ˈveri] [jʌŋ] ,
while very young ,
尽管 非常 年轻的 ;
这位国王，像他之前和之后的许多国王一样，有一个女儿，虽然年纪很小，

[hæd; həd] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsaːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪn] [ˈveri] [self] - [wɪld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
had , I am sorry to say , been very self - willed ; and the King ,
有 , 我 是 对不起 到 说 ; 到过 非常 自己 - 意志 ; 和 这 国王 ;
很遗憾，他一直非常任性；而国王，

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
on the death of his wife , finding himself utterly unable to manage the Princess ,
在 这 死亡 的 他的 妻子 , 寻找 他自己 完全地 无法 到 管理 这 公主 ;
妻子去世后，他发现自己完全无力照顾公主。

[ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æŋ; ən][eɪdʒd] [nɜːrs] , [huː] , [həʊˈevər] ,
handed her over to the care of an aged nurse , who , however ,
递交 她 超过 到 这 关心 的 一个 老年人 护士 , WHO , 然而 ;
她被交给了一位年长的护士照顾，然而，这位护士却.....

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
was not much more successful — but that is neither here nor there .
曾是 不是 很多 更多的 成功的 — 但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 :
虽然也没取得多大成功——但这无关紧要。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈevriθɪŋ] [went] [ɑːn] [ˈsmuːðli] ,
For years everything went on smoothly ,
为了 年 一切 去 在 顺利 ,
多年来一切都很顺利，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɑːn] [ˈsmuːðli] [ʌnˈtɪl] [ˈduːmzdeɪ] ,
and it seemed as if everything intended to go on smoothly until doomsday ,
和 它 似乎 作为 如果 一切 故意的 到 去 在 顺利 直到 末日 ,
一切似乎都计划顺利进行，直到世界末日来临。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
in which case this history would probably never have been written .
在 哪个 案件 这 历史 会 大概 绝不 有 到过 书面 .

那样的话，这段历史可能就永远不会被书写下来了。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmə] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [hɜːr; hə] [nɜːrs] ,
But one evening in summer the Princess and her nurse ,
但 一 晚上 在 夏天 这 公主 和 她 护士 ,

但在一个夏日的夜晚，公主和她的保姆，

[huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [brɪkəm] [les] [ˈeɪb(ə)] [ðæn; ðən] [ˈevər] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜːr; hə] [tʃɑːrdʒ] ,
who had by this time become less able than ever to manage her charge ,
WHO 有 经过 这 时间 变得 较少的有能力的 比 曾经 到 管理 她 收费 ,

此时，她已经比以往任何时候都更无力管理她所照料的人了。

[sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈterəs] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] .
sat on a terrace facing the west .
卫星 在 一个 阳台 面向 这 西方 .

坐在朝西的露台上。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] [baɪ] [[θriː]]
The Princess had been amusing herself by [3]
这 公主 有 到过 有趣 她自己 经过 [3]

公主一直在自娱自乐[3]

[ˈpeltɪŋ] [ðə; ði] [swɒnz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - [liːvz] ,
pelting the swans swimming in the river with rose -leaves ,
投掷 这 天鹅 游泳 在 这 河 和 玫瑰 - 树叶 ,

用玫瑰叶子投掷在河里游泳的天鹅，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [swɒnz] [snæpt] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈflʌtəd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [ɔːr] [ˈfloʊtɪd]
which the indignant swans snapped up as they fluttered down on the air or floated
哪个 这 愤怒 天鹅 啪啪 向上 作为 他们 飘动 向下 在 这 空气或者 漂浮

[baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
by on the river .
经过 在 这 河 .

愤怒的天鹅们扑棱着翅膀飞落到空中或在河面上漂流时，一把抓住了猎物。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtaɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæstaim] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
But after a time she began to tire of this pastime , and sitting down ,
但 后 一个 时间 她 开始 到 胎 的 这 消遣 , 和 坐着 向下 ,

但过了一段时间，她开始厌倦这种消遣，于是坐下来，

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsetɪŋ] ,
looked at the sun that was just setting ,
看起来 在 这 太阳 那 曾是 只是 环境 ,

我望着正在落下的太阳，

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [glər] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈfleɪm] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [blæk] [ˈhɪlz] .
a blinding glare of orange flame behind the black hills .
一个 失明 强光 的 橙子 火焰 在后面 这 黑色的 丘陵 .

黑色的山丘后方，一道耀眼的橙色火焰。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [sed] :
Suddenly she turned to the nurse and said :
突然 她 转向 到 这 护士 和 说 :

她突然转向护士说：

- [wɒts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪlz] ? -
' What's on the other side of the hills ? '
- 是什么 在 这 其他 边 的 这 丘陵 ? -

山那边有什么？

- [bɔ:k] - [ə; eɪ] - ['mʌsi] - [em 'i:] , [mɪs] !
' **Lawk - a - mussy - me , miss !**
- 法律 - 一个 - 混乱 - 我 , 错过 !

“Lawk-a-mussy-me, 小姐!”

- ['ænsər] [ðə; ði] [nɜ:rs] , -[aɪm] [fɔr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' **answered the nurse , ' I'm sure I don't know .**
- 回答 - 这 - 护士 , - 我是 当然 我 不 知道 .

护士回答说:“我肯定不知道。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk] ! -
What a question to ask ! '
- 什么 - 一个 - 问题 - 到 - 问 ! -

真是个好问题!

- [ðen] [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][æsk][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [ðer; ðər] ? -
' **Then why don't you ask some one who has been there ? '**
- 然后 为什么 不 你 问 一些 一 WHO 有 到过 那里 ? -

“那你为什么不问问去过那里的人呢?”

- [br'kæz, br'kɔ:z][noʊ][wʌn] ['evər][hæz; hæz] , [mɪs] . -
' **Because no one ever has , miss . '**
- 因为 不 一 曾经 有 , 错过 . -

“因为从来没有人这样做过, 小姐。”

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ? -
' **But why not ? '**
- 但 为什么 不是 ? -

“为什么不行呢?”

- [br'kæz, br'kɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪəri]['sɜ:rpənt] [ðæt] [i:ts] ['evri] [wʌn] [hu:] [kʌmz] [nɪr] [ðə; ði] [hɪlz] ;
' **Because there's a fiery serpent that eats every one who comes near the hills ;**
- 因为 有 一个 火热 蛇 那 吃 每一个 一 WHO 来 靠近 这 丘陵 ;

因为有一条火蛇, 吃掉所有靠近山丘的人;

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['i:tn] [ʌp] , [jʊə(r)] [baʊnd] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ðæts]
and if you're not eaten up , you're bound to tumble down a precipice that's
和 如果 你是 不是 吃 向上 , 你是 边界 到 翻滚 向下 一个 悬崖 那就是
['nɪrli] [θri:] [maɪlz] [[fɔ:r]]
nearly three miles [4]
几乎 三 英里 [4]

即使没有被吃掉, 你也一定会从近三英里高的悬崖上滚落下去[4]

[di:p] , [br'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][get]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] . -
deep , before you can get over the hills . '
- 深的 , 前 你 能 得到 超过 这 丘陵 . -

深入腹地, 在你翻过山丘之前。

- [oʊ] , [wʌt] [fʌn] !
' **Oh , what fun !**
- 哦 , 什么 乐趣 !

“哦, 真有趣!”

[lets] [goʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɔ:d] .
Let's go , ' said the Princess , by no means awed .
我们来吧 去 , - 说 这 公主 , 经过 不 方法 敬畏 .

“我们走吧,”公主说道, 语气中丝毫没有敬畏之情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But the nurse shook her head .
- 但 这 - 护士 摇晃 她 头 .

但护士摇了摇头。

- [noʊ] , [mɪs] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [jʊr; jər][pa:] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ][goʊ] . -
' **No** , **miss** , **I won't go** ; **and** **I'm sure your pa won't let you go** . '
- 不 , 错过 , 我 惯于 去 ; 和 我是 当然 你的 帕 惯于 让 你 去 . -

“不，小姐，我不去；而且我肯定你爸爸也不会让你去。”

- [oʊ] [jes] , [hi:; hi] [wɪl] ; [lets] [goʊ][ænd; ənd][æsk][him; ɪm] .
' **Oh yes** , **he will** ; **let's go** **and** **ask him** :
- 哦 是的 , 他 将要 ; 我们来吧 去 和 问 他 .

“哦，是的，他会的；我们去问问他吧。”

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [blæk] ['ædəʊ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] ,
' **But** **at that moment** **a black shadow came across the sun** , **and the swans** ,
- 但 在 那 片刻 一个 黑色的 阴影 来了 穿过 这 太阳 , 和 这 天鹅 ,
但就在这时，一道黑影掠过太阳，天鹅们.....”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəfaɪd] - [hɑ:ŋk] , [hɑ:ŋk] ,
' **with** **a terrified** ' **honk** , **honk** ,
- 和 一个 恐惧 - 喇叭 , 喇叭 ,

伴随着惊恐的“嘟嘟嘟”声

- ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][wɔ:tər][tu:; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ri:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
' **darted across the water to hide themselves in the reeds on the other side of**
- 飞镖 穿过 这 水 到 隐藏 他们自己 在 这 芦苇 在 这 其他 边 的
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

它们迅速游过水面，躲藏在河对岸的芦苇丛中。

[tʃɜ:rnɪŋ] [dɑ:rk] [træks] [ɪn][ðə; ði][pɜ:rp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɔtɜ:z] ['glæsi] ['kɑ:mənəs] .
churning dark tracks in the purple of the sunlit water's glassy calmness .
- 搅拌 黑暗的 轨道 在 这 紫色的 的 这 阳光照射 水的 玻璃状 平静 .

在阳光照耀下波光粼粼的紫色水面上，翻滚着深色的痕迹。

- [oʊ] [dɪr] !
' **Oh dear** !
- 哦 亲爱的 !

'哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɒgəlz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , - [kraɪd][ðə; ði] [nɜ:rs] .
it's a boggles , **and it's coming this way** , ' **cried the nurse** .
它是 一个 博客斯 , 和 它是 未来 这 方式 , - 哭 这 护士 .

“真是太离谱了，而且它正朝这边过来！”护士喊道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɒgəlz] , [nɜ:rs] ? -
' **But what is a boggles** , **nurse ?** '
- 但 什么 是 一个 博客斯 , 护士 ? -

“可是，护士，什么是boggles? ”

- [oʊ] [dɪr] , [ɪts] ['kʌmɪŋ] !
' **Oh dear** , **it's coming** !
- 哦 亲爱的 , 它是 未来 !

“哦，天哪，它要来了！ ”

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [kʌm] . -
Come into the house and I'll tell you — come . '
- 来 进入 这 房子 和 患病的 告诉 你 — 来 . -

进屋来，我告诉你——来吧。

- [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɒgəlz] [ɪz] :- [[faɪv]]

' **Not until you tell me what a boggles is . ' [5]**
- 不是 直到 你 告诉 我 什么 一个 博格斯 是 :- [5]

“除非你告诉我什么是 boggles。”[5]

[ðə; ði] [nɜ:rs] [pər'fɔ:rs] [geɪv] [ɪn] .

The nurse perforce gave in .
这 护士 强制 给予 在 :-

护士无奈之下只好妥协。

- [ə; eɪ] ['bɒgəlz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊkt] [bi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwi:ki] [vɔɪs] ,

' **A boggles is a thing with a hooked beak and a squeaky voice ,**
- 一个 博格斯 是 一个 事物 和 一个 钩子 喙 和 一个 吱吱作响 嗓音 ,

“boggles是一种长着钩状喙和吱吱叫声的生物。”

[wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [sneɪks] [ɪn] ['kɔ:kskru:z] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hɔ:nts] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['kæɪrɪz] [ɔ:f]

with hair like snakes in corkscrews ; and it haunts houses and carries off
和 头发 喜欢 蛇 在 开瓶器 ; 和 它 闹鬼的地方 房屋 和 携带 离开

[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

毛发像蛇一样盘绕；它会出没于房屋，偷走东西；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌns] [gets] [ɪn][aɪ 'ti:][ˈnevər] [li:vz] [ə'gen] — [oo] [dɪr] , [ɪts] [ɑ:n][ju: 'es] !

and when it once gets in it never leaves again — oh dear , it's on us !
和 什么时候 它 一次 获得 在 它 绝不 树叶 再次 — 哦 亲爱的 , 它是 在 我们 !

一旦它进入体内，就再也出不来了——哎呀，这都是我们的错！

[oo] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

Oh - h - h !
哦 - h - h !

哦！

- [hɜ:r; hər] [kraɪz] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [si:] [ðem; ðəm] ['su:nər] .

' **Her cries only made the thing see them sooner .**
- 她 哭泣 仅有的 制成 这 事物 看 他们 很快 :-

她的哭喊声反而让那东西更快发现了他们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli][æn; ən] ['i:g(ə)] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['bɒgəlz] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

It was only an eagle , not a boggles ; but it was on the look - out
它 曾是 仅有的 一个 鹰 , 不是 一个 博格斯 ; 但 它 曾是 在 这 看 - 出去

[fɔ:r; fər] [fu:d] ,

for food ,
为了 食物 ,

那只是一只鹰，不是巨嘴鸟；但它正在寻找食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [her] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪts] [aɪz] ,

and the sun shining on the Princess's hair had caught its eyes ,
和 这 太阳 灼灼 在 这 公主的 头发 有 捕捉 它是 眼睛 ,

阳光洒在公主的头发上，吸引了它的目光。

[ænd; ənd][ɪn] [spɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] [aɪ 'ti:] [swu:p] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

and in spite of the cries of the nurse it swooped down , and ,
和 在 尽管如此 的 这 哭泣 的 这 护士 它 俯冲 向下 , 和 ,

尽管护士大声呼喊，它还是俯冲了下来，而且，

[ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ɪts] [klɔ:z] , [brɪ'gæən][tu:; tə] ['kæɪrɪ] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] .

seizing the Princess in its claws , began to carry her off .
抓住 这 公主 在 它是 爪子 , 开始 到 携带 她 离开 :-

它用利爪抓住公主，开始将她带走。

[ðə; ði] [nɜ:rs] , [həʊ'veə] , [held][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hə] [væliəntli] , ['skri:miŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [fɔ:r; fər][help]
The nurse , however , held on to her valiantly , screaming all the while for help
这 护士 , 然而 , 握住 在 到 她 英勇地 , 尖叫 全部 这 尽管 为了 帮助
;
;
;

然而，护士却顽强地抱着她，同时不停地呼救；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:g(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['æftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['kærid] [ʌp] ,
but the eagle had the best of it after all , for it carried up ,
但 这 鹰 有 这 最好的 的 它 后 全部 , 为了 它 携带 向上 ,
但 最终鹰还是占了上风，因为它叼着.....

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['prinses] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rs] [ɔ:lsoʊ] .
not only the Princess , but the nurse also .
不是 仅有的 这 公主 , 但 这 护士 还 .
不仅是公主，还有护士。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [held][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hə] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
The nurse held on to her charge for some seconds ,
这 护士 握住 在 到 她 收费 为了 一些 秒 ,
护士抱着她照顾的病人几秒钟。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] ['ju:sləs] [ʃi:; ʃi] [let][goʊ][hɜ:r; hə] [hoʊld] ; [[sɪks]]
but finding the attempt useless she let go her hold ; [6]
但 寻找 这 试图 无用 她 让 去 她 抓住 ; [6]
但发现尝试无济于事，她便松开了手；[6]

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] ,
and since it happened that at the moment they were over the river ,
和 自从 它 发生 那 在 这 片刻 他们 是 超过 这 河 ,
而当时他们恰好在河对岸，

[ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪftɪd] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [baɪ][ðə; ði]
she fell into it with a great splash , and was drifted on shore by the
她 跌倒 进入 它 和 一个 伟大的 溅 , 和 曾是 漂移 在 支撑 经过 这
['kɜ:rənt] .
current .
当前的 .
她扑通一声掉进水里，被水流冲到了岸边。

[ðʌs] [ðə; ði] ['prinses] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][lənd][fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd]
Thus the Princess was carried off ; and although the land far and wide
因此 这 公主 曾是 携带 离开 ; 和 虽然 这 土地 远的 和 宽的
[wʌz; wəz] [sə:tʃt] ,
was searched ,
曾是 搜索 ,
于是公主被掳走了；虽然人们搜遍了这片广袤的土地，

[noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərəbl] .
no traces of her were discoverable .
不 痕迹 的 她 是 可发现的 .
没有找到她的任何踪迹。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wʌt] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][reɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
You may imagine for yourself what sorrow and rage the King indulged in .
你 可能 想象 为了 你自己 什么 悲哀 和 愤怒 这 国王 沉溺其中 在 .
你可以自行想象国王当时的悲痛和愤怒。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] ,
He turned the nurse off without warning , and even , in a paroxysm of rage ,
他 转向 这 护士 离开 没有 警告 , 和 甚至 , 在 一个 发作 的 愤怒 ,
他毫无预兆地关掉了护士的电话，甚至在一阵狂怒中，

She , as you can think , was not particularly happy or comfortable ,

她 , 作为 你 能 思考 , 曾是 不是 特别 快乐的 或者 舒服的 ,

可想而知，她当时并不感到特别快乐或自在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [pɪntɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] **for the claws of the eagle pinched her , and besides , she was very**
为了 这 爪子 的 这 鹰 捏 她 , 和 除了 , 她 曾是 非常
[ˈfraɪ(ə)nd] ; [fɔːr; fər] , **frightened ; for ,**
害怕 ; 为了 ,

因为鹰爪抓伤了她, 而且, 她非常害怕; 因为,

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈbɒgəlz] , [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [kɔːld] **you see , she didn't know that it wasn't a boggles , as the nurse had called**
你 看 , 她 没有 知道 那 它 不是 一个 博格斯 , 作为 这 护士 有 称为
[aɪ ˈtiː] , **it ,**
它 ,

你看, 她并不知道那不是护士所说的“糊涂病”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɒgəlz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrst] [ˈiːg(ə)l] [ˈevər] [ɪnˈventɪd] . **and a boggles is a great deal worse than the worst eagle ever invented .**
和 一个 博格斯 是 一个 伟大的 交易 更糟 比 这 最差 鹰 曾经 发明 .

而博格尔斯比有史以来最糟糕的鹰还要糟糕得多。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [ˈflaɪɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] **Meanwhile the eagle continued flying straight towards the sun , which was getting**
同时 这 鹰 持续 飞行 直的 向 这 太阳 , 哪个 曾是 获得
[ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] , **lower and lower ,**
降低 和 降低 ,

与此同时, 雄鹰继续朝着越来越低的太阳笔直飞去。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ˌɔːltəˈɡeðər] . **so that by the time they reached the mountains it was dark altogether .**
所以 那 经过 这 时间 他们 达到 这 山脉 它 曾是 黑暗的 共 .

因此, 当他们到达山区时, 天已经完全黑了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [ˈdɪdnt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , **But the eagle didn't seem at all afraid of the darkness ,**
但 这 鹰 没有 似乎 在 全部 害怕的 的 这 黑暗 ,
[bʌt; bət] [dʒʌst] [wɛnt] [ɑːn] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
但那只鹰似乎一点也不怕黑暗。

[ænd; ənd][dʒʌst] [went] [ɑːn] [ˈflaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , **and just went on flying as if nothing had happened ,**
和 只是 去 在 飞行 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

然后就继续飞行, 仿佛什么都没发生过一样。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː][let][ðə; ði] [ˈprɪnses] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] — [æt; ət] [liːst] , **until suddenly it let the Princess down on a rock — at least ,**
直到 突然 它 让 这 公主 向下 在 一个 岩石 — 在 至少 ,
[ʌnˈtɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː][let][ðə; ði] [ˈprɪnses] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] — [æt; ət] [liːst] ,
直到突然间, 它让公主摔在了一块岩石上——至少,

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] . **that was what it seemed to her to be .**
那 曾是 什么 它 似乎 到 她 到 是 .

在她看来, 事情似乎就是这样。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi][sæt] [wer] [ðə; ði][ˈiːg(ə)l][hæd; həd][let] [[et]] **Not knowing what else to do , she sat where the eagle had let [8]**
不是 会心 什么 别的 到 做 , 她 卫星 在哪里 这 鹰 有 让 [8]

她不知道还能做什么, 就坐在老鹰离开的地方[8]

[hɜːr; hər] [fɔːl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [θriː] [maɪlz] [diːp] , **her fall , for she remembered something about the precipice three miles deep ,**
她 落下 , 为了 她 记得 某物 关于 这 悬崖 三 英里 深的 ,
[hɜːr; hər] [fɔːl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [θriː] [maɪlz] [diːp] ,
她坠落了, 因为她记得那悬崖深达三英里。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wɪ] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)] [daʊn] [ðæt] .
and she did not at all wish to tumble down that .
和 她 做过 不是 在 全部 希望 到 翻滚 向下 那 .

她一点也不想从那里摔下去。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈiːg(ə)] [wʊd] [set][tuː; tə][ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːf][hɜːr; həʀ][æt; ət][wʌns]
She expected that the eagle would set to and make a meal off her at once .
她 预期的 那 这 鹰 会 放 到 和 制作 一个 一顿饭 离开 她 在 一次 .
.
.
.

她预料到老鹰会立刻扑上来，把她当成一顿美餐。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈiːðər] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ,
But somehow or other , either it had had enough to eat during the day ,
但 不知何故 或者 其他 , 任何一个 它 有 有 足够的 到 吃 期间 这 天 ,
but it had not eaten .
但不知何故，它白天可能已经吃饱了，
它还没有吃。

[ɔːr] [els] [dɪd][nɑːt] [laɪk][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] [soʊ] [leɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈnaɪtmər] ;
or else did not like to begin to have supper so late for fear of nightmare ;
或者 别的 做过 不是 喜欢 到 开始 到 有 晚餐 所以 晚的 为了 害怕 的 恶梦 ;
or he might not have started eating .
或者，他可能因为害怕做噩梦而不愿意这么晚开始吃晚饭；
他可能还没有开始吃饭。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː] [əbˈsteɪn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmætər] [tuː; tə]
at any rate , it abstained , and that was the most interesting matter to
在 任何 速度 , 它 弃权 , 和 那 曾是 这 最多 有趣的 事情 到
[hɜːr; həʀ] .
her .
她 .

总之，它没有理会，而这正是她最感兴趣的事。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] [əˈraʊnd] [ðæt][æt; ət][læst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
Everything was so quiet around that at last , in spite of herself , she fell asleep .
一切 曾是 所以 安静的 大约 那 在 最后的, 在 尽管如此 的 她自己 , 她 跌倒 睡着了 .
and she fell asleep .
周围一片寂静，最终，她不由自主地睡着了。

[ʃiː; ʃi] [slept] [kwaɪt] [ˈiːzəli] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz]
She slept quite easily until daylight , although the hardness of the rock was
她 睡着了 相当 容易地 直到 日光 , 虽然 这 硬度 的 这 岩石 曾是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈplez(ə)nt] .
certainly somewhat unpleasant .
当然 有些 令人不快的 .
and she slept peacefully .
她睡得很安稳，直到天亮，虽然坚硬的岩石确实有点不舒服。

[wen] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [laɪt] ,
When she opened her eyes it was already light ,
什么时候 她 打开 她 眼睛 它 曾是 已经 光 ,
and she opened her eyes .
她睁开眼睛时，天已经亮了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][hɜːr; həʀ] [bæk] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [blæk] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd]
and the sun at her back was darting black shadows of the jagged
和 这 太阳 在 她 后退 曾是 飞镖 黑色的 阴影 的 这 锯齿状
[ˈmaʊntnz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [ɡreɪ] [siː] [ʌv; əv] [mɪst] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði][lænd]
mountains on to the shimmering gray sea of mist that veiled the land
山脉 在 到 这 闪闪发光 灰色的 海 的 薄雾 那 含蓄 这 土地
[bɪˈloʊ] .
below .
以下 .

她背后的太阳将嶙峋的山脉投下黑色的阴影，投射到笼罩着下方大地的波光粼粼的灰色雾海上。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə]
Her first thought was naturally of the eagle , and she did not need to
她 第一的 想法 曾是 自然 的 这 鹰 , 和 她 做过 不是 需要 到
[lɒk] [ˈveri] [[nain]]
look very [9]
看 非常 [9]

她首先想到的自然是鹰，她不需要仔细[9]

[fɑːr][fɔːr; fər][him; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [puːl] [kloʊz] [baɪ] ,
far for him , since he was washing himself in a little pool close by ,
远的 为了 他 , 自从 他 曾是 洗涤 他自己 在 一个 小的 水池 关闭 经过 ,
对他来说很远，因为他当时正在附近的小水池里洗澡。

[ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪl] .
keeping an eye on her the while .
保持 一个 眼睛 在 她 这 尽管 .
期间一直留意着她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [muːv] [hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ʃeɪk] ,
As soon as he saw her move he gave himself a final shake ,
作为 很快 作为 他 锯 她 移动 他 给予 他自己 一个 最终的 摇 ,
他一看到她动了一下，就又猛地摇了摇头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [fluː] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] ;
so that the water flew all around , sparkling in the sunlight ;
所以 那 这 水 飞翔 全部 大约 , 闪闪发光 在 这 阳光 ;
于是水花四处飞溅，在阳光下闪闪发光；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][baɪ][hɑːps] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] — [ˈræðər] [tuː]
after which he came towards her by hops until he was quite close — rather too
后 哪个 他 来了 向 她 经过 酒花 直到 他 曾是 相当 关闭 — 相当 也
[kloʊz] , [fɪː; ʃi] [θɔːt] .
close , she thought .
关闭 , 她 想法 .
之后，他蹦蹦跳跳地朝她走来，直到离她很近——她觉得，这距离太近了。

[ˌnevərðəˈles] [fɪː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ˈsʌmwɛr] [ðæt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
Nevertheless she did not move , having heard somewhere that , under the circumstances ,
尽管如此 她 做过 不是 移动 , 拥有 听到 某处 那 , 在下面 这 情况 ,
然而，她并没有动弹，因为她从某个地方听说，在这种情况下，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
that is the worst thing to do ;
那 是 这 最差 事物 到 做 ;
那是最糟糕的做法；

[fɪː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [rɪˈmembər] [ˈænɪmlz] [ˈkænɑːt] [stænd] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈstedəli] [baɪ][ðə; ði][ˈhjuːmən] [aɪ]
she also remembered animals cannot stand being looked at steadily by the human eye
她 还 记得 动物 不能 站立 存在 看起来 在 稳步 经过 这 人类 眼睛
,
:
,

她还记得动物无法忍受人类目光的持续注视。

[ˈðerfɔːr] [fɪː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈstedfæstli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] .
therefore she looked very steadfastly at the eyes of the eagle .
所以 她 看起来 非常 坚定不移 在 这 眼睛 的 这 鹰 .
因此，她目光坚定地注视着那只鹰的眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈremədi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][wɜːrk] [wel] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
But the remedy did not seem to work well in this case ,
但 这 补救 做过 不是 似乎 到 工作 出色地 在 这 案件 ,
但这种补救措施在这个案例中似乎效果不佳。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈglæsi] [ˈjelʊʊ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [lʊkt] [bæd] - [ˈtempərd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪŋkt]
for the glassy yellow eyes of the bird looked bad - tempered , and it winked
为了 这 玻璃状 黄色的 眼睛 的 这 鸟 看起来 坏的 - 淬火 , 和 它 眨眼
[ˈæŋgrəli] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ,
angrily , seeming to say ,
愤怒地 , 似乎 到 说 ,

那只鸟的黄色眼睛透着一股不悦，它生气地眨了眨眼，仿佛在说：

- [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] ?
! Whom are you staring at ?
- 谁 是 你 凝视 在 ?

你在盯着谁看？

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪts] [bɪl] [tʊːrdz] [hɜːr; hər] [ʌn ˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn]
! And then it began to stretch out its bill towards her until it was within
- 和 然后 它 开始 到 拉紧 出去 它是 账单 向 她 直到 它 曾是 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
a few inches of her face .
一个 很少 英寸 的 她 脸 .

然后它开始伸出喙，直到离她的脸只有几英寸远。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [-]
This was [10]
这 曾是 [-]

这是[10]

[mɔːr] [ðæn; ðən][fiː; fɪ][kʊd; kəd][stænd] , [ænd; ənd][fiː; fɪ] [sed] [ˈfɑːrpli] , - [teɪk] [jʊr; jər] [hed] [ə ˈweɪ] .
more than she could stand , and she said sharply , ! Take your head away .
更多的 比 她 可以 站立 , 和 她 说 尖锐地 , - 拿 你的 头 离开 .

她再也无法忍受了，厉声说道：“把你的头拿开。”

- [ðə; ði][ˈiːg(ə)l] , [haʊˈevər] , [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [wətˈevər] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər]
! The eagle , however , took no notice whatever of this ; and seeing nothing better
- 这 鹰 , 然而 , 采取 不 注意 任何 的 这 ; 和 看到 没有什么 更好的
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

然而，那只鹰对此却毫不在意；它觉得也没什么更好的事可做，

[fiː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][smɑːrt][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
she lifted up her hand and gave it a smart box on the ear ,
她 抬起 向上 她 手 和 给予 它 一个 聪明的 盒子 在 这 耳朵 ,

她抬起手，狠狠地拍了一下它的耳朵。

[ɔːr] [ˈræðər] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ɪts] [ɪr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
or rather on the place where its ear should have been .
或者 相当 在 这 地方 在哪里 它是 耳朵 应该 有 到过 .

或者更确切地说，是在它耳朵应该在的地方。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [druː] [bæk] [ɪts] [biːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪts] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [klɔː]
The eagle drew back its beak in a hurry and scratched its head with one claw
这 鹰 画 后退 它是 喙 在 一个 匆忙 和 刮痕 它是 头 和 一 爪
[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈpʌz(ə)ld] .
as if it were puzzled .
作为 如果 它 是 困惑 .

老鹰急忙缩回喙，用一只爪子挠了挠头，似乎很困惑。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] [aɪ ˈtiː][pʊt] [aʊt] [ɪts] [hed] [ə ˈgen] ,
After a moment's reflection it put out its head again ,
后 一个 瞬间 反射 它 放 出去 它是 头 再次 ,

它沉思片刻后，又探出了头。

[ænd; ənd][wʌns][mɔ: r][ðə; ði][ˈprɪnses][ˈlɪftɪd][ʌp][hɜ: r; hæp][hænd] ;
and once more the Princess lifted up her hand ;
和 一次 更多的 这 公主 抬起 向上 她 手 ;

公主再次举起了手；

[bʌt; bət][wen][ðə; ði][ˈi: g(ə)l][sɔ:][ðæt][aɪ ˈti:][dʒʌmpt][ˈbækwərdz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɜ: ri] ,
but when the eagle saw that it jumped backwards in a hurry ,
但 什么时候 这 鹰 锯 那 它 跳了起来 向后 在 一个 匆忙 ,
但当老鹰看到它时，它急忙向后跳去。

[æz; əz][ɪf][aɪ ˈti:][dɪd][nɔ: t][ker][tu:; tə][rɪˈsi: v][ə; eɪ][ˈsekənd][bɔ: ks][ɑ: n][ðə; ði][ɪr] ,
as if it did not care to receive a second box on the ear ,
作为 如果 它 做过 不是 关心 到 收到 一个 第二 盒子 在 这 耳朵 ,
仿佛它并不在意耳朵上再挨一拳似的。

[ænd; ənd][brɪˈgæ n][tu:; tə][straɪd][ˈsʌlkɪli][əˈweɪ][æz; əz][ɪf][aɪ ˈti:][θɔ: t][aɪ ˈti:][ˈbetər][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ][waɪl] .
and began to stride sulkily away as if it thought it better to wait a while .
和 开始 到 步幅 闷闷不乐 离开 作为 如果 它 想法 它 更好的 到 等待 一个 尽管 .
它闷闷不乐地大步走开了，好像觉得最好还是等一会儿。

[wen][aɪ ˈti:][rɪ:tʃt][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][rɔ: k] — [fɔ: r; fər][aɪ][hæv; həv][fərˈgɑ: tɪn][tu:; tə][tel][ju:; jʊ]
When it reached the edge of the rock — for I have forgotten to tell you
什么时候 它 达到 这 边缘 的 这 岩石 — 为了 我 有 被遗忘的 到 告诉 你
[ðæt][ðeɪ][wɜ: r; wər][ɑ: n][ə; eɪ][flæt][rɔ: k][æt; ət][ðə; ði][tɑ: p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] — [aɪ ˈti:][sæt][ˈpri: nɪŋ]
that they were on a flat rock at the top of a mountain — it sat preening
那 他们 是 在 一个 平坦的 岩石 在 这 顶部 的 一个 山 — 它 卫星 梳理
[ɪts][ˈfeðz̩z][ɪn][ə; eɪ][ˈsʌlki][ˈmænər] ,
its feathers in a sulky manner ,
它是 羽毛 在 一个 闷闷不乐的 方式 ,

当它走到岩石边缘时——因为我忘了告诉你们，它们当时在山顶的一块平坦的岩石上——它闷闷不乐地坐在那里梳理着羽毛。

[æz; əz][ɪf][aɪ ˈti:][ɪˈmædʒɪnd][ɪtˈself][ə; eɪ][ˈveri][ɪl] - [ju: st][bɜ: rd] ; [mɔ: rˈoʊvər] , [ɔ: lˈðoʊ][aɪ ˈti:][si: md][ɪ]
as if it imagined itself a very ill - used bird ; moreover , although it seemed [
作为 如果 它 想象 本身 一个 非常 患病的 - 用过的 鸟 ; 而且 , 虽然 它 似乎 [

11]
-]
仿佛它把自己想象成一只遭受虐待的鸟；此外，尽管它似乎[11]

[ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][rɪˈmeɪn][ðer; ðər][ə; eɪ][lɔ: ŋ][taɪm] ,
inclined to remain there a long time ,
倾斜 到 保持 那里 一个 长的 时间 ,

倾向于在那里长期停留，

[aɪ][ni: d][nɔ: t][tel][ju:; jʊ][ðæt][ðə; ði][ˈprɪnses][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃənz] .
I need not tell you that the Princess had no objections .
我 需要 不是 告诉 你 那 这 公主 有 不 反对意见 .

无需赘言，公主并无异议。

[haʊˈevər] , [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ˈi: v(ə)n][ðə; ði][ˈweɪtɪŋ][brɪˈgæ n][tu:; tə][grəʊ][ʌnˈplez(ə)nt] ; [bʌt; bət][ˈsʌd(ə)nli]
However , after a time even the waiting began to grow unpleasant ; but suddenly
然而 , 后 一个 时间 甚至 这 等待 开始 到 生长 令人不快的 ; 但 突然
[ə; eɪ][pɪˈkju: liər][saʊnd] ,
a peculiar sound ,
一个 奇特 声音 ,

然而，过了一段时间，就连等待也变得令人不快；但突然间，传来一阵奇怪的声音，

[æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ju:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [keɪm] [frʌm; frəm] [br'loʊ] ,
as of something shooting through the air , came from below ,
作为 的 某物 射击 通过 这 空气 , 来了 从 以下 ,
仿佛有什么东西从空中射来, 从下方飞来,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:g(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ʌnd] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tʌmbld] ['feðz-z]
and the eagle gave a leap and fell down a mass of tumbled feathers
和 这 鹰 给予 一个 飞跃 和 跌倒 向下 一个 大量的 的 翻滚 羽毛
[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sentər] ,
with an arrow quivering in their centre ,
和 一个 箭 颤抖 在 他们的 中心 ,
雄鹰纵身一跃, 坠落下来, 羽毛散落一地, 一支箭矢颤抖地插在羽毛中央。

[ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['ʌdər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ded] .
and , with hardly a shudder , it was dead .
和 , 和 几乎 一个 不寒而栗 , 它 曾是 死的 .
它几乎没有颤抖, 就死了。

[ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] ['ɪmædʒɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]
The Princess , as you may imagine , was a good deal startled by this sudden
这 公主 , 作为 你 可能 想象 , 曾是 一个 好的 交易 惊慌 经过 这 突然
[ə'kɜ:rəns] ,
occurrence ,
发生 ,
可想而知, 公主对这突如其来的变故着实吃了一惊。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:g(ə)l] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
but I cannot say she was very sorry for the eagle ; on the contrary ,
但 我 不能 说 她 曾是 非常 对不起 为了 这 鹰 ; 在 这 相反 ,
但我不能说她对那只鹰感到非常同情; 恰恰相反,

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
she was rather glad to be rid of him ,
她 曾是 相当 高兴的 到 是 摆脱 的 他 ,
她很高兴摆脱了他。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [[ɑ:t] [ðə; ði] ['æroʊ]
and it suddenly came into her head that the man who had shot the arrow
和 它 突然 来了 进入 她 头 那 这 男人 WHO 有 射击 这 箭
[maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['sʌmwer] [br'loʊ] ,
might possibly be somewhere below ,
可能 可能 是 某处 以下 ,
她突然想到, 射箭的人可能就在下面的某个地方。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ænd; ʌnd] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and in that case might come up and save her if she called to him .
和 在 那 案件 可能 来 向上 和 节省 她 如果 她 称为 到 他 .
在这种情况下, 如果她呼救, 他可能会上前救她。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [mu:v] ,
So she tried to get up , but she was so stiff that she could hardly move ,
所以 她 尝试 到 得到 向上 , 但 她 曾是 所以 僵硬的 那 她 可以 几乎 移动 ,
于是她试图起身, 但她浑身僵硬, 几乎动弹不得。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [stænd] [ʌp] [-]
and when she did stand up [12]
和 什么时候 她 做过 站立 向上 [-]
当她站起来的时候[12]

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [pɪnz] [ænd; ʌnd] ['ni:dlz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
she had pins and needles in one of her feet ,
她 有 别针 和 针 在 一 的 她 脚 ,
她的一只脚感觉麻木刺痛。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu;; tə][stæmp][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [ə'wei] .
and had to stamp hard on the ground before it would go away .
和 有 到 邮票 难的 在 这 地面 前 它 会 去 离开 .

必须用力跺脚才能把它赶走。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ʃi;; ʃi][gɔ:t][tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] .
So that it was some time before she got to the edge and looked over .
所以 那 它 曾是 一些 时间 前 她 得到 到 这 边缘 和 看起来 超过 .

所以过了好一会儿她才走到边缘往下看。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi;; ʃi] [bent] ['kerfəli] ['fɔ:rwəd][tu;; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] ,
Now it happened that , just as she bent carefully forward to look down the side ,

就在她小心翼翼地弯下腰往侧面看的时候，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
the head of a man appeared over the edge ,
这 头 的 一个 男人 出现 超过 这 边缘 ,

一个男人的头从边缘探了出来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi;; hi][ɔ:lməʊst] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and his hands were so near her that he almost caught hold of her

[fʊt] [æz; əz][hi;; hi][pʊt][ðəm; ðəm] [ʌp][tu;; tə] [help] [hɪm'self] .
foot as he put them up to help himself .
脚 作为 他 放 他们 向上 到 帮助 他自己 .

他的手离她那么近，以至于他抬起手去扶她的时候，差点抓到她的脚。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][tu;; tə] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [ru:m] , [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər]
As she drew back a little to let him have room , he suddenly noticed her

作为 她 画 后退 一个 小的 到 让 他 有 房间 , 他 突然 注意到 她
,
.
,

她往后退了一步，给他腾出空间，这时他突然注意到了她。

[ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [let] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and almost let go his hold in astonishment .
和 几乎 让 去 他的 抓住 在 惊讶 .

他惊讶得几乎松开了手。

- [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , - [hi;; hi] [sed] ; - [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
' Hullo , little girl , ' he said ; ' how did you come here ?
- 你好 , 小的 女孩 , - 他 说 ; - 如何 做过 你 来 这里 ?

“你好，小姑娘，”他说，“你怎么会来这里呢？”

[ɪts] ['ræðər] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi] [ʌp] .
It's rather early in the morning for you to be up .
它是 相当 早期的 在 这 早晨 为了 你 到 是 向上 .

你起得真早。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] ? -
But who are you when you're at home ? ' -
但 WHO 是 你 什么时候 你是 在 家 ? -

但当你回到家时，你又是怎样的人呢？

- [aɪm][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['kærət] . -
' I'm the daughter of King Caret . ' -
- 我是 这 女儿 的 国王 插入符号 . -

“我是卡雷特国王的女儿。”

- [kɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ? -
' **King how much ?** '
- 国王 如何 很多 ? -

“国王，多少钱？”

- [kɪŋ] ['kærət] , [aɪ] [sed] ;
' **King Caret , I said** ;
- 国王 插入符号 , 我 说 ;

“卡雷特国王，”我说；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [help][em 'iː] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] ,
and I should be glad if you would help me down from this height ,
和 我 应该 是 高兴的 如果 你 会 帮助 我 向下 从 这 高度 ,

如果你能帮我从这个高度下来，我将不胜感激。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [em 'iː][ðə; ði] [wei] [bæk] . - [-]
and show me the way back . ' [13]
和 展示 我 这 方式 后退 . - [-]

并带我回去。[13]

- [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][aɪ] [ʃʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [bæk] [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [kɪŋ] ['kærət] [ɪz]
' **How on earth can I show you the way back when I don't know who King Caret is**
- 如何 在 地球 能 我 展示 你 这 方式 后退 什么时候 我 不 知道 WHO 国王 插入符号 是
? -
? ' [13]
? -

“我连卡雷特国王是谁都不知道，怎么可能带你回去呢？”

- [bʌt; bət] ['fʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? -
' **But surely you must know who he is ?** '
- 但 一定 你 必须 知道 WHO 他 是 ? -

“但你肯定知道他是谁吧？”

- ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' **Never heard of him** .
- 绝不 听到 的 他 .

“从没听说过他。”

[wɒts] [hiː; hi] [laɪk] , [ænd; ənd] [wɒts] [hiː; hi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ? -
What's he like , and what's he king of ? '
是什么 他 喜欢 , 和 是什么 他 国王 的 ? -

他是个什么样的人？他统治着什么？

- ['hiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , -
' **He's the King of Aoland .** '
- 他是 这 国王 的 - . -

“他是奥兰国王。”

- [ænd; ənd]['wɜːz, 'hwɜːz] - ? -
' **And where's Aoland ?** '
- 和 在哪里 ? -

“奥兰在哪里？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ɪts] ['sʌmwɜː] ['oʊvər] [ðoʊz] ['maʊntnɪz] — [ðə; ði]['iːg(ə)l] [brɔːt] [em 'iː] [hɪr] ,
' **I don't know — it's somewhere over those mountains — the eagle brought me here** ,
- 我 不 知道 — 它是 某处 超过 那些 山脉 — 这 鹰 带来 我 这里 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

“我不知道——它就在那些山那边——你知道，是老鹰把我带到这里的。”

- [ɑ:] ! [ðə; ði] ['i:g(ə)] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , [dɪd][hi:; hi] ?
' **Ah ! the eagle brought you here , did he ?**
- 啊 ！ 这 鹰 带来 你 这里 ， 做过 他 ？
“啊！是那只鹰把你带到这里来的，是吗？”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hæbɪt] ['hi:z] [gɑ:t] ; ['hi:z] ['kærid] [ɔ:f] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [kɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ʃi:p] ,
It's a little habit he's got ; he's carried off no end of my kids and young sheep ,
它是 一个 小的 习惯 他是 得到 ； 他是 携带 离开 不 结尾 的 我的 孩子们 和 年轻的 羊 ，
这是他的一个小习惯；他已经偷走了我不少孩子和小羊。

[soʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [traɪ] [ə; eɪ] [t'eɪndʒ] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f] [wʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tɜ:rnɪp] —
so I suppose he thought he'd try a change and carry off one of King Turnip —
所以 我 认为 他 想法 他会 尝试 一个 改变 和 携带 离开 一 的 国王 芜菁 —
[aɪ] [mi:n] - .
I mean Caret's .
我 意思是 - .
所以我想他想尝试一下改变，抢走国王萝卜——我是说卡雷特——的其中一个。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [get] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ]
But if he brought you from over the mountains you won't get back in a
但 如果 他 带来 你 从 超过 这 山脉 你 惯于 得到 后退 在 一个
['hɜ:ri] ,
hurry ,
匆忙 ,
但是如果他把你从山那边带过来，你就不会很快回去了。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; [ju:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [θri:] [maɪlz] [haɪ] ,
I can tell you ; you'd have to jump up a precipice three miles high ,
我 能 告诉 你 ； 你会 有 到 跳 向上 一个 悬崖 三 英里 高的 ；
我可以告诉你，你得从三英里高的悬崖上跳下去才行。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:d] [bi:; bi] ['i:tn] [baɪ] [oʊld] - [ðə; ði] ['dræɡən] . - [-]
and then you'd be eaten by old Kinchhof the dragon . ' [14]
和 然后 你会 是 吃 经过 老的 - 这 龙 . - [-]
然后你就会被老金乔夫龙吃掉。[14]

- [oʊ] [dɪr] !
' **Oh dear !**
- 哦 亲爱的 ！
'哦亲爱的！

[ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [bæk] ! -
then I shall never get back ! ' .
然后 我 将 绝不 得到 后退 ！ -
那我永远也回不去了！

- [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] .
' **No , I'm afraid you won't .**
- 不 ， 我是 害怕的 你 惯于 ；
“不，恐怕你不会。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [kraɪ] [naʊ] — [ðer; ðər] , [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kɪŋ]
But don't begin to cry now — there , there — and I'll take you to King
但 不 开始 到 哭 现在 — 那里 ， 那里 — 和 患病的 拿 你 到 国王
- ；
Mumkie ;
- ；
但现在别哭——好了好了——我会带你去见国王姆基；

['hi:z] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
he's the king of this country , you know . ' .
他是 这 国王 的 这 国家 ， 你 知道 . -
你知道，他是这个国家的国王。

- [wʌt] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [neɪm] — - - ! -
- **What an awful name — Mumkie !** -
- 什么 一个 可怕 姓名 — - - ! -

“Mumkie，这名字真难听！”

- [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈræðər] [ʌn'plez(ə)nt] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ?
- **Yes , it is rather unpleasant , isn't it ?**
- 是的 , 它 是 相当 令人不快的 , 不是 它 ?

“是啊，这确实挺令人不快的，不是吗？”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ju:ˈzɜ:rpər] — [hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði] [læst] [kɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]
And then , he's a usurper — he drove the last king out and made himself
和 然后 , 他是 一个 篡位者 — 他 驾驶 这 最后的 国王 出去 和 制成 他自己
[kɪŋ] [ɪn'sted] .
king instead .
国王 反而 .

而且，他还是个篡位者——他赶走了上一任国王，自己取而代之成为国王。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈkæts] - [mi:t] [mæn] ,
He used to be a cat's - meat man ,
他 用过的 到 是 一个 猫的 - 肉 男人 ,

他以前是卖猫肉的。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [gə:t] [ʌp] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪ] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:f] [ðə; ði] [θroʊn] ,
but he got up an army and drove the other off the throne ,
但 他 得到 向上 一个 军队 和 驾驶 这 其他 离开 这 王座 ,

但他集结军队，将对方赶下了王位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈgɑ:rdnər] — [hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] - - . -
and now he's turned into a gardener — his name's Abbonamento . ! -
和 现在 他是 转向 进入 一个 园丁 — 他的 名字 - - . -

现在他成了一名园丁——他的名字叫阿博纳门托。

- [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [ˈoʊnli] [get] [em 'i:] [daʊn] — [aɪm] [ˈɔ:fli] [ˈhʌŋɡri] ;
- **Oh , never mind what his name is , only get me down — I'm awfully hungry ;**
- 哦 , 绝不 头脑 什么 他的 姓名 是 , 仅有的 得到 我 向下 — 我是 非常 饥饿的 ;

“哦，别管他叫什么名字，快让我下去——我饿坏了；

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] . -
for you see I've been up here all night . ! -
为了 你 看 我已经 到过 向上 这里 全部 夜晚 . -

你看，我整晚都待在这里。

- [oʊ] ! [ɔ:l] [raɪt] .
- **Oh ! all right .**
- 哦 ! 全部 正确的 .

“哦！好的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [daʊn] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [klaɪm] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] ? -
But I say , how are you going to get down — you can't climb , can you ? ! -
但 我 说 , 如何 是 你 去 到 得到 向下 — 你 不能 爬 , 能 你 ? -

但我问，你怎么下去？你爬不上去，对吧？

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , - [fi:; fi] [ˈænsər] ; - [aɪv] [ˈnevər] [traɪd] . - [-]
- **I don't know , she answered ; I've never tried .** ! [15]
- 我 不 知道 , - 她 回答 ; - 我已经 绝不 尝试 . - [-]

“我不知道，”她回答说；“我从来没试过。”[15]

- [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
- **Then you can be sure you can't .**
- 然后 你 能 是 当然 你 不能 .

那么你就可以肯定你做不到。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu;; tə] [ˈkæri] [ju;; jʊ] [daʊn] .
The only thing seems to be for me to carry you down .
这 仅有的 事物 似乎 到 是 为了 我 到 携带 你 向下 .

看来我唯一能做的就是背你下去了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [ˈreɪlɪ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][æt; ət][ɔ:l] .
But the Princess did not seem to relish the idea at all .
- 但 这 公主 做过 不是 似乎 到 尽情享受 这 主意 在 全部 .

但公主似乎一点也不喜欢这个主意。

- [ju;; jʊ] [maɪt] [let][em ˈi:][dra:p] , [ju;; jʊ] [noʊ] ; [ɪts] [ˈræðər] [sti:p] .
You might let me drop , you know ; it's rather steep .
- 你 可能 让 我 降低 , 你 知道 ; 它是 相当 陡 .

“你知道，你可能会让我下去；这坡挺陡的。”

- [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [sti:p] , [tu:] — [əˈbaʊt] [æz; əz] [sti:p] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
And it was pretty steep , too — about as steep as the wall of a house ,
- 和 它 曾是 漂亮的 陡 , 也 — 关于 作为 陡 作为 这 墙 的 一个 房子 ,

“而且坡度还挺陡的——跟房子的墙一样陡。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [haʊs] .
and a good deal higher than a very high house .
和 一个 好的 交易 更高 比 一个 非常 高的 房子 .

而且比很高的房子还要高得多。

[haʊˈevər] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] , [soʊ][ʃi;; ʃi][let] [hɜ:rˈself][bi;; bi]
However , it seemed to be the only thing to do , so she let herself be
然而 , 它 似乎 到 是 这 仅有的 事物 到 做 , 所以 她 让 她自己 是
[ˈkærid] [daʊn] .
carried down .
携带 向下 .

然而，这似乎是唯一的办法，所以她只好任人抬下去。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][wʌn][ɑ:rm] ,
The man took her on one arm ,
这 男人 采取 她 在 一 手臂 ,

男人用一只胳膊搂着她，

[ænd; ənd] [jet] [si:md] [tu;; tə] [klaɪm] [daʊn] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈi:zəli] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ]
and yet seemed to climb down about as easily as if he were going
和 然而 似乎 到 爬 向下 关于 作为 容易地 作为 如果 他 是 去
[daʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 .

然而，他却像下楼一样轻松地爬了下来。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] , [sɪns] [ʃi;; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌt] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər]
However , the Princess did not notice that , since she kept her eyes shut hard , for
然而 , 这 公主 做过 不是 注意 那 , 自从 她 保留 她 眼睛 关闭 难的 , 为了
 ,
 ,
 ,

然而，公主并没有注意到这一点，因为她一直紧紧闭着眼睛。

[tu;; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈnɜ:rvəs] .
to tell the truth , she was rather nervous .
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 相当 紧张的 .

说实话，她当时相当紧张。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə]
But at last they were at the bottom , and he let her down on to
但 在 最后的 他们 是 在 这 底部 , 和 他 让 她 向下 在 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

但最终他们到达了谷底，他把她放到了地上。

- [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
' Now , what are you going to do ?
- 现在 , 什么 是 你 去 到 做 ?

现在，你打算怎么办？

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] .
' I don't know at all .
- 我 不 知道 在 全部 .

我完全不知道。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? - [-]
What can I do ? ' [16]
什么 能 我 做 ? - [-]

我能做什么？ [16]

- [juːd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [kɪŋ] - [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə][duː] . -
' You'd better go and see King Mumkie and ask him what to do . '
- 你会 更好的 去 和 看 国王 - 和 问 他 什么 到 做 . -

你最好去见见国王姆基，问问他该怎么办。

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][gɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [neɪm] ; [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]
' But he has got such a dreadful name ; it sounds as if he was
- 但 他 有 得到 这样的 一个 可怕 姓名 ; 它 声音 作为 如果 他 曾是
[ˈɔːfli] [ˈʌgli] ,
awfully ugly ,
非常 丑陋的 ,

“但他名字真难听，听起来好像他长得非常丑。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɔːt][æt; ət][ɔːl] ; [ˈhiːz] [dʒʌst] [laɪk] [em ˈiː] ,
' But he's not at all ; he's just like me ,
- 但 他是 不是 在 全部 ; 他是 只是 喜欢 我 ,

“但他一点也不像我；他和我一样。”

[ænd; ənd][aɪm] [fɔːr] [aɪm] [ˈhænsəm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] .
and I'm sure I'm handsome enough for any one .
和 我是 当然 我是 英俊的 足够的 为了 任何 一 .

我相信我的长相足够帅，能吸引任何人。

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] ,
' The Princess looked at him now for the first time ; for you see ,
- 这 公主 看起来 在 他 现在 为了 这 第一的 时间 ; 为了 你 看 ,

“公主此刻第一次正眼看着他；因为，你看，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌt] [waɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
she had not noticed him very much while she was on the mountain .
她 有 不是 注意到 他 非常 很多 尽管 她 曾是 在 这 山 .
她在山上的时候并没有太注意他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [ˈʌdər] ; [fɔ:r; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [ˈʌgli] .
But now she could hardly repress a shudder ; for he was awfully ugly .
但 现在 她 可以 几乎 抑 一个 不寒而栗 ; 为了 他 曾是 非常 丑陋的 .
但现在她几乎忍不住打了个寒颤; 因为他长得实在太丑了。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eni] ['dʒaɪənt] ,
To begin with , he was big enough for any giant ,
到 开始 和 ; 他 曾是 大的 足够的 为了 任何 巨大的 ;
首先, 他的体型足以与任何巨人匹敌。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][hju:] ,
and then his hair was of a purple hue ,
和 然后 他的 头发 曾是 的 一个 紫色的 色调 ;
然后他的头发变成了紫色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] [siː] - [ɡri:n] [ðæt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [laɪk][ə; eɪ]['kæts] ;
and his eyes of a delicate sea - green that flashed in the shade like a cat's ;
和 他的 眼睛 的 一个 精美的 海 - 绿色的 那 闪光灯 在 这 阴影 喜欢 一个 猫的 ;
他的眼睛是淡雅的海绿色, 在阴影中闪烁着像猫一样的光芒;

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [red] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['mæŋɡl] - ['wʌlːzəl] ;
and then his nose was awfully red , and shaped like a mangel - wurzel ;
和 然后 他的 鼻子 曾是 非常 红色的 , 和 形状 喜欢 一个 曼格尔 - 沃泽尔 ;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
and his teeth ,
和 他的 牙齿 ;
然后他的鼻子变得通红, 形状像个甜菜根; 他的牙齿,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [lɔ:n] [ænd; ənd] [braɪt] [ɡri:n] , [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['deɪndʒər] - ['sɪɡnəlz] .
which were long and bright green , shone in the sun like danger - signals .
哪个 是 长的 和 明亮的 绿色的 , 闪耀 在 这 太阳 喜欢 危险 - 信号 .
它们又长又亮, 呈鲜绿色, 在阳光下闪闪发光, 就像危险信号一样。

[ɔ:ltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌpri:pə'zesɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [help]
Altogether he was not prepossessing ; and the Princess could hardly help
共 他 曾是 不是 令人着迷 ; 和 这 公主 可以 几乎 帮助
[ˈsmɑɪlɪŋ] [-]
smiling [17]
微笑 [-]

总的来说, 他并不讨人喜欢; 公主不禁露出微笑[17]
[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [hɪm'self] .
when he said that the King was as handsome as himself .
什么时候 他 说 那 这 国王 曾是 作为 英俊的 作为 他自己 .
他说国王和他一样英俊。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [ɑ:n] :
However , he went on :
然而 , 他 去 在 :
但他接着说道:

- [maɪ] ['neɪmz] - ; [aɪm] [kɪŋ] - ['fælkənər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɔ:l]
' My name's Wopole ; I'm King Mumkie's falconer , and so I can tell you all
- 我的 名字 - ; 我是 国王 - 猎鹰人 , 和 所以 我 能 告诉 你 全部
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .
“我叫沃波尔; 我是国王穆基的驯鹰师, 所以我可以告诉你关于他的一切。”

[kʌm] , [lets] [goʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
Come , let's go towards the town .
来 , 我们来吧 去 向 这 镇 .

走吧, 我们去镇上。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu;; tə][du:] , [ji;; ji][set] [aʊt] [wið; wiθ][him; im] ;
' **And as there seemed nothing else to do , she set out with him ;**
- 和 作为 那里 似乎 没有什么 别的 到 做 , 她 放 出去 和 他 ;
“由于似乎没有其他办法, 她就和他一起出发了;

[bʌt; bət][hi;; hi] [wɔ:kt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ji;; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ki:p] [ʌp] .
but he walked so fast that she could hardly keep up .
但 他 步行 所以 快速地 那 她 可以 几乎 保持 向上 .

但他走得太快, 她几乎跟不上。

- [haʊ] [ˈsləʊli] [ju;; jʊ][du:] [wɔ:k] !
' **How slowly you do walk !**
- 如何 缓慢地 你 做 走 !

你走路真慢啊!

- [hi;; hi] [ˈgrʌmbld] [ɪn][ə; ei][bæd] - [ˈtempərd] [ˈmænər] ; - [kɑ:nt][ju;; jʊ] [ki:p] [ʌp] ?
' **he grumbled in a bad - tempered manner ; ' can't you keep up ?**
- 他 咕哝 在 一个 坏的 - 淬火 方式 ; - 不能 你 保持 向上 ?

他带着坏脾气抱怨道: “你跟不上吗? ”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [ɔ:l] [deɪ] .
Come along , I can't wait all day .
来 沿着 , 我 不能 等待 全部 天 .

快点, 我等不了一整天。

- [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ɑ:n][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
' **And he went on faster than ever ,**
- 和 他 去 在 快点 比 曾经 ,

“而且他跑得比以往任何时候都快。”

[soʊ] [ðæt] [ji;; ji][hæd; həd][tu;; tə] [rʌn] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp][wið; wiθ][him; im] .
so that she had to run to keep up with him .
所以 那 她 有 到 跑步 到 保持 向上 和 他 .

所以她不得不跑着才能跟上他。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi;; hi] [stɔ:pt] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [brɪn] [ɑ:t] .
Suddenly he stopped as if he had been shot .
突然 他 停止 作为 如果 他 有 到过 射击 .

他突然停了下来, 好像中枪了一样。

- [kən'faʊnd] [aɪ ˈti:] , [aɪv] [fər'gɔ:tn] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈi:g(ə)l] ,
' **Confound it , I've forgotten to bring the eagle ,**
- 混杂 它 , 我已经 被遗忘的 到 带来 这 鹰 ,

“糟糕, 我忘了带鹰。”

[ænd; ənd][aɪ][[æ;l; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [ænd; ənd][get][aɪ ˈti:] .
and I shall have to go all the way back and get it .
和 我 将 有 到 去 全部 这 方式 后退 和 得到 它 .

我得一路返回去把它取回来。

[oʊ] — [aʊt] !
Oh — ouch !
哦 — 哎哟 !

哎哟!

- [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][haʊl][ɪn][sʌt][ə; eɪ][dredf(ə)l][ˈmæənər][ðæt][ðə; ði][ˈprɪnses][felt][kwɑɪt]
' **And he began to howl in such a dreadful manner that the Princess felt quite**
- 和 他 开始 到 嗥 在 这样的 一个 可怕 方式 那 这 公主 毛毡 相当
[rɪ'liːvd][wen][hiː; hi][tɜːrnd][ænd; ənd][ræn][tɔːrdz][ðə; ði][hɪl][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spiːd]
relieved when he turned and ran towards the hill at the top of his speed ,
松了口气 什么时候 他 转向 和 跑 向 这 爬坡道 在 这 顶部 的 他的 速度 ;
“然后他开始发出极其可怕的嚎叫，当他转身以最快的速度朝山坡跑去时，公主感到非常欣慰。”

[ˈhaʊlɪŋ][ɔːl][ðə; ði][wei]. [-]
howling all the way . [18]
嚎叫 全部 这 方式 . [-]

一路嚎叫。[18]

- [wʌt][ɑːn][zɜːrθ][jæl; jəl][aɪ][duː][naʊ] ? - [θɔːt][ðə; ði][ˈprɪnses].
' **What on earth shall I do now ? ' thought the Princess .**
- 什么 在 地球 将 我 做 现在 ? - 想法 这 公主 .

“我到底该怎么办呢？”公主心想。

- [ɪf][aɪ][weɪt][fɔːr; fər][ðɪs][ˈdredf(ə)l][ˈdʒaɪənt], [ˈɡʊdnəs][ˈnoʊz][wʌt][meɪ][ˈhæpən],
' **If I wait for this dreadful giant , goodness knows what may happen ,**
- 如果 我 等待 为了 这 可怕 巨大的 , 善良 知道 什么 可能 发生 ,

“如果我等着这个可怕的巨人出现，天知道会发生什么事。”

[ænd; ənd][ðen][hɪz; ɪz][kɪŋ][hæz; həz][sʌt][æn; ən][ʌnˈplez(ə)nt][neɪm]; [æt; ət][ˈeni][reɪt], [aɪ][ʊd; əd]
and then his king has such an unpleasant name ; at any rate , I should
和 然后 他的 国王 有 这样的 一个 令人不快的 姓名 ; 在 任何 速度 , 我 应该
[laɪk][sʌm; səm][ˈbrekfəst],
like some breakfast ,
喜欢 一些 早餐 ,

而且他的国王名字也很难听；总之，我想吃点早餐了。

[fɔːr; fər][aɪm][ˈɔːfli][ˈhʌŋɡri].
for I'm awfully hungry .
为了 我是 非常 饥饿的 .

因为我饿极了。

[aɪ][θɪŋk][aɪl][ɡoʊ][ɑːn][tɔːrdz][ðə; ði][taʊn],
I think I'll go on towards the town ,
我 思考 患病的 去 在 向 这 镇 ,

我想我会继续往镇子的方向走。

[ænd; ənd][siː][ɪf][aɪ][kɑːnt][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][huːl][ʃoʊ][em ˈiː][ðə; ði][wei][hoʊm].
and see if I can't find some one who'll show me the way home .
和 看 如果 我 不能 寻找 一些 一 谁会 展示 我 这 方式 家 .

看看能不能找到人给我指路回家。

- [soʊ][ʃiː; ji][went][ɑːn][daʊn][ðə; ði][leɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][wei], [ʌnˈtɪl],
' **So she went on down the lane for some way , until ,**
- 所以 她 去 在 向下 这 车道 为了 一些 方式 , 直到 ,

于是她沿着小路走了一段路，直到.....

[ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][pleɪs][wer][ə; eɪ][striːm][went][əˈkrɔːs][ðə; ði][pæθ],
coming to a place where a stream went across the path ,
未来 到 一个 地方 在哪里 一个 溪流 去 穿过 这 小路 ,

来到一条小溪横穿小路的地方，

[ʃiː; ji][nelt][daʊn][ænd; ənd][skuːpt][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd]
she knelt down and scooped up a little water in the palm of her hand
她 跪下 向下 和 抢先报道 向上 一个 小的 水 在 这 棕榈 的 她 手
[ænd; ənd][dræŋk][aɪ ˈtiː];
and drank it ;
和 喝 它 ;

她跪下来，用手掌舀了点水喝了下去；

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] [naʊ] ,
for , you see , the sun was very hot now ,
为了 , 你 看 , 这 太阳 曾是 非常 热的 现在 ,
你看, 现在太阳非常热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [fiːl] [kwaɪt][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃt] .
and the heat made her throat feel quite dry and parched .
和 这 热 制成 她 喉 感觉 相当 干燥 和 干渴 .
炎热的天气让她的喉咙感觉非常干燥。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ðæt] [ˈbɔːdəd]
When she had finished she went and lay down in the long grass that bordered
什么时候 她 有 完成的 她 去 和 躺 向下 在 这 长的 草 那 带边框
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,
她做完事后, 便走到路边的长草丛里躺了下来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] .
for she was rather tired .
为了 她 曾是 相当 疲劳的 .
因为她有点累了。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm][wʌŋ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,
She intended to wait till some one came along ,
她 故意的 到 等待 直到 一些 一 来了 沿着 ,
她打算等到有人出现。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪˈzɔːlvd] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
only she was quite resolved not to go with the giant at any rate .
仅有的 她 曾是 相当 已解决 不是 到 去 和 这 巨大的 在 任何 速度 .
只是她下定决心无论如何也不跟巨人走。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [-]
So she lay quietly in the [19]
所以 她 躺 悄悄 在 这 [-]
于是她静静地躺在[19]

[ʃeɪd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laʊd] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪnɪt]
shade listening to the loud humming of the bees and the chirp of a linnet
阴影 聆听 到 这 大声 哼唱 的 这 蜜蜂 和 这 啁啾 的 一个 麻雀
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpluːmɪŋ] [ɪtˈself] ,
that was pluming itself ,
那 曾是 管道 本身 ,
在树荫下, 我聆听着蜜蜂嗡嗡的鸣叫和一只正在梳理羽毛的红雀的啁啾声。

[ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bəʊ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
swinging on a bough above her head .
摇摆 在 一个 买 多于 她 头 .
她正荡着头顶上方的树枝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [nɔɪz] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər]
She had not been waiting long before she heard a dreadful noise behind her
她 有 不是 到过 等待 长的 前 她 听到 一个 可怕 噪音 在后面 她
[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
coming down the road ,
未来 向下 这 路 ,
他没等多久就听到身后沿着路传来一阵可怕的声响。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ,
and in a few minutes she recognised the voice of the giant ,
和 在 一个 很少 分钟 她 已确认 这 嗓音 的 这 巨大的 ,
几分钟后, 她认出了巨人的声音。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈtempər] .
who seemed to be in a terrible temper .
WHO 似乎 到 是 在 一个 糟糕的 脾气 .

他看起来脾气非常暴躁。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [keɪm] [ˈnɪrər] .
Gradually the sound of his voice and his footsteps came nearer .
逐步地 这 声音 的 他的 嗓音 和 他的 脚步声 来了 更近 .

他的声音和脚步声渐渐靠近。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
The Princess did not know what to do ,
这 公主 做过 不是 知道 什么 到 做 ;

公主不知所措。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ʌp] ;
for if she tried to run away he would only catch her up ;
为了 如果 她 尝试 到 跑步 离开 他 会 仅有的 抓住 她 向上 ;

因为如果她试图逃跑，他只会追上她；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ˈpɜ:rʃɪktli] [stɪl] , [ˈhoʊpɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [pæs] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] .
so she lay perfectly still , hoping he would pass her without seeing her .
所以 她 躺 完美 仍然 , 希望 他 会 经过 她 没有 看到 她 .

于是她一动不动地躺着，希望他能从她身边经过而不看到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [dɪd] [ˈhæpən] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ,
And that is just what did happen ; for , in a few moments ,
和 那 是 只是 什么 做过 发生 ; 为了 , 在 一个 很少 时刻 ,

而事情也的确如此发展；因为，仅仅过了一會兒，

[hi:; hi] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈʃaʊtɪŋ] [əʊt] , - [stɑ:p] ! [stɑ:p] !
he came rushing round the corner shouting out , ' Stop ! stop !
他 来了 匆忙 圆形的 这 角落 喊叫 出去 , - 停止 ! 停止 !

他冲过拐角，大喊道：“停下！停下！ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

- [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [fɑ:r][ɪn] [ædˈvæns] ,
' And as his eyes were fixed on the road far in advance ,
- 和 作为 他的 眼睛 是 固定的 在 这 路 远的 在 进步 ,

“他的目光一直注视着远处的路，”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [raʊnd] [əˈnʌðər] [bend] [ɪn][ðə; ði]
of course he did not notice her , and was soon round another bend in the
的 课程 他 做过 不是 注意 她 , 和 曾是 很快 圆形的 其他 弯曲 在 这

[roʊd] .

road .
路 .

他当然没有注意到她，很快就转过路的另一个弯道。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈi:g(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [-]
The Princess noticed that he had the eagle hanging [20]
这 公主 注意到 那 他 有 这 鹰 绞刑 [-]

公主注意到他把鹰吊了起来[20]

[wɪð; wɪθ][ɪts] [klɔ:z] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] ,
with its claws round his neck , and the jolting , as he went by ,
和 它是 爪子 圆形的 他的 脖子 , 和 这 剧烈震动 , 作为 他 去 经过 ,

它用利爪掐住他的脖子，他经过时身体剧烈摇晃。

[hæd; həd] ['feɪkən] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][lɑ:rdʒ][teɪl] ['feðəz] [aʊt] ,
had shaken one of its large tail feathers out ,
有 摇晃 一 的 它是 大的 尾巴 羽毛 出去 ;
它抖落了一根宽大的尾羽,

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd][gɑ:t][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [fraɪt] ,
and as soon as she had got over her fright ,
和 作为 很快 作为 她 有 得到 超过 她 惊吓 ;
她刚从惊吓中缓过神来,

[ʃi:; ji] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪˈti:][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
she went and picked it up out of the dusty road .
她 去 和 挑选 它 向上 出去 的 这 尘土飞扬 路 ;
她走过去, 从尘土飞扬的路上把它捡了起来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ji] [pɪkt] [aɪˈti:][ʌp] ,
Just as she picked it up ,
只是 作为 她 挑选 它 向上 ;
她刚拿起它,

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [fi:t] ['rʌnɪŋ] [əˈbɔ:n] [ðə; ði][roʊd] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪrɜz] ,
the clatter of feet running along the road came to her ears ,
这 哒 的 脚 跑步 沿着 这 路 来了 到 她 耳朵 ;
她听见路上传来奔跑的脚步声。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ji] [fɪrd] [ðæt][ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] ;
and for a moment she feared that the giant had returned ;
和 为了 一个 片刻 她 害怕 那 这 巨大的 有 返回 ;
她一时害怕巨人又回来了;

[bʌt; bət] [su:n] [ə; eɪ] [kaʊ] [trɒtɪd] [raʊnd] [ðə; ði][bend][ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə]
but soon a cow trotted round the bend and stopped at the stream to
但 很快 一个 奶牛 小跑 圆形的 这 弯曲 和 停止 在 这 溪流 到
[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ;
但很快, 一头母牛绕过弯道, 停下来在溪边喝水。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
presently another , and then a third .
目前 其他 , 和 然后 一个 第三 ;
目前又出现了一个, 然后是第三个。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔ:n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] ,
Each of them took a long look at the Princess ,
每个 的 他们 采取 一个 长的 看 在 这 公主 ;
他们每个人都仔细地打量了公主一番。

[ænd; ənd] [ðen] [bent] [daʊn] [ɪts] [hed] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dra:ft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
and then bent down its head to take a draught out of the stream .
和 然后 弯曲 向下 它是 头 到 拿 一个 草稿 出去 的 这 溪流 ;
然后它低下头, 从溪流中喝了一口水。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
Just then an old man came round the corner ,
只是 然后 一个 老的 男人 来了 圆形的 这 角落 ;
这时, 一位老人从拐角处走了过来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [stɑ:pt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] :
and when he saw the cows had stopped he called out :
和 什么时候 他 锯 这 牛 有 停止 他 称为 出去 ;
当他看到牛群停了下来时, 便喊道:

- [dʒi:] [ɑ:n] , [ˈlaɪtˌfɒt] ; [naʊ] , [ˈdeɪzi] ; [kʌm] [ʌp] , [ˈtʃeri] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [geɪv] [ðer; ðər]
- **Gee on , Lightfoot ; now , Daisy ; come up , Cherry , ' and the cows gave their**
- 吉 在 , 莱特福特 ; 现在 , 雏菊 ; 来 向上 , 樱桃 , - 和 这 牛 给予 他们的
[ˈhedz] [ə; eɪ] [tɔ:s] ,
heads a toss ,
头部 一个 折腾 ,

“加油, 莱特福特; 现在, 黛西; 上来, 切莉,”母牛们甩了甩头。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði] [stri:m] .
and walked slowly through the stream .
和 步行 缓慢地 通过 这 溪流 .

然后缓缓地穿过溪流。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [-]
The Princess hurried to one side [21]
这 公主 慌忙 到 一 边 [-]

公主匆匆走到一边[21]

[ʌv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] ,
of the road , for , like many people ,
的 这 路 , 为了 , 喜欢 许多 人们 ,

这条路, 因为, 像许多人一样,

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [dred] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [bʊl] .
she had an instinctive dread of anything like a cow or a bull .
她 有 一个 本能 恐惧 的 任何事物 喜欢 一个 奶牛 或者 一个 公牛 .

她本能地害怕任何像牛或公牛一样的动物。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈnəʊtɪst] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [smaɪld] .
The old man noticed it and smiled .
这 老的 男人 注意到 它 和 微笑 .

老人注意到了, 笑了。

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] , [mɪs] , [ðeɪ] [wəʊnt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði]
- **Oh , you needn't be afraid , miss , they won't hurt you , ' he said ; but all the**
- 哦 , 你 不必 是 害怕的 , 错过 , 他们 惯于 伤害 你 , - 他 说 ; 但 全部 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

“哦, 小姐, 您不必害怕, 他们不会伤害您,”他说; 但即便如此,

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [tu:; tə] [goʊ] [tu:] [nɪr] [ðem; ðəm] .
she didn't care to go too near them .
她 没有 关心 到 去 也 靠近 他们 .

她并不想离他们太近。

- [ðeɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ] - , [kɪŋ] - [ˈfælkənər] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
- **They've just been frightened by Wopole , King Mumkie's falconer , ' he went on .**
- 他们有 只是 到过 害怕 经过 - , 国王 - 猎鹰人 , - 他 去 在 .

“他们只是被国王穆基的驯鹰师沃波尔吓到了,”他接着说。

- [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lməʊst] [nɑ:kt] [ˈlaɪtˌfɒt] —
- **Wopole came running round the corner suddenly , and almost knocked Lightfoot —**
- 来了 跑步 圆形的 这 角落 突然 , 和 几乎 敲门 莱特福特 —
[ðæts] [ðə; ði] [dʌn] [kaʊ] — [ˈoʊvər] .
that's the dun cow — over .
那就是 这 逼债 奶牛 — 超过 .

沃波尔突然从拐角处跑过来, 差点把莱特福特——就是那头棕色的母牛——撞倒。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈrɔ:rɪŋ] [aʊt] “ [wer] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ? ” [ˈɔ:fli] [laʊd] .
He was roaring out “ Where is she ? ” awfully loud .
他 曾是 咆哮 出去 “ 在哪里 是 她 ? ” 非常 大声 .

他大声咆哮着: “她在哪儿? ”声音大得惊人。

[aɪ] ['pɪtɪ] [hɜːr; həɹ] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɜːr; həɹ] , [huː'evər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] . -

I pity her when he gets her , whoever she is .
我 遗憾 她 什么时候 他 获得 她 , 谁 她 是 . -

不管她是谁, 如果他抓到她, 我都会同情她。

- [bʌt; bət] [huː] [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

' But who is she ? ' asked the Princess .
- 但 WHO 是 她 ? - 问 这 公主 .

“可是她是谁呢?”公主问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? -

' I don't know — how should I ? '
- 我 不 知道 — 如何 应该 我 ? -

我不知道——我该怎么办?

- [oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [noʊ] .

' Oh , I only thought you might know .
- 哦 , 我 仅有的 想法 你 可能 知道 .

“哦, 我只是觉得你可能会知道。”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wen] [hiː; hi] [gets] [hɜːr; həɹ] ? -

But what will he do with her when he gets her ?
但 什么 将要 他 做 和 她 什么时候 他 获得 她 ? -

但他得到她之后会怎么处置她呢?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ;

' I don't know ;
- 我 不 知道 ;

‘我不知道;

[fraɪ][hɜːr; həɹ][ɪn][lɑːrd][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː][tuː; tə][st'reɪndʒəz][ɪn][ðə; ðɪ]

fry her in lard or something — that's what they generally do to strangers in the
炒 她 在 猪油 或者 某物 — 那就是 什么 他们 一般来说 做 到 陌生人 在 这

[taʊn] [naʊ] . - [-]

town now . ' [22]
镇 现在 . - [-]

用猪油煎她——现在镇上的人通常都这样对待陌生人。[22]

- [oʊ] [daɪr] ! - [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ; - [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

' Oh dear ! ' said the Princess ; ' how am I to get away from him ?
- 哦 亲爱的 ! - 说 这 公主 ; - 如何 是 我 到 得到 离开 从 他 ?

“哦, 天哪!”公主说, “我该如何摆脱他呢?”

- [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['kjʊrɪəsli] .

' The old man looked at her curiously .
- 这 老的 男人 看起来 在 她 奇怪的是 .

老人好奇地看着她。

- [oʊ] ! [jʊə(r)] [hɜːr; həɹ] , - [hiː; hi] [sed] .

' Oh ! you're her , ' he said .
- 哦 ! 你是 她 , - 他 说 .

“哦! 你就是她,”他说。

- [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] .

' I rather think I am .
- 我 相当 思考 我 是 .

“我倒觉得我是。”

[bʌt; bət] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ?

But how am I to get away ?
但 如何 是 我 到 得到 离开 ?

但我该如何逃脱?

- [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
' **she answered** .
- 她 回答 .

她回答道。

- [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
' **If you'll come with me I'll take you to my cottage over there** ,
- 如果 你会 来 和 我 患病的 拿 你 到 我的 小屋 超过 那里 ,
“如果你愿意跟我来, 我就带你去我那边的小屋。”

[ænd; ənd] [ðeɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] .
and they'll never think of looking for you there .
- 和 他们会 绝不 思考 的 寻找 为了 你 那里 .

他们绝不会想到在那里找你。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
' **But the Princess did not exactly like the idea** .
- 但 这 公主 做过 不是 确切地 喜欢 这 主意 .

但公主并不太喜欢这个主意。

- [ɑːnt] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ?
' **Aren't you one of these people ?**
- 不是 你 一 的 这些 人们 ?

你难道不是这些人中的一员吗?

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ; - [brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [ˈreɪlɪ] [ˈbiːɪŋ] [fraɪd] [ɪn][lɑːrd] , [ɔːr][ɔɪl] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
' **she asked ; ' because I don't relish being fried in lard , or oil , or anything else** .
- 她 问 ; - 因为 我 不 尽情享受 存在 油煎 在 猪油 , 或者 油 , 或者 任何事物 别的 .

她问道: “因为我不喜欢用猪油、食用油或其他任何东西煎炸。”

- [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **But the old man shook his head** .
- 但 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

但老人摇了摇头。

- [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] [em 'iː] , [noʊ] !
' **Good gracious me , no !**
- 好的 亲切 我 , 不 !

我的天哪, 不!

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][ðem; ðəm] [roʊst] [ðə; ði][ləst][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
' **I wouldn't let them roast the last stranger that came to the town** ,
- 我 不会 让 他们 烤 这 最后的 陌生人 那 来了 到 这 镇 ,
“我不会让他们把最后一个来到镇上的陌生人烤死。”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [em 'iː][aʊt] . -
and so they turned me out . '
- 和 所以 他们 转向 我 出去 . -

于是他们就把我赶走了。

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , - [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] . -
' **Oh , ' said the Princess , ' then you must be King Abominable** . '
- 哦 , - 说 这 公主 , - 然后 你 必须 是 国王 可恶 . -

“哦,”公主说, “那你一定是可憎之王。”

- [aɪ][eɪˈem] - . -
' **I am Abbonamento** . '
- 我 是 - . -

“我是阿博纳门托。”

- [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? - [-]
' **Then I suppose I shall be safe with you ? ' [23]**
- 然后 我 认为 我 将 是 安全的 和 你 ? - [-]

那么我想我跟你在一起就安全了吧？ [23]

- [kwaɪt] [seɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ; ['oʊnli][dʒʌst][help][em 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] .
' **Quite safe , if you like to come ; only just help me to drive the cows .**
- 相当 安全的 , 如果 你 喜欢 到 来 ; 仅有的 只是 帮助 我 到 驾驶 这 牛 .

“很安全，如果你想来的话；只需要帮我赶牛就行了。”

- [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ænimlɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['braʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət]
' **And the old man called to his animals who were browsing in the grass at**
- 和 这 老的 男人 称为 到 他的 动物 WHO 是 浏览 在 这 草 在
[ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
the wayside ,
- 这 路边 ,

于是，老人呼唤着正在路边草丛里吃草的牲畜。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['trʌdʒd] ['kwaɪətli][ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] .
and they trudged quietly on till they came to a gate in the hedge .
- 和 他们 艰难跋涉 悄悄 在 直到 他们 来了 到 一个 门 在 这 对冲 .

他们默默地继续前行，直到来到树篱上的一扇门前。

[ðɪs] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə]['oʊpən][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
This they waited for the old man to open for them ,
- 这 他们 等待 为了 这 老的 男人 到 打开 为了 他们 ,
他们就等着老人给他们开门。

[ænd; ʌnd] [ðen] [went] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [hæf]
and then went through the meadow until they came to a little farmhouse half
- 和 然后 去 通过 这 草地 直到 他们 来了 到 一个 小的 农家 一半
[hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] .
hidden by trees .
- 隐 经过 树木 .

然后他们穿过草地，来到一座被树木半掩的小农舍前。

- [ðɪs] [ɪz][maɪ] [haʊs] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' **This is my house , ' the King said .**
- 这 是 我的 房子 , - 这 国王 说 .

“这是我的房子，”国王说。

- [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði]['baɪər] ,
' **Just wait a moment till I have put the cows in the byre ,**
- 只是 等待 一个 片刻 直到 我 有 放 这 牛 在 这 牛棚 ,
“请稍等片刻，等我把牛赶进牛棚。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ʌnd][let] [juː; jʊ][ɪn] ;
and then I'll come back and let you in ;
- 和 然后 患病的 来 后退 和 让 你 在 ;

然后我会回来让你进来；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['waɪfs] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkit] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [æt; ət]
for you see my wife's away at the market , and there's no one else at
- 为了 你 看 我的 妻子的 离开 在 这 市场 , 和 有 不 一 别的 在
[hoʊm] .
home .
- 家 .

你看，我妻子去市场了，家里没有其他人。

- [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [staːpt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
' **So the Princess stopped where she was ,**
- 所以 这 公主 停止 在哪里 她 曾是 ,

于是公主停下了脚步。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [went] ['wɪslɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the old man went whistling round to the back of the house driving his
和 这 老的 男人 去 吹口哨 圆形的 到 这 后退 的 这 房子 驾驶 他的
[kaʊz] [brɪfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] .
cows before him .
牛 前 他 .

老人吹着口哨绕到房子后面，赶着他的牛群。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:ɹ] [haʊs] ,
It was a very small house ,
它 曾是 一个 非常 小的 房子 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θætɪt] [ru:f] ['klʌmɪŋ] [soʊ] [loʊ] [daʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tʌtɪ] [aɪ 'ti:] ['ɔ:ɪmoʊst]
with the thatched roof coming so low down that you could touch it almost
和 这 茅草屋顶 屋顶 未来 所以 低的 向下 那 你 可以 触碰 它 几乎
[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] ,
with your hand ,
和 你的 手 ,

那是一栋很小的房子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:ɹ; wər] [-]
and the windows were [24]
和 这 视窗 是 [-]
[kwɪt] [əʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
quite overshadowed by it .
相当 黯然失色 经过 它 .
[oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɑ:rbər] [ʌv; əv] ['treɪlɪs] - [wɜ:rk] [brɪfɔ:ɹ] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ræn][ə; eɪ][roʊz] - [tri:] [ʌv; əv] [di:p]
Over a little arbour of trellis - work before the door ran a rose - tree of deep
超过 一个 小的 乔木 的 棚架 - 工作 前 这 门 跑 一个 玫瑰 - 树 的 深的
[red] ['flaʊərz] ,
red flowers ,
红色的 花朵 ,

茅草屋顶低得几乎可以用手摸到。

窗户是[24]

完全被它掩盖了。

[oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɑ:rbər] [ʌv; əv] ['treɪlɪs] - [wɜ:rk] [brɪfɔ:ɹ] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ræn][ə; eɪ][roʊz] - [tri:] [ʌv; əv] [di:p]
Over a little arbour of trellis - work before the door ran a rose - tree of deep
超过 一个 小的 乔木 的 棚架 - 工作 前 这 门 跑 一个 玫瑰 - 树 的 深的
[red] ['flaʊərz] ,
red flowers ,
红色的 花朵 ,
[bentʃɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] ,
benches under the eaves ,
长椅 在下面 这 檐 ,

门前的小棚架上长着一棵开着深红色花朵的玫瑰树，

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['roʊzɪz][wɜ:ɹ; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [bi:z] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪvz] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n]
and the roses were full of bees that came from the hives arranged on
和 这 玫瑰 是 满的 的 蜜蜂 那 来了 从 这 麻疹 安排 在
[bentʃɪz] [ʌndər] [ðə; ði] [i:vz] ,
benches under the eaves ,
长椅 在下面 这 檐 ,
[rəʊzɪz] [wɜ:ɹ; wər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪvz] [ə'reɪndʒd] [ɑ:n]
玫瑰花丛中满是蜜蜂，这些蜜蜂是从屋檐下长凳上摆放的蜂箱里飞出来的。

玫瑰花丛中满是蜜蜂，这些蜜蜂是从屋檐下长凳上摆放的蜂箱里飞出来的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:ɹ; wər] [ə'sli:p] [ɑ:n][wʌn] [leg] [ʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rtɪ] .
and a few chickens were asleep on one leg under the porch .
和 一个 很少 鸡 是 睡着了 在 一 腿 在下面 这 门廊 .
[fju:] [tʃɪkɪnz] [wɜ:ɹ; wər] [ə'sli:p] [ɑ:n][wʌn] [leg] [ʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rtɪ] .
几只鸡单腿跪在门廊下睡觉。

几只鸡单腿跪在门廊下睡觉。

[ɪn] [tu:] [ɔ:ɹ] [θri:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['oʊpənd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] ,
In two or three minutes the door opened , and the old man appeared ,
在 二 或者 三 分钟 这 门 打开 , 和 这 老的 男人 出现 ,
[ɪn] [tu:] [ɔ:ɹ] [θri:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['oʊpənd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'pɪrd] ,
两三分钟后，门开了，老人出现了。

两三分钟后，门开了，老人出现了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɔ:kt] ['leɪzɪli] [ə'weɪ] .
and the chickens walked lazily away .
和 这 鸡 步行 懒洋洋 离开 .
[tʃɪkɪnz] [wɔ:kt] ['leɪzɪli] [ə'weɪ] .
于是，鸡群懒洋洋地走开了。

于是，鸡群懒洋洋地走开了。

- [aɪ] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
' **I entered by a back door , ' he explained .**
- 我 进入 经过 一个 后退 门 , - 他 解释 .

“我是从后门进去的,”他解释说。

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] .
' **Come in and make yourself at home .**
- 来 在 和 制作 你自己 在 家 .

请进, 别客气。

- [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [æz; əz][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
' **The inside of the house was just as small and homely as the outside ,**
- 这 里面 的 这 房子 曾是 只是 作为 小的 和 家常的 作为 这 外部 ,
“房子内部和外部一样小巧温馨。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜːr; wər] [rɪ'freɪŋli] ['feɪdi] [ænd; ənd] [ku:l] ['æftər][ðə; ði][hɔːt] ['sʌnlʌɪt]
and the rooms were refreshingly shady and cool after the hot sunlight
和 这 房间 是 令人耳目一新 阴凉 和 凉爽的 后 这 热的 阳光
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

房间里阴凉舒适, 让人感觉很清爽, 尤其是在户外炎热的阳光照射之后。

- [saɪ] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ;
' **Sit down , ' said the old man , pointing to an arm - chair ;**
- 坐 向下 , - 说 这 老的 男人 , 指向 到 一个 手臂 - 椅子 ;

“坐下,”老人指着一把扶手椅说;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld] .
and the Princess did as she was told .
和 这 公主 做过 作为 她 曾是 讲述 .

公主照做了。

- [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː] [wer] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
' **Now , ' said he , ' if you will tell me where you come from ,**
- 现在 , - 说 他 , - 如果 你 将要 告诉 我 在哪里 你 来 从 ,

“现在,”他说, “如果你能告诉我你来自哪里,

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
I will try to find out how to take you back .
我 将要 尝试 到 寻找 出去 如何 到 拿 你 后退 .

我会想办法把你送回去。

- [soʊ][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [-]
' **So she told him all her story , and [25]**
- 所以 她 讲述 他 全部 她 故事 , 和 [-]

于是她把自己的故事都告诉了他, [25]

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] .
he listened very attentively .
他 听着 非常 认真地 .

他听得非常认真。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [sed] :
When she had finished he said :
什么时候 她 有 完成的 他 说 :

她讲完后, 他说:

- [ɪts] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] - [fər'gɔːt][ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,
' **It's lucky for you that Wopole forgot the eagle ,**
- 它是 幸运的 为了 你 那 - 忘了 这 鹰 ,

“沃波尔忘记了那只鹰, 这对你来说真是幸运。”

[ɔːr] [ˈɡʊdnəs] [nəʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
or goodness knows what would have happened to you ;
或者 善良 知道 什么 会 有 发生 到 你 ；
或者天知道你会遭遇什么；

[bʌt; bət] [haʊ] [jʊə(r)] [tuː; tə][get] [bæk] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
but how you're to get back I don't know .
但 如何 你是 到 得到 后退 我 不 知道 .
但我不知道你该如何回去。

[its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɪl] ,
It's my opinion you never will ,
它是 我的 观点 你 绝不 将要 ,
我认为你永远不会成功。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər] [noʊn] [tuː; tə][pæs] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] [ˈseɪfli] [jet] .
for no one was ever known to pass those mountains safely yet .
为了 不 一 曾是 曾经 已知 到 经过 那些 山脉 安全 然而 .
因为至今还没有人能够安全翻越那些山脉。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][tuː; tə][seɪ] ,
' I don't know what else he would have gone on to say ,
- 我 不 知道 什么 别的 他 会 有 已消失 在 到 说 ,
我不知道他接下来还会说什么，

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][kraɪ] [ˈbɪtərli] .
but by this time the Princess had begun to cry bitterly .
但 经过 这 时间 这 公主 有 开始 到 哭 苦涩地 .
但此时公主已经开始痛哭流涕。

- [oʊ] [dɪr] [ˌem ˈiː] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
' Oh dear me ! ' said the old man ,
- 哦 亲爱的 我 ! - 说 这 老的 男人 ,
“哎呀，我的天哪！”老人说道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] .
' what a fool I was to go and tell her all that .
- 什么 一个 傻子 我 曾是 到 去 和 告诉 她 全部 那 .
我真是个傻瓜，竟然把那些都告诉了她。

[naʊ] [ˈɡʊdnəs] [nəʊz] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] .
Now goodness knows what'll happen .
现在 善良 知道 什么会 发生 .

现在谁也不知道会发生什么。

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [ˈprɪnses] , [dəunt][ɡoʊ][ɑːn] [ˈwiːpɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɔːr] [juːl] [melt] [ɔːltəˈgeðər] ;
Oh dear , oh dear , Princess , don't go on weeping like that , or you'll melt altogether ;
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , 公主 , 不 去 在 哭泣 喜欢 那 , 或者 你会 融化 共 ;
哦，哦，公主，别再哭了，不然你会完全融化的；

[duː] [liːv] [ɔːf] .
do leave off .
做 离开 离开 .

别再说了。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ,
' But the Princess did not seem at all inclined to leave off ,
- 但 这 公主 做过 不是 似乎 在 全部 倾斜 到 离开 离开 ,
但公主似乎丝毫没有要停下来的意思。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [meltɪd] [ɔːltəˈgeðər] , [ˈoʊnli][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
and she might have melted altogether , only just then the door opened ,
和 她 可能 有 融化 共 , 仅有的 只是 然后 这 门 打开 ,
她可能已经完全融化了，就在这时，门开了。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt]- ['bæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ][big]
and an old woman with a market - basket on her arm and a big
和 一个 老的 女士 和 一个 市场 - 篮子 在 她 手臂 和 一个 大的
[ʌm'brelə] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] [keɪm] ['ɪntu:] [-]
umbrella in her hand came into [26]
伞 在 她 手 来了 进入 [-]
一位老妇人胳膊上挎着一个菜篮，手里拿着一把大伞走了进来[26]

[ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] [stʊd] [træns'fɪkst] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] [wen]
the room , but stood transfixed with her eyes and mouth wide open when
这 房间 , 但 站立 呆若木鸡 和 她 眼睛 和 嘴 宽的 打开 什么时候
[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] .
she saw the Princess .
她 锯 这 公主 .
房间里，她看到公主时，却呆立在那里，眼睛和嘴巴都张得大大的。

- [maɪ] ! - , [wɒts] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
' My ! Abbonamento , what's the little girl crying for ?
- 我的 ! - , 是什么 这 小的 女孩 哭泣 为了 ?
“我的天！阿博纳门托，这小女孩哭什么呢？”

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ʃi:; ji] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
and where does she come from ?
和 在哪里 做 她 来 从 ?
她来自哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?
and what does it all mean ?
和 什么 做 它 全部 意思是 ?
这一切究竟意味着什么？

- [ænd; ənd][ʃi:; ji] [pɪkt] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [drɔ:pt] , [ænd; ənd] [li:nd] [aɪ 'ti:]
' And she picked up her umbrella , which she had dropped , and leaned it
- 和 她 挑选 向上 她 伞 , 哪个 她 有 掉落 , 和 倾斜 它
[ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
against the table ,
反对 这 桌子 ,
她捡起掉在地上的雨伞，靠在桌子上。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; həɹ] ['mɑ:rkɪt] - ['bæskɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
and put her market - basket on a chair .
和 放 她 市场 - 篮子 在 一个 椅子 .
她把购物篮放在椅子上。

[ðɪs] [ʃi:; ji][dɪd] ['veri] ['sləʊli] ,
This she did very slowly ,
这 她 做过 非常 缓慢地 ,
她做这件事的速度非常慢。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and all the while the old king was telling her what had happened ,
和 全部 这 尽管 这 老的 国王 曾是 讲述 她 什么 有 发生 ,
老国王一边向她讲述事情经过，一边说道：

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɜ:r; həɹ] [ˌprepə'reɪnz] [ʃi:; ji] [nu:] ['hɪrli] [æz; əz]
so that by the time she had finished her preparations she knew nearly as
所以 那 经过 这 时间 她 有 完成的 她 准备工作 她 知道 几乎 作为
[mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
much about it as he did .
很多 关于 它 作为 他 做过 .
因此，当她完成准备工作时，她对这件事的了解几乎和他一样多。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
When he had finished she shook her head .
什么时候 他 有 完成的 她 摇晃 她 头 .

他说完后，她摇了摇头。

- [pʊr] [gɜ:rl] !
' Poor girl !
- 贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[pʊr] [gɜ:rl] !
poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[soʊ][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
So you come from the land on the other side of the mountains .
所以 你 来 从 这 土地 在 这 其他 边 的 这 山脉 .

所以你自己来自山脉另一边的土地。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

- [ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [left] [ɔ:f] [ˈkraɪɪŋ] ,
' The Princess had by this time left off crying ,
- 这 公主 有 经过 这 时间 左边 离开 哭泣 ,

这时，公主已经停止了哭泣。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [seɪ] - [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:]
and when she heard the old lady say ' I know it
和 什么时候 她 听到 这 老的 女士 说 - 我 知道 它

当她听到老太太说“我知道”的时候

- [ʃi:; ʃi] [sed] : -
' she said : '
- 她 说 : -

她说：

“ [kɛnst] [di:ˈju][dæs; dɑ:s] [lənd]
“ **Kennst du das Land**
” 肯斯特 杜 das 土地

“肯斯特·杜·达斯·兰”

[woʊ][daɪ] [sɪtrənən] - ? " - [-]
Wo die Citronen blühen ? " ' [27]
沃 死 香橼 - ? " - [-]

Wo die Citronen blühen? "[27]

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
But the old lady shook her head .
但 这 老的 女士 摇晃 她 头 .

但老太太摇了摇头。

- [ðæts] [gri:k] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [gri:k] .
' That's Greek , and I never could understand Greek .
- 那就是 希腊语 , 和 我 绝不 可以 理解 希腊语 .

“那是希腊语，我从来都不懂希腊语。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɜ:mən] [ɔ:r] [frentʃ] [naʊ] — [bʌt; bət] [dʒʌst] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
If it had been German or French now — but just translate it for me ,
如果 它 有 到过 德语 或者 法语 现在 — 但 只是 翻译 它 为了 我 ,
[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

如果是德语或法语就好了——但请你帮我翻译一下，好吗？

- [soʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] . -
' So the Princess translated it for her . '
- 所以 这 公主 翻译 它 为了 她 . -

于是公主就帮她翻译了。

“ [nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði] [lənd] [wer] [blu:mz] [ðə; ði] ['lemən] - ['flaʊər] ? ”
“ Knowest thou the land where blooms the lemon - flower ? ”
“ 最了解 你 这 土地 在哪里 花朵 这 柠檬 - 花 ? ”

“你可知柠檬花盛开之地？ ”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
' But the old lady shook her head .
- 但 这 老的 女士 摇晃 她 头 .

但老太太摇了摇头。

- [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [soʊ] [matʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lemən] - ['flaʊər] ;
' I don't know so much about the lemon - flower ;
- 我 不 知道 所以 很多 关于 这 柠檬 - 花 ;

我对柠檬花了解不多；

[bʌt; bət] [maɪ] [grænd] - [ænt] [ˈtɒmpsn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstər] [hu:z] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt]
but my grand - aunt Thompson had a sister whose daughter had a servant
但 我的 盛大 - 阿姨 汤普森 有 一个 姐姐 谁 女儿 有 一个 仆人
['hu:d] [si:n] [ðə; ði] ['dræɡən] [i:t] [ʌp] [ðə; ði] [ləst] [mæn] [ðæt] ['evər] [traɪd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] . -
who'd seen the dragon eat up the last man that ever tried to cross the mountains . '
谁会 已见 这 龙 吃 向上 这 最后的 男人 那 曾经 尝试 到 又 这 山脉 . -

但我姑祖母汤普森有个妹妹，她的女儿有个仆人，亲眼目睹了恶龙吞噬了最后一个试图翻越群山的人。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [bæk] — [du:; ju:; jʊ] ? -
' But I don't see how that is to help me to get back — do you ? '
- 但 我 不 看 如何 那 是 到 帮助 我 到 得到 后退 — 做 你 ? -

“但我看不出这样做对我回去有什么帮助——你觉得呢？ ”

- [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [ɪɡ'zæktli] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
' No , I don't exactly ; but perhaps something will turn up to help you .
- 不 , 我 不 确切地 ; 但 也许 某物 将要 转动 向上 到 帮助 你 .

“不，我不太清楚；但或许会有什么办法帮到你。”

[wəʊnt] [aɪ 'ti:] , - ?
Won't it , Abbonamento ?
惯于 它 , - ?

是吧，Abbonamento？

- - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
' Abbonamento nodded .
- - 点头 .

阿博纳门托点了点头。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [du:] [ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ? - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; - [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ]
' But what shall I do in the meanwhile ? ' said the Princess ; ' for , you see , I
- 但 什么 将 我 做 在 这 同时 ? - 说 这 公主 ; - 为了 , 你 看 , [aɪ]
-]
28]
-]

“可是我这段时间该怎么办呢？ ”公主说；“因为，你看，[28]

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][fraɪd][ɪn][lɑ:rd] ,
I don't want to be fried in lard ,
我 不 想 到 是 油煎 在 猪油 ;

我不想被猪油煎炸。

[æz; əz][ju:; jʊ][seɪ][ðə; ði]['taunzmən][ɑ:r; əɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] . -
as you say the townsmen are in the habit of doing . '
作为 你 说 这 镇民 是 在 这 习惯 的 正在做 . -

正如你所说，镇上的人习惯这样做。

- [ju:d] [ˈbetər] [stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , - [sed] .
' You'd better stop with us , ' said Abbonamento .
- 你会 更好的 停止 和 我们 , - 说 - .

“你最好别再跟我们来往了，”阿博纳门托说道。

- [eɪ] , [waɪf] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][seɪ] ?
' Eh , wife , what do you say ?
- 嗯 , 妻子 , 什么 做 你 说 ?

“呃，老婆，你觉得怎么样？”

- [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] :
' And his wife said :
- 和 他的 妻子 说 :

他的妻子说：

- [oʊ] [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
' Oh yes , certainly ; it's the only thing to do .
- 哦 是的 , 当然 ; 它是 这 仅有的 事物 到 做 .

“哦，当然，这是唯一的办法。”

[du:][stɑ:p] . -
Do stop . '
做 停止 . -

停止。

- [wel] , [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][mʌst; məst] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' Well , I suppose I must , ' said the Princess .
- 出色地 , 我 认为 我 必须 , - 说 这 公主 .

“好吧，我想我必须这么做，”公主说道。

- [ˈoʊnli] , [[ænt] [aɪ][bi:; bi][ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] ?
' Only , shan't I be rather in the way ?
- 仅有的 , 不会 我 是 相当 在 这 方式 ?

“只是，我会不会太碍事了？”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈænsər] :
' But the King answered :
- 但 这 国王 回答 :

但国王回答说：

- [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [kwɑɪt][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
' Oh , not at all , quite the other way .
- 哦 , 不是 在 全部 , 相当 这 其他 方式 .

“哦，完全不是，恰恰相反。”

[ju:l] [bi:; bi][ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] .
You'll be very useful .
你会 是 非常 有用 .

你会非常有用。

[ju:; jʊ][kæn; kən][mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ɐnd] [plʌk] [ðə; ði] [faʊlz] , [ænd; ɐnd] [fi:d] [ðə; ði][pɪgz] ,
You can milk the cows , and pluck the fowls , and feed the pigs ,
你 能 牛奶 这 牛 , 和 采摘 这 家禽 , 和 喂养 这 猪 ,

你可以挤牛奶，拔鸡毛，喂猪。

[ænd; ʌnd][ɔ:l] ['sɔ:rtz] [ʌv; əv] [θɪŋz] . -
and all sorts of things . '
和 全部 排序 的 事物 . -

以及各种各样的东西。

- [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [em 'i:] ? - [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses]
' **But what will the people of the town say if they see me ?** ' **asked the Princess** .
- 但 什么 将要 这 人们 的 这 镇 说 如果 他们 看 我 ? - 问 这 公主 .
.
.
.

“可是，如果镇上的人看到我，他们会怎么说呢？”公主问道。

- [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [oʊ] , [ðeɪ] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] ,
' **The people of the town — oh , they never come near me** ,
- 这 人们 的 这 镇 — 哦 , 他们 绝不 来 靠近 我 ,
“镇上的人——哦，他们从来不靠近我，

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [baɪ] ['bʌtər] [ænd; ʌnd][mɪlk][ænd; ʌnd] [egz] [ʌv; əv][em 'i:][ɪn][ðə; ði]
although they are glad to buy butter and milk and eggs of me in the
虽然 他们 是 高兴的 到 买 黄油 和 牛奶 和 鸡蛋 的 我 在 这
[ˈmɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

虽然他们很乐意在市场上购买我卖的黄油、牛奶和鸡蛋。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [si:mz] [grænd][tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [baɪ] [ðer; ðər] [-]
They think it seems grand to say they buy their [29]
他们 思考 它 似乎 盛大 到 说 他们 买 他们的 [-]
他们认为说他们购买自己的[29]似乎很了不起

[θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
things of a king ; but they never trouble about me at all except for that .
事物 的 一个 国王 ; 但 他们 绝不 麻烦 关于 我 在 全部 除了 为了 那 .
都是些国王的事；但除了这些事之外，他们从不为我操心。

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
' **Just at this moment the old lady , thinking it her turn to say something** ,
- 只是 在 这 片刻 这 老的 女士 , 思维 它 她 转动 到 说 某物 ,
[sed] :
said :
说 :

就在这时，老太太觉得该轮到她说话了，便说道：

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][tuʊld][ju: 'es][jɔ:r; jər] [neɪm] [jet] . -
' **By the bye , you have not told us your name yet** . '
- 经过 这 再见 , 你 有 不是 讲述 我们 你的 姓名 然而 . -
对了，你还没告诉我们你的名字呢。

- [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][aɪ 'ti:][ɪn] [fʊl] , [ɔ:r]['oʊnli] [wʌt] [aɪm]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] ? - [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **Would you like it in full , or only what I'm generally called ?** ' **asked the Princess** .
- 会 你 喜欢 它 在 满的 , 或者 仅有的 什么 我是 一般来说 称为 ? - 问 这 公主 .
“您想要我的全名，还是只要大家通常称呼我的那个名字？”公主问道。

- [oʊ] , [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪn] [fʊl] , [ən'les] [ju:v] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] . -
' **Oh , say it in full , unless you've any objection** . '
- 哦 , 说 它 在 满的 , 除非 你已经 任何 异议 . -
“哦，除非你有什么异议，否则请完整地说出来。”

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ˈræðər] [lɔːŋ] ; [aɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [teɪks] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər]
- **Well , you see , it's rather long ; it generally takes about a quarter of an hour**
- 出色地 , 你 看 , 它是 相当 长的 ; 它 一般来说 需要 关于 一个 四分之一 的 一个 小时
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“嗯，你看，这相当长；通常要说大约一刻钟才能说完，

[ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][waɪnt][aɪ ˈtiː] [pərˈtɪkjələrli] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
only if you want it particularly I'll tell you .
仅有的 如果 你 想 它 特别 患病的 告诉 你 .

只有你特别想知道的时候我才会告诉你。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ˈænsər] :
- **But the Queen answered :**
- 但 这 女王 回答 :

但女王回答说：

- [ɑː] ! [wel] , [pərˈhæps] [wiːl] [wert] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [wiːv] [gɑːt] [ˈliːʒər] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
- **Ah ! well , perhaps we'll wait for a time , until we've got leisure to listen to**
- 啊 ! 出色地 , 也许 出色地 等待 为了 一个 时间 , 直到 我们已经 得到 闲暇 到 听 到
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

“啊！好吧，或许我们可以等到有空的时候再听。”

[ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ðə; ði] [ɔːrt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] . -
Meanwhile you might tell us what the short of it is . '
同时 你 可能 告诉 我们 什么 这 短的 的 它 是 : -

与此同时，您不妨简要地告诉我们一下事情的来龙去脉。

- [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːl] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈprɪnses] - .
- **They generally call me the Princess Ernalie .**
- 他们 一般来说 称呼 我 这 公主 - .

“他们通常叫我厄纳莉公主。”

[naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [em ˈiː][jɔːr; jər] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . - [-]
Now you might tell me your name , if you don't mind . ' [30]
现在 你 可能 告诉 我 你的 姓名 , 如果 你 不 头脑 : - [-]

如果你不介意的话，现在请告诉我你的名字。[30]

- [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kɔːl] [em ˈiː] [kwiːn] [æɾəˈmɪntə] .
- **They generally call me Queen Araminta .**
- 他们 一般来说 称呼 我 女王 阿拉明塔 :

“他们通常叫我阿拉明塔女王。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][naɪt] [tuː] [ˈtaɪərɪd] , [aɪl] [fʊv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɑːrm] ,
If you like , and are not too tired , I'll show you the farm ,
如果 你 喜欢 , 和 是 不是 也 疲劳的 , 患病的 展示 你 这 农场 ,

如果你愿意，而且不太累的话，我可以带你参观农场。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ˈdɪnər] .
and then we'll have dinner .
和 然后 出色地 有 晚餐 :

然后我们一起吃晚饭。

- [soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [went] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] - [ˈbaɪər] ,
- **So the Princess went through the yard to the cows ' byre ,**
- 所以 这 公主 去 通过 这 院子 到 这 牛 - 牛棚 ,

于是公主穿过院子，走向牛棚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:lz] [tu;; tə][ðə; ði][pɪɡ] - [staɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [staɪz] [tu;; tə][ðə; ði]
and from the stalls to the pig - sties , and from the sties to the
和 从 这 摊位 到 这 猪 - 猪圈 , 和 从 这 猪圈 到 这
[ˈpoultri] - [rʌn] ,
poultry - run ,
家禽 - 跑步 ,

从摊位到猪圈，再从猪圈到鸡舍，

[ænd; ənd] [ðens] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] -
and thence to the orchard , and from the orchard to the flower -
和 因此 到 这 果园 , 和 从 这 果园 到 这 花 -
[ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hoʊm] [əˈgen] .
garden , and after that home again .
花园 , 和 后 那 家 再次 .

然后到果园，再从果园到花园，最后回家。

[soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] - [wʌz; wəz][tu;; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]
So it was arranged that the Princess Ernalie was to stop with the King
所以 它 曾是 安排 那 这 公主 - 曾是 到 停止 和 这 国王
[ænd; ənd] [kwɪ:n] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tʰɜ:rn] [ʌp] .
and Queen until something should turn up .
和 女王 直到 某物 应该 转动 向上 .

于是，安排埃尔纳莉公主暂时留在国王和王后身边，直到情况有变为止。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər][dɪd][tʰɜ:rn] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˈɪntu:] [mʌnθs] , [ænd; ənd]
But nothing ever did turn up , and the days lengthened into months , and
但 没有什么 曾经 做过 转动 向上 , 和 这 天 加长 进入 几个月 , 和
[ðə; ði] [mʌnθs] [ˈɪntu:] [ˈjɪrz] ,
the months into years ,
这 几个月 进入 年 ,

但始终没有找到任何线索，日子一天天过去，几个月变成了几年。

[ænd; ənd] [sti:l] [ʃi;; ʃi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)] ;
and still she stayed with the old couple ;
和 仍然 她 入住 和 这 老的 夫妻 ;

她仍然和那对老夫妇住在一起；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ʃi;; ʃi] [si:md] [tu;; tə][du:][ˈɔ:lmʊst][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:rm] ,
and as time went on she seemed to do almost all the work of the farm ,
和 作为 时间 去 在 她 似乎 到 做 几乎 全部 这 工作 的 这 农场 ,
随着时间的推移，她似乎承担了农场里几乎所有的工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [wɜ:r; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə][get] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] [wi:k]
for the old King and Queen were beginning to get too old and weak
为了 这 老的 国王 和 女王 是 开始 到 得到 也 老的 和 虚弱的
[fɔ:r; fər][hɑ:rd][wɜ:rk] .
for hard work .
为了 难的 工作 .

因为年迈的国王和王后年纪大了，身体虚弱，无法再从事繁重的工作了。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ʃi;; ʃi] [brɪˈɡæn] [tu;; tə] [fərˈget] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
And gradually she began to forget about her native land ,
和 逐步地 她 开始 到 忘记 关于 她 本国的 土地 ,
她渐渐开始忘记自己的故乡。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɑ:rm][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] [-]
and it seemed as if the farm were to be her [31]
和 它 似乎 作为 如果 这 农场 是 到 是 她 [-]
农场似乎注定要属于她[31]

[ˈhəʊm] [fɔːr; fər][ˈevər] .
home for ever .
家 为了 曾经 .

永远的家。

[ænd; ənd] [ˈevri] [jɪr] [jiː; ji] [gruː] [ˈtɔːlər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ;
And every year she grew taller and more beautiful ;
和 每一个 年 她 生长 更高 和 更多的 美丽的 ;

她每年都长得更高更漂亮；

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ðæt] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz][hæv; həv] [ˈprɪti] [ˈɔːf(ə)n] .
but that's a habit that princesses have pretty often .
但 那就是 一个 习惯 那 公主们 有 漂亮的 经常 .

但这是公主们经常有的习惯。

[soʊ] [faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] [ˈkwɑːətli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [piːs]
So five years passed quietly away , and nothing seemed likely to disturb the peace
所以 五 年 通过了 悄悄 离开 , 和 没有什么 似乎 可能 到 打扰 这 和平

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
of the household .
的 这 家庭 .

就这样，五年平静地过去了，似乎没有什么能扰乱这个家庭的安宁。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ˈregjələri] [jiː; ji][gɔːt] [ʌp][æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
Every morning regularly she got up at five o'clock to drive the cows to the pasture ,
每一个 早晨 经常 她 得到 向上 在 五 点钟 到 驾驶 这 牛 到 这 牧场 ,

她每天早上五点准时起床，把牛赶到牧场去。

[ænd; ənd] [ðen] [jiː; ji] [fed] [ðə; ði] [ˈpəʊltri] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈθɜːrздеɪ]
and then she fed the poultry , and , if it happened to be a Thursday
和 然后 她 美联储 这 家禽 , 和 , 如果 它 发生 到 是 一个 周四

[ɔːr] [ˈsætərdeɪ] ,
or Saturday ,
或者 周六 ,

然后她就喂家禽，如果碰巧是星期四或星期六，

[jiː; ji] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [egz] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] ;
she went with the Queen to take the butter and eggs to market ;
她 去 和 这 女王 到 拿 这 黄油 和 鸡蛋 到 市场 ;

她陪同女王去市场运送黄油和鸡蛋；

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ɔːl]
besides which she had to milk the cows and cook the dinner , and all
除了 哪个 她 有 到 牛奶 这 牛 和 厨师 这 晚餐 , 和 全部

[ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
sorts of things ,
排序 的 事物 ,

除此之外，她还要挤牛奶、做饭，以及做各种各样的事情。

[soʊ] [ðæt] [jiː; ji][wəz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈtɜːrniŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [meɪd] .
so that she was gradually turning into a simple country maid .
所以 那 她 曾是 逐步地 转弯 进入 一个 简单的 国家 女佣 .

于是她渐渐变成了一个普通的乡村女仆。

[ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [faɪv] [ˈjɪrz] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ˈevər] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,
During all the five years no one from the town ever came near the house ,
期间 全部 这 五 年 不 一 从 这 镇 曾经 来了 靠近 这 房子 ,

五年间，镇上没有人靠近过这栋房子。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [səɪ'praɪzd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrniŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ʌp]
and so you may imagine how surprised she was one morning when she got up
和 所以 你 可能 想象 如何 惊讶 她 曾是 一 早晨 什么时候 她 得到 向上
[ænd; ənd][ˈoʊpənd][hɜːr; həɪ][ˈbedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]
and opened her bedroom window to see a man coming across the
和 打开 她 卧室 窗户 到 看 一个 男人 未来 穿过 这
['kloʊvər] - [fiːld] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
clover - field towards the house .
三叶草 - 场地 向 这 房子 .
所以你可以想象，一天早上她起床打开卧室窗户，看到一个男人穿过三叶草田向房子走来时，她有多么惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːtʃt] [hɪm; ɪm] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [-]
She watched him come right up to [32]
她 观看 他 来 正确的 向上 到 [-]
她看着他径直走到[32]

[ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [nɔːk] ,
the door , and then , when she heard him knock ,
这 门 , 和 然后 , 什么时候 她 听到 他 敲 ,
门开了，然后，当她听到他敲门时，

[ræn] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]
ran down to tell the King and Queen that a man was knocking at the
跑 向下 到 告诉 这 国王 和 女王 那 一个 男人 曾是 敲门 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .
他跑下楼去告诉国王和王后，有人在敲门。

- [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] ? - [æskt] .
' Who on earth can it be ? ' asked Abbonamento .
- WHO 在 地球 能 它 是 ? - 问 .
“到底会是谁呢？”阿博纳门托问道。
- [ɪts] [nɑːt][ðə; ðɪ][tæks] - [kə'lektər] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? - [æskt] [æɹə'mɪntə] .
' It's not the tax - collector , is it ? ' asked Araminta .
- 它是 不是 这 税 - 集电极 , 是 它 ? - 问 阿拉明塔 .
“不是收税员吧？”阿拉明塔问道。

- [oʊ][noʊ] , [ɪts] [nɑːt][hɪm; ɪm] ; ['hiːz] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪz] [kwaɪt] [jʌŋ] ,
' Oh no , it's not him ; he's an old man , and this one is quite young ,
- 哦 不 , 它是 不是 他 ; 他是 一个 老的 男人 , 和 这 一 是 相当 年轻的 ,
“哦不，不是他；他年纪大了，这个很年轻。”
- ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .
' answered the Princess .
- 回答 这 公主 .

“公主回答道。”
- [nɔːr][ðə; ðɪ]['wɔːtər] - [mæn] ? -
' Nor the water - man ? ' .
- 也不 这 水 - 男人 ? -
“送水工也不在吗？”

- [noʊ] , [ɪts] [nɑːt][hɪm; ɪm] ['iːðər] .
' No , it's not him either .
- 不 , 它是 不是 他 任何一个 .
“不，也不是他。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ['nɒkɪŋ] [ə'gen] .
There he is knocking again .
那里 他 是 敲门 再次 .
他又在敲门了。

- [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['nɒkiŋ] [wʌz; wəz] [br'kʌmiŋ] [kwaɪt] ['fjʊəriəs] .
' **Indeed , the knocking was becoming quite furious** .
- 的确 , 这 敲门 曾是 成为 相当 狂怒 .
“敲门声确实越来越急促了。”

- [hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [hu:'evər] [hi:; hi] [ɪz] , - [sed] .
' **He's a very impatient young man , whoever he is , ' said Abbonamento** .
- 他是 一个 非常 不耐烦 年轻的 男人 , 谁 他 是 , - 说 .
“不管他是谁, 他都是个非常没有耐心的年轻人,”阿博纳门托说道。

- [ju:d] ['betər] [gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
' **You'd better go and tell him not to make such a noise** .
- 你会 更好的 去 和 告诉 他 不是 到 制作 这样的 一个 噪音 .
你最好去告诉他不要发出这么大的声音。

[let] [hɪm; ɪm][ɪn] — [bi:; bi] [kwɪk] , [ɔ:r] ['hi:l] [nɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] [daʊn] !
Let him in — be quick , or he'll knock the door down !
让 他 在 — 是 快的 , 或者 地狱 敲 这 门 向下 !
让他进来——快点, 不然他会把门撞开!

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] ['laɪkli] ,
' **And it seemed so likely** ,
- 和 它 似乎 所以 可能 ,
“而且这似乎很有可能,”

[ðæt] - [ræn] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] . [-]
that Ernalie ran down as fast as she could and opened the door . [33]
那 - 跑 向下 作为 快速地 作为 她 可以 和 打开 这 门 . [-]
埃尔纳莉以最快的速度跑下楼, 打开了门。 [33]

- [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ['fæstər] ? - [sed] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] ;
' **Why can't you open the door faster ? ' said an angry voice ;**
- 为什么 不能 你 打开 这 门 快点 ? - 说 一个 生气的 噪音 ;
“为什么你不能快点开门? ”一个愤怒的声音说道;

[ænd; ənd] [ðen] - [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['lʊkiŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [grett]
and then Ernalie saw a young man looking at her in a state of great
和 然后 - 锯 一个 年轻的 男人 寻找 在 她 在 一个 状态 的 伟大的
[səp'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

然后, 埃尔纳莉看到一个年轻男子一脸惊讶地看着她。

- [waɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
' **Why , who are you ?**
- 为什么 , WHO 是 你 ?
“你是谁?”

- [hi:; hi] [æskt] .
' **he asked** .
- 他 问 .

他问道。

- [ɪz] [ðɪs] [nɑ:t][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [kwi:n] [æɾə'mɪntə]
' **Is this not the house of their Majesties King Abbonamento and Queen Araminta**
- 是 这 不是 这 房子 的 他们的 陛下 国王 - 和 女王 阿拉明塔
? -
? '
? -
“这难道不是国王阿博纳门托和王后阿拉明塔的府邸吗? ”

- [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , - ['ænsər] - .
' **They used to be King and Queen at one time , ' answered Ernalie .**
- 他们 用过的 到 是 国王 和 女王 在 一 时间 , - 回答 - .
“他们曾经是国王和王后,”埃尔纳利回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛(The Feather)

第2/7页

- [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
' **They ought to be now , ' said the young man with a frown .**
- 他们 应该 到 是 现在 , - 说 这 年轻的 男人 和 一个 皱眉 .

“他们现在就应该这样了,”年轻人皱着眉头说。

- [ðæts] [kwɔ:t] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , - [ri'tɔ:tɪd] - .
' **That's quite another thing , ' retorted Ernalie .**
- 那就是 相当 其他 事物 , - 反驳 - .

“那完全是另一回事,”埃尔纳利反驳道。

- [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðɪs] [taɪm] .
' **Oh , is it ? ' said he , with a smile this time .**
- 哦 , 是 它 ? - 说 他 , 和 一个 微笑 这 时间 .

“哦，是吗？”他笑着说。

- [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? -
' **But who on earth are you , if I may ask ? ' .**
- 但 WHO 在 地球 是 你 , 如果 我 可能 问 ? -

“请问您究竟是哪位？”

- [aɪ][eɪ 'em][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ['prɪnses] - [ʌv; əv] - ; [ænd; ænd] [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər]
' **I am Her Royal Highness Princess Ernalie of Aoland ; and who on earth are**
- 我 是 她 皇家 高度 公主 - 的 - ; 和 WHO 在 地球 是
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我是奥兰的埃尔纳莉公主殿下；你究竟是谁？”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? -
' **if I may ask ? ' .**
如果 我 可能 问 ? -

恕我冒昧问一下？

- [aɪ][eɪ 'em] [prɪns] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , - [ænsər] [hi:; hi] .
' **I am Prince Treblo of this country , ' answered he .**
- 我 是 王子 - 的 这 国家 , - 回答 他 .

“我是这个国家的特雷布洛王子,”他回答道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [ðen] ? - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' **I suppose you are the son of King Mumkie , then ? ' said she .**
- 我 认为 你 是 这 儿子 的 国王 - , 然后 ? - 说 她 .

“那么，我猜你就是姆基国王的儿子吧？”她说道。

- [gʊd] ['greɪʃəs] , [noʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] . [-]
' **Good gracious , no ! ' said the Prince . [34]**
- 好的 亲切 , 不 ! - 说 这 王子 . [-]

“天哪，不！”王子说道。[34]

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] , - [ðen] [hu:z] [sʌŋ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
The Princess was just about to say , ' Then whose son are you ?
这 公主 曾是 只是 关于 到 说 , - 然后 谁 儿子 是 你 ?

公主正要开口问：“那么，你是谁的儿子呢？”

- [wen] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [bɜ:rst][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
' **when the old King burst into the room .**
- 什么时候 这 老的 国王 爆裂 进入 这 房间 .

这时，老国王冲进了房间。

[hi:; hi][hæd; həd] ['evidəntli] [gɑ:t][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'taɪərd][ɪn][hɪz; ɪz]
He had evidently got up in a hurry , and he was only attired in his
他 有 显然 得到 向上 在 一个 匆忙 , 和 他 曾是 仅有的 穿着 在 他的
['flaʊərd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .
flowered dressing - gown .
开花的 敷料 - 袍 .
他显然是匆忙起床的, 身上只穿着一件碎花睡袍。

- [maɪ] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['tʃi:] - [waɪ'el'di:] !
' My long - lost chee - yld !
- 我的 长的 - 丢失的 芝 - yld !
我失散多年的chee-yld!
- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['streɪndʒəz] [ɑ:rmz] .
' he exclaimed , as he threw himself into the stranger's arms .
- 他 惊呼 , 作为 他 扔 他自己 进入 这 陌生人的 武器 .
“他惊呼一声, 扑进了陌生人的怀里。”

- [æɹə'mɪntə] !
' Araminta !
- 阿拉明塔 !
阿拉明塔!
[æɹə'mɪntə] !
Araminta !
阿拉明塔 !
阿拉明塔!

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪts] - .
come along , it's Treblo .
来 沿着 , 它是 - .
跟我来, 我是特雷布洛。
- [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪ:n] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn][ɪn] [heɪst] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
' And the Queen came rushing down in haste , as you may imagine .
- 和 这 女王 来了 匆忙 向下 在 匆忙 , 作为 你 可能 想象 .
正如你所想, 女王匆匆赶了下来。

['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fektɪŋ] [si:n] [wi:; wi] [wɪl] [drɔ:][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] — [ðæts] [wʌt] [ðeɪ]
Over the rest of this affecting scene we will draw a curtain — that's what they
超过 这 休息 的 这 影响 场景 我们 将要 画 一个 窗帘 — 那就是 什么 他们
['dʒen(ə)rəli][du:][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪŋ] [si:nz] — [ɪn] [bʊks] ,
generally do with affecting scenes — in books ,
一般来说 做 和 影响 场景 — 在 图书 ,
在接下来的这段感人场景中, 我们将拉上帷幕——在书中, 他们通常都会用这种方式来处理感人的场景。

[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .
至少。

[ðə; ði] ['prɪnses] - ['i:zəli] [pəɹ'si:vɔ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] —
The Princess Ernalie easily perceived that she was a little — as the French say —
这 公主 - 容易地 感知 那 她 曾是 一个 小的 — 作为 这 法语 说 —
[di:] [troʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,
de trop ; that is ,
德 热带 ; 那 是 ,
埃尔纳莉公主很容易就意识到自己有点——用法国人的话来说——“de trop”; 也就是说,
['faɪndɪŋ] [ðæt] - [θri:] [wʌz; wəz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [fɔ:r] [nʌn] .
finding that ' three was company and four none .
寻找 那 - 三 曾是 公司 和 四 没有任何 .
发现“三是公司, 四不是公司”。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [kʊm] [hɜ:r; hə] [her] [ænd; ənd] [wɑːʃ]
' **So she left the room and went upstairs to comb her hair and wash**
- 所以 她 左边 这 房间 和 去 楼上 到 梳子 她 头发 和 洗
[hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
her face and hands ,
她 脸 和 双手 ,
于是她离开了房间，上楼去梳头、洗脸、洗手。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r'self] [lʊk] [smɑ:rt][ˈdʒen(ə)rəli] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [raɪt]
and make herself look smart generally ; for she thought that would be only right
和 制作 她自己 看 聪明的 一般来说 ; 为了 她 想法 那 会 是 仅有的 正确的
[ɑːn] [-]
on [35]
在 [-]
并且让自己看起来聪明伶俐；因为她认为那样做才是正确的[35]

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn][ˌʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [hoʊm] — [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi]
the day on which the eldest son of the house came home — especially as he
这 天 在 哪个 这 长子 儿子 的 这 房子 来了 家 — 尤其 作为 他
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] .
was very handsome .
曾是 非常 英俊的 .
那天，家里的长子回家了——尤其因为他长得非常英俊。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜ:r; hə] [best] [ʃuːz]
Now it happened that as she was bending down to pick up her best shoes
现在 它 发生 那 作为 她 曾是 弯曲 向下 到 挑选 向上 她 最好的 鞋
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hə] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] ,
from under her toilet - table ,
从 在下面 她 洗手间 - 桌子 ,
当时，她正弯腰从盥洗台底下捡起她最喜欢的鞋子，

[wʌn][ˌʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɑːr] [bæk] ,
one of them had gone a little far back ,
一 的 他们 有 已消失 一个 小的 远的 后退 ;
其中一人走得有点远了，
[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃuː] ,
and as she drew it out she noticed that something lay behind the shoe ,
和 作为 她 画 它 出去 她 注意到 那 某物 躺在后面 这 鞋 ,
她把鞋子拿出来时，发现鞋子后面有东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ðæt] [aʊt] [tuː] .
and she drew that out too .
和 她 画 那 出去 也 .
她也把那段画了出来。

[juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [aʊt] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [roʊd] [æ; ən] [ˈiːgəlz]
You may perhaps remember that she had picked up out of the road an eagle's
你 可能 也许 记住 那 她 有 挑选 向上 出去 的 这 路 一个 老鹰的
[ˈfeðər] [wɪt] - [hæd; həd] [let] [fɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz]
feather which Wopole had let fall as he hurried by with the eagle on his
羽毛 哪个 - 有 让 落下 作为 他 慌忙 经过 和 这 鹰 在 他的
[bæk] .
back .
后退 .
你或许还记得，她从路边捡起了一根鹰羽，那是沃波尔背着鹰匆匆走过时掉落的。

[wel] , [ðen] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['feðə] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [dru:] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʼʌndə] [ðə; ðɪ] ['tɔɪlət] - **Well, then, it was this feather that she now drew out from under the toilet** - 出色地, 然后, 它 曾是 这 羽毛 那 她 现在 画 出去 从 在下面 这 洗手间 - ['teɪbl] - **table** - 桌子 -

那么, 她现在从盥洗台底下掏出的就是这根羽毛了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [leɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fɜ:rst] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [faɪv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] . **It had lain there since she had first entered the room five years ago** . 它 有 莱恩 那里 自从 她 有 第一的 进入 这 房间 五 年 前 .

自从五年前她第一次走进这个房间以来, 它就一直放在那里。

[naʊ] [ðɪs] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['klenlɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [flɔ:rz] , **Now this doesn't say much for the cleanliness of the floors** , 现在 这 不 说 很多 为了 这 清洁 的 这 楼层 , 这说明地板的清洁程度并不高。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [ʌnsə'fɪstɪkətɪd] [deɪz] [ðeɪ] ['nevə] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['swi:pɪŋ] ['eni] ['hɪd(ə)n] [spɔ:t] [ɪn] **but in those unsophisticated days they never thought of sweeping any hidden spot in the floor** . 但 在 那些 不谙世事的 天 他们 绝不 想法 的 扫荡 任何 隐 点 在 这 地面 .

但在那个年代, 人们思想还不发达, 他们从来没想过要清扫地板上的任何隐蔽角落。

[ðɪs] ['hæbɪt] , ['kʲʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [sə'vaɪvz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)] . [-] **This habit, curiously enough, survives even now among some people** . [36] 这 习惯 , 奇怪的是 足够的 , 幸存 甚至 现在 之中 一些 人们 . [-]

奇怪的是, 这种习惯至今仍然在一些人中保留了下来。[36]

[haʊ'evə] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] - . **However, to return to the Princess Ernalie** . 然而 , 到 返回 到 这 公主 - .

然而, 回到埃尔纳莉公主的故事。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['feðə] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ʼʌpraɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] . **When she picked up the feather she stood upright again and examined it carefully** . 什么时候 她 挑选 向上 这 羽毛 她 站立 直立 再次 和 检查 它 小心 .

她捡起羽毛后, 重新站直身子, 仔细地检查起来。

- [waɪ] , [haʊ] [naɪs] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] . **' Why, how nice, ' she said** . - 为什么 , 如何 好的 , - 她 说 .

“哇, 真好,”她说。

- [ɪts] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['i:gəlz] ['feðə] . **' It's the old eagle's feather** . - 它是 这 老的 老鹰的 羽毛 .

这是老鹰的羽毛。

[naʊ] ['ðætəl] [kʌm] [ɪn] ['hændɪ] ; [maɪ] [hæt] ['ræðə] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['feðə] , **Now that'll come in handy; my hat rather wanted a new feather** , 现在 那将 来 在 便利 ; 我的 帽子 相当 通缉 一个 新的 羽毛 ,

这下正好派上用场了; 我的帽子正需要一根新羽毛呢。

[ænd; ənd] ['ɪt] [dʒʌst] [su:t] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [aɪz] . **and it'll just suit the colour of my hair and eyes** . 和 它将 只是 套装 这 颜色 的 我的 头发 和 眼睛 .

而且它正好和我的头发和眼睛颜色很搭。

- [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ] ['feðər] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər]
' **So she went to the looking - glass and held the feather close against her**
- 所以 她 去 到 这 寻找 - 玻璃 和 握住 这 羽毛 关闭 反对 她
[her] .
hair .
头发 .

于是她走到镜子前，把羽毛贴在头发上。

[bʌt; bət] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'stɔːnɪʃmənt] ['nʌθɪŋ] [wəz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] — [nɑːt][ə; eɪ]
But to her astonishment nothing was to be seen in the glass — not a
但 到 她 惊讶 没有什么 曾是 到 是 已见 在 这 玻璃 — 不是 一个
[ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;
vestige of herself ;
痕迹 的 她自己 ;
但令她惊讶的是，镜子里什么也看不到——连她自己的一丝痕迹也没有；

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ˌɔːltə'geðər] .
it seemed as if she had vanished altogether .
它 似乎 作为 如果 她 有 消失了 共 .
她仿佛彻底消失了一样。

- [waɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [glæs] ?
' **Why , what's the matter with the glass ?**
- 为什么 , 是什么 这 事情 和 这 玻璃 ?
“为什么，这玻璃杯怎么了？”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .
她说。

- ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
' **Something seems to have gone wrong with it** .
- 某物 似乎 到 有 已消失 错误的 和 它 .
“好像出问题了。”

- [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['feðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ðɪ] [glæs] ,
' **So she put the feather on the table and went to rub the glass ,**
- 所以 她 放 这 羽毛 在 这 桌子 和 去 到 擦 这 玻璃 ,
于是她把羽毛放在桌子上，然后去擦玻璃。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .
but when she looked at it she was there all right again .
但 什么时候 她 看起来 在 它 她 曾是 那里 全部 正确的 再次 .
但当她看向它时，她又恢复了正常。

- [ðæts] [kwɪr] , - [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ; - [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] .
' **That's queer , ' she thought ; ' I can't have been right in front of the glass** .
- 那就是 酷儿 , - 她 想法 ; - 我 不能 有 到过 正确的 在 正面 的 这 玻璃 .
“真奇怪,”她想; “我不可能就站在玻璃前面。”

- [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] ['feðər] [ænd; ənd] [went] [-]
' **So she took up the feather and went [37]**
- 所以 她 采取 向上 这 羽毛 和 去 [-]
于是她拿起羽毛就走了[37]

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] .
in front of the glass .
在 正面 的 这 玻璃 .
在玻璃前面。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr'self] [ˈveri] [wel] ,
This time she saw herself very well ,
这 时间 她 锯 她自己 非常 出色地 ,
这一次她觉得自己状态很好。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['feðər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] [ʃiː; ʃɪ] [ˈvæniʃt] [dʒʌst][æz; əz] [brɪʔɔːr] .
but as soon as the feather touched her hair she vanished just as before .
但 作为 很快 作为 这 羽毛 感动 她 头发 她 消失了 只是 作为 前 .
但羽毛刚一触碰到她的头发，她就和之前一样消失了。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !
我的天哪！

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] ?
' she said ; ' what is the matter with the glass ?
- 她 说 ; - 什么 是 这 事情 和 这 玻璃 ?
她说：“这玻璃杯怎么了？ ”

- [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ə'gen] ,
' So she tried again ,
- 所以 她 尝试 再次 ,
于是她又试了一次，

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [wen'evər] [ðə; ði] ['feðər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]
and the result was always the same — whenever the feather touched her
和 这 结果 曾是 总是 这 相同的 — 每当 这 羽毛 感动 她
[her] [ʃiː; ʃɪ] [ˈvæniʃt] .
hair she vanished .
头发 她 消失了 .
结果总是相同的——每当羽毛触碰到她的头发，她就会消失。

- [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðər] .
' It must be something the matter with the feather .
- 它 必须 是 某物 这 事情 和 这 羽毛 .
“一定是羽毛出了问题。”

- [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] [kwaɪt] ['kloʊsli] ,
' So she examined it quite closely ,
- 所以 她 检查 它 相当 密切 ,
于是她仔细地检查了一番。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [roʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [kwɪl] [end] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn]
and she found rolled round the quill end of it a small piece of paper on
和 她 成立 滚动 圆形的 这 鹅毛笔 结尾 的 它 一个 小的 片 的 纸 在
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
which was written :
哪个 曾是 书面 :
她发现羽毛笔的末端卷着一小张纸，上面写着：

- [gɑːrd] [wel] [ðə; ði] ['feðər] , [fɔːr; fər]['huːsəʊ] [tʌtʃəθ] [hɪz; ɪz] [her] [ðer'wɪð; ðer'wɪθ] — [ðoʊ] [hiː; hi]
' Guard well the feather , for whoso toucheth his hair therewith — though he
- 警卫 出色地 这 羽毛 , 为了 谁 触摸 他的 头发 由此 — 尽管 他
[biː; bi][bʌt; bət] ['feðər] - [breɪnd] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)] ,
be but feather - brained — shall be invisible ,
是 但 羽毛 - 脑子 — 将 是 无形的 ,
“务必保管好羽毛，因为凡用羽毛触碰头发的人——即使他头脑简单——也会隐身。”

[jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [siː] [ɔːl] .
yet shall he see all .
然而 将 他 看 全部 .
但他终将目睹这一切。

- [ri:d] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] [wʌns] [ɔːr] [twʌs] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] .
- **Ernalie read it over once or twice from beginning to end** .
- 读 它 超过 一次 或者 两次 从 开始 到 结尾 .
“埃尔纳利从头到尾读了一两遍。”

- [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [sez] “ [hɪz; ɪz] ” [her] ; [bʌt; bət] [aɪˈti:] [siːmz] [tuː; tə] [ækt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] “
- **The writing says “ his “ hair ; but it seems to act just as well with “**
- 这 写作 说道 “ 他的 “ 头发 ; 但 它 似乎 到 行为 只是 作为 出色地 和 “
[hɜːr; həʀ] ” [her] — [ðæt] [ɪz] ,
her “ hair — that is ,
她 “ 头发 — 那 是 ,
原文说的是“他”的头发；但似乎也同样适用于“她”的头发——也就是说，

[maɪ] [her] .
my hair .
我的 头发 .

我的头发。

[wʌt] [fʌn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [naʊ] .
What fun I shall have now .
什么 乐趣 我 将 有 现在 .

我这下可有的玩了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [aɪˈti:] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I think I'll try it on at once on the King .
我 思考 患病的 尝试 它 在 在 一次 在 这 国王 .

我想我马上就给国王试穿一下。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪˈti:] [-]
But then , it [38]
但 然后 , 它 [-]

但是，它[38]

[maɪt] [ˈfraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
might frighten him .
可能 吓唬 他 .

可能会吓到他。

[noʊ] , [aɪl] [weɪt] , [ænd; ænd] [traɪ] [aɪˈti:] [ɑːn] - ;
No , I'll wait , and try it on Treblo ;
不 , 患病的 等待 , 和 尝试 它 在 - ;

不，我会等等，在 Treblo 上试试；

[ænd; ænd] [ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈiː] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [ɔːl] [tuː; tə]
and that reminds me I think that they've had enough of it all to
和 那 提醒 我 我 思考 那 他们有 有 足够的 的 它 全部 到
[ðəmˈselvz] [naʊ] .
themselves now .
他们自己 现在 .

这让我想起，我觉得他们现在已经受够了独占这一切。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
I'll go and see if I can do anything for them .
患病的 去 和 看 如果 我 能 做 任何事物 为了 他们 .

我去看看能不能帮上他们什么忙。

- [soʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔːrɪz] , [ænd; ænd] [ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn]
- **So she locked the feather up in one of the drawers , and then , putting on**
- 所以 她 已锁定 这 羽毛 向上 在 一 的 这 抽屉 , 和 然后 , 推杆 在
[hɜːr; həʀ] [ʃuːz] ,
her shoes ,
她 鞋 ,

于是她把羽毛锁进抽屉里，然后穿上鞋子，

[went] [ˌdaʊnˈsterz] .
went downstairs .
去 楼下 .

下楼了。

[naʊ] [aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][fɪː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [step][hɜːr; hər]
Now it happened that just as she had almost reached the bottom step her
现在 它 发生 那 只是 作为 她 有 几乎 达到 这 底部 步 她
[hiːl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊː] ,
heel came out of her shoe ,
脚跟 来了 出去 的 她 鞋 ,

就在她快要走到最下面一级台阶的时候，她的脚后跟却从鞋子里掉了出来。

[ænd; ænd][æz; əz][fɪː; ʃi] [stɔːpt] [tuː; tə][pʊt][aɪˈti:] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn] [əˈgen] [fɪː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as she stopped to put it firmly on again she heard the voice of the
和 作为 她 停止 到 放 它 牢牢 在 再次 她 听到 这 噪音 的 这
[ˈstreɪndʒər] [ˈseɪɪŋ] :
stranger saying :
陌生人 说 :

她停下来重新戴好帽子时，听到陌生人的声音说：

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][emˈiː] ? -
' By the bye , mother , who was that girl who opened the door to me ? '
- 经过 这 再见 , 母亲 , WHO 曾是 那 女孩 WHO 打开 这 门 到 我 ? -
“对了，妈妈，刚才给我开门的那个女孩是谁？”

- [oʊ] ! [ðæts] - , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈvɔɪs] .
' Oh ! that's Ernalie , ' answered the Queen's voice .
- 哦 ! 那就是 - , - 回答 这 女王大学 噪音 .
“哦！那是厄纳莉，”女王的声​​音回答道。

([aɪˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fʊː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][get][ɑːn] [əˈgen] .)
(It seemed as if the shoe took some time to get on again .)
(它 似乎 作为 如果 这 鞋 采取 一些 时间 到 得到 在 再次 .)
（鞋子似乎花了一段时间才重新穿上。）

- [soʊ][fɪː; ʃi][toʊld][emˈiː] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz] - ?
' So she told me ; but who is Ernalie ?
- 所以 她 讲述 我 ; 但 WHO 是 - ?
“她告诉我了；但是埃尔纳莉是谁呢？”

- [hiː; hi] [æskt] [əˈgen] .
' he asked again .
- 他 问 再次 .
他又问了一遍。

- [oʊ] ! [juːd] [ˈbetər] [get][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [wen] [fɪː; ʃi] [kʌmz] [daʊn] .
' Oh ! you'd better get her to tell you that too when she comes down .
- 哦 ! 你会 更好的 得到 她 到 告诉 你 那 也 什么时候 她 来 向下 .
“哦！你最好让她下来的时候也告诉你。”

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? - [-]
Well , what do you think of her ? ' [39]
出色地 , 什么 做 你 思考 的 她 ? - [-]
你觉得她怎么样？ [39]

- [oʊ] , [fɪːz] — [fɪːz] [dʒʌst] [ˈlʌvli] , - [ˈænsər] [hiː; hi] .
' Oh , she's — she's just lovely , ' answered he .
- 哦 , 她是 — 她是 只是 迷人的 , - 回答 他 .
“哦，她——她真是太可爱了，”他回答道。

(- ['lɪsənəz, 'lɪsnəz] ['nevər] [hɪr] ['eni] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , - [θɔ:t] [ðə; ði] ['prɪnses] .
(' **Listeners** **never** **hear** **any** **good** **of** **themselves** , ' **thought** **the** **Princess** .

(- 听众 绝不 听到 任何 好的 的 他们自己 , - 想法 这 公主 .

“听者从来听不到任何对自己有利的话,”公主心想。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ju:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['entərd] [ðə; ði]
However , **the** **shoe** **had** **come** **on** **just** **at** **that** **moment** , **and** **she** **entered** **the**

然而 , 这 鞋 有 来 在 只是 在 那 片刻 , 和 她 进入 这

[ru:m] .)

room .)

房间 .)

然而, 就在这时, 鞋子穿好了, 她走进了房间。)

- [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ə'hem,ə'həm] !
' **Speak** **of** **the** **—** **ahem** **!**

- 说话 的 这 — 嗯 !

说到——咳！

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] . -
' **the** **King** **was** **just** **saying** , **when** **the** **Prince** **interrupted** **him** . '

- 这 国王 曾是 只是 说 , 什么时候 这 王子 中断 他 . -

“国王正说着话, 王子就打断了他。”

“ [spi:k] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] , ” [ju:; jʊ] [mi:n] , -
“ **Speak** **of** **angels** , **and** **you** **hear** **the** **rustling** **of** **their** **wings** , ” **you** **mean** , '

“ 说话 的 天使 , 和 你 听到 这 沙沙声 的 他们的 翅膀 , ” 你 意思是 , -

[hi:; hi] [sed] .

he **said** .

他 说 .

“说到天使, 你就会听到他们翅膀的沙沙声,”他说。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər][em 'i:] , - [sed] [ðə; ði]
' **Thank** **you** **for** **the** **compliment** , **if** **it** **was** **meant** **for** **me** , ' **said** **the**

- 感谢 你 为了 这 赞扬 , 如果 它 曾是 意思是 为了 我 , - 说 这

['prɪnses] .

Princess .

公主 .

“谢谢你的赞美, 如果这赞美是说给我的的话,”公主说道。

- [oʊ] ! [daʊnt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] — [ɪts] ['nʌθɪŋ] [wen] [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , - [sed] - , [hu:] ,
' **Oh ! don't** **mention** **it** **—** **it's** **nothing** **when** **you're** **used** **to** **it** , ' **said** **Treble** , **who** ,

- 哦 ! 不 提到 它 — 它是 没有什么 什么时候 你是 用过的 到 它 , - 说 - , WHO ,

“哦！别提了——习惯了就没什么了,”特雷布洛说道。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [si:md] ['ræðər] [kən'fju:zd] .
to **tell** **the** **truth** , **seemed** **rather** **confused** .

到 告诉 这 真相 , 似乎 相当 使困惑 .

说实话, 他看起来有点困惑。

- [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['eɪndʒəlz] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['fɑ:rpli] .
' **And** **are** **you** **used** **to** **calling** **young** **ladies** **angels** ? ' **said** **his** **father** **sharply** .

- 和 是 你 用过的 到 呼叫 年轻的 女士们 天使 ? - 说 他的 父亲 尖锐地 .

“你习惯称呼年轻女士为天使吗？”他父亲厉声说道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mænərz] [ju:v] [lɜ:rnt] . -
' **I** **suppose** **it's** **some** **of** **the** **foreign** **manners** **you've** **learnt** . '

- 我 认为 它是 一些 的 这 外国的 礼仪 你已经 学会了 . -

“我想这大概是你学到的一些外国礼仪吧。”

- [sə'pouz] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , - [ri'tɔ:tid] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz]
' **Suppose we change the subject , ' retorted his son , and the subject was**
- 认为 我们 改变 这 主题 , - 反驳 他的 儿子 , 和 这 主题 曾是
[tʃeɪndʒd] . [-]
changed . [40]
已更改 : [-]

“不如我们换个话题吧,”他的儿子反驳道, 于是话题就换了。[40]

- [ri'taɪərd] [ə'gen] .
Ernalie retired again .
- 退休 再次 .

埃尔纳利再次退休了。

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɪnər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [leɪt] ,
She wanted to look after the dinner , so that it might not be late ,
她 通缉 到 看 后 这 晚餐 , 所以 那 它 可能 不是 是 晚的 ,
她想安排好晚餐, 以免迟到。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ˈhæpənd] , [fɔ:r; fər] - [went] [raʊnd] [ðə; ði][fɑ:rm]
and so nothing else in particular happened , for Treblo went round the farm
和 所以 没有什么 别的 在 特别的 发生 , 为了 - 去 圆形的 这 农场
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
with his father ,
和 他的 父亲 ,

所以之后也没发生什么特别的事情, 因为特雷布洛和他父亲一起在农场里转悠。

[ænd; ənd][.æɹə'mɪntə] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə] [help] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
and Araminta went into the kitchen to help Ernalie with the dinner .
和 阿拉明塔 去 进入 这 厨房 到 帮助 - 和 这 晚餐 .

阿拉明塔走进厨房, 帮助埃尔纳莉准备晚餐。

[wen] [ðə; ði] [gu:s] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [spɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [tɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
When the goose was turning on the spit , and the apple - tart had been put
什么时候 这 鹅 曾是 转弯 在 这 吐 , 和 这 苹果 - 酸 有 到过 放
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
into the oven ,
进入 这 烤箱 ,

当烤鸭在烤架上翻来覆去, 苹果馅饼被放进烤箱时,

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][æsk][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] - ,
the Princess had time to ask some questions about Treblo ,
这 公主 有 时间 到 问 一些 问题 关于 - ,

公主有时间询问一些关于特雷布洛的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [baɪ]
and the Queen told her that he had been sent out of the way by
和 这 女王 讲述 她 那 他 有 到过 发送 出去 的 这 方式 经过

-
Mumkie ,
- ,

女王告诉她, 他是被妈妈派去避开的。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ə'gen] ;
in order that he might not attempt to put his father on the throne again ;
在 命令 那 他 可能 不是 试图 到 放 他的 父亲 在 这 王座 再次 ;

以免他试图让他的父亲再次登上王位;

[bʌt; bət][ˈæftər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [seɪf] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
but after seven years he had come back safe , having had all sorts of
但 后 七 年 他 有 来 后退 安全的 , 拥有 有 全部 排序 的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

但七年后，他平安归来，经历了各种各样的冒险。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [felt] [kwɔɪt] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
and he now felt quite confident that he would be able to restore his father
和 他 现在 毛毡 相当 自信的 那 他 会 是 有能力的 到 恢复 他的 父亲
,
.
,

他现在相当有信心能够治好他父亲的病。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɔːpjələɪr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]
for he was very popular with the army that had just returned from
为了 他 曾是 非常 受欢迎的 和 这 军队 那 有 只是 返回 从
[ðə; ði][wɔːr] ,
the war ,
这 战争 ,

因为他深受刚从战场归来的军队的喜爱。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [kæəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [kɪŋ] —
and as to the people of the town , they cared very little who was king —
和 作为 到 这 人们 的 这 镇 , 他们 关心 非常 小的 WHO 曾是 国王 —
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

至于镇上的居民，他们根本不在乎谁是国王——事实上，

[ðeɪ] [ˈræðər] [prɪ'fɜːrd] - [tuː; tə] -
they rather preferred Abbonamento to Mumkie .
他们 相当 首选 - 到 - .

他们更喜欢 Abbonamento 而不是 Mumkie。

[soʊ] [æɾə'mɪntə] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [-]
So Araminta was quite [41]
所以 阿拉明塔 曾是 相当 [-]

所以阿拉明塔相当[41]

[ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈoʊvər][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
cheerful over it , for she much preferred living in a palace to living in a
快乐 超过 它 , 为了 她 很多 首选 活的 在 一个 宫殿 到 活的 在 一个
[ˈkɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

她对此感到高兴，因为她更喜欢住在宫殿里而不是住在小屋里。

[θɪŋz] [went] [ˈmerəli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
Things went merrily through the day ,
事物 去 兴高采烈地 通过 这 天 ,

一天过得很愉快。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [ʌv; əv]
and at dinner - time they drank the health of the King and Queen of
和 在 晚餐 - 时间 他们 喝 这 健康 的 这 国王 和 女王 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

晚餐时，他们为国王和王后的健康干杯。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðeɪ] [siːmd] [ˈveri] [ˈhæpi] .
and altogether they seemed very happy .
和 共 他们 似乎 非常 快乐的 .

他们看起来都很开心。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [kɪŋ] [kəmˈpəʊzd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæftərˈnuːn] [næp] ,
After dinner the King composed himself for his afternoon nap ,
后 晚餐 这 国王 由 他自己 为了 他的 下午 午睡 ,
晚饭后, 国王准备午睡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvɒlɪjəm] [ʌv; əv] [ˈsəːmənz] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .
and the Queen took down a volume of sermons and began to read .
和 这 女王 采取 向下 一个 体积 的 布道 和 开始 到 读 .
于是女王取下一本布道集, 开始阅读。

- [went] [aʊt] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [henz] - [nests] .
Ernalie went out to milk the cows and take the eggs from the hens ' nests .
- 去 出去 到 牛奶 这 牛 和 拿 这 鸡蛋 从 这 母鸡 - 巢穴 .
埃尔纳莉出去挤牛奶, 并从母鸡窝里捡鸡蛋。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
As to the Prince , he said he was going out to take a walk .
作为 到 这 王子 , 他 说 他 曾是 去 出去 到 拿 一个 走 .
至于王子, 他说他要出去散步。

[bɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈprɪnses] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
Before going out the Princess slipped up to her room ,
前 去 出去 这 公主 滑倒了 向上 到 她 房间 ,
公主出门前悄悄溜回了自己的房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈiːɡəlz] [ˈfeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drɔːr] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɒkt] [aɪˈtiː][ʌp] .
and took the eagle's feather from the drawer where she had locked it up .
和 采取 这 老鹰的 羽毛 从 这 抽屉 在哪里 她 有 已锁定 它 向上 .
然后从她锁起来的抽屉里取出了那根鹰羽。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪnˈvɪzəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ˈpəʊltri] .
She intended to try if she were invisible to the cows and poultry .
她 故意的 到 尝试 如果 她 是 无形的 到 这 牛 和 家禽 .
她打算试试看自己能不能对牛和家禽隐形。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
So she put it in her sunbonnet and went out .
所以 她 放 它 在 她 遮阳帽 和 去 出去 .
于是她把它放进遮阳帽里, 然后出门了。

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kəˈrekt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfeðər] ,
It really seemed as if it was quite correct about the feather ,
它 真的 似乎 作为 如果 它 曾是 相当 正确的 关于 这 羽毛 ,
关于羽毛的描述似乎确实相当准确。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [biː] [ræn] [raɪt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] , [-
for as soon as she got out of the door a bee ran right against her , [42
为了 作为 很快 作为 她 得到 出去 的 这 门 一个 蜜蜂 跑 正确的 反对 她 , [-
]
]
]

她刚一出门, 一只蜜蜂就撞到了她身上[42]。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tʃɜ:p] [ɑ:n][ə; eɪ][reɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld]
and then a sparrow that was chirping on a rail allowed her to catch hold
和 然后 一个 麻雀 那 曾是 啁啾声 在 一个 轨 允许 她 到 抓住 抓住
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'prəʊtʃ] .
of it before it took any notice of her approach .
的 它 前 它 采取 任何 注意 的 她 方法 .
然后，一只在铁轨上鸣叫的麻雀让她在它注意到她之前就抓住了它。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ][let][aɪ 'ti:][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [flu:] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪn'di:d] ,
However , she let it go , and it flew away , looking very astonished indeed ,
然而 , 她 让 它 去 , 和 它 飞翔 离开 , 寻找 非常 惊讶 的确 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
as you may imagine .
作为 你 可能 想象 .
然而，她放开了它，它飞走了，看起来非常惊讶，你可以想象。

[ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæstʃər] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] :
She reached the pasture , and opened the gate , calling to the cows :
她 达到 这 牧场 , 和 打开 这 门 , 呼叫 到 这 牛 :
她走到牧场，打开栅栏门，对着牛群喊道：

- ['deɪzi] , ['deɪzi] ; [kʌm] , ['laɪtʃət] ; ['tʃeri] , [kʌm] !
' Daisy , Daisy ; come , Lightfoot ; Cherry , come !
- 雏菊 , 雏菊 ; 来 , 莱特富特 ; 樱桃 , 来 !
“黛西，黛西；来吧，莱特福特；切里，来吧！”

- [ðə; ði] [kaʊz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] , ['lʊkɪŋ]
' The cows looked up from the ground , and came towards the gate , looking
- 这 牛 看起来 向上 从 这 地面 , 和 来了 向 这 门 , 寻找
[veri] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪn'di:d] ;
very astonished indeed ;
非常 惊讶 的确 ;
“牛群从地上抬起头，朝大门走来，看起来非常惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɔ:t][kwɔɪt] [kloʊz][ænd; ənd] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [ðeɪ] [stɔ:pt] ,
but when they got quite close and saw no one they stopped ,
但 什么时候 他们 得到 相当 关闭 和 锯 不 一 他们 停止 ,
但当他们靠近人群却没看到人时，就停了下来。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [mu:v] .
and however much she called them they refused to move .
和 然而 很多 她 称为 他们 他们 拒绝 到 移动 .
无论她怎么呼唤，他们都拒绝让路。

- [ðɪs] [wɪl] ['nevər][du:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; - [aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [let][ðem; ðəm] [si:] [em 'i:] ,
' This will never do , ' she said ; ' I must really let them see me ,
- 这 将要 绝不 做 , - 她 说 ; - 我 必须 真的 让 他们 看 我 ,
“这样绝对不行,”她说,“我必须让他们真正看到我。”

[ɔ:r] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] .
or they won't come .
或者 他们 惯于 来 .
否则他们就不会来。

- [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['feðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'gen] .
' So she took the feather from her bonnet , and called again .
- 所以 她 采取 这 羽毛 从 她 引擎盖 , 和 称为 再次 .
于是她从帽子上取下羽毛，又喊了起来。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [kaʊz] [si:md] [kwɔɪt] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] ,
This time the cows seemed quite ready to come ,
这 时间 这 牛 似乎 相当 准备好 到 来 ,
这一次，牛群似乎已经准备好过来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ə'ɒ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi]
and they trotted along to the gate and crowded round her to be
和 他们 小跑 沿着 到 这 门 和 挤 圆形的 她 到 是
[stroʊkt] .
stroked .
抚摸 .

它们小跑着来到门口，围着她求抚摸。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [-]
So she shut the gate again and told the [43]
所以 她 关闭 这 门 再次 和 讲述 这 [-]

于是她又关上了大门，并告诉[43]

[kaʊz] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] — [fɔ:r; fəɹ] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; həɹ][kwɪt] [wel] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went]
cows to go on — for they understood her quite well — and then she went
牛 到 去 在 — 为了 他们 理解 她 相当 出色地 — 和 然后 她 去
[ɑ:n][ʰæftər][ðem; ðəm] .
on after them .
在 后 他们 .

让牛群继续前行——因为它们很听得懂她的话——然后她就跟着它们继续前行。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['deri] [ʃi:; ʃi] [mɪlkt] [ðem; ðəm][wʌn][ʰæftər][ðə; ði] [ʰðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛɹm]
When they got to the dairy she milked them one after the other as they came
什么时候 他们 得到 到 这 奶制品 她 挤奶 他们 一 后 这 其他 作为 他们 来了
[ɪn][ðər; ðər][ˈregjələr][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [stu:l] .
in their regular order to the stool .
在 他们的 常规的 命令 到 这 凳子 .

当他们到达挤奶场时，她按照他们通常的顺序，一个接一个地给他们挤奶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wʌn] — [ˈtʃeri] ,
She was milking the last one — Cherry ,
她 曾是 挤奶 这 最后的 一 — 樱桃 ,

她正在挤最后一个——樱桃——的奶。

[ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ə'genst] [ɪts][saɪd] , [ænd; ənd]
the best of them all — and she leaned her face against its side , and
这 最好的 的 他们 全部 — 和 她 倾斜 她 脸 反对 它是 边 , 和
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] - [θʌd] ,
listened to the ' thud ,
听着 到 这 - 砰的一声 ,

其中最好的一个——她把脸贴在它的侧面，听着“砰”的一声。

[θʌd] ,
thud ,
砰的一声 ,

砰的一声，

- [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz][aɪ ˈti:] ['stri:md] ['ɪntu:][ðə; ði][peɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [foʊm] [laɪk] [ðə; ði] [si:] [ɪn][ə; eɪ]
' of the milk as it streamed into the pail with a foam like the sea in a
- 的 这 牛奶 作为 它 流媒体 进入 这 桶 和 一个 泡沫 喜欢 这 海 在 一个
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

牛奶像海浪般汹涌地涌入桶中，泡沫翻腾，如同海浪咆哮。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ˈɔ:lmoʊst] ['lʌld] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
She was in fact almost lulled to sleep by it ,
她 曾是 在 事实 几乎 昏昏欲睡 到 睡觉 经过 它 ,

事实上，她几乎是被它催眠睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

when she was startled by a voice behind her .
什么时候 她 曾是 惊慌 经过 一个 嗓音 在后面 她 .

她被身后的声音吓了一跳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlmoʊst][ʌpˈset][ðə; ði] [mɪlk] - [peɪl][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] .

It was so sudden that she almost upset the milk - pail in her fright .
它 曾是 所以 突然 那 她 几乎 沮丧的 这 牛奶 - 桶 在 她 惊吓 .

事情发生得太突然了，她吓得差点把牛奶桶碰翻了。

- [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [wɜːrk] [ˈmɪlkiŋ] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

' It seems to be easy work milking , ' said the voice ,
- 它 似乎 到 是 简单的 工作 挤奶 , - 说 这 嗓音 ,

“挤奶好像是个轻松的活儿，”那声音说道。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd] [klʌm] [ˈkwaɪətli]

and she looked round and saw it was the Prince , who had come quietly
和 她 看起来 圆形的 和 锯 它 曾是 这 王子 , who 有 来 悄悄

[ʌp][brˈhaɪnd] ,

up behind ,
向上 在后面 ,

她回头一看，发现是王子，他悄悄地从后面走了过来。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈliːniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [æt; ət][hɜːr; hər] [bæk] , [ˈlʊkiŋ] [ɑːn][ˈleɪzɪli][æt; ət][hɜːr; hər]

and was leaning over the fence at her back , looking on lazily at her
和 曾是 倾斜 超过 这 栅栏 在 她 后退 , 寻找 在 懒洋洋 在 她

.
:
.

他倚在她身后的栅栏上，懒洋洋地看着她。

- [oʊ] ! [haʊ] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtld] [em ˈiː] , [prɪns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

' Oh ! how you startled me , Prince , ' she said .
- 哦 ! 如何 你 惊慌 我 , 王子 , - 她 说 .

“哦！你吓了我一跳，王子，”她说。

- [dɪd][aɪ] ?

' Did I ?
- 做过 我 ?

我真的这么做了吗？

- [hiː; hi] [ˈænsər] .

' he answered .
- 他 回答 .

他回答道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [-]

' I am very [44]
- 我 是 非常 [-]

“我非常[44]

[ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kɔːl][em ˈiː] [prɪns] [jet] .

sorry for that ; but you needn't call me Prince yet .
对不起 为了 那 ; 但 你 不必 称呼 我 王子 然而 .

抱歉，但你现在还不用叫我王子。

[aɪm][nɔːt][ə; eɪ] [prɪns] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ʌnd] [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði] [əˈdɔːptɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][maɪ]

I'm not a Prince , you see , and then you're the adopted daughter of my
我是 不是 一个 王子 , 你 看 , 和 然后 你是 这 已采用 女儿 的 我的

[ˈperənts] ,

parents ,
父母 ,

你看，我不是王子，而你是我的养女。

[soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː][jɔː; jər] ['brʌðər] . -
so you ought to call me your brother .

所以 你 应该 到 称呼 我 你的 兄弟 . -

所以你应该叫我哥哥。

- [oʊ] , ['riːəli] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] .
Oh , really ! **said she .**

- 哦 , 真的 ! - 说 她 .

“哦，真的吗！”她说。

- [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl]
However , you soon will be a Prince , and then I shan't be able to call

- 然而 , 你 很快 将要 是 一个 王子 , 和 然后 我 不会 是 有能力的 到 称呼

[juː; jʊ] ['brʌðər] ,
you brother ,

你 兄弟 ,

“但是，你很快就会成为王子，到那时我就不能叫你哥哥了。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ? -
shall I ?

- 将 我 ? -

我应该吗？

- [waɪ] [naːt] ? -
Why not ?

- 为什么 不是 ? -

为什么呢？

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'ʊnli][ə; eɪ] ['derɪmeɪd] . -
Because you will be a Prince , and I am only a dairymaid .

- 因为 你 将要 是 一个 王子 , 和 我 是 仅有的 一个 挤奶女工 . -

“因为你将成为王子，而我只是个挤奶女工。”

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
But you're a Princess , aren't you ?

- 但 你是 一个 公主 , 不是 你 ?

但你是一位公主，不是吗？

- [hiː; hi] [æskt] .
he asked .

- 他 问 .

他问道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [wʌns] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; - [bʌt; bət] — — -
I was a Princess once , she said , with a sigh ; but — —

- 我 曾是 一个 公主 一次 , - 她 说 , 和 一个 叹 ; - 但 — — -

“我曾经是一位公主，”她叹了口气说，“但是——”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] , - [hiː; hi] [sed] .
You shall be again , he said .

- 你 将 是 再次 , - 他 说 .

“你终将恢复如初，”他说。

- [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
But how do you know ?

- 但 如何 做 你 知道 ?

但你怎么知道呢？

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .

- 她 问 .

她问道。

- [aɪ] [noʊ] — [oʊ] , [wel] , [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
' **I know — oh , well , let's change the subject .**
- 我 知道 — 哦 , 出色地 , 我们来吧 改变 这 主题 .

我知道——哦, 好吧, 我们换个话题吧。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [wɜːrk] ['mɪlkɪŋ] .
As I said before , it seems to be easy work milking .
作为 我 说 前 , 它 似乎 到 是 简单的 工作 挤奶 .

正如我之前所说, 挤奶似乎是一项轻松的工作。

[juː; jʊ] [maɪt] [let][em 'iː][traɪ] ?
You might let me try ?
你 可能 让 我 尝试 ?

或许我可以试试?

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] :
' **But she said :**
- 但 她 说 :

但她说:

- [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [gʊd] .
' **It wouldn't be any good .**
- 它 不会 是 任何 好的 .

“那可不行。”

[tʃeri] [-]
Cherry [45]
樱桃 [-]

樱桃[45]

['wʊdnt] [let] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][em 'iː] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
wouldn't let any one but me touch her .
不会 让 任何 一 但 我 触碰 她 .

除了我以外, 谁也不许碰她。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [dʒʌst] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [peɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . -
Besides , I've just done , and I'm going to carry the pails to the house . '
除了 , 我已经 只是 完毕 , 和 我是 去 到 携带 这 水桶 到 这 房子 . -

此外, 我已经干完了, 我要把水桶搬回家。

- [let] [em 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
' **Let me carry them for you ?**
- 让 我 携带 他们 为了 你 ?

“让我帮你拿吧? ”

- [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
' **he said quickly .**
- 他 说 迅速地 .

他迅速说道。

- [oʊ] , [θæŋks] ; [ɪf] [juːl] [teɪk] [tuː] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ,
' **Oh , thanks ; if you'll take two , I'll take the other two ,**
- 哦 , 谢谢 ; 如果 你会 拿 二 , 患病的 拿 这 其他 二 ,

“哦, 谢谢; 如果你拿两个, 我就拿另外两个。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][duː;][aɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['dʒɜːrni] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
and thus we shall do it all in one journey , ' she answered .
和 因此 我们 将 做 它 全部 在 一 旅行 , - 她 回答 .

“所以我们将在这次旅程中完成这一切,”她回答道。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪlz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
So he did as he was told , and the pails were put safely in the house .
所以 他 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 这 水桶 是 放 安全 在 这 房子 .

于是他照做了, 水桶被安全地放进了屋里。

- [ˈnəʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][ðə; ði] [egz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Now I must go and get the eggs , ' she said .**
- 现在 我 必须 去 和 得到 这 鸡蛋 , - 她 说 .

“我现在得去拿鸡蛋了,”她说。

- [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ? - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
' **Can I be of any use ? ' asked the Prince .**
- 能 我 是 的 任何 使用 ? - 问 这 王子 .

“我能帮上什么忙吗?”王子问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
But she answered :
但 她 回答 :

但她回答说:

- [oʊ] [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , [θæŋks] .
' **Oh no , there's nothing for you to do , thanks .**
- 哦 不 , 有 没有什么 为了 你 到 做 , 谢谢 .

“哦,不用了,谢谢,你没什么事可做。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
' **But he went with her all the same .**
- 但 他 去 和 她 全部 这 相同的 .

但他最终还是和她一起去了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .
I suppose he thought he might be of some use .
我 认为 他 想法 他 可能 是 的 一些 使用 .

我猜他觉得自己或许能派上用场。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][hoʊld][ðə; ði] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
So she let him hold the basket for her ,
所以 她 让 他 抓住 这 篮子 为了 她 ,

于是她让他帮她拿着篮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][ɔːlsəʊ][pʊt] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and the eggs were also put safely in the house .
和 这 鸡蛋 是 还 放 安全 在 这 房子 .

鸡蛋也被安全地放回了屋里。

[dʒʌst] , [haʊ'veər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt][ðəm; ðəm] [daʊn] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [twɪs]
Just , however , as he had put them down , a shrill whistle sounded twice
只是 , 然而 , 作为 他 有 放 他们 向下 , 一个 尖锐 哨 听起来 两次

[frʌm; frəm] [-]
from [46]
从 [-]

然而,就在他放下它们的时候,从[46]传来两声尖锐的哨声。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [hedʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] :
behind the garden hedge , and the Prince said :
在后面 这 花园 对冲 , 和 这 王子 说 :

王子躲在花园树篱后面说道:

- [oʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
' **Oh , that's a friend of mine .**
- 哦 , 那就是 一个 朋友 的 矿 .

“哦,那是我朋友。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] ['moʊmənts] , - [ænd; ənd][hi; hi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
You must excuse me for a few moments , ' and he went towards the
你 必须 原谅 我 为了 一个 很少 时刻 , - 和 他 去 向 这
[hedʒ] .
hedge .
对冲 .

“请允许我暂时离开一会儿,”说完,他便走向了树篱。

- [aɪ] ['wʌndər] [hu:] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] , - [ji; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
' I wonder who his friend is , ' she said to herself .
- 我 想知道 WHO 他的 朋友 是 , - 她 说 到 她自己 .

“我想知道他的朋友是谁,”她自言自语道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [pʊt][ðə; ði] ['feðər] [ɑ:n] [ə'gen] [ænd; ənd][gʊv]['æftər][ðəm; ðəm] .
' I think I'll put the feather on again and go after them .
- 我 思考 患病的 放 这 羽毛 在 再次 和 去 后 他们 .

“我想我还是把羽毛再戴上,去追他们吧。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [maɪ] ['feðər] [ɑ:n] [men] .
It would be a good way of trying my feather on men .
它 会 是 一个 好的 方式 的 尝试 我的 羽毛 在 男人 .

这会是一个检验我是否对男人有吸引力的好方法。

- [soʊ][ji; ji] [tʊk] [ðə; ði] ['feðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kit] [ə'gen] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər]
' So she took the feather out of her pocket again , and put it in her
- 所以 她 采取 这 羽毛 出去 的 她 口袋 再次 , 和 放 它 在 她
['bɑ:nɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,

于是她又从口袋里掏出那根羽毛,放进了帽子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .
and then ran after him .
和 然后 跑 后 他 .

然后追了上去。

[hi; hi][hæd; həd][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ji; ji] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
He had got over the fence some time before she reached it ,
他 有 得到 超过 这 栅栏 一些 时间 前 她 达到 它 ,
他比她早一些翻过栅栏。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [saɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [frend]
but he was still in sight on the other side , and with him his friend
但 他 曾是 仍然 在 视线 在 这 其他 边 , 和 和 他 他的 朋友
[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] .
was walking .
曾是 步行 .

但他仍然在另一边,就在视线范围内,他的朋友也和他一起走着。

[hi; hi] [si:md] [tu:; tə][bi; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ji; ji] [nu:] .
He seemed to be a soldier , so far as she knew .
他 似乎 到 是 一个 士兵 , 所以 远的 作为 她 知道 .

据她所知,他似乎是个军人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] ; [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wer] [ji; ji][wʌz; wəz] ,
They were talking very earnestly ; but , from where she was ,
他们 是 说 非常 切实 ; 但 , 从 在哪里 她 曾是 ,
他们谈得很认真;但是,从她所在的地方来看,

[ji; ji][wʌz; wəz][na:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
she was not able to hear what they said .
她 曾是 不是 有能力的 到 听到 什么 他们 说 .

她听不到他们在说什么。

[soʊ][jiː; ji] [tuː] [gɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ;
So she too got over the fence , and went towards them ;
所以 她 也 得到 超过 这 栅栏 , 和 去 向 他们 ;

于是她也翻过栅栏, 朝他们走去;

[bʌt; bət][jiː; ji] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈræðər] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [-]
but she reached them rather too late to hear anything much that [47]
但 她 达到 他们 相当 也 晚的 到 听到 任何事物 很多 那 [-]

但她赶到时已经太晚了, 没听到多少消息[47]

[ðeɪ] [dɪd] [seɪ] .
they did say .
他们 做过 说 .

他们确实这么说了。

[wʌt] [jiː; ji][dɪd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈsoʊldʒər] :
What she did hear was this , from the soldier :
什么 她 做过 听到 曾是 这 , 从 这 士兵 :

她从士兵口中听到的是:

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] ? -
' Then you will come to - night at half - past twelve ? '
- 然后 你 将要 来 到 - 夜晚 在 一半 - 过去的 十二 ? -

“那么你今晚十二点半会来吗? ”

- [jes] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [prɪns] .
' Yes , ' answered the Prince .
- 是的 , - 回答 这 王子 .

“是的,”王子回答道。

- [wi:l] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzəli] [dʌn] .
' We'll have everything ready , and it will be easily done .
- 出色地 有 一切 准备好 , 和 它 将要 是 容易地 完毕 .

“我们会做好一切准备, 这件事很容易就能办成。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [merk] [ðem; ðəm]
If I were you I wouldn't tell the King or Queen , it would only make them
如果 我 是 你 我 不会 告诉 这 国王 或者 女王 , 它 会 仅有的 制作 他们
[ˈnɜːrvəs] ,
nervous ,
紧张的 ,

如果我是你, 我就不会告诉国王或王后, 那样只会让他们感到不安。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [səkˈsiːd] . -
and we're sure to succeed . '
和 是 当然 到 成功 . -

我们一定会成功。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] - ; - [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .
' Very well , ' said Treblo ; ' at half - past twelve .
- 非常 出色地 , - 说 - ; - 在 一半 - 过去的 十二 .

“很好,”特雷布洛说, “十二点半。”

- (- [hæf] - [pæst] [twelv] , - [θɔːt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ;
' (' Half - past twelve , ' thought the Princess ;
- (- 一半 - 过去的 十二 , - 想法 这 公主 ;

“(公主心想: ‘十二点半了;

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][hiː; hi]ˈgoʊɪŋ[tuː; tə][duː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
' what on earth is he going to do at that time of night ?
- 什么 在 地球 是 他 去 到 做 在 那 时间 的 夜晚 ?

“他大半夜要干什么? ”

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] ['fʌni] .
It sounds funny .
它 声音 有趣的 .

听起来很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
I think I'll go with him to look after him .
我 思考 患病的 去 和 他 到 看 后 他 .

我想我会陪他一起去照顾他。

- [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] [si:] , - [wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'kwɪzətɪv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [baɪ]
' For , you see , Ernalie was rather inquisitive , as you may have found out by
- 为了 , 你 看 , - 曾是 相当 好奇 , 作为 你 可能 有 成立 出去 经过
[ðɪs] [taɪm] .)
this time .)
这 时间 .)

“因为，你看，埃尔纳莉是个相当爱刨根问底的人，你可能已经发现了。”

[soʊ][ðə; ði]['soʊldʒər] [went] [wʌn] [wei] ,
So the soldier went one way ,
所以 这 士兵 去 一 方式 ,

于是士兵朝一个方向走去，

[ænd; ənd] - [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['wɪslɪŋ] - [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [[æɪ; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]
and Treblo went back to the house whistling ' When the king shall enjoy his
和 - 去 后退 到 这 房子 吹口哨 - 什么时候 这 国王 将 享受 他的
[oʊn] [ə'gen] .
own again .
自己的 再次 .

特雷布洛吹着口哨回到了房子里，唱着“国王何时才能再次享受自己的幸福”。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ræn][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [fɜ:rst] , [-]
' But the Princess ran on in front of him and reached the house first , [48]
- 但 这 公主 跑 在 在 正面 的 他 和 达到 这 房子 第一的 , [-]

“但是公主跑在他前面，先到达了房子，”[48]

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][fɪ:; fɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['feðər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
so that by the time he was there she had taken the feather out of her
所以 那 经过 这 时间 他 曾是 那里 她 有 已采取 这 羽毛 出去 的 她
['bɑ:nɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑ:t] ['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] .
bonnet and was quite visible again .
引擎盖 和 曾是 相当 可见的 再次 .

所以当他到达那里时，她已经从帽子里取出了羽毛，又完全显露出来了。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [kwɑ:t] ['næt(ə)rəli] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
He came in quite naturally , as if nothing had happened ,
他 来了 在 相当 自然 , 作为 如果 没有什么 有 发生 ,

他很自然地走了进来，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɔ:f] ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .
and the rest of the day went off quietly enough .
和 这 休息 的 这 天 去 离开 悄悄 足够的 .

剩下的时间就平静地过去了。

[ðeɪ] [went] ['veri] ['ɜ:rli] [tu:; tə][bed][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət][baɪ][hæf]
They went very early to bed at the farm , and the house was quiet by half
他们 去 非常 早期的 到 床 在 这 农场 , 和 这 房子 曾是 安静的 经过 一半
- [pæst] [eɪt] .
- **past eight .**
- 过去的 八 .

农场里的人们很早就上床睡觉了，到八点半房子里就安静下来了。

[dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] :
Just before they went to bed Ernalie asked the Prince :
只是 前 他们 去 到 床 - 问 这 王子 :

临睡前，埃尔纳莉问王子：

- [du:][ju:; jʊ] [laɪk] ['wɔ:kɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [mʌtʃ] ? -
' Do you like walking at night much ? '
- 做 你 喜欢 步行 在 夜晚 很多 ? -

你喜欢晚上散步吗？

- [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['veri] [mʌtʃ] , - [hi:; hi] ['ænsər] .
' It depends upon the night very much , ' he answered .
- 它 取决于 之上 这 夜晚 非常 很多 , - 他 回答 .

“这很大程度上取决于当晚的情况，”他回答说。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , - [sed] [ʃi:; ʃi] .
' Such a night as this , for instance , ' said she .
- 这样的 一个 夜晚 作为 这 , 为了 实例 , - 说 她 .

“比如像今晚这样的夜晚，”她说。

- [oʊ] [jes] — “ [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] , “ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
' Oh yes — “ a moonlight night for a ramble , “ don't you know ?
- 哦 是的 — “ 一个 月光 夜晚 为了 一个 漫谈 , “ 不 你 知道 ?

“哦，是的——‘月光下的漫步之夜’，你不知道吗？ ”

- [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
' he said , laughing .
- 他 说 , 笑 .

他笑着说。

- [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
' About half - past twelve , I suppose .
- 关于 一半 - 过去的 十二 , 我 认为 .

“大概十二点半左右吧。”

- [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'stɔ:nɪft] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] .
' The Prince looked astonished and shocked .
- 这 王子 看起来 惊讶 和 震惊 .

王子看起来既惊讶又震惊。

- [hæf] - [pæst] [twelv] !
' Half - past twelve !
- 一半 - 过去的 十二 !

十二点半！

- [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ʼoʊpən] ; - [waɪ] , [aɪm] ['nevər] [aʊt] [-]
' he said , with his eyes wide open ; ' why , I'm never out [49]
- 他 说 , 和 他的 眼睛 宽的 打开 ; - 为什么 , 我是 绝不 出去 [-]

“他睁大眼睛说：‘为什么，我从不出去[49]’

[ʼæftər] [eɪt] .
after eight .
后 八 .

八点以后。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðə; ði] [naɪt] ['ɛrz] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:] . -
My mother says the night air's not good for me . '
我的 母亲 说道 这 夜晚 空气 不是 好的 为了 我 . -

我妈妈说夜里的空气对我的身体不好。

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' Oh , is that it ? ' said the Princess .
- 哦 , 是 那 它 ? - 说 这 公主 .

“哦，就这些吗？ ”公主说道。

- [haʊ'evər] , [aɪm][ˈtaɪərd] ; [gʊd] - [naɪt] .
- **However** , **I'm tired** ; **good - night** .
- 然而 , 我是 疲劳的 ; 好的 - 夜晚 .

“不过，我累了；晚安。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [bed][wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər]
- **And she went to her room and lay down on her bed with all her clothes on** .
- 和 她 去 到 她 房间 和 躺 向下 在 她 床 和 全部 她 衣服 在 .

于是她回到房间，穿着衣服躺在床上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [haːrd] [wɜːrk] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
It was rather hard work keeping awake for such a time ,
它 曾是 相当 难的 工作 保持 醒 为了 这样的 一个 时间 ,

在那样的时间段里保持清醒相当困难。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [klɔːk] [straɪk] [twelv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
but at last she heard the kitchen clock strike twelve , and she knew it was
但 在 最后的 她 听到 这 厨房 钟 罢工 十二 , 和 她 知道 它 曾是
[ˈtwenti] [pæst] .
twenty past .
二十 过去的 .

但最后她听到了厨房的钟敲了十二下，她知道已经过了二十分钟了。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ʌp] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfeðər] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː]
So she got up as quietly as possible and put on the feather , for , you see
所以 她 得到 向上 作为 悄悄 作为 可能的 和 放 在 这 羽毛 , 为了 , 你 看
,
,
,

于是她尽可能轻手轻脚地起身，戴上羽毛，因为，你看，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
she didn't want any one to see her .
她 没有 想 任何 一 到 看 她 .

她不想让任何人看到她。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ˈveri] [ˈgoʊstli] [ˈgetɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stept]
It seemed very ghostly getting up so late at night , and although she stepped
它 似乎 非常 幽灵般的 获得 向上 所以 晚的 在 夜晚 , 和 虽然 她 步
[ˈveri] [ˈlaɪtli] ,
very lightly ,
非常 轻轻 ,

深夜起床感觉很诡异，虽然她脚步很轻，

[ðə; ðɪ] [sterz] [kriːkt] [ˈlaʊdli] .
the stairs creaked loudly .
这 楼梯 嘎吱作响 高声 .

楼梯发出刺耳的吱嘎声。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɪns]
She went into the sitting - room and sat on a chair waiting for the Prince
她 去 进入 这 坐着 - 房间 和 卫星 在 一个 椅子 等待 为了 这 王子
[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
to come down .
到 来 向下 .

她走进客厅，坐在椅子上，等着王子下来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt][kloʊz][ɑːn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,
She had to wait close on half an hour ; for , you see ,
她 有 到 等待 关闭 在 一半 一个 小时 ; 为了 , 你 看 ,
她等了将近半个小时; 因为, 你看,

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [klaːk] [straɪk] [tuː] , [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti]
the Prince had heard the clock strike too , but didn't know it was twenty
这 王子 有 听到 这 钟 罢工 也 , 但 没有 知道 它 曾是 二十
[ˈmɪnɪts] [sləʊ] .
minutes slow .
分钟 慢的 .

王子也听到了钟声, 但他并不知道这钟慢了二十分钟。
[haʊˈevər] , [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
However , at last he came downstairs holding the candle in his hand .
然而 , 在 最后的 他 来了 楼下 保持 这 蜡烛 在 他的 手 .

然而, 他最终还是拿着蜡烛下了楼。
[hiː; hi][ˈhædnt] [pʊt][hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːn][fɔːr; fər] [fɪr] [-]
He hadn't put his boots on for fear [50]
他 之前没有 放 他的 靴子 在 为了 害怕 [-]
他因为害怕而没有穿靴子[50]

[ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] , [tuː] , [sæt] [ˌdaʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][pʊt][ðəm; ðəm]
of waking any one , and so he , too , sat down on a chair to put them
的 醒来 任何 一 , 和 所以 他 , 也 , 卫星 向下 在 一个 椅子 到 放 他们
[ɑːn] .
on .
在 .

为了不吵醒任何人, 他也坐到椅子上给他们穿上衣服。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
This was rather unpleasant for the Princess ,
这 曾是 相当 令人不快的 为了 这 公主 ,
这对公主来说相当不愉快。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]
for of course she had to keep as quiet as a mouse for fear of
为了 的 课程 她 有 到 保持 作为 安静的 作为 一个 老鼠 为了 害怕 的
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəs] ;
making him suspicious ;
制作 他 可疑的 ;

她当然要像老鼠一样安静, 以免引起他的怀疑;
[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [breθ] [ʃiː, ʃi] [tʊk] [kʊd; kəd][biː; bi]
for , you see , it was so quiet that the least breath she took could be
为了 , 你 看 , 它 曾是 所以 安静的 那 这 至少 气息 她 采取 可以 是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

因为, 周围非常安静, 就连她最轻微的呼吸声都能被听到。
[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
At last the putting on of his boots was finished , and he stood up ,
在 最后的 这 推杆 在 的 他的 靴子 曾是 完成的 , 和 他 站立 向上 ,
他终于穿好了靴子, 站了起来。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [aʊt] [laʊd] , - [naʊ] , [ˈwerz, ˈhwɛrz][maɪ][hæt] ?
saying to himself out loud , ' Now , where's my hat ?
说 到 他自己 出去 大声 , - 现在 , 在哪里? 我的 帽子 ?
他自言自语道:“我的帽子在哪儿呢? ”

- [ænd; ɐnd] [ðen] [hi; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ɐnd] [sed] , - [ɑ:] , [ðer; ðər][,aɪ ˈti:] [ɪz] ,
' **and then he looked straight at the Princess and said** , ' **Ah , there it is** ,
- 和 然后 他 看起来 直的 在 这 公主 和 说 , - 啊 , 那里 它 是 ,
然后他直视着公主, 说道: “啊, 找到了。”

- [ænd; ɐnd][hi; hi][brɪˈɡæn][tu; tə] [wɔ:k] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
' **and he began to walk towards her** .
- 和 他 开始 到 走 向 她 .
于是他开始朝她走去。

- [wʌt] [kæn; kən][hi; hi][wɑ:nt] ? - [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [ʃi; ji] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]
' **What can he want ? ' thought the Princess ; and then she looked down at**
- 什么 能 他 想 ? - 想法 这 公主 ; 和 然后 她 看起来 向下 在
[ðə; ði] [tʃer] — [fɔ:r; fər] ,
the chair — for ,
这 椅子 — 为了 ,
“他想要什么呢? ”公主心想; 然后她低头看向椅子——因为,

[ju; jʊ] [si:] , [ʃi; ji][kʊd; kəd] [si:] [raɪt] [θru:] [hɜ:r'self] — [ænd; ɐnd][ʃi; ji] [drɪˈskʌvəd] [ʃi; ji][wʌz; wəz]
you see , she could see right through herself — and she discovered she was
你 看 , 她 可以 看 正确的 通过 她自己 — 和 她 发现 她 曾是
[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] .
sitting on his hat .
坐着 在 他的 帽子 .
你看, 她能看穿自己——然后她发现自己正坐在他的帽子上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [kloʊz] [tu; tə][hɜ:r; hər][ænd; ɐnd] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tu; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz]
By this time he was quite close to her and bending down to pick his
经过 这 时间 他 曾是 相当 关闭 到 她 和 弯曲 向下 到 挑选 他的
[hæt][ʌp] ,
hat up ,
帽子 向上 ,
这时他离她已经很近了, 正弯腰捡帽子。

[soʊ][ʃi; ji] [dʒʌmpt] [ˈsaɪdweɪz] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi; ji][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] ,
so she jumped sideways off the chair as fast as she could ; but even then ,
所以 她 跳了起来 侧身 离开 这 椅子 作为 快速地 作为 她 可以 ; 但 甚至 然后 ,
于是她以最快的速度侧身从椅子上跳了下来; 但即便如此,
[æz; əz][hi; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] , [hi; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:rz] , [wɪt] [hæd; həd] [-]
as he put his hand out , he caught hold of hers , which had [51]
作为 他 放 他的 手 出去 , 他 捕捉 抓住 的 她的 , 哪个 有 [-]

他伸出手, 抓住了她的手, 她的手[51]
[nɔ:t] [taɪm] [tu; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
not time to get out of the way .
不是 时间 到 得到 出去 的 这 方式 .
现在还没到躲开的时候。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] , [haʊˈevər] ,
As soon as his hand closed on it , however ,
作为 很快 作为 他的 手 关闭 在 它 , 然而 ,
然而, 当他的手刚一握住它时,

[hi; hi][let][goʊ][æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] .
he let go as if it had stung him .
他 让 去 作为 如果 它 有 被蜇了 他 .
他松开了手, 仿佛被什么东西蜇了一下。

- [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
' **Good gracious !**
- 好的 亲切 !
我的天哪!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
what is that ?
什么 是 那 ？

那是什么？

- [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'staːnɪʃmənt] .
' **he said in astonishment** .
- 他 说 在 惊讶 .

他惊讶地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ] [ˈfʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈlæfɪŋ]
And he did look so funny that she had hard work to keep from laughing
和 他 做过 看 所以 有趣的 那 她 有 难的 工作 到 保持 从 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

他看起来确实很滑稽，她费了好大劲才忍住没笑出来。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
However , he calmed down in a minute , and again tried to take up his hat .
然而 , 他 平静下来 向下 在 一个 分钟 , 和 再次 尝试 到 拿 向上 他的 帽子 .
然而，他很快就冷静了下来，再次尝试拿起帽子。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɛsɪz] [hænd][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər][ðer; ðər] ,
This time you may be sure that the Princess's hand was no longer there ,
这 时间 你 可能 是 当然 那 这 公主的 手 曾是 不 更长 那里 ,
这一次，你可以肯定公主的手已经不在那里了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr'self][ænd; ənd][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
for she had taken herself and it over to the other side of the table .
为了 她 有 已采取 她自己 和 它 超过 到 这 其他 边 的 这 桌子 .
因为她已经带着自己和它走到了桌子的另一边。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
So he took up the hat and looked at it .
所以 他 采取 向上 这 帽子 和 看起来 在 它 .
于是他拿起帽子看了看。

- [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sæt][ɑːn] , - [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
' **Looks as if it had been sat on , ' he muttered** .
- 看起来 作为 如果 它 有 到过 卫星 在 , - 他 低声说道 .
“看起来像是被人坐过，”他低声说道。

- [dʒʌst] [laɪk] - [ɪm] ; [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [duː][sɪt][ɑːn][maɪ][hæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
' **Just like ' em ; people always do sit on my hat if they can** .
- 只是 喜欢 - 呃 ; 人们 总是 做 坐 在 我的 帽子 如果 他们 能 .
“就像他们一样；如果可以的话，人们总是会坐在我的帽子上。”

- [haʊ'evər] ,
' **However** ,
- 然而 ,

然而，

[hiː; hi] [pʊʃt] [aɪ 'tiː][aʊt] [streɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]
he pushed it out straight again and looked at his boots to see if the
他 推动 它 出去 直的 再次 和 看起来 在 他的 靴子 到 看 如果 这
[ˈleɪsɪz][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [taɪt] ;
laces were quite tight ;
鞋带 是 相当 紧的 ;
他再次把靴子拉直，看了看靴子，看看鞋带是否系紧了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [laɪt] [aʊt] , [ˈsiːmɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
and then he blew the light out , seeming , by the noise he was making ,
和 然后 他 吹 这 光 出去 , 似乎 , 经过 这 噪音 他 曾是 制作 ,
然后他吹灭了灯, 从他发出的声音来看, 似乎是这样。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
to be trying to get out of the door .
到 是 尝试 到 得到 出去 的 这 门 .
正试图离开这扇门。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]
When she heard him in the passage she thought it was [52]
什么时候 她 听到 他 在 这 通道 她 想法 它 曾是 [-]
当她在走廊里听到他的声音时, 她以为是[52]

[əˈbaʊt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
about time to follow him .
关于 时间 到 跟随 他 .
是时候关注他了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
So she tried to do it , making as little noise as possible ;
所以 她 尝试 到 做 它 , 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 ;
所以她尽量轻手轻脚地去做;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][traɪ] [ˈveri] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ˈveri] [wel] ,
but although she did try very hard she did not succeed very well ,
但 虽然 她 做过 尝试 非常 难的 她 做过 不是 成功 非常 出色地 ,
虽然她非常努力, 但并没有取得很好的效果。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fel] [raɪt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl][ˈoʊvər]
for she fell right over a chair and made noise enough to be heard all over
为了 她 跌倒 正确的 超过 一个 椅子 和 制成 噪音 足够的 到 是 听到 全部 超过
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

因为她摔倒在椅子上, 发出的声音响彻整个房子。

- [wʌt] [ɑːn] [ˈɜːθs] [ðæt] ?
' What on earth's that ?
- 什么 在 地球的 那 ?
那到底是什么东西?

- [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [prɪns] [æsk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [lʊk] .
' she heard the Prince ask , and then he lit a match to look .
- 她 听到 这 王子 问 , 和 然后 他 点燃 一个 匹配 到 看 .
她听到王子问道, 然后他点燃了一根火柴去看。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] ,
But he didn't see anything ,
但 他 没有 看 任何事物 ,
但他什么也没看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə][get] [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt]
and the light allowed the Princess to get quite close to him without
和 这 光 允许 这 公主 到 得到 相当 关闭 到 他 没有
[ʌpˈsetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ,
upsetting anything more ,
缴 任何事物 更多的 ,
光线让公主得以靠近他, 而没有惊扰到其他任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈʃaɪn] [ɪn] [kliːr] [ænd; ənd] [waɪt] .
and he opened the door , letting the moonlight shine in clear and white .
和 他 打开 这 门 , 出租 这 月光 闪耀 在 清除 和 白色的 .
他打开门, 让皎洁的月光洒了进来。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][pæst][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
While he was standing at the door she managed to slip past him into the
尽管 他 曾是 常设 在 这 门 她 管理 到 滑 过去的 他 进入 这
[ˈoʊpən] [er] ,
open air ,
打开 空气 ,
当他站在门口时, 她设法从他身边溜了过去, 来到了户外。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and there she waited for him .
和 那里 她 等待 为了 他 .
她在那里等他。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
He wasn't very long coming , and then she followed him down the garden ,
他 不是 非常 长的 未来 , 和 然后 她 随后 他 向下 这 花园 ,
他没过多久就来了, 然后她跟着他穿过花园。

[ˈkiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgræsi] [edʒ] ,
keeping to the grassy edge ,
保持 到 这 草丛 边缘 ,
沿着草地边缘走,

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] [fiːt] [wʊd]
and not walking on the path for fear of the noise that her feet would
和 不是 步行 在 这 小路 为了 害怕 的 这 噪音 那 她 脚 会
[meɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈgræv(ə)] .
make on the gravel .
制作 在 这 碎石 .
她不敢走在小路上, 因为害怕脚步踩在碎石路上会发出噪音。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][roʊd] ,
They reached the field and then the road ,
他们 达到 这 场地 和 然后 这 路 ,
他们到达了田野, 然后又到达了公路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪns] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [huːm] [ðə; ði] [-]
and the Prince was joined by the other man whom the [53]
和 这 王子 曾是 加入 经过 这 其他 男人 谁 这 [-]
王子与另一名男子会合, 该男子[53]

[ˈprɪnses] [hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
Princess had seen before .
公主 有 已见 前 .
公主以前见过。

[ðɪs] [mæn] — [huːm] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðə; ði] [ˈprɪns] [kɔːld] - — [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [kəmˈpliːt]
This man — whom , by the bye , the Prince called Ablot — was dressed in complete
这 男人 — 谁 , 经过 这 再见 , 这 王子 称为 - — 曾是 穿着 在 完全的
[ˈɑːrmər] ,
armour ,
盔甲 ,
这个人——顺便一提, 王子称他为阿布洛特——身穿全套盔甲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [əˈnʌðər] [suːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ˈprəːsiːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] .
and he carried another suit , which the Prince proceeded to put on .
和 他 携带 其他 套装 , 哪个 这 王子 继续 到 放 在 .
他还带了另一套西装, 王子随即穿上了。

(- [ðɪs] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [ɪk'saɪtɪŋ] , - [θɔ:t] .
(' **This begins to look exciting , ' thought Ernalie .**
(- 这 开始 到 看 激动人心 , - 想法 -) .

“这看起来越来越精彩了,”埃尔纳利心想。

- [pər'hæps] ['hi:z] [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['fʊtpæd] — ['enihaʊ] , [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
' **Perhaps he's a highwayman , or a footpad — anyhow , I mean to keep up with**
- 也许 他是 一个 强盗 , 或者 一个 脚垫 — 无论如何 , 我 意思是 到 保持 向上 和
[ðem; ðəm] . -)
them . ')
- 他们 -)

“他或许是个拦路强盗, 或者是个小偷——总之, 我打算跟上他们。”

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['fæstər] , [fɔ:r; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [br'hænd] .
So she walked on faster , for she had fallen a little behind .
所以 她 步行 在 快点 , 为了 她 有 倒下 一个 小的 在后面 .

于是她加快脚步, 因为她稍微落后了一点。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [gɑ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [prɪns] [seɪ] :
When she got up with them she heard the Prince say :
什么时候 她 得到 向上 和 他们 她 听到 这 王子 说 :

她和他们一起起身时, 听到王子说:

- [wel] , [wi:l] [sə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [teɪk] - ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]
' **Well , we'll surround the Palace , take Mumkie prisoner , and turn him into the**
- 出色地 , 出色地 环绕 这 宫殿 , 拿 - 囚犯 , 和 转动 他 进入 这
[mɑ:rkɪt] - [gɑ:rdnər] ;
market - gardener ;
- 市场 - 园丁 ;

“好, 我们就包围宫殿, 把姆基抓起来, 让他去当菜农;

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [prə'kleɪm] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
and then we'll proclaim it to the rest of the citizens that my father and
和 然后 出色地 宣布 它 到 这 休息 的 这 公民 那 我的 父亲 和
[mʌðər] [ɑ:r; ər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wʌns] [mɔ:r] ,
mother are King and Queen once more ,
- 母亲 是 国王 和 女王 一次 更多的 ,

然后我们将向其他公民宣布, 我的父母再次成为国王和王后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡɪv] [ɪn] — [soʊ] [mʌt] [ðə; ðɪ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
and if they won't give in — so much the worse for them .
和 如果 他们 惯于 给 在 — 所以 很多 这 更糟 为了 他们 .

如果他们不肯让步——那对他们来说就更糟糕了。

[ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɑ:n] [maɪ] [saɪd] .
The soldiers are all on my side .
这 士兵 是 全部 在 我的 边 .

士兵们都站在我这边。

- [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ænsər] :
' **The other answered :**
- 这 其他 回答 :

另一个人回答说:

- [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [ɡɪv] [ɪn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] [-]
' **Oh , but they'll give in without the [54]**
- 哦 , 但 他们会 给 在 没有 这 [-]

哦, 但是他们会在没有[54]的情况下屈服

['soʊldʒərz] .
soldiers .
- 士兵 - .

士兵。

[ðeə(r)] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][fɑ:nd][ʌv; əv] - .
They're not at all fond of Mumkie .
它们是 不是 在 全部 喜爱 的 - .
他们一点也不喜欢Mumkie。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] [ˈveri] [ʌnˈpɑ:pjələ(r)][ʌv; əv] [leɪt] .
He has made himself very unpopular of late .
他 有 制成 他自己 非常 不受欢迎的 的 晚的 .
他最近非常不受欢迎。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [tæks] ,
You see , he put a farthing on the income tax ,
你 看 , 他 放 一个 法辛 在 这 收入 税 ,
你看, 他给所得税增加了一便士。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [reɪzd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] “ [es] ,
and he's raised the price of everything that begins with “ S ,
和 他是 提高 这 价格 的 一切 那 开始 和 “ S ,
他还提高了所有以“S”开头的商品的价格,

” [laɪk] “ [ˈsɒsɪdʒɪz] ” [ænd; ənd] “ [ˈsi:lɪŋ] - [wæks] ” [ænd; ənd] “ [soʊp] ” [ænd; ənd] “ [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃi:nz]
” **like “ sausages “ and “ sealing - wax “ and “ soap “ and “ sewing - machines**
” 喜欢 ” 香肠 ” 和 ” 密封 - 蜡 ” 和 ” 肥皂 ” 和 ” 缝纫 - 机器
.
:
.
例如“香肠”、“封蜡”、“肥皂”和“缝纫机”。

” [naʊ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈoʊnli] [reɪzd] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] “ [zi:] ,
” **Now your father only raised the price of things that begin with “ Z ,**
” 现在 你的 父亲 仅有的 提高 这 价格 的 事物 那 开始 和 “ Z ,
“现在你父亲只提高了以“Z”开头的物品的价格,

” [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈmeni] “ [zed] , ” [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] “ [ˈzibrəz] ” [ænd; ənd] “ [zi:l] ,
” **and there aren't many “ Z's , “ you know ; there's “ zebras “ and “ zeal ,**
” 和 那里 不是 许多 “ Z的 , ” 你 知道 ; 有 “ 斑马 ” 和 “ 热情 ,
而且你知道, 以“Z”开头的字母并不多; 只有“斑马”和“热情”这两个词。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [zi:l] .
” **and you can't make much out of selling zeal .**
” 和 你 不能 制作 很多 出去 的 销售 热情 .
“光靠兜售热情是赚不到什么钱的。”

- (- [ɑ:] , [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tu:; tə] !
' (' **Ah , that's what you're up to !**
- (- 啊 , 那就是 什么 你是 向上 到 !
啊, 原来你这是在干这个!

- [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' **thought the Princess .**
- 想法 这 公主 .
“公主心想。”

- [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [ðen] . -)
' **We ought to have some fun then . ')**
- 我们 应该 到 有 一些 乐趣 然后 . -)
“那我们应该好好玩玩。”

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] .
However , they were walking too fast for her to think much .
然而 , 他们 是 步行 也 快速地 为了 她 到 思考 很多 .
然而, 他们走得太快, 她根本没时间多想。

[ɔ:ɪ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ,
All she could do was to keep up ,
全部 她 可以 做 曾是 到 保持 向上 ;
她所能做的就是跟上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈpaʊər] ,
and that she did to the best of her power ,
和 那 她 做过 到 这 最好的 的 她 力量 ;
她尽了全力去做这件事。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [stʊd] .
until at last they reached the middle of the town , where the King's Palace stood .
直到 在 最后的 他们 达到 这 中间 的 这 镇 , 在哪里 这 国王学院 宫殿 站立 .
最后, 他们到达了城镇中心, 国王的宫殿就坐落于此。

[hɪr] [ðei] [ˈhɔ:lɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈkaʊns(ə)l] .
Here they halted to take counsel .
这里 他们 停止 到 拿 法律顾问 .
他们在此停下来商议。

- [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][men] , - [sed] - ,
' You wait here while I go and fetch the men , ' said Ablot ,
- 你 等待 这里 尽管 我 去 和 拿来 这 男人 , - 说 - ,
阿布洛特说:“你在这里等着, 我去把人叫来。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [-]
and as the Prince made no objection , he went and left him [55]
和 作为 这 王子 制成 不 异议 , 他 去 和 左边 他 [-]
由于王子没有反对, 他就离开了[55]

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlɪt] [ˈskwer] .
standing in the moonlit square .
常设 在 这 月光洒在身上, 映照着皎洁的月光。 正方形 .
站在月光下的广场上。

[æz; əz] - [si:md] [ɡɔ:n] [ˈræðər] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈprɪnses] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
As Ablot seemed gone rather a long time , the Princess thought she would have
作为 - 似乎 已消失 相当 一个 长的 时间 , 这 公主 想法 她 会 有
[ə; ei][ˈlɪt(ə)] [fʌn] ,
a little fun ,
一个 小的 乐趣 ,

由于阿布洛特似乎离开的时间相当长, 公主想找点乐子。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
and going close to the Prince she whispered in his ear :
和 去 关闭 到 这 王子 她 低声说道 在 他的 耳朵 :
她走到王子跟前, 在他耳边低语道:

- [dʌz] [jʊ; jər] [ˈmʌðər] [noʊ] [jʊə(r)] [aʊt] ?
' Does your mother know you're out ?
- 做 你的 母亲 知道 你是 出去 ?
你妈妈知道你出门了吗?

- [ðə; ði] [prɪns] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] ,
' The Prince turned round once or twice ,
- 这 王子 转向 圆形的 一次 或者 两次 ,
王子转过身来一两次,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ˈhaɪdɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ;
as if to assure himself that there was no one hiding behind his back ;
作为 如果 到 保证 他自己 那 那里 曾是 不 一 隐藏 在后面 他的 后退 ;
仿佛要向自己确认背后没有人藏匿;

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn] , [hi;; hi] ['simpli] [sed] :
but as he could see no one , he simply said :
但 作为 他 可以 看 不 一 , 他 简单地 说 :
但他见不到任何人, 便只说了这么一句:

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] . -
' I beg your pardon . '
- 我 求 你的 赦免 . -
'请再说一遍。'

- [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər]['nevər] [ə'laʊd] [aʊt]['æftər][hæf] -
' That's very good of you ; but I thought you were never allowed out after half -
- 那就是 非常 好的 的 你 ; 但 我 想法 你 是 绝不 允许 出去 后 一半 -
[pæst] [ert] [ə'klɒk, əu-] .
past eight o'clock .
过去的 八 点钟 .
“你真是太好了；但我以为你八点半以后就不允许出门了。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju;; jʊ] [tel] - [soʊ] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
I heard you tell Ernalie so this evening .
我 听到 你 告诉 - 所以 这 晚上 .
我今晚听到你跟厄纳莉这么说了。

[aɪm][ə'freɪd][ju;; jʊ][tu:ld][ə; eɪ][fɪb] .
I'm afraid you told a fib .
我是 害怕的 你 讲述 一个 纤维 .
恐怕你说了谎。

- [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] ['veri] [ə'stɑ:nɪft] .
' The Prince looked very astonished .
- 这 王子 看起来 非常 惊讶 .
王子看起来非常惊讶。

- [hu:] [ɔ:r] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ?
' Who or what are you ?
- WHO 或者 什么 是 你 ?
你是谁？

- [hi;; hi] [æskt] .
' he asked .
- 他 问 .
他问道。

- ['nevər] [ju;; jʊ][maɪnd] .
' Never you mind .
- 绝不 你 头脑 .
别在意。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɑ:t][tu;; tə][let][ju;; jʊ] [sək'si:d] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
I've a good mind not to let you succeed this evening ,
我已经 一个 好的 头脑 不是 到 让 你 成功 这 晚上 ,
我今晚绝不会让你得逞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju;; jʊ] [dɪ'si:v] [nɑ:t]['oʊnli][jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] [hu:] [ɪz] [ə'sli:p] [æt; ət] [hoʊm] ,
because you deceive not only your old mother who is asleep at home ,
因为 你 欺骗 不是 仅有的 你的 老的 母亲 WHO 是 睡着了 在 家 ,
因为你不仅欺骗了在家熟睡的老母亲，

[bʌt; bət][ju;; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lsʊ][tu:ld][ə; eɪ][fɪb] [-]
but you have also told a fib [56]
但 你 有 还 讲述 一个 纤维 [-]
但你也撒了谎[56]

[tuː; tə] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrɪ] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪm] ['veri] [fɑːnd] .

to that innocent girl , of whom I'm very fond .
到 那 清白的 女孩 , 的 谁 我是 非常 喜爱 .

献给那位我非常喜欢的纯真女孩。

- (- [ðæts] [kwɔɪt] [truː] , - [θɔːt] [ðə; ði] ['prɪnses] .

' (' That's quite true , ' thought the Princess .

- (- 那就是 相当 真的 , - 想法 这 公主 .

“这倒是真的,”公主心想。

- [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ'self] .

' I'm very fond of myself .

- 我是 非常 喜爱 的 我 .

我非常喜欢我自己。

- [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .)

' And so she was .)

- 和 所以 她 曾是 .)

事实的确如此。)

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .

The Prince looked astonished .

这 王子 看起来 惊讶 .

王子面露惊讶之色。

- [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

' How on earth could you know that ?

- 如何 在 地球 可以 你 知道 那 ?

你怎么可能知道呢?

- [hiː; hi] [sed] .

' he said .

- 他 说 .

他说。

- [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . -

' I heard it , I tell you . '

- 我 听到 它 , 我 告诉 你 . -

“我听到了, 真的。”

- [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][maɪ'self] . -

' But there was no one in the room except the Princess and myself . '

- 但 那里 曾是 不 一 在 这 房间 除了 这 公主 和 我 . -

“但房间里除了公主和我之外, 没有其他人。”

- [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ] [sed] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,

' All the same , I heard every word you said , and , what's more ,

- 全部 这 相同的 , 我 听到 每一个 单词 你 说 , 和 , 是什么 更多的 ,

尽管如此, 你说的每一个字我都听到了, 而且, 更重要的是,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['evri] [wɜːrd][juː; jʊ]['evər] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] .

I shall hear every word you ever say to her , ' answered the Princess .

我 将 听到 每一个 单词 你 曾经 说 到 她 , - 回答 这 公主 .

“你跟她说的每一句话, 我都会听到,”公主回答道。

- [wel] , [ðen] , [juːl] [biː; bi][ə; ei] [ɡreɪt] ['nuːs(ə)ns] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['æŋɡrəli] .

' Well , then , you'll be a great nuisance , ' said the Prince angrily .

- 出色地 , 然后 , 你会 是 一个 伟大的 滋扰 , - 说 这 王子 愤怒地 .

“那你可就麻烦大了,”王子生气地说。

- ['veri] [wel] , [aɪl] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

' Very well , I'll tell the Princess all that you say ,

- 非常 出色地 , 患病的 告诉 这 公主 全部 那 你 说 ,

“好的, 我会把您说的一切都告诉公主。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][nɑ:t][tu;; tə][let][ju;; jʊ] [sək'si:d] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [br'fɔ:r] . -
' **and I've a good mind not to let you succeed , as I've said before .** ' -
和 我已经 一个 好的 头脑 不是 到 让 你 成功 , 作为 我已经 说 前 . -

而且我绝不会让你得逞，就像我之前说过的那样。

- [ðen] [ju:l] [du:][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɑ:rm] [ɪf] [ju;; jʊ][du:] . -
' **Then you'll do the Princess a great deal of harm if you do .** ' -
- 然后 你会 做 这 公主 一个 伟大的 交易 的 伤害 如果 你 做 . -
“如果你这样做，将会对公主造成很大的伤害。”

- [waɪ] ? -
' **Why ?** ' -
- 为什么 ? -

'为什么？'

- [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:z] — [ʃi:z] — — - [hi;; hi][br'gæn] .
' **Because she's — she's — — ' he began .** ' -
- 因为 她是 — 她是 — — - 他 开始 . -
“因为她——她——”他开口说道。

- [ʃi:z] [wʌt] ? - [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] . [-]
' **She's what ? ' asked the voice . [57]** ' -
- 她是 什么 ? - 问 这 嗓音 . [-]
“她是什么？”那个声音问道。[57]

- [oʊ] , [wel] , ['nevər] [maɪnd] . -
' **Oh , well , never mind .** ' -
- 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 . -
“哦，好吧，没关系。”

- [bʌt; bət][aɪ][du:][maɪnd] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] . -
' **But I do mind , ' said the voice .** ' -
- 但 我 做 头脑 , - 说 这 嗓音 . -
“但我很介意，”那个声音说道。

“ [ʃi:z] [ɔ:l] [ðæt] ['fænsi] ['peɪntɪd] !
” **She's all that fancy painted !** !
” 她是 全部 那 想要 绘 !
“她全身都涂成了那么漂亮的颜色！”

” [ɪf] [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
” **if you want to know so much , ' said the Prince .** .
” 如果 你 想 到 知道 所以 很多 , - 说 这 王子 .
“如果你想知道这么多的话，”王子说。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ˈðætəl] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [keɪs] [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
' **But I don't see how that'll make any difference to her in case you should**
- 但 我 不 看 如何 那将 制作 任何 不同之处 到 她 在 案件 你 应该
[sək'si:d] ,
succeed ,
成功 ,
“但我看不出如果你成功了，这对她会有什么影响。”

- [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
' **said the voice .** ' -
- 说 这 嗓音 . -
“那声音说道。”

- [jʊə(r)] [ʌn'kɑ:mənli] [dʌl] [ɪf] [ju;; jʊ][dəunt] [si:] [aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' **You're uncommonly dull if you don't see it , ' said the Prince ,** ,
- 你是 不寻常地 乏味的如果 你 不 看 它 , - 说 这 王子 ,
“如果你看不见，那你真是迟钝得不可思议，”王子说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [bæd] - [ˈtempərd] [ˈoʊvər] [ˈbi:ɪŋ] [krɔ:s] - [ˈkwestʃənd] [ðʌs] .
who was beginning to feel bad - tempered over being cross - questioned thus .
WHO 曾是 开始 到 感觉 坏的 - 淬火 超过 存在 叉 - 被质问 因此 .

他开始因为被这样盘问而感到恼火。

- [dəʊnt][bi:; bi] [ru:d] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [jænt] [sək'si:d] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
' Don't be rude , or you shan't succeed , ' said the voice .
- 不 是 粗鲁的 , 或者 你 不会 成功 , - 说 这 嗓音 .

“别无礼，否则你不会成功的。”那个声音说道。

- [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [sək'si:d] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [wɪl] [ˈnevər] [brɪ'kʌm] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . -
' If I don't succeed the Princess will never become Queen of the kingdom . '
- 如果 我 不 成功 这 公主 将要 绝不 变得 女王 的 这 王国 . -

“如果我失败了，公主就永远无法成为王国的女王。”

- [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [brɪ'kʌm] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ? — [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
' How can she become Queen of the kingdom ? — it would have to be
- 如何 能 她 变得 女王 的 这 王国 ? — 它 会 有 到 是
[ə; eɪ] [ˈkwɪndəm] .
a queendom .
一个 王国 .

“她怎么可能成为王国的女王呢？——那必须是一个女王国才行。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [sək'si:d] , [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [kwi:n] ! -
And I don't see , if you do succeed , how she is to become Queen ! '
和 我 不 看 , 如果 你 做 成功 , 如何 她 是 到 变得 女王 ! -

即使你成功了，我也看不出她如何能成为女王！

- [æz; əz] [aɪv] [sed] [brɪ'fɔ:r] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , - [jʊə(r)] [ɪk'sesɪvli] [dʌl] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:] . -
' As I've said before , ' said the Prince , ' you're excessively dull if you don't see . '
- 作为 我已经 说 前 , - 说 这 王子 , - 你是 过度 乏味的如果 你 不 看 . -

“正如我之前所说,”王子说,“如果你看不见,你就太迟钝了。”

- [aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɜ:r; hær] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] . - [-]
' I shall tell her what you said . ' [58]
- 我 将 告诉 她 什么 你 说 . - [-]

“我会把你说的话告诉她。”[58]

- [oʊ] , [du:] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ˈoʊnli] [li:v] [em 'i:][ə'loʊn] , [du:] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' Oh , do anything you like , only leave me alone , do , ' said the Prince ,
- 哦 , 做 任何事物 你 喜欢 , 仅有的 离开 我 独自的 , 做 , - 说 这 王子 ,

“哦，你想做什么都行，只要别来烦我就行,”王子说道。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] .
who by this time was quite in a temper .
WHO 经过 这 时间 曾是 相当 在 一个 脾气 .

这时他已经非常生气了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [wen] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [tɔ:k]
So she let him alone , and made no answer when he wanted her to talk
所以 她 让 他 独自的 , 和 制成 不 回答 什么时候 他 通缉 她 到 讲话
[ə'gen] .
again .
再次 .

于是她便不再理会他，当他再次想和她说话时，她也没有回答。

[haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] - [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [skwer] , [ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər]
However , in a few minutes Abbot came into the square , followed by a large number
然而 , 在 一个 很少 分钟 - 来了 进入 这 正方形 , 随后 经过 一个 大的 数字
[ʌv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,

然而，几分钟后，阿布洛特进入了广场，身后跟着一大群人。

[hu:m] [ʃi: ʃi] [hɜ:rd] [him; im] [kə'mænd] [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dɪd] ;
whom she heard him command to surround the Palace , which they accordingly did ;
谁 她 听到 他 命令 到 环绕 这 宫殿 , 哪个 他们 因此 做过 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她听到他命令众人包围宫殿，他们便照做了；然后，

[tʃu:zɪŋ] [faɪv] [men] , [hi: hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] , - ['fɑ:lʊɪŋ]
choosing five men , he and the Prince entered the Palace , Ernalie following
选择 五 男人 , 他 和 这 王子 进入 这 宫殿 , - 下列的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他挑选了五个人，然后和王子一起进入宫殿，埃尔纳莉跟在他们身后。

[fɔ:r; fər][ʃi: ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] .
for she didn't know exactly what else to do .
为了 她 没有 知道 确切地 什么 别的 到 做 .

因为她不知道还能做什么。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [gɑ:rdz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] ,
The first of the Palace guards they came to was fast asleep ,
这 第一的 的 这 宫殿 守卫 他们 来了 到 曾是 快速地 睡着了 ,

他们遇到的第一个宫廷卫兵正在熟睡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mə'lest] [him; im] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
and they did not molest him ; but the second one was awake ,
和 他们 做过 不是 骚扰 他 ; 但 这 第二 一 曾是 醒 ,

他们没有骚扰他；但第二个人醒着，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [wʌn] .
and so was the third one .
和 所以 曾是 这 第三 一 .

第三个也是如此。

[ðɪ:z] [tu:] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [nɑ:kt] [daʊn] [ænd; ənd] [baʊnd]
These two made some resistance , but they were soon knocked down and bound
这些 二 制成 一些 反抗 , 但 他们 是 很快 敲门 向下 和 边界
;
;
;

这两人进行了一番反抗，但很快就被击倒并捆绑起来；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] ,
but that was not much good ,
但 那 曾是 不是 很多 好的 ,

但这并没有什么好处。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] ['haʊshəʊld]
for they made such a noise that they would soon have brought the household
为了 他们 制成 这样的 一个 噪音 那 他们 会 很快 有 带来 这 家庭

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
about their ears ,
关于 他们的 耳朵 ,

因为他们制造的噪音如此之大，很快就会惊动全家人。

['oʊnli][aɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə] [-]
only it happened to [59]
仅有的 它 发生 到 [-]

只是碰巧发生在[59]

[biː; bi] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hæf][ˈhɑːlədeɪ] ,
be Saturday and all the servants were having a half holiday ,
是 周六 和 全部 这 仆人们 是 拥有 一个 一半 假期 ,
那天是星期六, 所有仆人都放半天假。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪˈfekt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [kɪŋ] - [aʊt][ɑːn][tuː; tə]
and the only effect of the shouting was to bring King Mumkie out on to
和 这 仅有的 影响 的 这 喊叫 曾是 到 带来 国王 - 出去 在 到
[ðə; ði] [ˈləndɪŋ] .
the landing .
这 降落 .

喊叫声唯一的作用就是把国王姆基引到了楼梯平台上。
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][let][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
He had been sitting up to let the servants in when they came home ,
他 有 到过 坐着 向上 到 让 这 仆人们 在 什么时候 他们 来了 家 ,
他当时正坐着, 准备给回家的仆人开门。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] .
and he was in rather a bad temper .
和 他 曾是 在 相当 一个 坏的 脾气 .
他当时心情很差。

- [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɔːr; fər] ?
' What the deuce are you making such a noise for ?
- 什么 这 二 是 你 制作 这样的 一个 噪音 为了 ?
你到底在吵什么?

- [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] .
' he shouted to the guards .
- 他 喊叫 到 这 守卫 .
他朝卫兵们喊道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgægd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]
But as the guards had been gagged by this time , they could only
但 作为 这 守卫 有 到过 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 经过 这 时间 , 他们 可以 仅有的
[ˈgɜːrgl] [ˈhoʊpləsli] .
gurgle hopelessly .
咕噜声 绝望地 .
但这时守卫们的嘴都被堵住了, 只能发出绝望的咕啾声。

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈænsər] ? - [rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Why don't you answer ? ' roared the King .
- 为什么 不 你 回答 ? - 咆哮 这 国王 .
“你们为什么不回答?”国王咆哮道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑːrdz] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
But the guards made no reply ,
但 这 守卫 制成 不 回复 ,
但守卫们没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and the King came running down to see what was the matter .
和 这 国王 来了 跑步 向下 到 看 什么 曾是 这 事情 .
国王跑下来查看发生了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He was holding a candlestick above his head ,
他 曾是 保持 一个 烛台 多于 他的 头 ,
他头顶上举着一根烛台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [reɪdʒ]
and the light that fell on his face showed that he was in a very great rage
和 这 光 那 跌倒 在 他的 脸 显示 那 他 曾是 在 一个 非常 伟大的 愤怒
[ɪnˈdi:d] .
indeed .
的确 .

照在他脸上的光线表明他确实非常愤怒。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [hi:; hi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [sed] :
When he saw the Prince in the hall he stopped , and said :
什么时候 他 锯 这 王子 在 这 大厅 他 停止 , 和 说 :

当他看到王子出现在大厅里时，他停了下来，说道：

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈɜ:rθli] [roʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? [-]
' What do you want making this unearthly row at this time of night ? [60]
- 什么 做 你 想 制作 这 超凡脱俗的 排 在 这 时间 的 夜晚 ? [-]

“你为什么要在深夜制造这种怪异的争吵？”[60]

[ˈevri] [wʌnz] [ɪn][bed] ,
Every one's in bed ,
每一个 一个人的 在 床 ,

大家都上床睡觉了。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ˈɪntu:ɪ] [ðɪs]
and I shall catch my death of cold coming down in my dressing - gown into this
和 我 将 抓住 我的 死亡 的 寒冷的 未来 向下 在 我的 敷料 - 袍 进入 这
[kəʊld][hɔ:l] .
cold hall .
寒冷的 大厅 .

我穿着睡袍走进这冰冷的大厅，就会被冻死。

[naʊ] , [dʒʌst][gəʊ] [ɔ:f] — [du:] , [ænd; ənd] [li:v] [emˈi:][əˈləʊn] . -
Now , just go off — do , and leave me alone . '
现在 , 只是 去 离开 — 做 , 和 离开 我 独自的 . -

好了，你走吧，别烦我了。

- [aɪ][æɪ; əɪ][na:t] , - [ˈænsə] [ðə; ði] [prɪns] .
' I shall not , ' answered the Prince .
- 我 将 不是 , - 回答 这 王子 .

“我不会，”王子回答道。

- [waɪ] [na:t] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ? -
What do you want at this time of night ? '
什么 做 你 想 在 这 时间 的 夜晚 ? -

你大半夜想要什么？

- [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [θroʊn] ! -
' I want the throne ! '
- 我 想 这 王座 ! -

“我要王位！ ”

- [ðen] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [hæv; həv][aɪˈti:]; [ɪts] [ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rvd] [si:t] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈteɪkən][aɪˈti:] [ɔ:lˈredi] . -
' Then you can't have it ; it's a reserved seat , and I've taken it already . '
- 然后 你 不能 有 它 ; 它是 一个 预订的 座位 , 和 我已经 已采取 它 已经 . -

“那你就不能坐了；这是预留座位，我已经坐下了。”

- [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][aɪ 'ti:] ? -
' **But what right have you to it ?** '
- 但 什么 正确的 有 你 到 它 ? -
“但你有什么权利拥有它呢？”

- [aɪm][ðə; ði] ['sɑ:vɹɪn] , - [sed] - .
' **I'm the sovereign , ' said Mumkie .**
- 我是 这 主权 , - 说 - .
“我是君主,”芒基说道。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [kɔɪn] [ðen] — [jʊə(r)] [nɑ:t][hæf][ə; eɪ] ['sɑ:vɹɪn] ! -
' **You're a false coin then — you're not half a sovereign !** '
- 你是 一个 错误的 硬币 然后 — 你是 不是 一半 一个 主权 ! -
“那你就是枚假币——你连半枚金币都算不上！”

- [aɪm] [kwɑɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][læst] ['sɑ:vɹɪn] .
' **I'm quite as good as the last sovereign .**
- 我是 相当 作为 好的 作为 这 最后的 主权 .
“我和上一任君主一样优秀。”

[hi:z] [lɔ:st][ðə; ði] [kraʊn] , [soʊ] ['hi:z]['oʊnli] [wɜ:rθ] [ˌfɪfti:n] [ˈʃɪlɪŋ] . -
He's lost the crown , so he's only worth fifteen shillings . '
他是 丢失的 这 王冠 , 所以 他是 仅有的 值得 十五 先令 . -
他失去了王位,所以现在只值十五先令了。

- [wel] , [ˌfɪfti:n] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪz] [θri:] [kraʊnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɔ:t][wʌn] . -
' **Well , fifteen shillings is three crowns , and you haven't got one .** '
- 出色地 , 十五 先令 是 三 皇冠 , 和 你 还没有 得到 一 . -
“十五先令等于三克朗,而你一个克朗都没有。”

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] . -
' **Yes , I have .** '
- 是的 , 我 有 . -
“是的,我有。”

- [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] [lɔ:n] . -
' **Well , then , you won't have it long .** '
- 出色地 , 然后 , 你 惯于 有 它 长的 . -
“那你就没时间拥有它了。”

- [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . - [-]
' **I shall have it to the end of my life . ' [61]**
- 我 将 有 它 到 这 结尾 的 我的 生活 . - [-]
“我将终生拥有它。”[61]

- [nɑ:t] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help][aɪ 'ti:] , - [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
' **Not if I can help it , ' retorted the Prince .**
- 不是 如果 我 能 帮助 它 , - 反驳 这 王子 .
“只要我能阻止,就绝不允许,”王子反驳道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] . -
' **But you can't help it .** '
- 但 你 不能 帮助 它 . -
“但你也没办法。”

- [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] ? -
' **Why not , pray ?** '
- 为什么 不是 , 祈祷 ? -
“为什么不祈祷呢？”

- [wel] , [juː; jʊ] [kɑ:nt] , [ən'les] [juː; jʊ][skælp][em 'i:] , — [ɪts] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [aɪ] [mi:n] . -
' **Well , you can't , unless you scalp me , — it's the crown of my head I mean .** '
- 出色地 , 你 不能 , 除非 你 头皮 我 , — 它是 这 王冠 的 我的 头 我 意思是 . -
“嗯,除非你把我的头皮剥下来,否则你没办法——我是指我的头顶。”

- [wel] , [ðen] , [aɪ] [hæv; həv][jɔː; jəɪ] [hed] [kʌt] [ɔ:f] : -
' **Well , then , I'll have your head cut off .** '
- 出色地 , 然后 , 患病的 有 你的 头 切 离开 : -

“那好，我就砍掉你的脑袋。”

- [aɪ][jæl; jəl][daɪ] [ðen] , [soʊ][aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .
' **I shall die then , so I shall keep the crown until I die .**
- 我 将 死 然后 , 所以 我 将 保持 这 王冠 直到 我 死 : -

“那时我终将死去，所以我将一直戴着王冠直到我死去。”

[br'saɪdz] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][jɔː; jəɪ] [hed] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn'sted] , [fɔ:r; fəɪ] [aɪ] [kɔ:l] [aʊt] [ðə; ði][sɔʊldʒəɪz] . -
Besides , I shall have your head cut off instead , for I'll call out the soldiers . '
- 除了 , 我 将 有 你的 头 切 离开 反而 , 为了 患病的 称呼 出去 这 士兵 : -

此外，我还要砍下你的脑袋，因为我会召集士兵。

- [ðæts] [noʊ] [ɡʊd] .
' **That's no good .**
- 那就是 不 好的 : -

“那可不行。”

[ðeə(r)] [ɔ:l][ɑ:n][maɪ][saɪd] , - [ænsəɪ] [ðə; ði] [prɪns] .
They're all on my side , ' answered the Prince .
- 它们是 全部 在 我的 边 , - 回答 这 王子 : -

“他们都站在我这边，”王子回答道。

- [ðen] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
' **Then it's all up with me .**
- 然后 它是 全部向上 和 我 : -

“那一切都由我来决定了。”

[æz; əz][dʒu:lɪəs] ['sɪzəɪ] [sez] — [lets] [si:] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] , [naʊ] ? — [ɑ:] [jes] !
As Julius Cæsar says — let's see , what did he say , now ? — ah yes !
- 作为 尤利乌斯 凯撒 说道 — 我们来吧 看 , 什么 做过 他 说 , 现在 ? — 啊 是的 !

正如尤利乌斯·凯撒所说——让我想想，他刚才说了什么？——啊，对了！

- [ænd; ɛnd][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [rɔ:r] - [ə; eɪ] [hɔ:rs] !
' **and he began to roar ' A horse !**
- 和 他 开始 到 吼 - 一个 马 !

他开始咆哮：“一匹马！”

[ə; eɪ] [hɔ:rs] !
a horse !
- 一个 马 !

一匹马！

[maɪ] ['kɪŋdəm] [fɔ:r; fəɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ! -
my kingdom for a horse ! '
- 我的 王国 为了 一个 马 ! -

我愿用我的王国换一匹马！

- [ju:l] [meɪk] [jɔ:r'self] [hɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n] ['rɔ:rɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
' **You'll make yourself hoarse if you go on roaring like that .**
- 你会 制作 你自己 嘶哑 如果 你 去 在 咆哮 喜欢 那 : -

你再这样吼下去嗓子会哑的。

[br'saɪdz] , [jɔː; jəɪ] [fəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪznt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] — [ɪts] [na:t][i:v(ə)n] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]
Besides , your share of the kingdom isn't worth a horse — it's not even worth a
[hɔ:rs] - [tʃesnʌt] . - [-]
horse - chestnut . ' [62]
- 马 - 板栗 : - [-]

此外，你分得的那份王国连一匹马都不如——甚至连一颗马栗子都不如。[62]

- [ðæts] [ˈræðər] [oʊld] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **That's rather old , ' said the King .**
- 那就是 相当 老的 , - 说 这 国王 .

“那东西挺旧的,”国王说。

- [haʊ'evər] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? -
' **However , what are you going to do with me ? ' .**
- 然而 , 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? -

“但是,你们打算怎么处置我? ”

- [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [wʌt] [ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈɪntu:] .
' **I'm going to turn you into what you wanted to turn my father into .**
- 我是 去 到 转动 你 进入 什么 你 通缉 到 转动 我的 父亲 进入 .

“我要把你变成你想把我父亲变成的那种人。”

[ju:; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [stɑ:k] [ænd; ənd][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts]
You shall have his cottage and all the live - stock and implements
你 将 有 他的 小屋 和 全部 这 居住 - 库存 和 实施
[ðer'tu:] [æpər'teɪnɪŋ] . -
thereto appertaining . ' .
到 属于 . -

你将拥有他的小屋以及小屋里所有的牲畜和农具。

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ?
' **What does that mean ?**
- 什么 做 那 意思是 ?

“这意味着什么?”

- [æskt] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪt] - .
' **asked the astonished Mumkie .**
- 问 这 惊讶 - .

“这是什么?”惊讶的妈妈问道。

- [oʊ] , [faɪnd] [aʊt] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
' **Oh , find out , ' said the Prince .**
- 哦 , 寻找 出去 , - 说 这 王子 .

“哦,去打听一下吧。”王子说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɪ'ventʃuəli] .
And he found out eventually .
和 他 成立 出去 最终 .

他最终还是发现了真相。

[ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [koʊl] - [ˈselər] [ænd; ənd]
The Prince now gave orders that he should be taken to the coal - cellar and
这 王子 现在 给予 订单 那 他 应该 是 已采取 到 这 煤炭 - 地窖 和
[ɒkt] [ɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
locked in there for fear of escape .
已锁定 在 那里 为了 害怕 的 逃脱 .

王子下令将他带到煤窖,锁在里面,以免他逃跑。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][led] [ɔ:f] , [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
And so the poor old man was led off , muttering to himself ,
和 所以 这 贫穷的 老的 男人 曾是 引领 离开 , 喃喃自语 到 他自己 ,

于是,可怜的老人被带走了,他一路都在喃喃自语。

- [ʌn'i:zi] [laɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] .
' **Uneasy lies the head that wears a crown .**
- 不安 谎言 这 头 那 穿着 一个 王冠 .

戴王冠者,安然入眠。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ˈænsər] :
' **But the Prince answered** :
- 但 这 王子 回答 :

但王子回答说：

- [wel] , [juː; jʊ] [ˈni:dnt] [tɔ:k] ; [jər; jær] [hed] [ˈdʌznt] [wer] [ə; ei] [kraʊn] .
' **Well, you needn't talk ; your head doesn't wear a crown** .
- 出色地 , 你 不必 讲话 ; 你的 头 不 穿 一个 王冠 .

“好吧，你不必多说；你头上又没戴王冠。”

- [ænd; ɛnd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔ:rθ] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] .
' **And from that time forth it didn't** .
- 和 从 那 时间 前进 它 没有 .

“从那时起，情况就再也没有发生过。”

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] ,
While this was being done ,
- 尽管 这 曾是 存在 完毕 ,

与此同时，

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ə; ei][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['sti:lɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
the Princess had noticed that a man had been stealing round the corner .
- 这 公主 有 注意到 那 一个 男人 有 到过 偷窃 圆形的 这 角落 .

公主注意到街角有个男人在偷东西。

[hiː; hi] [-]
He [63]
- 他 [-]

他[63]

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ænd; ɛnd][hiː; hi] [si:md] [kwaɪt] [ʌn'kɔ:nʃəs] [ʌv; əv]
was standing close beside her now , and he seemed quite unconscious of
- 曾是 常设 关闭 旁 她 现在 , 和 他 似乎 相当 无意识 的
[hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] .
her presence .
- 她 在场 .

他现在就站在她旁边，似乎完全没有意识到她的存在。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The Princess looked at him .
- 这 公主 看起来 在 他 .

公主看着他。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ðeɪ] [brɔ:t] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
' **He must be one of the five they brought in with them , ' she said to**
- 他 必须 是 一 的 这 五 他们 带来 在 和 他们 , - 她 说 到
[hɜ:r'self] .
herself .
- 她自己 .

“他一定是他们带来的五个人之一，”她心想。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks][ʌv; əv]
So she counted ; but to her astonishment she found there were six of
- 所以 她 计数 ; 但 到 她 惊讶 她 成立 那里 是 六 的
[ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
them — with him :
- 他们 — 和 他 .

于是她数了数；但令她惊讶的是，她发现有六个人——和他在一起。

- [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , - [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] ,
' **He must be some one belonging to the Palace , ' she thought** ,
- 他 必须 是 一些 一 属于 到 这 宫殿 , - 她 想法 ,

“他一定是宫里的人，”她心想。

- [ænd; ɐnd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪstɪf] .
' **and he may be up to some mischief** .
- 和 他 可能 是 向上 到 一些 恶作剧 .

他可能正在密谋一些恶作剧。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .
' **So she watched him closely** .
- 所以 她 观看 他 密切 .

于是她密切地观察着他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][rest] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
It was evident that the rest thought he was one of themselves ,
它 曾是 明显 那 这 休息 想法 他 曾是 一 的 他们自己 ,

很明显，其他人都认为他是他们中的一员。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'tɪkjələr] .
for they took no notice of him in particular .
为了 他们 采取 不 注意 的 他 在 特别的 .

因为他们根本没注意到他。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [siːmd] [kwɑɪt] ['ɪnəs(ə)nt] ;
The man , however , seemed quite innocent ;
这 男人 , 然而 , 似乎 相当 清白的 ;

然而，这名男子看起来却十分无辜；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
but the Princess noticed that he was fingering a pistol that he had in
但 这 公主 注意到 那 他 曾是 指法 一个 手枪 那 他 有 在

[hɪz; ɪz] [belt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] [wei] .
his belt in a most suspicious way .
他的 腰带 在 一个 最多 可疑的 方式 .

但公主注意到他正以极其可疑的方式把玩着腰带上的手枪。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [kwɑɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['seləz] .
So she kept quite close to him while they descended the stairs to the cellars .
所以 她 保留 相当 关闭 到 他 尽管 他们 下降 这 楼梯 到 这 地窖 .

所以，在他们下楼梯前往地窖的过程中，她一直紧紧地跟着他。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed] - [poʊst] ,
And she was right ; for , in the twinkling of a bed - post ,
和 她 曾是 正确的 ; 为了 , 在 这 闪烁 的 一个 床 - 邮政 ,

她是对的；因为，就在床柱转动的一瞬间，

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['pɪst(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ɐnd] [eɪmd] [64]
he drew the pistol from his belt and aimed [64]
他 画 这 手枪 从 他的 腰带 和 旨在 [64]

他从腰带上拔出手枪，瞄准[64]

[streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [prɪns] .
straight towards the Prince .
直的 向 这 王子 .

径直走向王子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['trɪgər] ,
But before he could draw the trigger ,
但 前 他 可以 画 这 扳机 ,

但还没等他扣动扳机，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] ,
she lifted up her hand and gave him such a box on the ear that ,
她 抬起 向上 她 手 和 给予 他 这样的 一个 盒子 在 这 耳朵 那 ,

她抬起手，狠狠地扇了他一巴掌，打在他的耳朵上，那一巴掌.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][peɪn] , [hi;; hi] [dra:pt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [ɔ:l'tə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
in his astonishment and pain , he dropped the pistol altogether , and it
在 他的 惊讶 和 疼痛 , 他 掉落 这 手枪 共 , 和 它
[ɪk'splɒʊdɪd] [ˈhɑ:rmələsli] .
exploded harmlessly .
爆炸了 无害地 .
他惊愕又痛, 手枪完全掉在了地上, 随即爆炸, 但没有造成伤害。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ,
As for the man ,
作为 为了 这 男人 ,
至于那个人,
[hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
he was so astonished that he sat down on the floor with his mouth and
他 曾是 所以 惊讶 那 他 卫星 向下 在 这 地面 和 他的 嘴 和
[aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
eyes wide open ,
眼睛 宽的 打开 ,
他惊愕不已, 呆坐在地上, 嘴巴和眼睛都睁得大大的。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ɪks'paɪərɪŋ][frɑ:g] .
looking like an expiring frog .
寻找 喜欢 一个 到期 青蛙 .
看起来像一只即将死去的青蛙。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] [ˈevrɪ] [wʌn] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] - [ˈnoʊtɪst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
At the report of his pistol every one turned , and Abbot noticed him for
在 这 报告 的 他的 手枪 每一个 一 转向 , 和 - 注意到 他 为了
[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .
听到枪响, 所有人都转过头来, 阿布洛特这才注意到他。

- [waɪ] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
' Why , who are you ?
- 为什么 , WHO 是 你 ?
“你是谁?”
- [hi;; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ˈoʊnli] [gɑ:spt] .
But the man only gasped .
但 这 男人 仅有的倒吸一口气 .
但那人只是倒吸了一口气。

- [hu:] [ɪz][hi;; hi] ? - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
' Who is he ? ' asked the Prince of the men .
- WHO 是 他 ? - 问 这 王子 的 这 男人 .
“他是谁? ”王子问众人。
- [wi;; wi] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] , - [ðeɪ] [ɔ:l] [ænsər] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
' We thought he was one of us , ' they all answered in astonishment .
- 我们 想法 他 曾是 一 的 我们 , - 他们 全部 回答 在 惊讶 .
“我们以为他是我们中的一员,”他们惊讶地回答道。

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
' Who are you ? ' asked the Prince .
- WHO 是 你 ? - 问 这 王子 .
“你是谁? ”王子问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [gɑːspt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
' **But he only gasped on in silence** .
- 但 他 仅有的 倒吸一口气 在 在 沉默 - .

但他只是默默地喘息着。

- [stɪk] [ə; eɪ][pɪn][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
' **Stick a pin into him , and see if that will bring him to** .
- 戳 一个 别针 进入 他 , 和 看 如果 那 将要 带来 他 到 - .

“用针扎他一下，看看能不能让他醒过来。”

- [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] : [
' **And a man was just going to do it when he said , in a gruff voice :** [
- 和 一个 男人 曾是 只是 去 到 做 它 什么时候 他 说 , 在 一个 粗暴 嗓音 : [
-]
65]
-]

“然后，一个男人正要这么做，他粗声粗气地说：[65]

- [dəunt] ; [aɪm] - . -
' **Don't ; I'm Wopole** . '
- 不 ; 我是 - . -

“别这样；我是沃波尔。”

- [oʊ] , [jʊə(r)] - .
' **Oh , you're Wopole** .
- 哦 , 你是 - .

“哦，你是沃波尔。”

[ænd; ənd] [huːz] [hiː; hi] ? - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
' **And who's he ? ' asked the Prince** .
- 和 谁是 他 ? - 问 这 王子 - .

“他是谁？”王子问道。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfælkənər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈtaɪrənt] , [naʊ] ['sɒdʒɜːn] [ɪn][ðə; ði][koʊl] - [hoʊl]
' **I used to be the falconer of the late tyrant , now sojourning in the coal - hole**
- 我 用过的 到 是 这 猎鹰人 的 这 晚的 暴君 , 现在 旅居 在 这 煤炭 - 洞
[ðer; ðər] . -
' **there** . '
- 那里 - .

“我曾是那位已故暴君的驯鹰人，如今他却在那里的煤坑里苟延残喘。”

- [oʊ] ! [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [juːt] [em ˈiː] ? -
' **Oh ! and so you tried to shoot me ?** '
- 哦 ! 和 所以 你 尝试 到 射击 我 ? -

“哦！所以你想开枪打死我？”

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [jɔː; jər][ˈmædʒəsti] .
' **Not at all , your Majesty** .
- 不是 在 全部 , 你的 威严 - .

“完全不是，陛下。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [səˈluːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət][jɔː; jər] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði]
I was only firing a royal salute to show my joy at your ascent to the
我 曾是 仅有的 射击 一个 皇家 礼炮 到 展示 我的 喜悦 在 你的 上升 到 这
[θroʊn] . -
throne . '
- 王座 - .

我只是鸣放皇家礼炮，以表达我对您登基的喜悦之情。

- [ðæts] [nɑːt] [truː] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
' **That's not true , ' said the voice of the Princess ,**
- 那就是 不是 真的 , - 说 这 嗓音 的 这 公主 ,

“那不是真的，”公主的声音说道。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fælkənər] [kə'læpst] [ə'gen] .
so suddenly that every one started and the falconer collapsed again .
所以 突然 那 每一个 一 开始 和 这 猎鹰人 倒塌 再次 .
一切都来得如此突然，以至于所有人都吓了一跳，驯鹰人又一次倒下了。

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][jər; jər] [hed] [kʌt] [ɔ:f] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' I've a good mind to have your head cut off , ' said the Prince ,
- 我已经 一个 好的 头脑 到 有 你的 头 切 离开 , - 说 这 王子 ,
“我真想砍下你的脑袋,”王子说道。

[hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [groʊn] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .
who by this time had grown used to the voice .
WHO 经过 这 时间 有 生长 用过的 到 这 嗓音 .
这时他们已经习惯了这个声音。

- [haʊ'evər] , [aɪl] [dʒʌst][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][koʊl] - [hoʊl] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [leɪt] ['mæstər] .
' However , I'll just put you in the coal - hole along with your late master .
- 然而 , 患病的 只是 放 你 在 这 煤炭 - 洞 沿着 和 你的 晚的 掌握 .
“不过，我会把你和你已故的主人一起扔进煤坑里。”

羽毛(The Feather)

第3/7页

- - ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kɔ:rdɪŋli] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hoʊl] , ['evriθɪŋ] [si:md] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd]
' **Wopole** **having** **been** **accordingly** **put** **into** **the** **hole** , **everything** **seemed** **quiet** ; **and**

- - 拥有 到过 因此 放 进入 这 洞 , 一切 似乎 安静的 ; 和
[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
as **it** **was** **getting** **late** ,

- 作为 它 曾是 获得 晚的 ,
“沃波尔被关进牢房后，一切似乎都很平静；而且天色已晚，

[ðə; ði] ['prɪnses] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [li:v] [ðem; ðəm] .
the **Princess** **thought** **she** **would** **leave** **them** .

- 这 公主 想法 她 会 离开 他们 .
公主原本打算离开他们。

[ʃi:; ʃi] [-]
She **[66]**

- 她 [-]

她[66]

['ðerfɔ:r] [rɪ'tʊ:rnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:][bed] [slept] ['saʊndli] [tɪl]
therefore **returned** **as** **fast** **as** **she** **could** , **and** **getting** **into** **bed** **slept** **soundly** **till**

- 所以 返回 作为 快速地 作为 她 可以 , 和 获得 进入 床 睡着了 稳固地 直到
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .

- 早晨 .

因此，她尽快返回，上床后便安然入睡，直到天亮。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [bɔ:ŋ] ['æftər][hɜ:r; hər][ju:zuəl] ['aʊər] ,
She **did** **not** **awake** **until** **long** **after** **her** **usual** **hour** ,

- 她 做过 不是 醒 直到 长的 后 她 通常 小时 ,

她醒来时已经过了平时的作息时间很久了。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [soʊ] [leɪt] ,
for **you** **see** **she** **was** **not** **used** **to** **being** **out** **so** **late** ,

- 为了 你 看 她 曾是 不是 用过的 到 存在 出去 所以 晚的 ,

你看，她不习惯这么晚还在外面。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kwɪ:n] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and **she** **was** **only** **roused** **in** **the** **morning** **by** **the** **Queen** **knocking** **at** **the** **door** .

- 和 她 曾是 仅有的 唤醒 在 这 早晨 经过 这 女王 敲门 在 这 门 .

直到清晨，女王敲门声才把她吵醒。

- - ! - - !
' **Ernalie** ! **Ernalie** !

- - ! - - !

“厄纳莉！厄纳莉！”

- [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ; - [get] [ʌp] .
' **she** **called** ; ' **get** **up** .

- 她 称为 ; - 得到 向上 .

她喊道：“起来。”

[ɪts] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] .
It's **half** - **past** **seven** .

- 它是 一半 - 过去的 七 .

现在是七点半。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ðɪs] [tuː] [ˈaʊərz] .
' You ought to have been up this two hours .
- 你 应该 到 有 到过 向上 这 二 小时 .

这两个小时你本该起床的。

- [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,
' She got up as fast as she could ; and when she had laid the table ,
- 她 得到 向上 作为 快速地 作为 她 可以 ; 和 什么时候 她 有 铺设 这 桌子 ,
她以最快的速度起身；当她摆好桌子后，

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪːn] [keɪm] [daʊn] .
the King and Queen came down .
这 国王 和 女王 来了 向下 .

国王和王后下楼了。

- [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [nɔːk] [æt; ət] - [dɔːr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wɪə(r)] [ˈwertɪŋ] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər]
' I wish you'd knock at Treblo's door and tell him we're waiting breakfast for
- 我 希望 你会 敲 在 - 门 和 告诉 他 是 等待 早餐 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我希望你能去敲敲特雷布洛的门，告诉他我们正在等他吃早餐。”

- [ðə; ðɪ] [kwɪːn] [sed] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əˈkɔːrdɪŋli] [went] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [get] [ˈeni]
' the Queen said to Ernalie , and she accordingly went ; but she couldn't get any
- 这 女王 说 到 - , 和 她 因此 去 ; 但 她 不能 得到 任何
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,

“女王对埃尔纳莉说了这些话，埃尔纳莉便去了；但她没有得到任何答复。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]
and she went downstairs once more and told them he seemed to be out
和 她 去 楼下 一次 更多的 和 讲述 他们 他 似乎 到 是 出去
.
:
.

于是她又一次下楼，告诉他们他好像出去了。

- [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? - [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] . [-]
' Where can he be ? ' asked the King . [67]
- 在哪里 能 他 是 ? - 问 这 国王 . [-]

“他会在哪里呢？”国王问道。[67]

- [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ˈhiːz] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , - [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] .
' I rather think he's gone out for a walk , ' suggested the Princess .
- 我 相当 思考 他是 已消失 出去 为了 一个 走 , - 建议 这 公主 .

“我倒觉得他出去散步了，”公主说道。

- [ɪts] [ˈfʌni] ; [hiː; hi] [tuː; tə][biː; bi][faːnd][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][soʊ] [ˈɜːrli] .
' It's funny ; he usedn't to be fond of getting up so early .
- 它是 有趣的 ; 他 未使用 到 是 喜爱 的 获得 向上 所以 早期的 .

“真奇怪，他以前并不喜欢起这么早。”

[dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .
Just go to the door and see if he is coming across the fields .
只是 去 到 这 门 和 看 如果 他 是 未来 穿过 这 字段 .

走到门口看看他是不是正穿过田野过来。

- - [ə'bi:diəntli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glɜr]
' **Ernalie** **obediently** **went** **to** **the** **door** , **and** **shading** **her** **eyes** **from** **the** **glare** .
- - 顺从地 去 到 这 门 , 和 阴影 她 眼睛 从 这 强光
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
' **of** **the** **sun** ,
- 的 这 太阳 ,

埃尔纳莉顺从地走到门口，用手遮住刺眼的阳光。

[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][roʊd] .
looked over the fields towards the road .
- 看起来 超过 这 字段 向 这 路 .

目光越过田野，望向公路。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] ['kwɪkli] .
She came back quickly .
- 她 来了 后退 迅速地 .

她很快就回来了。

- [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ;
' **I can't see him** , ' **she said** ;
- 我 不能 看 他 , - 她 说 ;

“我看不见他，”她说；

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] .
' **but there's a whole lot of people coming across the field** .
- 但 有 一个 所有的 很多 的 人们 未来 穿过 这 场地 .

但是有很多人正穿过场地。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['veksədli] [ə'stɑ:nɪʃt] .
' **The King looked vexedly astonished** .
- 这 国王 看起来 恼怒地 惊讶 .

国王面露惊愕之色，既恼怒又惊讶。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?
' **What on earth do they want ?**
- 什么 在 地球 做 他们 想 ?

他们到底想要什么？

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [freʃ] [trɪk] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] ['bɔðərɪŋ] [em 'i:] .
' **It must be some fresh trick of Mumkie for bothering me** .
- 它 必须 是 一些 新鲜的 诡计 的 - 为了 烦人 我 .

“这一定是妈妈又耍了什么新花招来骚扰我。”

- [haʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ,
' **However , by this time the people had reached the garden gate** ,
- 然而 , 经过 这 时间 这 人们 有 达到 这 花园 门 ,

然而，此时人们已经到达了花园门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['mænz] [step] [ɑ:n][ðə; ði] ['græv(ə)] - [wɔ:k] .
and they could hear a man's step on the gravel - walk .
- 和 他们 可以 听到 一个 男人的 步 在 这 碎石 - 走 .

他们能听到男人在碎石路上的脚步声。

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
It stopped at the door , and a knock was heard .
- 它 停止 在 这 门 , 和 一个 敲 曾是 听到 .

车停在了门口，传来敲门声。

- [kʌm] [ɪn] , - [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['entərd] , ['bəʊɪŋ] [prə'faʊndli] . [-]
' **Come in , ' cried the King ; and the man entered , bowing profoundly . [68]**
- 来 在 , - 哭 这 国王 ; 和 这 男人 进入 , 鞠躬 深刻地 . [-]

“进来吧,”国王喊道; 那人走了进来, 深深地鞠了一躬。[68]

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi; hi] [lɒkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] :
When the King saw who it was he looked surprised , and said :
什么时候 这 国王 锯 WHO 它 曾是 他 看起来 惊讶 , 和 说 :

国王看清来人是谁后, 脸上露出惊讶的神色, 说道:

- [waɪ] , [bɔ:rd] ['kɔ:ræks] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? -
' **Why , Lord Corax , what do you want with me ? '**
- 为什么 , 主 克拉克斯 , 什么 做 你 想 和 我 ? -

“科拉克斯大人, 您找我有什么事? ”

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [jɔr; jər]['mædʒəsti:z]['ɔ:rdərz] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli]
' **I have come to receive your Majesty's orders , ' said the man in a singularly**
- 我 有 来 到 收到 你的 陛下的 订单 , - 说 这 男人 在 一个 单独地
[hɔ:rs] [vɔɪs] .
hoarse voice .
嘶哑 嗓音 .

“我是来接受陛下的命令的,”那人用一种异常沙哑的声音说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lɒkt] [stɪl] [mɔ:r] [ə'sta:nɪʃt] .
The King looked still more astonished .
这 国王 看起来 仍然 更多的 惊讶 .

国王看起来更加惊讶了。

- [maɪ]['ɔ:rdərz] !
' **My orders !**
- 我的 订单 !

“我的命令! ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
What do you mean ? '
- 什么 做 你 意思是 ? -

你是什么意思? '

- [aɪ] [mi:n] [jɔr; jər]['mædʒəsti:z]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' **I mean your Majesty's orders for the management of affairs , ' said the man ,**
- 我 意思是 你的 陛下的 订单 为了 这 管理 的 事务 , - 说 这 男人 ,

“我是指陛下关于事务管理的命令,”那人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] [di:pər] [oʊ'bi:s(ə)ns] .
with a still deeper obeisance .
和 一个 仍然 更深 服从 .

带着更深的敬意。

[ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] .
A light broke on the King's face .
一个 光 打破 在 这 国王学院 脸 .

国王的脸上突然闪过一道光芒。

- [oʊ] ! [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' **Oh ! that's what you mean , is it ?**
- 哦 ! 那就是 什么 你 意思是 , 是 它 ?

哦! 原来你是这个意思啊?

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] , [ˈbəʊɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
- ' It is , your Majesty , ' answered the courtier , bowing once more .
- 它 是 , 你的 威严 , - 回答 这 朝臣 , 鞠躬 一次 更多的 .
“正是如此,陛下。”侍臣回答道,再次鞠躬。

- [ˈaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ˈræðər] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? - [æskt] [hɪz; ɪz]
- ' It strikes me you're rather late in the day coming here , aren't you ? ' asked his Majesty .
- 它 罢工 我 你是 相当 晚的 在 这 天 未来 这里 , 不是 你 ? - 问 他的 威严 .

“我看您来得有点晚了,是不是?”陛下问道。
[ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][laːrdʒ] [waːtʃ] .
' The courtier pulled out a large watch .
这 朝臣 拉 出去 一个 大的 手表 .
那位侍臣掏出一块大怀表。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [æɪt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪnɪts] [[-
- ' It is , I believe , at the present moment thirty - five and a half minutes [69
- 它 是 , 我 相信 , 在 这 展示 片刻 三十 - 五 和 一个 一半 分钟 [-
]]
]]
“我相信,目前是三十五分半钟[69]”

[ˈæftər] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
' after eight a . m . , your Majesty .
后 八 一个 . 米 . , 你的 威严 .
陛下,早上八点以后。

[æɪt; ət] [eɪt] [prɪˈsaɪsli] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [sʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhɪðər] ,
' At eight precisely I received orders from your Majesty's son to come hither ,
在 八 恰恰 我 已收到 订单 从 你的 陛下的 儿子 到 来 这里 ,
八点整,我接到陛下之子的命令前来此处。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][jʊr; jər][ˈmædʒəstiːz] [koʊtʃ] [ænd; ænd] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
' bringing with me your Majesty's coach and guard of honour .
带来 和 我 你的 陛下的 教练 和 警卫 的 荣誉 .
我带来了陛下的马车和仪仗队。

[ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [baɪ] [neɪm] - , [huː] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][ɪnˈhæbɪt] [ðɪs]
' Likewise a person , by name Mumkie , who is for the future to inhabit this
同样地 一个 人 , 经过 姓名 - , WHO 是 为了 这 未来 到 居住 这
[ˈkaːtɪdʒ] ,
' cottage ,
小屋 ,
同样,将来会有一个名叫 Mumkie 的人居住在这间小屋里。

[ænd; ænd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɔːl][ðə; ði]
' and to enjoy the privilege of using for his own purposes all the
和 到 享受 这 特权 的 使用 为了 他的 自己的 目的 全部 这
[lɪv; laɪv] [staːk] — [ʃiːp] ,
' live stock — sheep ,
居住 库存 — 羊 ,
并享有随意使用所有牲畜——绵羊、

[ˈɑːksn] , [kaɪn] , [səʊz] , [pɪgz] , [kɑːks] , [henz] — —
' oxen , kine , sows , pigs , cocks , hens — —
牛 , 牛 , 母猪 , 猪 , 公鸡 , 母鸡 — —
牛、母牛、母猪、公猪、母鸡——

- [hɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
' **Here the King interrupted him** .
- 这里 这 国王 中断 他 .

“这时国王打断了。”

- [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
' **That is enough** .
- 那 是 足够的 .

够了。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['redi] [fɔːr; fər] [θriː] , [ænd; ənd][send] - [tuː; tə][em 'iː] .
Tell them to get the carriage ready for three , and send Mumkie to me .
告诉 他们 到 得到 这 运输 准备好 为了 三 , 和 发送 - 到 我 .
.
.
.

告诉他们准备好三辆马车，然后让妈妈来接我。

- [dʒʌst][soʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .
' **Just so , your Majesty , said the courtier , and departed on his errand** .
- 只是 所以 , 你的 威严 , - 说 这 朝臣 , 和 已离开 在 他的 差事 .

“遵命，陛下，”侍臣说道，然后出发去办事了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] - :
When he had gone the King said to the Queen and Ernalie :
什么时候 他 有 已消失 这 国王 说 到 这 女王 和 - :

他走后，国王对王后和厄娜莉说：

- [naʊ] , [maɪ] [dɪrɪz] , [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər][best] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [æɾə'mɪntə] ,
' **Now , my dears , run up and put on your best things , and , Araminta ,**
- 现在 , 我的 亲爱的们 , 跑步 向上 和 放 在 你的 最好的 事物 , 和 , 阿拉明塔 ,

“好了，亲爱的们，快上来穿上你们最好的衣服，还有，阿拉明塔，

[dʒʌst] [siː] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [kraʊnz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˈtaːnɪft] .
just see if our crowns are very tarnished .
只是 看 如果 我们的 皇冠 是 非常 失去光泽 .

看看我们的王冠是否已经严重褪色。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [traɪˈʌmfɪ] ['entri] [ɪn] [steɪt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈriːɪn'steɪtɪd] .
We ought to make our triumphal entry in state , for we are reinstated .
我们 应该 到 制作 我们的 凯旋的 入口 在 状态 , 为了 我们 是 恢复 .

我们应该以隆重的仪式入场，因为我们复职了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [siː] [ɪf] [-]
And , by the bye , see if [70]
和 , 经过 这 再见 , 看 如果 [-]

顺便看看[70]

[juːv] [ɡɑːt][æɪn; əɪn][oʊld][ˈkɔːrə'net][ʌv; əv] - [ðæt] [wɪl] [fɪt] - . -
you've got an old coronet of Treblo's that will fit Ernalie . '
你已经 得到 一个 老的 冠 的 - 那 将要 合身 - . -

你有一顶特雷布洛的旧冠冕，很适合厄纳莉戴。

- [wʌt] [fɔːr; fər] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] ? - [æskt] - [ɪn] [sər'praɪz] .
' **What for , your Majesty ? asked Ernalie in surprise** .
- 什么 为了 , 你的 威严 ? - 问 - 在 惊喜 .

“陛下，何事？”埃尔纳莉惊讶地问道。

- [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **For you to wear , of course , said the King** .
- 为了 你 到 穿 , 的 课程 , - 说 这 国王 .

“当然是给你穿的，”国王说。

- [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [aɪ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊn] ?
' **But what do I want with a crown ?**
- 但 什么 做 我 想 和 一个 王冠 ?

“但我戴上王冠又有什么用呢？”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] [wɪð; wɪθ] - — [aɪm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑ:k] . -
I have to stop here with Mumkie — I'm part of the live stock . '
我 有 到 停止 这里 和 - — 我是 部分 的 这 居住 库存 . -

我和姆基就到此为止吧——我是牲畜的一部分。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' **Good gracious !**
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [tə'geðər] .
what do you mean ? ' said the King and Queen together .
什么 做 你 意思是 ? - 说 这 国王 和 女王 一起 .

“你们是什么意思？”国王和王后异口同声地问道。

- [wel] , [ju:; jʊ] [si:] ,
' **Well , you see ,**
- 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [sʌn] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ðæt] - [[ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [ɔ:l]
the agreement between your son and Mumkie was that Mumkie should have all
这 协议 之间 你的 儿子 和 - 曾是 那 - 应该 有 全部

[ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,
the live stock of the farm ,
这 居住 库存 的 这 农场 ,

你儿子和妈妈之间的协议是，农场里所有的牲畜都归妈妈所有。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ə'lɑɪv][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑ:k] . -
and as I'm alive I suppose I'm part of the live stock . '
和 作为 我是 活 我 认为 我是 部分 的 这 居住 库存 . -

既然我还活着，我想我也算是牲畜的一部分吧。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **I suppose you are , ' said the King .**
- 我 认为 你 是 , - 说 这 国王 .

“我想你是吧，”国王说。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd] , ['seɪɪŋ] :
Just at that moment a voice was heard outside , saying :
只是 在 那 片刻 一个 嗓音 曾是 听到 外部 , 说 :

就在这时，外面传来一个声音说：

- [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? -
' **May I come in ?** '
- 可能 我 来 在 ? -

我可以进来吗？

- [oʊ] [jes] , [kʌm] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **Oh yes , come in , ' said the King .**
- 哦 是的 , 来 在 , - 说 这 国王 .

“哦，是的，请进，”国王说。

[ænd; ənd] - ['entərd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɜ:rtɪ][ænd; ənd] [blæk] [wið; wiθ][kʊəl] - [dʌst] , [fɔ:r; fər] ,
And Mumkie entered , looking very dirty and black with coal - dust , for ,
和 - 进入 , 寻找 非常 肮脏的 和 黑色的 和 煤炭 - 灰尘 , 为了 ,
[ju:; jʊ] [si:] ,
you see ,
你 看 ,

这时，芒基走了进来，他浑身脏兮兮的，满脸煤灰，因为，你知道，

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [-]
he had spent the night in [71]
他 有 花费 这 夜晚 在 [-]

他曾在[71]中过夜

[ðə; ði][kʊəl] - ['selər] .
the coal - cellar .
这 煤炭 - 地窖 .

煤窖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'mɑ:kt] :
They were all very much surprised , and naturally too , and the King remarked :
他们 是 全部 非常 很多 惊讶 , 和 自然 也 , 和 这 国王 评论 :

他们都感到非常惊讶，这也很正常，国王说道：

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
' Good - morning !
- 好的 - 早晨 !

'早上好！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [wɔ:ʃt] ?
Have you washed ?
有 你 洗过 ?

你洗过澡了吗？

- - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Mumkie shook his head .
- - 摇晃 他的 头 .

“妈妈摇了摇头。”

- [aɪv] [bɪn] [wɔ:tʃt] — ['oʊnli] [ɪts] [nɔ:t] [kwɑɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [jɔr; jər]['mædzəsti] . -
' I've been watched — only it's not quite the same thing , your Majesty . '
- 我已经 到过 观看 — 仅有的 它是 不是 相当 这 相同的 事物 , 你的 威严 . -

“我一直被人监视——但这和被监视并不完全一样，陛下。”

- [wel] , ['nevər] [maɪnd] .
' Well , never mind .
- 出色地 , 绝不 头脑 .

“算了，没事了。”

[soʊ][ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][rɪ'vɒlt] , [hæz; həz][ðer; ðər] ? -
So there's been a revolt , has there ? '
所以 有 到过 一个 反叛 , 有 那里 ? -

所以，那里发生了叛乱，是吗？

- [ə; eɪ][revə'lʊ:ʃ(ə)n] , ['saɪər] , - ['ænsər] - .
' A revolution , sire , ' answered Mumkie .
- 一个 革命 , 父系 , - 回答 - .

“一场革命，陛下，”姆基回答道。

- [ɑ:] , [wel] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
' Ah , well , it's all the same .
- 啊 , 出色地 , 它是 全部 这 相同的 .

“啊，好吧，都一样。”

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈkwɪkli] [hɪr] .
They manage these things quickly here .
他们 管理 这些 事物 迅速地 这里 .

他们这里处理这些事情很快。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [meɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [haʊs] ? -
By the bye , what was the arrangement that my son made about this house ? '
经过 这 再见 , 什么 曾是 这 安排 那 我的 儿子 制成 关于 这 房子 ? -

对了，我儿子对这房子是怎么安排的？

- [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] . -
' He said I was to have the house and all the live stock . '
- 他 说 我 曾是 到 有 这 房子 和 全部 这 居住 库存 . -

他说房子和所有牲畜都归我所有。

- [ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] [stɑːk] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' All the live stock ? ' said the King .
- 全部 这 居住 库存 ? - 说 这 国王 .

“所有的牲畜？”国王问道。

- [ɔːl] , [jɜː; jər][ˈmædʒəsti] . -
' All , your Majesty . '
- 全部 , 你的 威严 . -

“陛下，各位。”

- [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ! -
' Then I'm afraid it's all up with you , Ernalie ! '
- 然后 我是 害怕的 它是 全部向上 和 你 , - ! -

“那恐怕一切都得靠你了，厄纳莉！”

- [aɪm][ə'freɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] , [jɜː; jər][ˈmædʒəsti] , [ən'les] [jɜː; jər][ˈmædʒəsti] [wʊd] [baɪ] [em 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs]
' I'm afraid it is , your Majesty , unless your Majesty would buy me from this
- 我是 害怕的 它 是 , 你的 威严 , 除非 你的 威严 会 买 我 从 这
[ˈdʒent(ə)lmən] . - [-]
gentleman . ' [72]
- 绅士 . - [-]

“恐怕就是这样，陛下，除非陛下愿意从这位先生手中买下我。”[72]

- [gʊd] [aɪ'diːə] !
' Good idea !
- 好的 主意 !

好主意！

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - ?
What'll you take for her , Mumkie ?
什么会 你 拿 为了 她 , - ?

妈妈，你要带什么给她？

- - [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪkli] .
' Mumkie looked at her critically .
- - 看起来 在 她 关键 .

“妈妈用审视的目光打量着她。”

- [wɒts] [jɜː; jər] [weɪt] ?
' What's your weight ?
- 是什么 你的 重量 ?

你的体重是多少？

- [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] .
' he said to her suddenly .
- 他 说 到 她 突然 .

他突然对她说。

- [aɪ][dəʊnt][ɪɡ'zæktli] [si:] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . -
' **I don't exactly see what that has to do with it** . '
- 我 不 确切地 看 什么 那 有 到 做 和 它 : -

“我不太明白这跟这件事有什么关系。”

- [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [gʊd] , [ɑ:nt] [ju:; jə] ? -
' **Well , I suppose you're good , aren't you ?** '
- 出色地 , 我 认为 你是 好的 , 不是 你 ? -

“嗯，看来你很厉害，对吧？”

- [oʊ] , [ˈveri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' **Oh , very good , ' said the Princess** .
- 哦 , 非常 好的 , - 说 这 公主 : -

“哦，很好，”公主说。

- [ʃi:z] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , - [sed] [ðə; ði] [kwi:n] .
' **She's as good as gold , ' said the Queen** .
- 她是 作为 好的 作为 金子 , - 说 这 女王 : -

“她真是个宝贝，”女王说。

- [dʒʌst][soʊ] , - [sed] - .
' **Just so , ' said Mumkie** .
- 只是 所以 , - 说 - : -

“正是如此，”芒基说道。

- [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [weɪt] .
' **That's why I wanted to know her weight** .
- 那就是 为什么 我 通缉 到 知道 她 重量 : -

这就是我想知道她体重的原因。

[ju:; jə] [si:] , [aɪl] [sel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ju:; jə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .
You see , I'll sell her to you for her weight in gold .
- 你 看 , 患病的 卖 她 到 你 为了 她 重量 在 金子 : -

你看，我愿意用她体重的黄金把她卖给你。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [dru:] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [lʊkt]
' **The King put his hand in his pocket , and drew out his purse and looked**
- 这 国王 放 他的 手 在 他的 口袋 , 和 画 出去 他的 钱包 和 看起来
[ɪntu:][aɪ 'ti:] .
into it .
- 进入 它 : -

国王把手伸进口袋，掏出钱袋看了看。

- [wɪl] [ju:; jə] [teɪk] [ˈθrepəns, 'θrʌpəns] - [ˈfɑ:rðɪŋ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] ?
' **Will you take threepence - farthing on account ?**
- 将要 你 拿 三便士 - 法辛 在 帐户 ? -

“你们愿意收三便士吗？”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 : -

他说。

[bʌt; bət] - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Mumkie shook his head .
- 但 - 摇晃 他的 头 : -

但姆基摇了摇头。

- [wi:; wi][ˈoʊnli] [teɪk] [ˈredi] [ˈmʌni] [hɪr] , [ɔ:r] [peɪ] [ɑ:n] [dɪ'lɪvəri] . -
' **We only take ready money here , or pay on delivery** . '
- 我们 仅有的 拿 准备好 钱 这里 , 或者 支付 在 送货 : -

“我们这里只收现金，或者货到付款。”

- [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [-]
' **Then I suppose the only thing to [73]**
- 然后 我 认为 这 仅有的 事物 到 [-]

那么我想唯一的办法就是[73]

[duː][ɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
do is to go to the Palace and fetch the money .
做 是 到 去 到 这 宫殿 和 拿来 这 钱 .

要做的就是去皇宫取钱。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] , - .
Good - bye till then , Ernalie .
好的 - 再见 直到 然后 , - .

再见了，埃尔纳莉。

- [soʊ] - [kɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,
' **So Ernalie kissed the King and Queen ,**
- 所以 - 亲吻 这 国王 和 女王 ,

于是，埃尔纳莉亲吻了国王和王后。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː]
and watched them go down the garden walk to the carriage , and saw
和 观看 他们 去 向下 这 花园 走 到 这 运输 , 和 锯

[ðem; ðəm][get][ɪn] .
them get in .
他们 得到 在 .

然后看着他们沿着花园小路走向马车，看着他们上了车。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [səˈluːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [draʊv] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] .
The guard of honour fired a royal salute , and they drove off at a gallop .
这 警卫 的 荣誉 被解雇 一个 皇家 礼炮 , 和 他们 驾驶 离开 在 一个 驰骋 .

仪仗队鸣放礼炮，然后策马疾驰而去。

[bʌt; bət] - [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer] - [wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hær] .
But Ernalie turned back into the house where Mumkie was awaiting her .
但 - 转向 后退 进入 这 房子 在哪里 - 曾是 等待中 她 .

但厄纳莉转身回到了房子里，妈妈基正在那里等着她。

- [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [frend] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈʃɔːrtli] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][hæv; həv]
' **I've got a friend coming here to - day , shortly , and I don't want to have**
- 我已经 得到 一个 朋友 未来 这里 到 - 天 , 不久 , 和 我 不 想 到 有

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkɔːnvər'seɪ](ə)n][ˈoʊvər'hɜːrd] ,
our conversation overheard ,
我们的 对话 无意中听到 ,

“我今天有个朋友要来，马上就到，我不想我们的谈话被人听到。”

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [juː; jʊ] [kʌt] [jɔːr; jər] [stɪk] .
so when he comes you cut your stick .
所以 什么时候 他 来 你 切 你的 戳 .

所以当他来的时候，你就把棍子砍断。

[gəʊ][ænd; ənd][pər'fɔːrm][sʌm; səm] [ˈhoʊlsəm] [ˈmiːniəl] [ˈfʌŋk](ə)n — [kliːn] [ðə; ði] [pleɪts] .
Go and perform some wholesome menial function — clean the plates .
去 和 履行 一些 健康 卑微的 功能 — 干净的 这 盘子 .

去干点有益身心的杂务——把盘子洗干净。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

[ænd; ʌnd][dəʊnt][juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [mɪs] . -

And don't you listen at the door , miss .
和 不 你 听 在 这 门 , 错过 . -

小姐, 请不要在门口偷听。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [dɔːz] ,
' I am not in the habit of listening at doors ,
- 我 是 不是 在 这 习惯 的 聆听 在 门 ,

我没有在门外偷听的习惯。

[ænd; ʌnd] [juːd] ['betər] [kɔːl][,em 'iː] “ [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
and you'd better call me “ your Royal Highness , ” if you please . '
- 和 你会 更好的 称呼 我 “ 你的 皇家 高度 , ” 如果 你 请 . -

如果你愿意的话, 最好称呼我为“殿下”。

- [ænd; ʌnd] [waɪ] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ? -
' And why , your Royal Highness ? '
- 和 为什么 , 你的 皇家 高度 ? -

“殿下, 为何如此? ”

- [br'kæz, br'kɔːz][aɪm][ə; eɪ] ['prɪnses] . - [-]
' Because I'm a Princess . ' [74]
- 因为 我是 一个 公主 . - [-]

“因为我是公主。”[74]

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
' Oh , you are !
- 哦 , 你 是 !

“哦, 原来你是啊! ”

[ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ?
Then , I suppose , you're a foreigner ?
然后 , 我 认为 , 你是 一个 外国人 ?

那么, 我猜你是外国人吧?

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrənərz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .
And they have a custom here with foreigners of boiling them alive .

他们这里有个对待外国人的习俗, 就是把外国人活活煮死。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] , [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ? -
How would you like that , your Royal Highness ? '
如何 会 你 喜欢 那 , 你的 皇家 高度 ? -

殿下, 您觉得如何?

- [juː; jʊ] ['derənt] [duː][,aɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [fɪː; fɪ] [felt] ['ræðər]
' You daren't do it , ' said the Princess ; but all the same she felt rather
- 你 不敢 做 它 , - 说 这 公主 ; 但 全部 这 相同的 她 毛毡 相当
['fraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“你不敢这么做,”公主说; 但她心里却感到有些害怕。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Just then a knock came at the door .
只是 然后 一个 敲 来了 在 这 门 .

这时, 有人敲门。

- [ðæts] - , - [sed] - , - [soʊ][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [meɪ] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] ,
' That's Wopole , ' said Mumkie , ' so your Royal Highness may take yourself off ,
- 那就是 - , - 说 - , - 所以 你的 皇家 高度 可能 拿 你自己 离开 ,

“那是沃波尔,”姆基说, “所以殿下可以自行离开了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪl] [skɪn] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] . -
and if I catch you listening at the door I'll skin you alive .
和 如果 我 抓住 你 聆听 在 这 门 患病的 皮肤 你 活 . -

要是让我发现你在门口偷听，我就把你活剥了。

- [aɪ] [ˈnevər] [ˈlɪs(ə)n] [æt; ət] [dɔːz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' I never listen at doors , ' said the Princess .
- 我 绝不 听 在 门 , - 说 这 公主 .

“我从不在门口偷听，”公主说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] : - [aɪ][ˈlɪs(ə)n][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] [ˈsʌmtaɪmz] , [ðoʊ] .
But she thought to herself : ' I listen inside the room sometimes , though .
但 她 想法 到 她自己 : - 我 听 里面 这 房间 有时 , 尽管 .

但她心想：“不过，我有时也会在房间里偷听。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hær] [ˈfeðər] .
' And she ran upstairs to fetch her feather .
- 和 她 跑 楼上 到 拿来 她 羽毛 .

于是她跑上楼去拿她的羽毛。

[ʃiː; ʃi][gɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
She got it very quickly , and ran downstairs as lightly as possible .
她 得到 它 非常 迅速地 , 和 跑 楼下 作为 轻轻 作为 可能的 .

她很快就明白了，然后尽可能轻手轻脚地跑下楼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ˈbəʊldli] ,
They had shut the door of the room , but she opened it boldly ,
他们 有 关闭 这 门 的 这 房间 , 但 她 打开 它 大胆地 ,

他们关上了房门，但她却大胆地打开了它。

[ænd; ənd] [stept] [ɪn][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and stepped in as quietly as she could .
和 步 在 作为 悄悄 作为 她 可以 .

她尽可能轻手轻脚地走了进去。

- [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ɪn] ;
Mumkie looked up , as if he expected to see some one come in ;
- 看起来 向上 , 作为 如果 他 预期的 到 看 一些 一 来 在 ;

姆基抬起头，好像期待看到有人进来；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] . [-]
but of course he did not . [75]
但 的 课程 他 做过 不是 . [-]

但他当然没有。[75]

- [ɪts] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [sed] - .
' It's the wind , I suppose , ' said Wopole .
- 它是 这 风 , 我 认为 , - 说 - .

“我想应该是风造成的吧。”沃波尔说道。

- [ˈenihaʊ] , [juːd] [ˈbetər] [ʃʌt] [aɪ ˈtiː] .
' Anyhow , you'd better shut it .
- 无论如何 , 你会 更好的 关闭 它 .

总之，你最好闭嘴。

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] .
Some one might be listening .
一些 一 可能 是 聆听 .

可能有人在偷听。

- [soʊ] - [gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [əˈgen] .
' So Mumkie got up and shut it , and then went back to his seat again .
- 所以 - 得到 向上 和 关闭 它 , 和 然后 去 后退 到 他的 座位 再次 .

于是，Mumkie 起身关上了门，然后又回到了自己的座位上。

- [ˈjuː; jʊ] [seɪ] [ˈjuː; jʊ] [kɑːnt] [traɪ] [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [ðɪs] [ˈprɪns] [əˈgen] ?
' **You say you can't try to murder this Prince again ?**
- 你 说 你 不能 尝试 到 谋杀 这 王子 再次 ?

你说你不能再尝试谋杀这位王子了？

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wopole shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

沃波尔摇了摇头。

- [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] .
' **It's no good** .
- 它是 不 好的 .

“这不好。”

[aɪ] [traɪd] [læst] [naɪt] ,
I tried last night ,
我 尝试 最后的 夜晚 ,

我昨晚试过了，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][maɪ] [ɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hæf] [kɪld] . -
and I got such a box on my ear that I was half killed . '
- 和 我 得到 这样的 一个 盒子 在 我的 耳朵 那 我 曾是 一半 被杀 . -

“我的耳朵被重重地砸了一下，差点没把我弄死。”

- [bʌt; bæt] [huː] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? -
' **But who gave it to you ?** '
- 但 WHO 给予 它 到 你 ? -

“但是是谁给你的呢？ ”

- [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
' **How on earth should I know ?**
- 如何 在 地球 应该 我 知道 ?

我怎么可能知道呢？

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['noʊbəːdi] .
I could see nobody .
我 可以 看 无人 .

我一个人也没看到。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)][tuː; tə] [ʃuːt] — [bæŋ] !
Just as I was raising the pistol to shoot — bang !
只是 作为 我 曾是 提高 这 手枪 到 射击 — 砰 !

正当我举起手枪准备射击时——砰！

[aɪ 'tiː] [keɪm] .
it came .
它 来了 .

它来了。

[aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][aɪ 'tiː] [əˈgen] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . -
I wouldn't try it again for anything . '
- 我 不会 尝试 它 再次 为了 任何事物 . -

我绝对不会再次尝试第二次了。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ðæt] ['feðər] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːɡəlz] [teɪl] .
' **What a nuisance it is that you let that feather fall out of the eagle's tail** .
- 什么 一个 滋扰 它 是 那 你 让 那 羽毛 落下 出去 的 这 老鹰的 尾巴 .

“真可惜，你竟然让老鹰尾巴上的羽毛掉了。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ['i:zəli] [ðen] .
You could have done it easily then .
你 可以 有 完毕 它 容易地 然后 .

你当时本来可以轻松做到的。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][du:] .
As it is , I don't know what to do .
作为 它 是 , 我 不 知道 什么 到 做 .

我现在真不知道该怎么办了。

[juː; jʊ][wəʊnt][traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪm] [tu:] [oʊld] ,
You won't try again , and I'm too old ,
你 惯于 尝试 再次 , 和 我是 也 老的 ,

你不会再尝试了, 而且我也太老了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [hɜ:rt][him; ɪm][fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] .
and no one else in the country would hurt him for love or money .
和 不 一 别的 在 这 国家 会 伤害 他 为了 爱 或者 钱 .

全国没有人会为了金钱或爱而伤害他。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [ʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][du:] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɔ:t][æn; ən] ['i:zi] [tæsk] , ['eniweɪ] . - [-]
There's only one other thing to do , and it's not an easy task , anyway . ' [76]
有 仅有的 一 其他 事物 到 做 , 和 它是 不是 一个 简单的 任务 , 反正 . - [-]

还有一件事要做, 但这也不是一件容易的事。[76]

- [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði] [i:z] [ɔ:r] ['dɪfɪkəlti] .
' Oh , never mind the ease or difficulty .
- 哦 , 绝不 头脑 这 舒适 或者 困难 .

“哦, 难易程度并不重要。”

[ɪf] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)][tuː; tə][bi:; bi] [dʌn] , [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] . -
If it's possible to be done , I'll do it . '
如果 它是 可能的 到 是 完毕 , 患病的 做 它 . -

如果可行, 我就去做。

- [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
' Then I'll tell you .
- 然后 患病的 告诉 你 .

“那我就告诉你。”

[ju:l] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [hɪz; ɪz] [θred] [ʌv; əv][laɪf] . -
You'll have to cut his thread of life . '
你会 有 到 切 他的 线 的 生活 . -

你必须切断他的生命线。

- ['ri:əli] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? -
' Really , and what with ? '
- 真的 , 和 什么 和 ? -

“真的吗? 用什么? ”

- [oʊ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] .
' Oh , anything you like .
- 哦 , 任何事物 你 喜欢 .

“哦, 你喜欢什么都行。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeə(r)] [kept] . -
The trouble is to get to the place where they're kept . '
这 麻烦 是 到 得到 到 这 地方 在哪里 它们是 保留 . -

问题在于如何找到他们被关押的地方。

- [oʊ] ! [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] ? -
' Oh ! and where is that ? '
- 哦 ! 和 在哪里 是 那 ? -

“哦! 那在哪儿呢? ”

- [ðeə(r)] [kept] [baɪ] [θri:] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
' **They're kept by three old women who live in the moon** .
- 它们是 保留 经过 三 老的 女性 WHO 居住 在 这 月亮 .
“它们由住在月亮上的三个老妇人保管。”

[ðeə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈferts] . -
They're called the Fates . '
- 它们是 称为 这 命运 . -

她们被称为命运三女神。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ? -
' **And how am I to get to the moon ?** '
- 和 如何 是 我 到 得到 到 这 月亮 ? -
“那我该如何去月球呢？”

- [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈti:] .
' **That's just it** .
- 那就是 只是 它 .

就是这样。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [æt; ət][sɪks] ,
You'll have to take a boat one evening at six ,
你会 有 到 拿 一个 船 一 晚上 在 六 ,
你得在一天晚上六点乘船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪl] [streɪt] [tə:rdz] [ðə; ði] [mu:n] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
and if you sail straight towards the moon while she is visible ,
和 如果 你 帆 直的 向 这 月亮 尽管 她 是 可见的 ,
如果你在月亮可见的时候径直朝月亮驶去，

[ænd; ənd] [ˈæŋkər] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
and anchor when she is out of sight ,
和 锚 什么时候 她 是 出去 的 视线 ,
当她离开视线范围时，就抛锚。

[ɪn] [θri:] [wi:ks] [ænd; ənd] [tu:] [deɪz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:t] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
in three weeks and two days you will reach the end of the sea ,
在 三 周 和 二 天 你 将要 抵达 这 结尾 的 这 海 ,
三周零两天后，你将到达大海的尽头。

[wer] [ðə; ði] [mu:n] [ˈtʌtʃɪz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
where the moon touches at night , and then you can get out of the boat ;
在哪里 这 月亮 触摸 在 夜晚 , 和 然后 你 能 得到 出去 的 这 船 ;
夜晚月亮落脚的地方，你就可以下船了；

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [hɔ:l] [aɪ ˈti:] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and take care to haul it up out of reach of the sea ,
和 拿 关心 到 运输 它 向上 出去 的 抵达 的 这 海 ,
务必将其拉到远离海水的地方。

[ɔ:r] [els] [ˈɪt] [bi:; bi] [ˈkærid] [ɔ:f] , [-]
or else it'll be carried off , [77]
或者 别的 它将 是 携带 离开 , [-]

否则就会被带走[77]

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [əˈgen] . -
and you won't be able to get back to the earth again . '
- 和 你 惯于 是 有能力的 到 得到 后退 到 这 地球 再次 . -
你将再也无法回到地球了。

- [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tu:; tə][du:] ? -
' **And when I've got to the moon what am I to do ?** '
- 和 什么时候我已经 得到 到 这 月亮 什么 是 我 到 做 ? -
“等我到了月球，我该做什么呢？”

- [ðə; ði] ['mu:nz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [pleɪs] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɪts] ['sɜ:rt(ə)nli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [lʊks]
The moon's not a very large place , although it's certainly larger than it looks
- 这 月亮的 不是 一个 非常 大的 地方 , 虽然 它是 当然 更大的 比 它 看起来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
from the earth .
从 这 地球 .

“月球其实并不大，虽然从地球上 看它肯定比看起来要大。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [faɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
There are five people who live in the moon .
那里 是 五 人们 WHO 居住 在 这 月亮 .

月球上住着五个人。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði][rest][ɑ:r; ə][ɔ:l] ['wɪmɪn] ; [ði:z] [ɑ:r; ə] [θri:] [feɪts] ,
One is the man in the moon , the rest are all women ; these are three Fates ,
一 是 这 男人 在 这 月亮 , 这 休息 是 全部 女性 ; 这些 是 三 命运 ,
一个是月亮上的男人，其余都是女人；她们是命运三女神。

[hu:] [sɪt] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntu:][wʌn][lɑ:rdʒ][roʊp] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðæt] [ðeəz; ðəz]
who sit twisting the threads of life into one large rope , and besides that there's
WHO 坐 扭曲 这 线程 的 生活 进入 一 大的 绳索 , 和 除了 那 有
[daɪ'ænə] ;
Diana ;
戴安娜 ;

他们坐在一起，将生命的丝线拧成一根大绳子，除此之外，还有戴安娜；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ki:ps] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌblz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌðər] [fɔ:r] .
but she keeps to herself , and never troubles about the other four .
但 她 保持 到 她自己 , 和 绝不 麻烦 关于 这 其他 四 .

但她总是独来独往，从不关心其他四个人。

[wen] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ju:l] [si:] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
When you touch the shore you'll see the man in the moon .
什么时候 你 触碰 这 支撑 你会 看 这 男人 在 这 月亮 .

当你触碰到海岸时，你就会看到月亮上的人影。

[hi:z] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][mæn] , [hu:] ['kæriz] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] .
He's a wrinkled old man , who carries a bundle of sticks and a lantern .
他是 一个 皱 老的 男人 , WHO 携带 一个 捆 的 棍子 和 一个 灯笼 .

他是一位满脸皱纹的老人，手里拿着一捆木棍和一盏灯笼。

[wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
When you meet him , give him a loaf of bread to pacify him ,
什么时候 你 见面 他 , 给 他 一个 面包 的 面包 到 安抚 他 ,

当你见到他时，给他一块面包来安抚他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [gri:n] [tʃi:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [i:t] ,
for the moon being made of green cheese they have nothing else to eat ,
为了 这 月亮 存在 制成 的 绿色的 奶酪 他们 有 没有什么 别的 到 吃 ,

因为月亮是用绿奶酪做的，所以他们没有别的食物可吃。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeə(r)] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] [bred] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and so they're very fond of bread to eat with it .
和 所以 它们是 非常 喜爱 的 面包 到 吃 和 它 .

所以他们很喜欢用面包来搭配着吃。

[æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪs] ['pɑ:rkɜ:z] — [ðoʊz] [ɑ:r; ə][ðə; ði] [θri:] [feɪts] .
Ask him the way to the Miss Parkers — those are the three Fates .
问 他 这 方式 到 这 错过 帕克斯 — 那些 是 这 三 命运 .

问他帕克小姐们的路——她们就是命运三女神。

[ˈhi:l] [ˈʃoʊ] [ˈju:; jʊ] [-]
He'll show you [78]
地狱 展示 你 [-]

他会向你展示[78]

[ɪn] [rɪˈwɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈju:l] [si:] [ðə; ði] [haʊs] .
in reward for the bread , and then you'll see the house .
在 报酬 为了 这 面包 , 和 然后 你会 看 这 房子 .
作为面包的报酬，然后你就能看到房子了。

[nɔ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [ˈoʊpənd] , [slɪp][ɪn] .
Knock at the door , and when it's opened , slip in .
敲 在 这 门 , 和 什么时候 它是 打开 , 滑 在 .
敲门，门开了，就溜进去。

[ðə; ði] [feɪts] [ɑ:r; ər][blaɪnd] , [ænd; ənd][wəʊnt] [si:] [ˈju:; jʊ] .
The Fates are blind , and won't see you .
这 命运 是 瞎的 , 和 惯于 看 你 .
命运之神是盲目的，她看不到你。

[wen] [ˈju:; jʊ][get][ɪn] [ˈju:l] [si:] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ri:lz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [θredz] .
When you get in you'll see a lot of reels of silver threads .
什么时候 你 得到 在 你会 看 一个 很多 的 卷轴 的 银 线程 .
进去之后你会看到很多卷成卷的银线。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈju:l] [si:] [hɪz; ɪz] [θred] .
Among them you'll see his thread .
之中 他们 你会 看 他的 线 .
其中你会看到他的帖子。

[ˈju:l] [noʊ] [aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [ri:l] .
You'll know it by the label on the reel .
你会 知道 它 经过 这 标签 在 这 卷轴 .
你可以通过卷轴上的标签来辨认。

[kʌt] [ðæt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ,
Cut that and those of the King and Queen ,
切 那 和 那些 的 这 国王 和 女王 ,
把那些以及国王和王后的那些都删掉，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈju:; jʊ] [laɪk] . -
and then come back again as soon as you like . '
和 然后 来 后退 再次 作为 很快 作为 你 喜欢 . -
然后，您可以随时再来。

- [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [wen] [ˈjæl; ʃəl][aɪ][stɑ:rt] ? - [æskt] - .
' Very well , then ; when shall I start ? ' asked Wopole .
- 非常 出色地 , 然后 ; 什么时候 将 我 开始 ? - 问 - .
“很好，那我什么时候开始呢？”沃波尔问道。

- [wen] [ˈju:; jʊ] [wɪl] . -
' When you will . '
- 什么时候 你 将要 . -
“等你愿意的时候。”

- [wɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vniŋ] [du:] ? -
' Will to - morrow evening do ? '
- 将要 到 - 明天 晚上 做 ? -
“明天晚上可以吗？ ”

- [jes] , [kwart] [wel] . -
' Yes , quite well . '
- 是的 , 相当 出色地 . -
“是的，很好。”

- ['veri] [wel] , [aɪ] [stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] [ə'baʊt] [eit] .
' **Very well , I'll start to - morrow evening about eight .** .
- 非常 出色地 , 患病的 开始 到 - 明天 晚上 关于 八 .

好的, 我明天晚上八点左右开始。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [fu:d] , [æz; əz][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['fæstɪŋ] [mæn] . -
In the meantime , I must see about getting food , as I'm not a fasting man . ' .
在 这 与此同时 , 我 必须 看 关于 获得 食物 , 作为 我是 不是 一个 禁食 男人 . -
与此同时, 我得想办法弄点吃的, 因为我不是个能忍饥挨饿的人。

- ['veri] [wel] , [du:] .
' **Very well , do .** .
- 非常 出色地 , 做 .

好的, 那就去做吧。

- [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] :
' **Just then came a knock at the door , and Wopole said :** .
- 只是 然后 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 - 说 :

就在这时, 有人敲门, 沃波尔说道:

- [wel] , [aɪ] [sə'pouz] [its] ['setld] .
' **Well , I suppose it's settled .** .
- 出色地 , 我 认为 它是 定居 .

“好吧, 我想这件事就这么定了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [hu:z] ['nɒkiŋ] . - [-]
I shall open the door and see who's knocking . ' [79] .
我 将 打开 这 门 和 看 谁是 敲门 . - [-]

我打开门, 看看是谁在敲门。[79]

- [jes] , [du:] .
' **Yes , do .** .
- 是的 , 做 .

“是的, 去做吧。”

[aɪ] [sə'pouz] [its] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tu:; tə] [baɪ] [ðɪs] ['prɪnses] . -
I suppose it's some one come to buy this Princess . ' .
我 认为 它是 一些 一 来 到 买 这 公主 . -

我猜是有人来买这位公主的。

- [oʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
' **Oh , is it ? ' and Wopole went to open the door .** .
- 哦 , 是 它 ? - 和 - 去 到 打开 这 门 .

“哦, 是吗? ”沃波尔说着便去开门。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['mi:nwaɪl] ['kwaɪətli] [slɪpt] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['feðər] [aʊt] .
The Princess meanwhile quietly slipped upstairs and took the feather out . .
这 公主 同时 悄悄 滑倒了 楼上 和 采取 这 羽毛 出去 .

与此同时, 公主悄悄溜上楼, 取出了羽毛。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][fi:; ji] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fi:; ji] [went] [daʊn] .
In a few moments she heard a voice calling her , and she went down . .
在 一个 很少 时刻 她 听到 一个 嗓音 呼叫 她 , 和 她 去 向下 .

过了一会儿, 她听到有人在叫她, 于是她就下去了。

[fi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rlər] .
She found the Prince with the other two in the little parlour . .
她 成立 这 王子 和 这 其他 二 在 这 小的 客厅 .

她在小客厅里找到了王子和另外两人。

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , - , - [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][fi:; ji] ['ænsər] , - [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] . -
' **Good - morning , Ernalie , ' he said ; and she answered , ' Good - morning .** ' .
- 好的 - 早晨 , - , - 他 说 ; 和 她 回答 , - 好的 - 早晨 . -

“早上好, 厄娜莉,”他说; 她回答说: “早上好。”

- [ðɪs] [əb'sɜ:rd][mæn] , - [ðə; ði] [prɪns] [went] [ɑ:n] , - [ɪn'sɪsts] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [weɪd] ,
- **This absurd man** , - **the Prince went on** , - **insists that you shall be weighed** ,
- 这 荒诞 男人 , - 这 王子 去 在 , - 坚持 那 你 将 是 称重 ,
“这个荒唐的人,”王子继续说道, “坚持要给你称体重。”

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ; [ænd; ənd][aɪm] [fɔr] [ju:; jʊ][dəʊnt]
although I offered him two thousand ounces of gold ; and I'm sure you don't
虽然 我 提供 他 二 千 盎司 的 金子 ; 和 我是 当然 你 不
[weɪ] [ðæt] .
weigh that .
称重 那 .

虽然我给了他两千盎司黄金; 但我相信你肯定称不出那么多黄金。
[haʊ'evər] , [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [weɪd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] . -
However , he will have you weighed , and it can't be helped . -
然而 , 他 将要 有 你 称重 , 和 它 不能 是 帮助 . -
但是他一定会让你称体重, 这也没办法。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
- **I suppose it can't , I said the Princess .**
- 我 认为 它 不能 , - 说 这 公主 .
“我想应该不行吧。”公主说道。

[soʊ][ji:; ji][wʌz; wəz] [weɪd] .
So she was weighed .
所以 她 曾是 称重 .

于是她被称了体重。
[aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [ji:; ji][dɪd] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd]
It doesn't matter what she did weigh , but it was less than two thousand
它 不 事情 什么 她 做过 称重 , 但 它 曾是 较少的 比 二 千
[ˈaʊnsɪz] .
ounces .
盎司 .

她的体重是多少并不重要, 但肯定不到两千盎司。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [tu:] [men] [[-]]
The Prince ordered the two men [80]
这 王子 订购 这 二 男人 [[-]]

王子命令这两个人[80]
[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈberərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] ,
whom he had brought with him as bearers of the gold ,
谁 他 有 带来 和 他 作为 持有者 的 这 金子 ,
他带来了这些人, 作为运送黄金的人。

[tu:; tə][stɔ:p][ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈprɑ:pərli] [weɪd] [aʊt] ,
to stop and see it properly weighed out ,
到 停止 和 看 它 适当地 称重 出去 ,
停下来仔细查看是否称重准确。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] .
and then he set out with the Princess for the town .
和 然后 他 放 出去 和 这 公主 为了 这 镇 .
然后他带着公主前往镇上。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən][ˈeskɔ:rt] , - [hi:; hi] [sed] [ə,pa:lə'dʒetɪkli] ;
- **I thought you wouldn't mind there not being an escort , I he said apologetically ;**
- 我 想法 你 不会 头脑 那里 不是 存在 一个 护送 , - 他 说 带着歉意地 ;
“我以为你不会介意没有护送人员,”他歉意地说;

- [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:r; ə] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['festɪvəl; 'festəvəl] .
' but all the people about the Palace are busy preparing for a festival .
- 但 全部 这 人们 关于 这 宫殿 是 忙碌的 准备 为了 一个 节日 .
但是，宫殿里所有人都忙着准备节日。

- [ðə; ði] [prɪnses] [sed] [ʃi:; ji] ['dɪdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔ:l] .
' The Princess said she didn't mind at all .
- 这 公主 说 她 没有 头脑 在 全部 .
公主说她一点也不介意。

[ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] -
She had not had much time to think about what she had heard Wopole
她 有 不是 有 很多 时间 到 思考 关于 什么 她 有 听到 -
[ænd; ənd] - [seɪ] ,
and Mumkie say ,
和 - 说 ,
她还没来得及仔细思考她听到沃波尔和姆基说的话，

[nevərðə'les] [ʃi:; ji] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][tel] [ðə; ði] [prɪns] [ɔ:l][ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] .
nevertheless she determined to tell the Prince all she had heard .
尽管如此 她 决定 到 告诉 这 王子 全部 她 有 听到 .
然而，她决定将自己听到的一切都告诉王子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [hi:; hi] [læft] .
When he had listened to it all , he laughed .
什么时候 他 有 听着 到 它 全部 , 他 笑了 .
听完之后，他笑了。

- [ɑ:ɪ] , [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [fɪr] [aɪm][kwɔɪt] [seɪf] .
' Ah , well , if that's all I've got to fear I'm quite safe .
- 啊 , 出色地 , 如果 那就是 全部我已经 得到 到 害怕 我是 相当 安全的 .
“啊，好吧，如果我只需要担心这个，那我就很安全了。”

['hi:z] [fɔr] [tu:; tə][get] [draʊnd] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] , - [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] ;
He's sure to get drowned if he tries , ' was all he said ;
他是 当然 到 得到 溺水 如果 他 尝试 , - 曾是 全部 他 说 ;
“他如果尝试的话肯定会被淹死,”他只说了这么一句；

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and he refused to say anything more on the subject .
和 他 拒绝 到 说 任何事物 更多的 在 这 主题 .
他拒绝就此事发表更多评论。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['kwaiətli][ɑ:n] [tɪl] [ðeɪ] [-]
So they went quietly on till they [81]
所以 他们 去 悄悄 在 直到 他们 [-]
于是他们默默地继续前进，直到他们[81]

[kɜ:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊd] [went] ,
came to a slight hill down which the road went ,
来了 到 一个 轻微 爬坡道 向下 哪个 这 路 去 ,
来到一处缓坡，路沿着缓坡向下延伸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
and from the top they could see the city shining in the morning sun .
和 从 这 顶部 他们 可以 看 这 城市 灼灼 在 这 早晨 太阳 .
从高处，他们可以看到城市在晨曦中闪耀。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] [pleɪs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
' It's a very beautiful place , isn't it ? ' said the Prince .
- 它是 一个 非常 美丽的 地方 , 不是 它 ? - 说 这 王子 .
“这里真是个美丽的地方，不是吗？”王子说道。

- ['veri] ['bju:tɪf(ə)] ; ['oʊnli][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)] . -
' **Very beautiful ; only my own country is far more beautiful .** '
- 非常 美丽的 ; 仅有的 我的 自己的 国家 是 远的 更多的 美丽的 . -
“非常漂亮；不过我的祖国比这里更漂亮。”

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] [ɪn'di:d] , [ðen] .
' **It must be very beautiful indeed , then .** '
- 它 必须 是 非常 美丽的 的确 , 然后 .
那它一定非常美丽。

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jɔr; jər]
However , I suppose this is good enough for you while you are away from your
然而 , 我 认为 这 是 好的 足够的 为了 你 尽管 你 是 离开 从 你的
[oʊn] ['kʌntri] . -
own country . '
自己的 国家 . -

不过，我想在你远离祖国的时候，这应该足够了。

- ['ɪtl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['dɪzməli] ,
' **It'll have to be , at any rate , ' said the Princess dismally ,** '
- 它将 有 到 是 , 在 任何 速度 , - 说 这 公主 令人沮丧地 ,
“无论如何，都得这样，”公主沮丧地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
as they went down the hill .
作为 他们 去 向下 这 爬坡道 .

他们下山的时候。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ænd] [went] , [θru:] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['bəʊɪŋ] ['sɪtəznz] [ænd; ænd]
They soon reached the city , and went , through crowds of bowing citizens and
他们 很快 达到 这 城市 , 和 去 , 通过 人群 的 鞠躬 公民 和
['sɪtɪzənɪs] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,
citizenesses , to the Palace ,
女公民 , 到 这 宫殿 ,

他们很快到达了城里，穿过一群群鞠躬的市民，来到了皇宫。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd] [kwi:n] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
where they found the King and Queen anxiously awaiting them .
在哪里 他们 成立 这 国王 和 女王 焦虑地 等待中 他们 .

他们发现国王和王后正焦急地等待着他们。

- [soʊ] [ju:v] [kʌm] [æt; ət][ləst] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ;
' **So you've come at last , ' the King said ;** '
- 所以 你已经 来 在 最后的 , - 这 国王 说 ;

“你终于来了，”国王说；

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][sʌm; səm][hɑ:rm][wɪð; wɪθ] [ðæt] - .
' **I was afraid that you would come to some harm with that Mumkie .** '
- 我 曾是 害怕的 那 你 会 来 到 一些 伤害 和 那 - .

“我担心你会和那个妈妈有危险。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [læft] .
' **But the Princess laughed .** '
- 但 这 公主 笑了 .

但公主笑了。

- [oʊ] [noʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; - [aɪm] [kwaɪt] ['eɪb(ə)] [-]
' **Oh no , ' she said ; ' I'm quite able [82]** '
- 哦 不 , - 她 说 ; - 我是 相当 有能力的 [-]

“哦，不，”她说；“我完全能够[82]

[tu:; tə] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlðə] ˈpi:p(ə)l] [tu:] ;
to take care of myself and of other people too ;
到 拿 关心 的 我 和 的 其他 人们 也 ;

照顾好自己，也要照顾好其他人；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
and while I was in the house I heard something of great importance .
和 尽管 我 曾是 在 这 房子 我 听到 某物 的 伟大的 重要性 .

我在屋里的时候，听到了一件非常重要的事情。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] .
' And she proceeded to tell them what she had heard .
- 和 她 继续 到 告诉 他们 什么 她 有 听到 .

于是她便把她听到的事情告诉了他们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn]
But when she had finished , the King laughed even more than his son
但 什么时候 她 有 完成的 , 这 国王 笑了 甚至 更多的 比 他的 儿子

[hæd; həd] [dʌn] .

had done .
有 完毕 .

但当她说完之后，国王笑得比他儿子还要厉害。

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] , - [hi:; hi] [sed] , - [du:][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] [ˈrɪgmərəʊl] ?
' Why , my dear little girl , ' he said , ' do you believe all that rigmarole ?
- 为什么 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , - 他 说 , - 做 你 相信 全部 那 繁文缛节 ?

“我的宝贝，”他说，“你相信所有这些胡言乱语吗？ ”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊk][æt; ət][jʊr; jər] [ɪkˈspens] .
They were having a joke at your expense .
他们 是 拥有 一个 开玩笑 在 你的 费用 .

他们是在拿你开玩笑。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] .
They must have heard you outside the door and wanted to frighten you .
他们 必须 有 听到 你 外部 这 门 和 通缉 到 吓唬 你 .

他们一定是听到了你在门外的声音，想吓唬你。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈrʌbɪʃ] .
Don't you think of such rubbish .
不 你 思考 的 这样的 垃圾 .

你别想这种蠢事。

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] [aɪ ˈti:][ɑ:n] [əˈloʊn] [ðeɪd] [ɡet] [ˈswa:ləʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:rm] ;
Why , if they tried it on alone they'd get swallowed up in a storm ;
为什么 , 如果 他们 尝试 它 在 独自的 他们会 得到 吞咽 向上 在 一个 风暴 ;

为什么呢？如果他们独自尝试，就会被风暴吞噬；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ˈevər] [help][ðəm; ðəm] .
and I'm sure none of my people would ever help them .
和 我是 当然 没有任何 的 我的 人们 会 曾经 帮助 他们 .

而且我确信我的人民绝不会帮助他们。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][nɔ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [kənˈvɪnst] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
' But the Princess did not feel at all convinced , all the same .
- 但 这 公主 做过 不是 感觉 在 全部 确信 , 全部 这 相同的 .

但公主仍然丝毫没有信服。

- [ˈjuː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðem; ðəm][pʊt][ɪn] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [duː]
' You might just as well have them put in prison , and then they couldn't do
- 你 可能 只是 作为 出色地 有 他们 放 在 监狱 , 和 然后 他们 不能 做
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
- 任何事物 .

“你还不如把他们关进监狱，这样他们就什么也做不了了。”

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' But the King shook his head .
- 但 这 国王 摇晃 他的 头 .

但国王摇了摇头。

- [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [siː] ; [aɪv] [ˈoʊnli] [-]
' That's just it , you see ; I've only [83]
- 那就是 只是 它 , 你 看 ; 我已经 仅有的 [-]

“就是这样，你看；我只有[83]

[dʒʌst][let][ðem; ðəm][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [ənˈles] [ðeɪv] [kəˈmɪtɪd]
just let them go , and I can't put them into prison unless they've committed
只是 让 他们 去 , 和 我 不能 放 他们 进入 监狱 除非 他们有 坚定的
[sʌm; səm] [freʃ] [kraɪm] . -
some fresh crime . '
- 一些 新鲜的 犯罪 . -

就放了他们吧，除非他们犯了新的罪行，否则我不能把他们关进监狱。

- [bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] ? -
' But isn't it treason to compass the death of the King or his eldest son ? '
- 但 不是 它 叛国罪 到 罗盘 这 死亡 的 这 国王 或者 他的 长子 儿子 ? -

“但是，谋害国王或他的长子难道不是叛国罪吗？”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] ;
' It is ;
- 它 是 ;

'这是;

[bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [skiːm] [ðæt][noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˈeni] [wʌn][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
but then it's such a foolish scheme that no one would believe any one capable of
但 然后 它是 这样的 一个 愚蠢 方案 那 不 一 会 相信 任何 一 有能力的 的
[ɪnˈventɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
inventing it .
- 发明 它 .

但是，这种计划实在太愚蠢了，没有人会相信有人能想出这种主意。

[soʊ] [wiːd] [ˈbetər] [liːv] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
So we'd better leave it alone .
所以 我们会 更好的 离开 它 独自的 .

所以，我们最好还是别管它了。

- [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kənˈvɪnst] .
' But still the Princess was not at all convinced .
- 但 仍然 这 公主 曾是 不是 在 全部 确信 .

但公主仍然完全不相信。

- [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][stɑːp][hɪm; ɪm][ˈgoʊɪŋ] , [aɪ][jæl; jəl][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
' If you won't stop him going , I shall go with him , ' she said .
- 如果 你 惯于 停止 他 去 , 我 将 去 和 他 , - 她 说 .

“如果你不阻止他去，我就跟他一起去，”她说。

- [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
' But he won't take you , ' said the King .
- 但 他 惯于 拿 你 , - 说 这 国王 .

“但他不会带走你，”国王说。

- [hiː; hi][wəʊntɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][aɪˈtiː] , - [sed][fiː; fi] .

' **He won't be able to help it** , ' **said she** .
- 他 惯于 是 有能力的 到 帮助 它 , - 说 她 .

“他也没办法,”她说。

- [oʊ] , [wel] , [hæv; həv][jɔː; jər][oʊn] [wei] , [maɪ] [dɪr] , - [sed][ðə; ði] [kɪŋ] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] ;

' **Oh , well , have your own way , my dear , ' said the King good - naturedly ;**
- 哦 , 出色地 , 有 你的 自己的 方式 , 我的 亲爱的 , - 说 这 国王 好的 - 自然地 ;

“哦, 好吧, 随你便吧, 亲爱的,”国王和蔼地说;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [fiː; fi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

for he thought she would change her mind .
为了 他 想法 她 会 改变 她 头脑 .

因为他觉得她会改变主意。

[bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .

But she was quite in earnest .
但 她 曾是 相当 在 认真 .

但她却是非常认真的。

[haʊˈevər] , [fiː; fi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [went]

However , she didn't say anything more about it , and the rest of the day went
然而 , 她 没有 说 任何事物 更多的 关于 它 , 和 这 休息 的 这 天 去

[ɑːn][ˈkwaɪətli] .

on quietly .
在 悄悄 .

然而, 她没有再多说什么, 剩下的时间也平静地过去了。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz][sʌn] [əˈtendɪd] [-]

The old King and his son attended [84]
这 老的 国王 和 他的 儿子 参加 [-]

老国王和他的儿子出席了[84]

[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd][ˈevər] [ɪntəˈviːnd] [brɪˈtwiːn] [aɪˈtiː][ænd; ɐnd]

the council just as if nothing unusual had ever intervened between it and
这 理事会 只是 作为 如果 没有什么 异常 有 曾经 介入 之间 它 和

[ðə; ði][ləst][ˈkaʊns(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][held] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɜːrnd] [aʊt] .

the last council they had held before they had been turned out .
这 最后的 理事会 他们 有 握住 前 他们 有 到过 转向 出去 .

议会仿佛从未发生过任何不寻常的事情, 就像他们被赶下台前召开的上一届议会一样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪːn] [ænd; ɐnd] [ˈprɪnses] ,

As for the Queen and Princess ,
作为 为了 这 女王 和 公主 ,

至于女王和公主,

[ðeɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈdresɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡrænd][bɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

they occupied themselves with choosing dresses for a grand ball that was to
他们 占领 他们自己 和 选择 连衣裙 为了 一个 盛大 球 那 曾是 到

[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ] .

be given on the day after the morrow .
是 给定 在 这 天 后 这 明天 .

她们忙着挑选后天要举行的盛大舞会的礼服。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [fɪld] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ;

So that the time was pretty well filled up until the evening ;
所以 那 这 时间 曾是 漂亮的 出色地 已填 向上 直到 这 晚上 ;

所以直到晚上, 时间都安排得满满当当;

[ænd; ɐnd][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] [fiː; fi] [felt] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] ,

and as the Princess said she felt rather tired ,
和 作为 这 公主 说 她 毛毡 相当 疲劳的 ,

正如公主所说, 她感到有些疲惫。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][sændz][baɪ][ðə; ði] [siː] .
she went out to take a walk on the sands by the sea .
她 去 出去 到 拿 一个 走 在 这 沙子 经过 这 海 .

她出去到海边的沙滩上散步。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] - [wɜːr; wər][nɑːt] ['meɪkɪŋ]
To tell the truth , she intended to see whether Wopole were not making
到 告诉 这 真相 , 她 故意的 到 看 无论 - 是 不是 制作
[ˌprepə'reɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

说实话，她打算看看沃波尔是否在做准备。

[naʊ] [aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [tuː] , [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['iːvɪŋ]
Now it so happened that the Prince , too , was going out to take an evening
现在 它 所以 发生 那 这 王子 , 也 , 曾是 去 出去 到 拿 一个 晚上
[stroʊl] ,
stroll ,
漫步 ,

恰巧王子也打算晚上出去散步。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['ræðər] [fʊl] ,
and so they went together ; and as the town was rather full ,
和 所以 他们 去 一起 ; 和 作为 这 镇 曾是 相当 满的 ,
于是他们结伴而行；由于镇上人很多，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnθuːzi'æstrɪk] ['pɑːpjələs]
they walked along the beach to get out of the way of the enthusiastic populace
他们 步行 沿着 这 海滩 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 热情的 民众
,
,
,

他们沿着海滩走，以避免热情高涨的民众。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
who insisted on congratulating him on his good fortune .
WHO 坚持 在 祝贺 他 在 他的 好的 财富 .
他坚持要祝贺他好运。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌ; əv] ['pɒpjələs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][fɑːnd][ʌ; əv] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] ['eni] [wʌn] [huː] [ɪz]
This is a habit of populaces , they are all fond of congratulating any one who is
这 是 一个 习惯 的 民众 , 他们 是 全部 喜爱 的 祝贺 任何 一 WHO 是
[sək'sesf(ə)] — [bʌt; bət] [-]
successful — but [85]
成功的 — 但 [-]

这是民众的一种习惯，他们都喜欢祝贺任何成功的人——但是[85]

[ðeɪ] ['nevər] [ə'sɪst] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sək'ses] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][help] [aɪ 'tiː] .
they never assist any one to success if they can help it .
他们 绝不 协助 任何 一 到 成功 如果 他们 能 帮助 它 .
他们只要能阻止，就绝不会帮助任何人获得成功。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
So they walked on for some time , and as the evening was approaching ,
所以 他们 步行 在 为了 一些 时间 , 和 作为 这 晚上 曾是 接近 ,
于是他们继续走了一会儿，眼看夜幕降临，

[tɜːrɪnd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .
turned back towards the harbour .
转向 后退 向 这 港口 .

转身朝港口方向走去。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:r] [ðeɪ] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ]
Now it happened that as they came round a bend of the shore they noticed a
现在 它 发生 那 作为 他们 来了 圆形的 一个 弯曲 的 这 支撑 他们 注意到 一个
[kraʊd] [ə'sembld] [raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bəʊts] .
crowd assembled round one of the boats .
人群 组装 圆形的 一 的 这 船 .

这时，当他们绕过海岸的一个弯道时，发现有一群人聚集在其中一艘船周围。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] ? - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' I wonder what the excitement is ? ' said the Princess .
- 我 想知道 什么 这 激动 是 ? - 说 这 公主 .

“我想知道有什么好兴奋的？”公主说道。

- [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , ['ri:əli] , [ən'les] [ɪts] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] [dɔ:g] - [fɪʃ] ,
' I don't know , really , unless it's some gigantic dog - fish ,
- 我 不 知道 , 真的 , 除非 它是 一些 巨大 狗 - 鱼 ,

“我真的不知道，除非它是什么巨型狗鱼。”

[ɔ:r] [pər'hæps] [ðeɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] - ['sɜ:rpənt] .
or perhaps they've found a scale of the sea - serpent .
或者 也许 他们有 成立 一个 规模 的 这 海 - 蛇 .

或许他们找到了一块海蛇的鳞片。

[æ; jəl] [wi:; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ? -
Shall we go and look at it ? ' .
将 我们 去 和 看 在 它 ? -

我们去看看吧？

- [jes] , [let] [ju: 'es] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['i:gərli] .
' Yes , let us , ' said the Princess eagerly .
- 是的 , 让 我们 , - 说 这 公主 急切地 .

“是的，我们去吧，”公主急切地说。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kraʊd] , [hu:] [meɪd] [wei] [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
And so they went towards the crowd , who made way at their approach .
和 所以 他们 去 向 这 人群 , WHO 制成 方式 在 他们的 方法 .

于是他们走向人群，人群也纷纷为他们让路。

- [waɪ] , [ɪts] - !
' Why , it's Wopole !
- 为什么 , 它是 - !

“哎呀，是沃波莱！ ”

- [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['sʌd(ə)nli] ; [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
' said the Princess suddenly ; and so it was .
- 说 这 公主 突然 ; 和 所以 它 曾是 .

“公主突然说道；事情就是这样。”

- [wʌt] [ɪz] [hi:; hi] [ʌp] [tu:; tə] ? - [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪstændəz] . [86]
' What is he up to ? ' asked the Prince of one of the bystanders . [86]
- 什么 是 他 向上 到 ? - 问 这 王子 的 一 的 这 旁观者 . [86]

“他想干什么？”王子问一位旁观者。[86]

- [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , [jɜ; jər] ['mædʒəsti] ,
' I don't know , your Majesty ,
- 我 不 知道 , 你的 威严 ,

“我不知道，陛下，

[ˈoʊnli][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊt]
only we saw him coming along bringing packages of things to his boat
仅有的 我们 锯 他 未来 沿着 带来 包裹 的 事物 到 他的 船
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

只有我们看到他带着包裹的东西来到他的船上。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ʌp][tuː; tə] [ˈmɪstɪf] .
and we thought we'd come and see that he wasn't up to mischief .
和 我们 想法 我们会 来 和 看 那 他 不是 向上 到 恶作剧 .

我们想来看看他是不是在捣乱。

- [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [spʊʊk] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋɡrəli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
' The Prince then spoke to Wopole , who was looking angrily at him .
- 这 王子 然后 辐 到 - , WHO 曾是 寻找 愤怒地 在 他 .

王子随后与沃波尔交谈，沃波尔正怒视着他。

- [wel] , - , - [hiː; hi] [sed] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? -
' Well , Wopole , ' he said , ' what are you up to now ? ' .
- 出色地 , - , - 他 说 , - 什么 是 你 向上 到 现在 ? -

“沃波尔,”他说,“你现在在忙什么呢? ”

- [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , - [sed] [hiː; hi][ˈæŋɡrəli] .
' I'm going to leave the country , ' said he angrily .
- 我是 去 到 离开 这 国家 , - 说 他 愤怒地 .

“我要离开这个国家,”他愤怒地说。

- [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] , - [sed] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
' A good thing for the country , ' said several of the crowd .
- 一个 好的 事物 为了 这 国家 , - 说 一些 的 这 人群 .

“这对国家来说是件好事,”人群中有人说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [sed] :
But the Prince said :
但 这 王子 说 :

但王子说:

- [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] .
' I'm sorry you're going to leave us .
- 我是 对不起 你是 去 到 离开 我们 .

“很遗憾你要离开我们了。”

[haʊˈevər] , [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈprez(ə)nt] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] .
However , I shall be glad to make you a small present before you go .
然而 , 我 将 是 高兴的 到 制作 你 一个 小的 展示 前 你 去 .

不过,在你离开之前,我很乐意送你一份小礼物。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ,
' And he felt in his coat ,
- 和 他 毛毡 在 他的 外套 ,

他摸了摸自己的外套，

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [sɜːrt] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [per] [ʌv; əv] [neɪl] - [ˈsɪzərz] .
and after a moment's search he drew out a minute pair of nail - scissors .
和 后 一个 瞬间 搜索 他 画 出去 一个 分钟 一对 的 指甲 - 剪刀 .

一番摸索之后,他掏出了一把小巧的指甲剪。

- [pərˈhæps] [ðɪːz] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] .
' Perhaps these might be of some use to you .
- 也许 这些 可能 是 的 一些 使用 到 你 .

或许这些对你有些用处。

[ðeə(r)] [ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [θredz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
They're very good for cutting threads of any kind .
它们是 非常 好的 为了 切割 线程 的 任何 种类 .
它们非常适合剪断各种线。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

- [ænd; ɐnd] [priːˈtendɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [-]
' And pretending not to notice his look of astonishment , he drew the [87]
- 和 假装 不是 到 注意 他的 看 的 惊讶 , 他 画 这 [-]
“他假装没注意到他惊讶的表情，然后画了[87]

[ˈprɪnsesɪz] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] , [ænd; ɐnd] [deɪ] [wɔːkt] [ɔːf] .
Princess's arm through his , and they walked off .
公主的 手臂 通过 他的 , 和 他们 步行 离开 .
公主挽着他的胳膊，两人一起离开了。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
' Why did you do that ?
- 为什么 做过 你 做 那 ?

你为什么要这样做？

- [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ˈæftər] [deɪ] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
' asked the Princess , after they had got out of hearing .
- 问 这 公主 , 后 他们 有 得到 出去 的 听力 .
“公主在他们走远后问道。”

[ðə; ði] [prɪns] [læft] .
The Prince laughed .
这 王子 笑了 .

王子笑了。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [səpˈpraɪz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] .
' I thought it might surprise him a little , ' he said .
- 我 想法 它 可能 惊喜 他 一个 小的 , - 他 说 .
“我想这可能会让他有点惊讶，”他说。

- [ænd; ɐnd] [deɪ] [ˈwʊdnt] [kʌt] [ˈbʌtər] [ɪf] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈhiːtɪd] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][duː] [mʌt] [hɑːrm]
' And they wouldn't cut butter if they were heated , so he won't do much harm
- 和 他们 不会 切 黄油 如果 他们 是 加热 , 所以 他 惯于 做 很多 伤害
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
with them . ' -
和 他们 . -
“而且就算加热它们也切不动黄油，所以他用它们不会造成太大伤害。”

- [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][stɔːp][hɪm; ɪm] ?
' So you don't mean to stop him ?
- 所以 你 不 意思是 到 停止 他 ?
所以你并不打算阻止他？

- [ðə; ði] [prɪns] [læft] .
' The Prince laughed .
- 这 王子 笑了 .

王子笑了。

- [noʊ] , [noʊ] !
' No , no !
- 不 , 不 !

不，不！

- [hi:; hi] [sed] ; - [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] ?
' **he said** ; ' **why should I** ?
- 他 说 ; - 为什么 应该 我 ?

他说：“我为什么要这么做？”

[ˈhi:l] [ˈnevər] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] . -
He'll never get to the moon . '
地狱 绝不 得到 到 这 月亮 . -

他永远也到不了月球。

- [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [stɑ:p] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -
' **Then if you don't stop him I shall go with him** . '
- 然后 如果 你 不 停止 他 我 将 去 和 他 . -

“如果你不阻止他，我就跟他一起走。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:l] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] , - [rɪˈtɔ:tid] [ðə; ði] [prɪns] .
' **I think he'll take care that you don't , ' retorted the Prince** .
- 我 思考 地狱 拿 关心 那 你 不 , - 反驳 这 王子 . -

“我想他会确保你不会这么做，”王子反驳道。

- [bʌt; bət] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [help] [hɪm'self] . -
' **But he won't be able to help himself** . '
- 但 他 惯于 是 有能力的 到 帮助 他自己 . -

但他恐怕也无能为力。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
' **And why not** ?
- 和 为什么 不是 ?

为什么呢？

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] . -
' **Because he won't be able to see me** . '
- 因为 他 惯于 是 有能力的 到 看 我 . -

“因为他看不到我。”

- [ˈnɑ:nsens] ! -
' **Nonsense** ! '
- 废话 ! -

“胡说！”

- [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈnɑ:nsens] [ɪf] [ju:; jʊ] [-]
' **You may call it nonsense if you [88]**
- 你 可能 称呼 它 废话 如果 你 [-]

“如果你认为这是胡说八道[88]

[laɪk] .
like .
喜欢 .

喜欢。

[bʌt; bət] [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [spəʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [læst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskwer] ?
But do you remember some one who spoke to you last night in the square ?
但 做 你 记住 一些 一 WHO 辐 到 你 最后的 夜晚 在 这 正方形 ?

但你还记得昨晚在广场上跟你说话的那个人吗？

[ju:; jʊ] [ˈkudnt] [si:] [ˌem ˈi:] [ðen] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi] [stɑ:p] [ˌem ˈi:] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [ˌem ˈi:] ?
You couldn't see me then , and why should he stop me if he can't see me ?
你 不能 看 我 然后 , 和 为什么 应该 他 停止 我 如果 他 不能 看 我 ?
-
-
-

你当时看不见我，既然他看不见我，为什么要阻止我？

- [gʊd] ['ɡreɪʃəs] !
' **Good gracious** !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [læst] [naɪt] ?
Was that you last night ?
曾是 那 你 最后的 夜晚 ?

昨晚是你吗？

[haʊ] ['stʊ:pɪd][ʌv; əv][em 'i:] [nɑ:t][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [jʊr; jər] [vɔɪs] !
How stupid of me not to recognise your voice !
如何 愚蠢的 的 我 不是 到 认出 你的 嗓音 !

我真是太蠢了，竟然没认出你的声音！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? -
But you won't go with him , will you ? !
- 但 你 惯于 去 和 他 , 将要 你 ? -

但你不会跟他一起去，对吧？

- [aɪ][æɪ; ʃəl] , [ən'les] [ju:; jʊ][stɑ:p][hɪm; ɪm] . -
' **I shall , unless you stop him .** '
- 我 将 , 除非 你 停止 他 . -

“除非你阻止他，否则我会这么做。”

- [bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [breɪk] [maɪ] ['prɑ:mɪs] . -
' **But I promised not to stop him , and I can't break my promise .** '
- 但 我 承诺 不是 到 停止 他 , 和 我 不能 休息 我的 承诺 . -

“但我答应过不会阻止他，我不能违背诺言。”

- [ðen] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ðæts] [ɔ:l] .
' **Then I must go , that's all .** '
- 然后 我 必须 去 , 那就是 全部 . -

“那我必须走了，就这些。”

[aɪ][kɑ:nt] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:v]
I can't allow you and your father and mother to be killed because you've
我 不能 允许 你 和 你的 父亲 和 母亲 到 是 被杀 因为 你已经
['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][hɪm; ɪm] . -
promised not to stop him . '
- 承诺 不是 到 停止 他 . -

我不能因为你答应过不阻止他，就允许你、你的父母被杀。

- [bʌt; bət] , - , [kɑ:nt][aɪ][ɡoʊ] [ɪn'sted] ? -
' **But , Ernalie , can't I go instead ?** '
- 但 , - , 不能 我 去 反而 ? -

“可是，厄纳莉，我能代替你去吗？ ”

- [hi:; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [jɔ:r'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ju:; jʊ] [si:] . -
' **He wouldn't take you , and you can't make yourself invisible , you see .** '
- 他 不会 拿 你 , 和 你 不能 制作 你自己 无形的 , 你 看 . -

“他不会带走你，而且你不可能让自己隐形，你明白吗？ ”

- [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɡoʊ] ; [ɪts] [əb'sɜ:rd] . -
' **But all the same , you must not go ; it's absurd .** '
- 但 全部 这 相同的 , 你 必须 不是 去 ; 它是 荒诞 . -

但无论如何，你都不能去；这太荒谬了。

- [waɪ] ? -
' **Why ?** '
- 为什么 ? -

'为什么？ '

- [ˈjuː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [draʊnd] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] . - [-]
' **You may be drowned , or anything** . ' [89]
- 你 可能 是 溺水 , 或者 任何事物 . - [-]

“你可能会被淹死，或者遭遇任何不幸。”[89]

- [ɪf] [aɪm] [draʊnd] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɔːr] [tuː] ,
' **If I'm drowned or anything Wopole will have to be drowned or anythinged too** ,
- 如果 我是 溺水 或者 任何事物 - 将要 有 到 是 溺水 或者 任何东西 也 ,

“如果我溺水身亡，沃波尔也一定会溺水身亡。”

[soʊ] [ðæt] [ˈjuːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] . -
so that you'll be safe in any case . '
所以 那 你会 是 安全的 在 任何 案件 . -

这样你无论如何都会安全。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪf] [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [draʊnd] . -
' **But I don't want to be safe if you are drowned** . '
- 但 我 不 想 到 是 安全的 如果 你 是 溺水 . -

“但如果你溺水身亡，我可不想自己安全。”

- [wʌt] [ˈdɪfrəns] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [meɪk] [tuː; tə][ˈjuː; jʊ] [ɪf] [aɪm] [draʊnd] [ɔːr][nɑːt] ? -
' **What difference will it make to you if I'm drowned or not ?** '
- 什么 不同之处 将要 它 制作 到 你 如果 我是 溺水 或者 不是 ? -

“我淹死与否对你有什么区别？”

- [oʊ] , - , [ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bæd] , - [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
' **Oh , Ernalie , you are too bad , ' he said earnestly** .
- 哦 , - , 你 是 也 坏的 , - 他 说 切实 .

“哦，埃尔纳莉，你太糟糕了，”他认真地说。

- [kɑːnt] [ˈjuː; jʊ] [siː] [aɪ] [lʌv] [ˈjuː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ?
' **Can't you see I love you more than all the world ?**
- 不能 你 看 我 爱 你 更多的 比 全部 这 世界 ?

难道你看不出来我爱你胜过爱全世界吗？

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌtər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
' **The Princess looked at him in utter astonishment** .
- 这 公主 看起来 在 他 在 说出 惊讶 .

公主满脸惊讶地看着他。

- [ˈjuː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] !
' **You love me !**
- 你 爱 我 !

‘你爱我！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]
' **she said , with her lips parted and the colour coming and going in her**
- 她 说 , 和 她 嘴唇 分手了 和 这 颜色 未来 和 去 在 她

[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“她说着，嘴唇微张，脸颊上的血色时隐时现。”

- [waɪ] , [wətˈevər] [meɪd] [ˈjuː; jʊ] ?
' **Why , whatever made you ?**
- 为什么 , 任何 制成 你 ?

“为什么？是什么造就了你？”

- [ænd; ænd][ðə; ði] [prɪns] [ˈænsər] [ˈnæt(ə)rəli] :
' **And the Prince answered naturally** :
- 和 这 王子 回答 自然 :

王子自然地回答道：

- [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' **Why** , **you** **did** , **of** **course** . '
- 为什么 , 你 做过 , 的 课程 . -

“你当然做了。”

- [bʌt; bət] [juːv] [nɑːt] [noʊn] [em 'iː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [deɪz] . -
' **But** **you've** **not** **known** **me** **for** **more** **than** **two** **days** . '

- 但 你已经 不是 已知 我 为了 更多的 比 二 天 . -

“但你认识我才两天而已。”

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [juː; jʊ]['oʊnlɪ][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
' **If** **I** **had** **known** **you** **only** **for** **two** **hours** **it** **would** **have** **been** **more** **than**

- 如果 我 有 已知 你 仅有的 为了 二 小时 它 会 有 到过 更多的 比

[ɪ'nʌf] .

enough .

足够的 .

“即使我只认识你两个小时，也已经足够了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)] [gɜːrɪ][aɪ]['evər] [sɔː] . - [-]

You **are** **the** **most** **beautiful** **girl** **I** **ever** **saw** . ' [**90**]

你 是 这 最多 美丽的 女孩 我 曾经 锯 . - [-]

你是我见过的最漂亮的女孩。[90]

- [pər'hæps] [juːv] [nɑːt] [siːn] ['meni] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] .

' **Perhaps** **you've** **not** **seen** **many** , ' **said** **the** **Princess** .

- 也许 你已经 不是 已见 许多 , - 说 这 公主 .

“或许你没见过几个，”公主说。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flɪpənt] [rɪ'mɑːrk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrniːst] .

He **took** **no** **notice** **of** **her** **flippant** **remark** — **he** **was** **very** **much** **in** **earnest** .

他 采取 不 注意 的 她 轻浮的 评论 — 他 曾是 非常 很多 在 认真 .

他丝毫没有理会她轻佻的话——他是认真的。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [br'saɪdz] .

' **I** **love** **you** **as** **much** **as** **the** **whole** **world** , **and** **a** **great** **deal** **besides** .

- 我 爱 你 作为 很多 作为 这 所有的 世界 , 和 一个 伟大的 交易 除了 .

我爱你胜过爱全世界，而且远不止于此。

[ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? -

And **don't** **you** **love** **me** **a** **little** **in** **return** ? '

和 不 你 爱 我 一个 小的 在 返回 ? -

难道你一点也不爱我吗？

- [wel] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [br'fɔːr] ;

' **Well** , **to** **tell** **the** **truth** , **I** **never** **thought** **of** **it** **at** **all** **before** ;

- 出色地 , 到 告诉 这 真相 , 我 绝不 想法 的 它 在 全部 前 ;

“说实话，我以前从来没想到过这个问题；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ,

but **now** **I** **come** **to** **think** **of** **it** **I** **do** **love** **you** ,

但 现在 我 来 到 思考 的 它 我 做 爱 你 ,

但现在想想，我确实爱你。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [diːl] [tuː] — [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tiːz] .

and **a** **very** **great** **deal** **too** — **if** **you** **don't** **tease** .

和 一个 非常 伟大的 交易 也 — 如果 你 不 逗 .

而且好处也很多——如果你不戏弄的话。

- [soʊ] [ðei] [prəˈlɔːŋd] [ðə; ði][stroʊl] [ɪnˈdeɪnətli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt]
' **So they prolonged the stroll indefinitely , thinking nothing about the unpleasant**
- 所以 他们 延长 这 漫步 无限期 , 思维 没有什么 关于 这 令人不快的
[ˈwɔːkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈɪŋɡl] [əˈfɔːd] ,
walking that the heavy shingle afforded ,
步行 那 这 重的 卵石 提供 ,

于是, 他们无限期地延长了散步的时间, 丝毫不在意沉重的鹅卵石路面带来的不适感。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [dɑːrk] ,
or even that it was getting very dark ,
或者 甚至 那 它 曾是 获得 非常 黑暗的 ,

或者甚至觉得天色已经很暗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [foʊm] [ðæt] [ðə; ði]
and that the air was chilly with the night and the sea - foam that the
和 那 这 空气 曾是 寒冷 和 这 夜晚 和 这 海 - 泡沫 那 这
[wɪnd] [bluː] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
wind blew against them ,
风 吹 反对 他们 ,

夜色寒冷, 海风吹拂着海浪的泡沫。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈsʌpər] - [taɪm] [baɪ][ə; ei] [ɡreɪt] [diːl] [wen] [ðei] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
so that it was after supper - time by a great deal when they arrived at the
所以 那 它 曾是 后 晚餐 - 时间 经过 一个 伟大的 交易 什么时候 他们 到达的 在 这
[ˈpæləs] [wʌns] [mɔːr] .
Palace once more .
宫殿 一次 更多的 .

因此, 当他们再次到达宫殿时, 早已过了晚餐时间。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [naːt] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][naːt][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ] - ,
But all that he could say would not persuade her not to go with Wopole ,
但 全部 那 他 可以 说 会 不是 说服 她 不是 到 去 和 - ,

但他无论说什么都无法说服她不要和沃波尔一起走。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsaːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][staːp] .
although she was very sorry that she could not stop .
虽然 她 曾是 非常 对不起 那 她 可以 不是 停止 .

虽然她很遗憾自己无法停下来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [-]
But , as she [91]
但 , 作为 她 [-]

但是, 正如她[91]

[sed] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈstaːpɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] [lʌv] [daɪd] ,
said , it was no use stopping if her love died ,
说 , 它 曾是 不 使用 停止 如果 她 爱 死亡 ,

她说, 如果她的爱已逝去, 停下来也无济于事。
[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] .
and if any one was to die she would be the one .
和 如果 任何 一 曾是 到 死 她 会 是 这 一 .

如果有人要死, 那肯定是她。

- [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [æt; ət] [ˈeni]
Wopole was sure to die with her , so the Prince would be safe at any
- 曾是 当然 到 死 和 她 , 所以 这 王子 会 是 安全的 在 任何
[reɪt] .
rate .
速度 .

沃波尔肯定会和她一起死去, 所以王子至少是安全的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [bəʊθ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:r; həɹ][aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ]
And although the King and Queen both tried to dissuade her it made no
和 虽然 这 国王 和 女王 两个都 尝试 到 劝阻 她 它 制成 不
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

尽管国王和王后都试图劝阻她，但这并没有什么用。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] .

She refused to promise not to go .
她 拒绝 到 承诺 不是 到 去 .

她拒绝承诺不去。

[soʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɑ:tft] [hɜ:r; həɹ] [ˈkerfəli] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈhɪndəɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
So on the next day they watched her carefully , though without hindering her
所以 在 这 下一个 天 他们 观看 她 小心 , 尽管 没有 阻碍 她
[ˈgoʊɪŋ] [ə'baʊt] .

going about .
去 关于 .

所以第二天，他们仔细观察她，但并没有阻止她四处走动。

[ðə; ði] [deɪ] [went] [pæst] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [daʊn] ,

The day went past just as the day before had done ,
这 天 去 过去的 只是 作为 这 天 前 有 完毕 ,

这一天和前一天一样，就这样过去了。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə]
and about the same time in the evening she asked the Prince to go down to

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ,
the beach with her ,
这 海滩 和 她 ,

大约在同一时间，她邀请王子和她一起去海滩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [dʒʌst] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .

and they went just as before .
和 他们 去 只是 作为 前 .

他们像以前一样继续前进。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [prɪns] [kept] [fæst] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hænd] .

But all the while the Prince kept fast hold of her hand .
但 全部 这 尽管 这 王子 保留 快速地 抓住 的 她 手 .

但王子始终紧紧握着她的手。

[soʊ] [ðeɪ] [wɑ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈfreʃənd] ,

So they walked along the beach as the wind freshened ,
所以 他们 步行 沿着 这 海滩 作为 这 风 清新 ,

于是，他们沿着海滩漫步，此时风势渐强。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , — [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] .
and they talked of all sorts of things , — it is not necessary to say what .
和 他们 谈话 的 全部 排序 的 事物 , — 它 是 不是 必要的 到 说 什么 .

他们谈论了各种各样的事情——至于具体是什么，就不多说了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [-]
But the Princess noticed that the boat which Wopole had loaded with [92]
但 这 公主 注意到 那 这 船 哪个 - 有 已加载 和 [-]

但公主注意到沃波尔装载的那艘船[92]

[prə'vɪznz] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][bəuθ]
provisions was almost in the water , and Wopole and Mumkie were both
条款 曾是 几乎 在 这 水 , 和 - 和 - 是 两个都
['stændɪŋ] ['tɔ:kɪŋ] [baɪ][aɪ'ti:] .
standing talking by it :
常设 说 经过 它 :
补给品几乎都泡在水里了, 沃波尔和姆基都站在旁边聊天。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] ['feðər] ['kwaiətli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,
So she drew the feather quietly out of her pocket ,
所以 她 画 这 羽毛 悄悄 出去 的 她 口袋 ,
于是她悄悄地从口袋里掏出羽毛。
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ'ti:] .
for you may be sure she had not forgotten to bring it :
为了 你 可能 是 当然 她 有 不是 被遗忘的 到 带来 它 :
你可以肯定她没有忘记带。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Suddenly she said :
突然 她 说 :
她突然说道:
- [oʊ] [dɪr] !
' Oh dear !
- 哦 亲爱的 !
'哦亲爱的!

[maɪ] ['ʃu:z] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .
my shoe's full of sand .
我的 鞋 满的 的 沙 :
我的鞋子里全是沙子。
[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ'ti:][ɔ:f][ænd; ənd] [ʃeɪk] [aɪ'ti:][aʊt] . -
I must take it off and shake it out . '
我 必须 拿 它 离开 和 摇 它 出去 : -
我得把它摘下来抖一抖。

- [wɪl] [ju:; jʊ][let][em'i:][du:][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
' Will you let me do it for you ? ' said the Prince ,
- 将要 你 让 我 做 它 为了 你 ? - 说 这 王子 ,
“你愿意让我为你做这件事吗?”王子问道。
[hu:] [stept] ['i:zəli] ['ɪntu:][ðə; ði][træp] .
who stepped easily into the trap .
WHO 步 容易地 进入 这 陷阱 :
谁轻易落入了陷阱。

- [jes] , [ju:; jʊ] [maɪt] , [ɪf] [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Yes , you might , if it's not too much trouble , ' she said :
- 是的 , 你 可能 , 如果它是 不是 也 很多 麻烦 , - 她 说 :
“是的, 如果不太麻烦的话, 你可以的,”她说。
[soʊ][hi:; hi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʌn'leɪst] [hɜ:r; hər] [ʃu:] , [tʊk] [aɪ'ti:][ɔ:f] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt]
So he knelt down , and unlaced her shoe , took it off , and shook out
所以 他 跪下 向下 , 和 解开 她 鞋 , 采取 它 离开 , 和 摇晃 出去
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,
于是他跪下来, 解开她的鞋带, 脱下鞋子, 抖掉里面的沙子。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and then put it on again for her .
和 然后 放 它 在 再次 为了 她 .

然后又帮她穿上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pʊʃ] ,

He was just getting up again when the Princess gave him a little push ,
他 曾是 只是 获得 向上 再次 什么时候 这 公主 给予 他 一个 小的 推 ,

他刚要起身，公主就轻轻推了他一下。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][bɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

so that he lost his balance altogether ,
所以 那 他 丢失的 他的 平衡 共 ,

于是他完全失去了平衡。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self][fi:; fi][pʊt][ðə; ði] ['feðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [her] ,

and before he could recover himself she put the feather to her hair ,
和 前 他 可以 恢复 他自己 她 放 这 羽毛 到 她 头发 ,

他还没反应过来， she就把羽毛插在了头发上。

[ænd; ənd][ræn] [ə'ɔ:n] [ðə; ði][sændz][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [wɪt] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][dʒʌst]

and ran along the sands to the boat which Wopole and Mumkie were just
和 跑 沿着 这 沙子 到 这 船 哪个 - 和 - 是 只是

[ə'baʊt] [tu:; tə] [ɔ:nt] . [-]

about to launch . [93]
关于 到 发射 . [-]

然后沿着沙滩跑到沃波尔和姆基正要下水的船上。[93]

[fi:; fi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [rɪ:tɪt] [aɪ 'ti:] ,

She stepped over the back just before they reached it ,
她 步 超过 这 后退 只是 前 他们 达到 它 ,

在他们到达之前，她从后面跨了过去。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [went] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

and then she went at once to the front of the boat in order not to be
和 然后 她 去 在 一次 到 这 正面 的 这 船 在 命令 不是 到 是

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n] [bɔ:rd] .

in the way of Wopole when he got on board .
在 这 方式 的 - 什么时候 他 得到 在 木板 .

然后她立刻走到船头，以免挡住沃波尔上船。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] - [spræŋ] [ɪn]['oʊvər]

In a moment the boat was dancing on the water , and Wopole sprang in over
在 一个 片刻 这 船 曾是 跳舞 在 这 水 , 和 - 弹簧 在 超过

[ðə; ði][stɜ:rn] .

the stern .
这 船尾 .

片刻之后，小船在水面上颠簸起来，沃波尔从船尾跳了进去。

[ðə; ði] [boʊt] [ɪpt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ɡɑ:t] ['ræðər]

The boat shipped a good deal over the bows , and the Princess got rather
这 船 已发货 一个 好的 交易 超过 这 弓 , 和 这 公主 得到 相当

[wet] .

wet .
湿的 .

船头溅起了很多水，公主号被淋得湿透了。

[haʊ'evər] , [fi:; fi][wʌz; wəz] [tu:; t] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [ker] [mʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɔ:tər] .

However , she was too excited to care much about a little water .
然而 , 她 曾是 也 兴奋的 到 关心 很多 关于 一个 小的 水 .

然而，她太兴奋了，根本不在乎这点水。

[ðə; ði] ['prɪnses] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][tɜ:rn][tu:; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] :
The Princess thought it was her turn to say something , so she called :
这 公主 想法 它 曾是 她 转动 到 说 某物 , 所以 她 称为 :

公主觉得该轮到她发言了, 于是她喊道:

- [gʊd] - [baɪ] , - , [maɪ] [lʌv] , [gʊd] - [baɪ] !
' Good - bye , Treblo , my love , good - bye !
- 好的 - 再见 , - , 我的 爱 , 好的 - 再见 !

“再见, 特雷布洛, 我的爱人, 再见! ”

- - [wʌz; wəz]['næt(ə)rəli] ['sʌmwʌt] [səp'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [vɔɪs] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kʌm]
' Wopole was naturally somewhat surprised at this voice that appeared to come
- - 曾是 自然 有些 惊讶 在 这 嗓音 那 出现 到 来
[frʌm; frəm] ['noʊwə] [ɪn] [pərtɪkjələr] .
from nowhere in particular .
从 无处 在 特别的 .

沃波尔自然对这个似乎凭空出现的声音感到有些惊讶。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:z] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [aʊt] [laʊd] .
' I suppose she's hanging in the water , ' he said to himself out loud .
- 我 认为 她是 绞刑 在 这 水 , - 他 说 到 他自己 出去 大声 .

“我猜她应该还在水里呢,”他自言自语道。

- [aɪ] [ʃænt] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
' I shan't trouble to help her on board if she is .
- 我 不会 麻烦 到 帮助 她 在 木板 如果 她 是 .

如果她愿意, 我不会费心帮她上船。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][let][hɜ:r; hər] [draʊn] . -
I shall just let her drown . '
我 将 只是 让 她 溺水 . -

我干脆让她淹死算了。

- [haʊ] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [rɪ'mɑ:kt] - ['swi:tli] .
' How very good of you , ' remarked Ernalie sweetly .
- 如何 非常 好的 的 你 , - 评论 - 甜蜜地 .

“你真是太好了,”埃尔纳莉温柔地说。

- [lʊkt] [səp'praɪzd] .
Wopole looked surprised .
- 看起来 惊讶 .

沃波尔看起来很惊讶。

- [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] .
' Sounds as if she was on board .
- 声音 作为 如果 她 曾是 在 木板 .

听起来她好像同意了。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] .
However , she isn't .
然而 , 她 不是 .

然而, 事实并非如此。

- [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
' And as the Princess thought it best to be quiet , he remained of the
- 和 作为 这 公主 想法 它 最好的 到 是 安静的 , 他 剩余 的 这
[seɪm] [ə'pɪnjən] .
same opinion .
相同的 观点 .

“而公主认为最好保持沉默, 他也坚持同样的看法。”

[ɔ:ɪ][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] ,
All the while the boat had been getting rapidly out of the bay ,
全部 这 尽管 这 船 有 到过 获得 快速 出去 的 这 湾 ,
与此同时, 船只一直在快速驶出海湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwɔɪt] [-]
and the Princess thought they were quite [95]
和 这 公主 想法 他们 是 相当 [-]
公主认为他们非常[95]

[seɪf] [frʌm; frəm] [pər'su:t] .
safe from pursuit .
安全的 从 追逐 .
免遭追捕。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] - [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði][seɪl] .
But suddenly Wopole rose from his seat in the stern and let down the sail .
但 突然 - 玫瑰 从 他的 座位 在 这 船尾 和 让 向下 这 帆 .
但突然, 沃波尔从船尾的座位上站起来, 放下了船帆。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][hi;; hi]['goʊɪŋ][tu;; tə][du:] ? - [θɔ:t] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' What on earth is he going to do ? ' thought the Princess .
- 什么 在 地球 是 他 去 到 做 ? - 想法 这 公主 .
“他到底要做什么呢?”公主心想。

- [hi;; hi][kɑ:nt][bi;; bi]['goʊɪŋ][tu;; tə][stɔ:p] .
' He can't be going to stop .
- 他 不能 是 去 到 停止 .
他不可能停下来。

- [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['prɪti] [klɪr] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][du:] ,
' However , it was soon pretty clear what he was going to do ,
- 然而 , 它 曾是 很快 漂亮的 清除 什么 他 曾是 去 到 做 ,
然而, 很快大家就很清楚他要做什么了。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] ['nɒʊtɪst] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ves(ə)] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
for she noticed he was steering towards a large vessel that lay near them .
为了 她 注意到 他 曾是 转向 向 一个 大的 血管 那 躺 靠近 他们 .
因为她注意到他正朝着停泊在他们附近的一艘大船驶去。

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði][seɪl][hæd; həd] [left] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]
The way that the sail had left on the boat was sufficient to carry them
这 方式 那 这 帆 有 左边 在 这 船 曾是 充足的 到 携带 他们
[tu;; tə][ðə; ði]['ves(ə)] ,
to the vessel ,
到 这 血管 ,
船帆离开船体的方式足以将他们带到船上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt] [su:n] [bʌmpt] [ə'genst] .
which the boat soon bumped against .
哪个 这 船 很快 撞 反对 .
船很快便撞上了它。

- [naʊ] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] ;
Wopole now seemed to be coming forward ;
- 现在 似乎 到 是 未来 向前 ;
沃波尔现在似乎要上前一步了;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə][slɪp][pæst][hɪm; ɪm] ,
and as there was not room in the boat for her to slip past him ,
和 作为 那里 曾是 不是 房间 在 这 船 为了 她 到 滑 过去的 他 ,
由于船上没有空间让她从他身边溜过去,

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈskræmb(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
she jumped from the bow and managed to scramble on board the ship ,
她 跳了起来 从 这 弓 和 管理 到 争夺 在 木板 这 船 ,
她从船头跳下, 设法爬上了船。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] ,
although it was rather difficult ,
虽然 它 曾是 相当 难的 ,
虽然这相当困难,

[ænd; ənd] [ˈboʊts] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ˈeni] [wʌn] [huː] [traɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [ðəm; ðəm] .
and boats have a habit of slipping away under any one who tries jumping off them :
和 船 有 一个 习惯 的 滑倒 离开 在下面 任何 一 WHO 尝试 跳 离开 他们 :
船很容易在任何人试图跳下船时滑走。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlʌkɪli] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] .
However, she luckily managed it, and was soon safe on board .
然而 , 她 幸运的是 管理 它 , 和 曾是 很快 安全的 在 木板 .
不过, 幸运的是, 她成功了, 很快就安全登机了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [-]
She was followed almost immediately [96]
她 曾是 随后 几乎 立即地 [-]
她几乎立刻就被跟踪了[96]

[baɪ] - , [huː] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ɪn][fækt] ,
by Wopole, who didn't find much difficulty in getting on board ; in fact, ,
经过 - , WHO 没有 寻找 很多 困难 在 获得 在 木板 ; 在 事实 ,
沃波尔欣然接受了邀请, 他欣然加入; 事实上,

[hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
he came so quickly that he almost fell on top of the Princess .
他 来了 所以 迅速地 那 他 几乎 跌倒 在 顶部 的 这 公主 .
他来得太快了, 差点摔倒在公主身上。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈnoʊtɪs]
However, she just managed to slip out of his way, and he did not notice her ,
然而 , 她 只是 管理 到 滑 出去 的 他的 方式 , 和 他 做过 不是 注意 她 ,
然而, 她巧妙地避开了他的视线, 他并没有注意到她。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði][boʊt] - [roʊp][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːt] .
as he was occupied in tying the boat - rope to a cleat .
作为 他 曾是 占领 在 捆绑 这 船 - 绳索 到 一个 鞋钉 .
当时他正忙着把船绳系在系统柱上。

[hiː; hi] [ðen] [went] [θruː] [ˈveriəs] [ˈnɔːtɪk(ə)l][ˈeksəsaɪzɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ˈbɑːksɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
He then went through various nautical exercises — such as boxing the compass ,
他 然后 去 通过 各种各样的 航海 练习 — 这样的 作为 拳击 这 罗盘 ,
[ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtɪmbəz] ,
and shivering his timbers ,
和 瑟瑟发抖 他的 木材 ,
然后他进行了各种航海练习——例如握住罗盘、摇晃船舷等等。

[ænd; ɐnd] [dæn] [hɪz; ɪz] [li:] - ['ded,laɪt] , [ænd; ɐnd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ]['seɪlə] ,
and danging his lee - deadlights , and other things which it takes a sailor ,
和 悬挂 他的 李 - 死光 , 和 其他 事物 哪个 它 需要 一个 水手 ,
[ɔ:r][ə; eɪ]['nɔ:tɪk(ə)]['nɔ:v(ə)] - ['raɪtər] ,
or a nautical novel - writer ,
或者 一个 航海 小说 - 作家 ,

以及悬挂他的下风灯, 以及其他水手或航海小说家需要做的事情,

[tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
to understand .
到 理解 .

理解。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:pə'eɪjənz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][seɪlz] [rʌn] [ʌp] ,
The effect of these operations was to make the sails run up ,
这 影响 的 这些 运营 曾是 到 制作 这 帆 跑步 向上 ,
这些操作的效果是让风帆升起。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði]['ves(ə)] [bent] [tu:; tə][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [geɪl] [ænd; ɐnd][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ði]
and then the vessel bent to the freshening gale and began to walk the
和 然后 这 血管 弯曲 到 这 清新 大风 和 开始 到 走 这
['wɔ:tərz] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] — [æt; ət] [li:st] ,
waters like a thing of life — at least ,
水 喜欢 一个 事物 的 生活 — 在 至少 ,
然后, 这艘船顺着越来越强的风势倾斜, 开始像有生命的东西一样在水面上行走——至少,

[æz; ɐz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][æz; ɐz][ə; eɪ] [wet] [ʃi:t] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [si:] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
as like a thing of life as a wet sheet and a flowing sea and a
作为 喜欢 一个 事物 的 生活 作为 一个 湿的 床单 和 一个 流动 海 和 一个
[wɪnd] [tu:; tə] ['fa:lʊ] ['æftər] ,
wind to follow after ,
风 到 跟随 后 ,
就像生命中的湿床单、奔涌的大海和追逐的风一样,

[bʌt; bət][noʊ][legz] , [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɔ:k] .
but no legs , could make it walk .
但 不 腿 , 可以 制作 它 走 .
但是它没有腿, 却无法让它行走。

- [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [helm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs]
Wopole had taken the helm by this time , and he was steering a course
- 有 已采取 这 舵 经过 这 时间 , 和 他 曾是 转向 一个 课程
[i:st] [baɪ] [west] ,
east by west ,
东方 经过 西方 ,
此时沃波尔已经掌舵, 他正带领舰队由东向西航行。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] — [ðæt] [-]
so that they stood — that [97]
所以 那 他们 站立 — 那 [-]
所以他们站着——[97]

[ɪz] , [ðeɪ] [wɔ:kt] — [streɪt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] .
is , they walked — straight out from the shore .
是 , 他们 步行 — 直的 出去 从 这 支撑 .
他们径直从岸边走了出去。

[ðʌs] [ðeɪ] [seɪld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [tɪl] [ðə; ði] [mu:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] ,
Thus they sailed on for an hour or two till the moon began to show itself ,
因此 他们 航行 在 为了 一个 小时 或者 二 直到 这 月亮 开始 到 展示 本身 ,
于是他们继续航行了一两个小时, 直到月亮开始露面。

[ænd; ʌnd] [ðen] - [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪld] [streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and then Wopole altered the course so that they sailed straight towards her .
和 然后 - 已修改 这 课程 所以 那 他们 航行 直的 向 她 .

然后沃波尔改变了航向，让他们径直朝她驶去。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][prəˈvaɪdɪd]
It might be as well to explain that in those days a ship was only provided
它 可能 是 作为 出色地 到 解释 那 在 那些 天 一个 船 曾是 仅有的 假如
[wið; wiθ] [tuː] [seɪlz] ,
with two sails ,
和 二 帆 ,

或许应该解释一下，在那个年代，一艘船只有两张帆。

[ænd; ʌnd][soʊ][wʌn][mæn][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] ;
and so one man could manage a pretty large ship ;
和 所以 一 男人 可以 管理 一个 漂亮的 大的 船 ;

因此，一个人就可以管理一艘相当大的船；

[ænd; ʌnd][æz; əz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [mæn] ,
and as Wopole was a very strong man ,
和 作为 - 曾是 一个 非常 强的 男人 ,

沃波尔是个力气很大的人，

[aɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] .
it stands to reason that he could manage a rather large ship .
它 站立 到 原因 那 他 可以 管理 一个 相当 大的 船 .

他能管理一艘相当大的船，这合乎情理。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
So , you see ,
所以 , 你 看 ,

所以，你看，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks]
it was not altogether so impossible as it looks to sail for three weeks
它 曾是 不是 共 所以 不可能的 作为 它 看起来 到 帆 为了 三 周

[əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
alone on the sea ,
独自的 在 这 海 ,

独自在海上航行三周，虽然看起来似乎不可能，但实际上并非如此。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [oʊn] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈnaʊədeɪz] .
although I own it would be somewhat difficult nowadays .
虽然 我 自己的 它 会 是 有些 难的 如今 .

虽然我拥有它，但如今要拥有它会有些困难。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [bɪˈfɔːr] , - [stiəd] [streɪt] [fɔːr; fər]
When the moon rose , as I have mentioned before , Wopole steered straight for
什么时候 这 月亮 玫瑰 , 作为 我 有 提及 前 , - 转向 直的 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

正如我之前提到的，月亮升起时，沃波尔径直朝着月亮驶去。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstɪrɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [naɪt] — [æt; ət] [liːst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
and he continued steering straight towards it all night — at least all the time
和 他 持续 转向 直的 向 它 全部 夜晚 — 在 至少 全部 这 时间
[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
that the moon could be seen .
那 这 月亮 可以 是 已见 .

他整夜都朝着月亮径直驶去——至少在能看到月亮的这段时间里是这样。

[tɔ:rdz] [ˈsʌnraɪz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [mu:n] [set] ; [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪˈti:]
Towards sunrise , however , the moon set ; and as soon as he could see it
向 日出 , 然而 , 这 月亮 放 ; 和 作为 很快 作为 他 可以 看 它
[noʊ] [mɔ:r] ,
no more ,
不 更多的 ,

然而, 临近日出时, 月亮就落下了; 他刚一看不见月亮,

[hi;; hi][let] [daʊn] [ðə; ði][seɪl] , [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkər] [ˈoʊvərbo:rd] ,
he let down the sail , threw his anchor overboard ,
他 让 向下 这 帆 , 扔 他的 锚 落水 ,
他放下帆, 把锚扔到海里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] . [-]
and in a few moments the ship was at rest . [98]
和 在 一个 很少 时刻 这 船 曾是 在 休息 . [-]
片刻之后, 船就停了下来。[98]

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hi;; hi] [wɔ:kt] [tu;; tə][ə; eɪ] [hætʃ] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈoʊpənd] ,
When this had been done he walked to a hatch , which he opened ,
什么时候 这 有 到过 完毕 他 步行 到 一个 孵化 , 哪个 他 打开 ,
完成这一切后, 他走到一个舱口, 打开了舱口。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [bi:f] , [ˈkæptənz] [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd] [ˈpɪklɪd] [pɔ:rk] .
and took out some beef , captain's biscuits , and pickled pork .
和 采取 出去 一些 牛肉 , 船长的 饼干 , 和 腌制 猪肉 .
然后拿出了一些牛肉、船长饼干和腌猪肉。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [hi;; hi] [kʌt] [ˈslaɪsɪz][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈslaɪsɪz][ɑ:n] [pleɪts] ,
From these he cut slices and placed the slices on plates ,
从 这些 他 切 切片 和 放置 这 切片 在 盘子 ,
他将这些鱼肉切成片, 然后把切片放在盘子里。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɔɪnts] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði]
after which he took the joints back to the hatchway and put them in the
后 哪个 他 采取 这 关节 后退 到 这 舱口 和 放 他们 在 这
[mi:t] - [seɪfs] [əˈɡen] .
meat - safes again .
肉 - 保险箱 再次 .

之后, 他把肉块带回舱口, 重新放回肉类安全柜里。

[ðen] [hi;; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstərən] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n] [dek] .
Then he filled a glass with water from a little cistern that stood on deck .
然后 他 已填 一个 玻璃 和 水 从 一个 小的 水箱 那 站立 在 甲板 .
然后他从甲板上的一个小水箱里接了一杯水。

[ˈæftər] [ðɪ:z] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [hi;; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [mi:l] ,
After these preparations , he sat down and made a comfortable meal ,
后 这些 准备工作 , 他 卫星 向下 和 制成 一个 舒服的 一顿饭 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] — [ðæt] [ɪz] ,
and then he went downstairs — that is ,
和 然后 他 去 楼下 — 那 是 ,
做好这些准备后, 他坐下来享用了一顿丰盛的晚餐, 然后下楼了——也就是说,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

羽毛(The Feather)

第4/7页

[daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] — [ænd; ɐnd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .

down the hatchway — and into his cabin .
向下 这 舱口 — 和 进入 他的 舱 .

他顺着舱口下去——进入了他的船舱。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ɡʊd] , [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l]

He seemed to have departed for good , so the Princess followed his example
他 似乎 到 有 已离开 为了 好的 , 所以 这 公主 随后 他的 例子

— [æt; ət] [liːst] ,

— at least ,

— 在 至少 ,

他似乎已经永远离开了，所以公主也效仿了他的做法——至少，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ; ['oʊnli] , [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [ðə; ði] [naɪvz] , [fɔːks] ,

so far as the eating was concerned ; only , she washed the knives , forks ,
所以 远的 作为 这 吃 曾是 担心的 ; 仅有的 , 她 洗过 这 刀具 , 叉子 ,

至于吃饭方面，她只是清洗了刀叉而已。

[ænd; ɐnd] [pleɪts] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðem; ðəm] .

and plates before she used them .
和 盘子 前 她 用过的 他们 .

她用完盘子之前，盘子都是她自己做的。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnts] ?

' I wonder if he'll see any difference in the size of the joints ?

- 我 想知道 如果 地狱 看 任何 不同之处 在 这 尺寸 的 这 关节 ?

我想知道他是否会感觉到关节尺寸有任何变化？

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

' she thought to herself .

- 她 想法 到 她自己 .

她心想。

- [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [həʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . - [-]

' If he does , he won't know how it is , so that's all right . ' [99]

- 如果 他 做 , 他 惯于 知道 如何 它 是 , 所以 那就是 全部 正确的 . - [-]

“如果他去了，他就不会知道那是什么感觉，所以没关系。”[99]

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] , [ænd; ɐnd] [ðen] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

So she made a hearty meal , and then replaced the things just as he had
所以 她 制成 一个 爽朗 一顿饭 , 和 然后 替换 这 事物 只是 作为 他 有

[pʊt][ðem; ðəm] .

put them .

放 他们 .

于是她做了一顿丰盛的饭菜，然后把东西原封不动地放回了 he 之前摆放的地方。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wɒz; wəz] — [həʊ] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ?

The question now was — how to pass away the time ?

这 问题 现在 曾是 — 如何 到 经过 离开 这 时间 ?

现在的问题是——如何打发时间？

— [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tuː; tə] ['ænsər] .

— and it was a very difficult one to answer .

— 和 它 曾是 一个 非常 难的 — 到 回答 .

——这个问题很难回答。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] — [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni]
There were no books to read — at least , she was not able to find any
那里 是 不 图书 到 读 — 在 至少 , 她 曾是 不是 有能力的 到 寻找 任何
[ɑːn] [dek] .
on deck .
在 甲板 :

没有书可读——至少, 她在甲板上没找到。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkæts] - [ˈkreɪd(ə)l][baɪ][hɜːrˈself] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt]
So she tried playing cat's - cradle by herself ; but that was not a very great
所以 她 尝试 玩耍 猫的 - 摇篮 经过 她自己 ; 但 那 曾是 不是 一个 非常 伟大的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

于是她试着独自玩翻绳游戏; 但结果并不理想。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] .
because there was no one to take it up .
因为 那里 曾是 不 一 到 拿 它 向上 .
因为没有人愿意承担这项工作。

[ʃiː; ʃɪ][nekst] [əˈtemptɪd] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [səkˈses] [ˈiːðər] .
She next attempted going to sleep , but that was not a success either .
她 下一个 尝试过 去 到 睡觉 , 但 那 曾是 不是 一个 成功 任何一个 .
她接着尝试入睡, 但也没能成功。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [kaʊntɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [roʊld] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ;
Then she tried counting how many times the ship rolled in the course of an hour ;
然后 她 尝试 计数 如何 许多 时代 这 船 滚动 在 这 课程 的 一个 小时 ;
然后她试着数了一下, 一小时内船身摇晃了多少次;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [fərˈɡɔːt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] .
but she always forgot how many hundreds she had counted .
但 她 总是 忘了 如何 许多 数百 她 有 计数 .
但她总是忘记自己数过多少个百。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʊlwərkz] [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ðɪ]
At last she went and sat on one of the bulwarks and watched the
在 最后的 她 去 和 卫星 在 一 的 这 堡垒 和 观看 这
[ˈpɔːrpəsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈʃɪps] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
porpoises as they played about the ship's bows .
鼠海豚 作为 他们 玩 关于 这 船的 弓 .
最后, 她走到船舷边坐下, 看着海豚在船头嬉戏。

[soʊ][ðə; ðɪ] [deɪ] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈiːvɪnɪŋ] [keɪm] ,
So the day passed away and evening came ,
所以 这 天 通过了 离开 和 晚上 来了 ,
就这样, 白昼过去, 夜幕降临。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [set] - [keɪm] [ɑːn] [dek] [ˈjɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] .
and just as the sun set Wopole came on deck yawning and stretching himself .
和 只是 作为 这 太阳 放 - 来了 在 甲板 打哈欠 和 伸展 他自己 .
太阳落山的时候, 沃波尔打着哈欠伸了个懒腰, 来到了甲板上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [veɪn] , [wɪt] [wʌz; wəz] [-]
He looked at the vane , which was [100]
他 看起来 在 这 叶片 , 哪个 曾是 [-]
他看着风向标, 那是[100]

[bloʊn] [aʊt] [ˈnɪrli] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [wɪnd] .
blown out nearly straight in the evening wind .
吹 出去 几乎 直的 在 这 晚上 风 .
傍晚的风几乎把它吹成了直线。

- [ə; eɪ] [naɪs] [briːz] , - [ðə; ði] ['prɪnsəs] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' **A nice breeze** , ' **the Princess heard him say to himself** .
- 一个 好的 微风 , - 这 公主 听到 他 说 到 他自己 .

“一阵好风啊,”公主听到他自言自语道。

- [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hoʊldz] [ɡʊd] [laɪk] [ðɪs] [aɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] . -
' **If the wind holds good like this it won't take more than a fortnight** . '
- 如果 这 风 持有 好的 喜欢 这 它 惯于 拿 更多的 比 一个 两星期 . -

“如果风势一直这么好,最多两周就能结束。”

- [θæŋk] ['ɡʊdnəs] , - [ðə; ði] ['prɪnsəs] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;
' **Thank goodness** , ' **the Princess said to herself** ;
- 感谢 善良 , - 这 公主 说 到 她自己 ;

“谢天谢地,”公主心想;

[fɔːr; fər] [fiː; ji] [wɹz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ɡrʊ] [ræðər] [təɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃər] .
for she was beginning already to grow rather tired of the adventure .
为了 她 曾是 开始 已经 到 生长 相当 疲劳的 的 这 冒险 .

因为她已经开始对这场冒险感到有些厌倦了。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ɡʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɹt] [ðə; ði] ['ves(ə)] [ɪz] [laɪk] [brɪ'loo] - [sterz] .
' **I think I'll go down and see what the vessel is like below - stairs** .
- 我 思考 患病的 去 向下 和 看 什么 这 血管 是 喜欢 以下 - 楼梯 .

“我想我应该下去看看船舱下面的情况。”

- [soʊ] [fiː; ji] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['hæt'wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fiː; ji] [kʊd; kəd] , [ðoo] [aɪ 'tiː] [wɹz; wəz]
' **So she descended the dark hatchway as well as she could , though it was**
- 所以 她 下降 这 黑暗的 舱口 作为 出色地 作为 她 可以 , 尽管 它 曾是

[noʊ] ['iːzi] ['mætər] ,
no easy matter ,
不 简单的 事情 ,

于是她尽力走下黑暗的舱口,尽管这并不容易。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] [wɹz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [roʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænər] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ]
for the boat was beginning to roll in a most unpleasant manner ; for , you
为了 这 船 曾是 开始 到 卷 在 一个 最多 令人不快的 方式 ; 为了 , 你

[siː] ,
see ,
看 ,

因为船开始剧烈摇晃;你看,

[ðə; ði] [wɪnd] [wɹz; wəz] [f'reʃnɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] [naːt] [jet] ['hoɪstɪd] [ðə; ði]
the wind was freshening a good deal , and Wopole had not yet hoisted the
这 风 曾是 清新 一个 好的 交易 , 和 - 有 不是 然而 吊起 这

[seɪlz] .
sails .
帆 .

风势越来越大,但沃波尔还没有升起风帆。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[fiː; ji] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð'aʊt] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [steps]
she managed to get to the bottom without tumbling down more than four steps
她 管理 到 得到 到 这 底部 没有 翻滚 向下 更多的 比 四 步骤

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
at a time .
在 一个 时间 .

她设法安全到达底部,每次最多只摔下四级台阶。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [brɪˈləʊ] ,
It was not quite dark in the cabin below ,
它 曾是 不是 相当 黑暗的 在 这 舱 以下 ,

下面的小屋里还没完全黑下来。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈoʊpən][pɔːrt] - [hoʊl] [let][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] . [-]
for an open port - hole let in the last rays of daylight . [101]
为了 一个 打开 港口 - 洞 让 在 这 最后的 射线 的 日光 . [-]

让敞开的舷窗透进最后一缕日光。[101]

[ðə; ði][ˈkæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wʌn] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈveri] [ˈkoʊzi] ; [haʊˈevər] ,
The cabin was a very small one , though it did not seem very cosy ; however ,
这 舱 曾是 一个 非常 小的 一 , 尽管 它 做过 不是 似乎 非常 舒适 ; 然而 ,

小木屋很小, 看起来也不太舒适; 然而,

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [θɪŋ] ,
the Princess was delighted to see one thing ,
这 公主 曾是 高兴极了 到 看 一 事物 ,

公主很高兴看到一件事:

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
and that was that there were some books on a table in the centre of
和 那 曾是 那 那里 是 一些 图书 在 一个 桌子 在 这 中心 的

[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

原来, 小屋中央的桌子上放着几本书。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər][ˈtaɪtəlz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [riːd]
She went and looked at their titles , but it was too dark to read
她 去 和 看起来 在 他们的 标题 , 但 它 曾是 也 黑暗的 到 读

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她走过去看了看他们的书名, 但是天太黑, 看不清。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [mætʃɪz] .
and she didn't know where to find the matches .
和 她 没有 知道 在哪里 到 寻找 这 比赛 .

她不知道去哪里找火柴。

[θruː] [ðə; ði][ˈpɔːrthoʊl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [rʌf] ,
Through the porthole she could see that the sea was getting rougher ,
通过 这 舷窗 她 可以 看 那 这 海 曾是 获得 粗糙 ,

透过舷窗, 她看到海面越来越汹涌。

[ænd; ænd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [dæʃ] [ˈlaʊdli] [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
and the waves were beginning to dash loudly against the side of the boat .
和 这 波浪 是 开始 到 短跑 高声 反对 这 边 的 这 船 .

海浪开始猛烈地拍打船舷。

- [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [wet][ɑːn] [dek] , - [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
' It'll be getting wet on deck , ' she thought to herself ;
- 它将 是 获得 湿的 在 甲板 , - 她 想法 到 她自己 ;

“甲板上肯定会湿透,”她心想;

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl][stɑːp] [wer] [aɪ][eɪˈem] , [fɔːr; fər][aɪ] [heɪt] [ˈbiːɪŋ] [dæmp] ,
' I think I shall stop where I am , for I hate being damp ,
- 我 思考 我 将 停止 在哪里 我 是 , 为了 我 恨 存在 潮湿 ,

“我想我还是待在这里吧, 因为我讨厌潮湿。”

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .
and I'm quite comfortable here .
和 我是 相当 舒服的 这里 .

我在这里感觉很舒服。

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][fɪ; jɪ] [hɜ:rd] ['hevi] [steps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hætʃweɪ] .
' Just at this moment she heard heavy steps coming down the hatchway .
- 只是 在 这 片刻 她 听到 重的 步骤 未来 向下 这 舱口 .

就在这时，她听到沉重的脚步声从舱口传来。

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[hɪəz] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
here's Wopole coming down .
这里是 - 未来 向下 .

沃波尔下来了。

[wʌt] [dʌz] [hi; hi][wa:nt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
What does he want , I wonder ?
什么 做 他 想 , 我 想知道 ?

我想知道他想要什么？

- - ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['lʊkt] [ɪn] , [bʌt; bət][hi; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu; tə] ['noʊtɪs] [hɜ:r; hər]
' Wopole opened the door and looked in , but he didn't seem to notice her
- - 打开 这 门 和 看起来 在 , 但 他 没有 似乎 到 注意 她
.
:
.

沃波尔打开门往里看，但他似乎没有注意到她。

[hi; hi][dʒʌst] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [-]
He just put his arm [102]
他 只是 放 他的 手臂 [-]

他只是把胳膊伸了过来[102]

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:liŋ] [koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] .
round the door and unhooked a tarpaulin coat that was hanging there .
圆形的 这 门 和 解开 一个 篷布 外套 那 曾是 绞刑 那里 .

绕到门边，解开了挂在那里的防水布外套。

[ðen] [hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [su:] - - ['westər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [peg][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed]
Then he took a sou ' - wester from another peg and put it on his head
然后 他 采取 一个 苏 - - 西方 从 其他 钉子 和 放 它 在 他的 头

[ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ə'gen] ,
and shut the door again ,
和 关闭 这 门 再次 ,

然后他从另一个挂钩上取下一顶防风帽，戴在头上，又把门关上了。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][træmp] [ʌp][ɑ:n][tu; tə][ðə; ðɪ] [dek] .
and she heard him tramp up on to the deck .
和 她 听到 他 流浪汉 向上 在 到 这 甲板 .

她听到他跺着脚走上甲板。

- [aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:z] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] , - [fɪ; jɪ] [sed] [tu; tə][hɜ:r'self] .
' I suppose he's gone for good , ' she said to herself .
- 我 认为 他是 已消失 为了 好的 , - 她 说 到 她自己 .

“我想他永远地离开了。”她自言自语道。

- [ˈenihaʊ] , [aɪl] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][wəʊnt][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][get][ɪn] .
' **Anyhow** , **I'll lock the door** , **and then he won't be able to get in** .
- 无论如何 , 患病的 锁 这 门 , 和 然后 他 惯于 是 有能力的 到 得到 在 .
总之, 我会把门锁上, 这样他就进不来了。

- [soʊ][ʃi;; ʃi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
' **So she locked the door with the key that was in the lock** .
- 所以 她 已锁定 这 门 和 这 钥匙 那 曾是 在 这 锁 .
于是她用锁里的钥匙把门锁上了。

- [naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðə; ði][bed][ɪz] ?
' **Now I wonder where the bed is ?**
- 现在 我 想知道 在哪里 这 床 是 ?
现在我想知道床在哪里？

- [ʃi;; ʃi] [θɔ:t] .
' **she thought** .
- 她 想法 .
她心想。

- [ðæt] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃelf] [kɑ:nt][bi;; bi][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:t][bed] - [kloʊðz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
' **That place like a shelf can't be it ; but it's got bed - clothes on it** .
- 那 地方 喜欢 一个 架子 不能 是 它 ; 但 它是 得到 床 - 衣服 在 它 .
“那个像架子一样的地方不可能是那里；但是上面放着床单。”

[haʊ'evər] , [aɪ][kɑ:nt] [get][ɪntu:][aɪ 'ti:] .
However , I can't get into it .
然而 , 我 不能 得到 进入 它 .
然而, 我却无法投入其中。

[aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst][laɪ][ɑ:n] [ðɪs] ['soʊfə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
I shall just lie on this sofa for the night .
我 将 只是 说谎 在 这 沙发 为了 这 夜晚 .
我今晚就躺在这张沙发上吧。

- [soʊ][ʃi;; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]
' **So she lay down and slept all night in spite of the noise that the wind and**
- 所以 她 躺 向下 和 睡着了 全部 夜晚 在 尽管如此 的 这 噪音 那 这 风 和
[weɪvz] [meɪd] .
waves made .
波浪 制成 .
于是, 尽管风浪声声, 她还是躺下睡了一整夜。

[ʃi;; ʃi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] .
She awoke next morning on hearing a most tremendous rumble and splashing .
她 醒来 下一个 早晨 在 听力 一个 最多 巨大的 隆隆 和 溅起水花 .
第二天早上, 她被一阵巨大的隆隆声和水花声惊醒。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
' **What is that ?**
- 什么 是 那 ?
那是什么？

- [ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə][hə:r'self] .
' **she said to herself** .
- 她 说 到 她自己 .
她对自己说。

- [hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ['letɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['æŋkər] . - [-]
' **He must be letting out the anchor** . ' **[103]**
- 他 必须 是 出租 出去 这 锚 . - [-]
“他一定是在放锚。”[103]

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
And so he was ; for in a moment she heard him coming downstairs .
和 所以 他 曾是 ; 为了 在 一个 片刻 她 听到 他 未来 楼下 .

果真不然，她很快就听到他下楼梯的声音。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhiːl] [duː] [wen] [hiː; hi][faɪndz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [lɒkt] ?
' I wonder what he'll do when he finds the door locked ?
- 我 想知道 什么 地狱 做 什么时候 他 发现 这 门 已锁定 ?
“我很好奇他发现门锁着后会怎么做？”

- [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
' she thought .
- 她 想法 .

她心想。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [dɔːr]
Just then he reached the door and turned the handle , but the door
只是 然后 他 达到 这 门 和 转向 这 处理 , 但 这 门
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [muːv] ;
refused to move ;
拒绝 到 移动 ;
就在这时，他走到门口，转动门把手，但门纹丝不动；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][noʊ][juːz] .
and although he kicked and banged , it was all no use .
和 虽然 他 踢 和 砰的一声 , 它 曾是 全部 不 使用 .

尽管他又踢又打，但这一切都无济于事。

- [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ænd; ənd][praɪz][aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , - [hiː; hi] [grʌntɪd] ,
' I'll go and fetch a hatchet and prise it open , ' he grunted ,
- 患病的 去 和 拿来 一个 斧头 和 奖 它 打开 , - 他 哼哼 ,
“我去拿把斧子把它撬开，”他咕哝道。

[aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɜːjənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θʌmpt] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] [əˈɡen] .
out of breath with his exertions ; and he thumped up the stairs again .
出去 的 气息 和 他的 努力 ; 和 他 猛击 向上 这 楼梯 再次 .
他气喘吁吁，又重重地跑上楼梯。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ʌnˈlɑːkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
But meanwhile the Princess unlocked the door ,
但 同时 这 公主 已解锁 这 门 ,
但与此同时，公主打开了门。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊks] [æt; ət][ˈrændəm] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈbʊkʃelf] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][ɑːn] [dek]
and seizing a couple of books at random off the bookshelf she ran up on deck
和 抓住 一个 夫妻 的 图书 在 随机的 离开 这 书架 她 跑 向上 在 甲板
;
;
;
;
她随手从书架上抓起几本书，跑上了甲板；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kept] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [kiː] .
but she kept possession of the door - key .
但 她 保留 拥有 的 这 门 - 钥匙 .
但她一直保留着门钥匙。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] - [hæd; həd] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Now it so happened that Wopole had dropped his hatchet in front of the
现在 它 所以 发生 那 - 有 掉落 他的 斧头 在 正面 的 这
[ˈhætʃweɪ] ,
hatchway ,
舱口 ,
碰巧沃波尔的斧头掉在了舱口前面。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][dʒʌst][æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and he was bending down to pick it up just as she came out of it ,
和 他 曾是 弯曲 向下 到 挑选 它 向上 只是 作为 她 来了 出去 的 它 ,
他正弯腰去捡东西，这时她就从里面出来了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ;
so that the result was a collision ;
所以 那 这 结果 曾是 一个 碰撞 ;
结果导致了碰撞；

[ænd; ʌnd][æz; əz] - [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi][gɑːt] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] [wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
and as Wopole was bending down he got considerably the worst of it ,
和 作为 - 曾是 弯曲 向下 他 得到 相当 这 最差 的 它 ,
[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt]
although the books that
虽然 这 图书 那
沃波尔弯腰时，受的伤尤其严重，尽管那些书.....

[ðə; ði] [-]
the [104]
这 [-]
[104]

[ˈprɪnses] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .
Princess was carrying were thrown right out of her hands .
公主 曾是 携带 是 抛掷 正确的 出去 的 她 双手 .
公主手里拿着的东西直接从她手里掉了出去。

- [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [[ɑːk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Wopole got up from the sitting posture which the sudden shock had made him
- 得到 向上 从 这 坐着 姿势 哪个 这 突然 震惊 有 制成 他
[ə'suːm] .
assume .
认为 .
沃波尔从刚才因惊吓而采取的坐姿中站了起来。

- [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] !
' Well , this is extraordinary !
- 出色地 , 这 是 非凡的 !
“哇，这真是太不可思议了！ ”

[ʃɪvər] [maɪ][oʊld] [liː] - ['skʌpəz] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] !
Shiver my old lee - scuppers if it isn't !
颤抖 我的 老的 李 - 排水孔 如果 它 不是 !
如果不是的话，我的老天爷啊！

[hɪr] [fɜːrst][aɪ] [kɑːnt] [get][ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] ,
Here first I can't get into my cabin ,
这里 第一的 我 不能 得到 进入 我的 舱 ,
首先，我进不了我的小木屋。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪm] [nɑːkt] ['oʊvər][baɪ][maɪ][oʊn] [bʊks] [ðæt] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] .
and then I'm knocked over by my own books that come flying at my head .
和 然后 我是 敲门 超过 经过 我的 自己的 图书 那 来 飞行 在 我的 头 .
然后，我的书飞过来砸到我的头上，把我撞倒在地。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðoʊz] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ,
I think it's those books that are the cause of the mischief ,
我 思考 它是 那些 图书 那 是 这 原因 的 这 恶作剧 ,
我认为正是这些书才是罪魁祸首。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [θroʊ] [ðem; ðəm] ['oʊvəbɔːrd] , - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['bendɪŋ] ['oʊvər]
and I'll just throw them overboard , ' and he was just bending over
和 患病的 只是 扔 他们 落水 , - 和 他 曾是 只是 弯曲 超过
[tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
to pick them up .
到 挑选 他们 向上 .

“我就把它们扔到海里去，”说着，他弯腰去捡它们。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] ,
But this was too much for the Princess ,
但 这 曾是 也 很多 为了 这 公主 ,
但这对于公主来说太过分了。
[huː] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [deɪ] [wɪ'daʊt] [bʊks] .
who had no wish to be left for the whole of another day without books .
WHO 有 不 希望 到 是 左边 为了 这 所有的 的 其他 天 没有 图书 .
他不想再过一整天没有书可读。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊks] [frʌm; frəm][dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] — [æt; ət] [liːst] ,
So she snatched the books from just under his hand — at least ,
所以 她 抢夺 这 图书 从 只是 在下面 他的 手 — 在 至少 ,
于是她从他手下一把夺过书——至少，

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] — [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [aɪ 'tiː] ,
the book he was going to pick up — and as soon as she touched it ,
这 书 他 曾是 去 到 挑选 向上 — 和 作为 很快 作为 她 感动 它 ,
[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
it became invisible .
它 成为 无形的 .
他正要拿起那本书——可她一碰到它，那本书就消失了。

- [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɑɪt] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] ,
Wopole shook his head dismally as if he had quite expected it ,
- 摇晃 他的 头 令人沮丧地 作为 如果 他 有 相当 预期的 它 ,
沃波尔沮丧地摇了摇头，仿佛早就预料到了这种情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ; [-]
and then he tried to pick up the other one ; [105]
和 然后 他 尝试 到 挑选 向上 这 其他 — ; [-]
然后他试图拿起另一个；[105]

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .
but just the same thing happened .
但 只是 这 相同的 事物 发生 .
但同样的事情再次发生。

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp][æz; əz][hiː; hi]
Now the Princess had just been bending down to pick the book up as he
现在 这 公主 有 只是 到过 弯曲 向下 到 挑选 这 书 向上 作为 他
[bent] [daʊn] ,
bent down ,
弯曲 向下 ,
这时，公主正弯腰去捡书，他也同时弯腰了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɜːr; hər] [her] [raɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the wind blew her hair right across his eyes .
和 这 风 吹 她 头发 正确的 穿过 他的 眼睛 .
风吹乱了她的头发，遮住了他的眼睛。

[hiː; hi] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tɪklɪŋ] ,
He , feeling the tickling ,
他 , 感觉 这 挠痒痒 ,
他感到一阵痒痒，

[pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [her] [brɪʃːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [aɪ 'tiː]
put his hand up to his face and caught the hair before she could draw it
放 他的 手 向上 到 他的 脸 和 捕捉 这 头发 前 她 可以 画 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他抬手捂住脸，在她来得及拨开头发之前就抓住了她。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [naʊ] ?
' What is this now ?
- 什么 是 这 现在 ?

这是什么？

- [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][hænd] .
' he said , as he examined his hand .
- 他 说 , 作为 他 检查 他的 手 .

“他一边检查自己的手一边说道。”

- [fiːlz] [laɪk] [her] , - [hiː; hi] [mjuːzd] .
' Feels like hair , ' he mused .
- 感觉 喜欢 头发 , - 他 沉思 .

“感觉像头发，”他沉思道。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][fɪt][ʌv; əv] ['mjuːzɪŋ] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rɪ'læks][ðer; ðər][græsp] ,
But in his fit of musing he let his fingers relax their grasp ,
但 在 他的 合身 的 沉思 他 让 他的 手指 放松 他们的 抓牢 ,
但他陷入沉思，放松了手指的握力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [her] [ə'weɪ] ['veri] ['kwɪkli] .
and she drew her hair away very quickly .
和 她 画 她 头发 离开 非常 迅速地 .

她迅速地撩开了头发。

- [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , - [sed] .
' I thought so , ' Wopole said .
- 我 想法 所以 , - 说 .

“我就知道，”沃波尔说。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [her] — [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ] [miːn] .
' It was only the hair — the wind , I mean .
- 它 曾是 仅有的 这 头发 — 这 风 , 我 意思是 .

“那只是头发——我是说风吹的。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] , [ðoʊ] ?
I wonder what's the matter with the books , though ?
我 想知道 是什么 这 事情 和 这 图书 , 尽管 ?

我很好奇这些书到底出了什么问题？

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæts] [brɪwɪtʃt] [ðem; ðəm] .
It must be the cabin that's bewitched them .
它 必须 是 这 舱 那就是 着迷 他们 .

一定是那间小屋迷惑了他们。

[aɪ][wəʊnt] [sliːp] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn][tuː; tə] - [deɪ] .
I won't sleep in that cabin to - day .
我 惯于 睡觉 在 那 舱 到 - 天 .

我今天不会睡在那间小木屋里。

[aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɑːrtmənts] [æt; ət][wʌns] .
I'll change my apartments at once .
患病的 改变 我的 公寓 在 一次 .

我马上就换公寓。

- [ænd; ənd][hiː; hi][did] .
' **And he did** .
- 和 他 做过 .

他确实做到了。

[soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][ðə; ði]['kæbɪn][ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] ,
So , for the rest of the time , the Princess had the cabin all to herself ,
所以 , 为了 这 休息 的 这 时间 , 这 公主 有 这 舱 全部 到 她自己 ,
所以 , 在剩下的时间里 , 公主独自一人享用了这间小屋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [kən'tentɪd] ; [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][soʊ] [fɔːr] [ðæt] [-]
and she was quite contented ; for Wopole was so sure that [106]
和 她 曾是 相当 满足 ; 为了 - 曾是 所以 当然 那 [-]
她非常满意 ; 因为沃波尔非常确信[106]

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪwɪtʃt] , [ðæt][hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
it was bewitched , that he moved his clothes and things out of it ,
它 曾是 着迷 , 那 他 已搬 他的 衣服 和 事物 出去 的 它 ,
它中了邪 , 他把衣服和东西都搬了出来。

[ænd; ənd][ˈnevər] [keɪm] [nɪr] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
and never came near it again .
和 绝不 来了 靠近 它 再次 .

之后再也没有靠近过那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
And the Princess had decidedly the best of it ;
和 这 公主 有 绝对地 这 最好的 的 它 ;
而公主显然得到了最好的东西 ;

[fɔːr; fər] - [slept] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [naɪt] ,
for Wopole slept all day and watched all night ,
为了 - 睡着了 全部 天 和 观看 全部 夜晚 ,
沃波尔白天睡觉 , 晚上守夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ə'weɪk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .
and she kept awake all day and slept all night just as usual .
和 她 保留 醒 全部 天 和 睡着了 全部 夜晚 只是 作为 通常 .
她像往常一样 , 白天熬夜 , 晚上睡觉。

[soʊ][ðə; ði][taɪm] [pæst] [ə'weɪ] ,
So the time passed away ,
所以 这 时间 通过了 离开 ,

时间就这样流逝了。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [gɑːt]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][æz; əz] [deɪ] [gɑːt] ['nɪrər] [ænd; ənd]
and every night the moon got larger and larger as they got nearer and
和 每一个 夜晚 这 月亮 得到 更大的 和 更大的 作为 他们 得到 更近 和
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

每晚 , 随着他们越来越远 , 月亮也变得越来越大。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwɪt] [kloʊz] .
until it was quite close .
直到 它 曾是 相当 关闭 .

直到距离非常近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [aʊt] [brɪʃːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
They had been a fortnight and three days out before they came to the edge
他们 有 到过 一个 两星期 和 三 天 出去 前 他们 来了 到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ;

他们航行了两周零三天后才到达海边。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə ˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][dʒʌst] [left]
but it was eight o'clock in the evening , and the moon had just left
但 它 曾是 八 点钟 在 这 晚上 , 和 这 月亮 有 只是 左边
[ðə; ði][ˈwɔːtə] ,
the water ,
这 水 ;

但当时已是晚上八点，月亮刚刚离开水面。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [fluː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] — [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] — [waɪt] [bɜːrd] .
as it flew into the air like a large — a very large — white bird .
作为 它 飞翔 进入 这 空气 喜欢 一个 大的 — 一个 非常 大的 — 白色的 鸟 .

它像一只巨大的——非常大的——白色鸟儿一样飞向空中。

- [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnuːs(ə)ns] !
What a confounded nuisance !
- 什么 一个 令人困惑 滋扰 !

真是个令人头疼的麻烦！

- - [hɜːrd] - [seɪ] .
Ernalie heard Wopole say .
- - 听到 - 说 .

“埃尔纳莉听到沃波尔这么说。”

- [naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wert] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [deɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [raɪz] [əˈbʌv]
Now I shall have to wait the whole of another day for it to rise above
- 现在 我 将 有 到 等待 这 所有的 的 其他 天 为了 它 到 上升 多于
[ðə; ði] [siː] ;
the sea ;
这 海 ;

“现在我还要再等一整天，才能看到它露出海面；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [soʊ][ˈdʒɑːli] [ˈdeɪndʒərəs] .
and then it's so jolly dangerous .
和 然后 它是 所以 快乐的 危险的 .

然后，它就变得非常危险。

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈkʊdnt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒɑːli] [ˈdeɪndʒərəs] ; [-]
The Princess couldn't help wondering why it was so jolly dangerous ; [107]
- 这 公主 不能 帮助 好奇 为什么 它 曾是 所以 快乐的 危险的 ; [-]

“公主不禁纳闷，为什么这如此危险；[107]

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] , [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ˈdʒɑːli] .
and how , if it were dangerous , it could be jolly .
和 如何 , 如果 它 是 危险的 , 它 可以 是 快乐的 .

如果它很危险，那它也可能很有趣。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] — [kwaɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] :
So she asked — quite without thinking that she was invisible :
所以 她 问 — 相当 没有 思维 那 她 曾是 无形的 :

于是她问道——完全没有意识到自己是隐形的：

- [waɪ] ? -
Why ? -
- 为什么 ? -

‘为什么？’

- [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈdʌndərhed] ! - [riˈtɔːtid] - ; - [brɪkəz, brɪkɔːz] [wiə(r)] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
' **Why , you dunderhead ! ' retorted Wopole ; ' because we're quite near the edge of**
- 为什么 , 你 笨蛋 ! - 反驳 - ; - 因为 是 相当 靠近 这 边缘 的
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“你这个笨蛋！”沃波尔反驳道，“因为我们离世界尽头很近了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wind] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn] [raɪt] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ,
and if a strong wind should rise we should be blown right over it ,
和 如果 一个 强的 风 应该 上升 我们 应该 是 吹 正确的 超过 它 ,
如果刮起强风，我们会被直接吹到风的上方。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .
and then we should fall right into the sun .
和 然后 我们 应该 落下 正确的 进入 这 太阳 .
然后我们会直接落入太阳里。

[siː] , [ˈstuːpɪd] ?
See , stupid ?
看 , 愚蠢的 ?

瞧，笨蛋！

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] [rɪˈplaɪd] [ˈmiːkli] :
' **The Princess replied meekly :**
- 这 公主 回复 温顺地 :

公主温顺地回答道：

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] . -
' **I thank you . ' -**
- 我 感谢 你 . -

“谢谢你。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [em ˈiː] , - - [riˈtɔːtid] [ˈæŋgrəli] .
' **I should think you ought to thank me , ' Wopole retorted angrily .**
- 我 应该 思考 你 应该 到 感谢 我 , - - 反驳 愤怒地 .

“我觉得你应该感谢我才对，”沃波尔愤怒地反驳道。

- [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈspɪrɪts] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ˈtempərəns] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]
' **It's bad enough to have spirits on board a temperance ship without having to**
- 它是 坏的 足够的 到 有 烈酒 在 木板 一个 节制 船 没有 拥有 到
[tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . -
talk to them . ' -
讲话 到 他们 . -

“禁酒船上有鬼魂就已经够糟糕的了，更别提还要跟它们说话了。”

- [bʌt; bət] [aɪm] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , - [sed] - .
' **But I'm not a spirit , ' said Ernalie .**
- 但 我是 不是 一个 精神 , - 说 - .

“但我不是鬼魂，”埃尔纳利说。

- [ðen] [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? -
' **Then who are you ? ' -**
- 然后 WHO 是 你 ? -

“那你到底是谁？”

- [aɪm] — — - [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [best] [nɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .
' **I'm — — ' But she thought it best not to tell him more .**
- 我是 — — - 但 她 想法 它 最好的 不是 到 告诉 他 更多的 .

“我——”但她觉得最好不要告诉他更多。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' **Oh , you are , are you ?**
- 哦 , 你 是 , 是 你 ?

“哦，原来你是啊？”

- [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
' **he replied** .
- 他 回复 .

他回答道。

- [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
' **Thanks for the information** .
- 谢谢 为了 这 信息 .

谢谢你提供的信息。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt]
I'm sure it wasn't necessary for you to tell me so much , and I don't want
我是 当然 它 不是 必要的 为了 你 到 告诉 我 所以 很多 , 和 我 不 想
[-]
[**108**]
[-]

我相信你没必要告诉我这么多，我也不想[108]

[tuː; tə] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
to know any more about you .
到 知道 任何 更多的 关于 你 .

想了解更多关于你的信息。

[ˈoʊnli] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈroʊstɪd] ? -
Only , look here , I don't know whether you want to be roasted ? '
仅有的 , 看 这里 , 我 不 知道 无论 你 想 到 是 烤 ? -

不过，你看，我不知道你愿不愿意被烤？

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' **Of course not , answered the Princess** .
- 的 课程 不是 , - 回答 这 公主 .

“当然不是，”公主回答道。

- [wel] , [ðen] ,
' **Well , then** ,
- 出色地 , 然后 ,

“那么，

[ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm] [kʌmz] [ʌp][aɪ ˈtiː] [wɪl] [bloʊ] [juː ˈes] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [end][ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] ;
if a storm comes up it will blow us right over the world's end into the sun ;
如果 一个 风暴 来 向上 它 将要 吹 我们 正确的 超过 这 世界的 结尾 进入 这 太阳 ;
如果暴风雨来临，它会把我们直接吹到世界尽头，吹向太阳；

[soʊ] [lʊk] [aʊt] .
so look out .
所以 看 出去 .

所以要小心。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [hoʊldz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] . -
If the anchor holds , we are safe . '
如果 这 锚 持有 , 我们 是 安全的 . -

如果锚固定住了，我们就安全了。

- [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [hoʊld] ? - [æskt] - .
' **What does the anchor hold ? asked Ernalie** .
- 什么 做 这 锚 抓住 ? - 问 - .

“锚能固定什么？”埃尔纳莉问道。

- [ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' **The ground , of course .**
- 这 地面 , 的 课程 .

当然是地面。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [bi:t] [ə'genst]
If it doesn't , we shall have to hoist the sails and try to beat against
如果 它 不 , 我们 将 有 到 提升 这 帆 和 尝试 到 打 反对
[ðə; ði] [wɪnd] . -
the wind . '
这 风 . -

如果不行，我们就得升起风帆，逆风而行了。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [rʌn] [ə'wei] ? - [sed] - .
' **I suppose you beat against the wind to make it run away ? ' said Ernalie .**
- 我 认为 你 打 反对 这 风 到 制作 它 跑步 离开 ? - 说 - .

“我想你是逆风而行，让它跑掉吧？”埃尔纳利说道。

[bʌt; bət] - [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] :
But Wopole replied gruffly :
但 - 回复 粗声粗气地 :

但沃波尔粗声粗气地回答道：

- [nʊʊ] [pʌnz] [ə'laʊd] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
' **No puns allowed on board .**
- 不 双关语 允许 在 木板 .

船上禁止说双关语。

[naʊ] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
Now , if we have to beat against the wind , I shall have to manage the
现在 , 如果 我们 有 到 打 反对 这 风 , 我 将 有 到 管理 这
[seɪlz] ,
sails ,
帆 ,

现在，如果我们必须逆风而行，我就得负责操控风帆了。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [helm] . -
so you must go to the helm . '
所以 你 必须 去 到 这 舵 . -

所以你必须去掌舵。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [helm] ?
' **What is the helm ?**
- 什么 是 这 舵 ?

舵是什么？

- [ʃi:; ʃi] [æskt] . [-]
' **she asked . [109]**
- 她 问 . [-]

她问道。[109]

- [ðæts] [aɪ 'ti:] , - [sed] - , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
' **That's it , ' said Wopole , pointing to it .**
- 那就是 它 , - 说 - , 指向 到 它 .

“就是它，”沃波尔指着它说。

- [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [helm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? -
' **Oh , that's the helm ; and what am I to do with it ? ' -**
- 哦 , 那就是 这 舵 ; 和 什么 是 我 到 做 和 它 ? -

“哦，那是舵；我该怎么用它呢？ ”

- [du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . -
' **Do what I tell you** . '
- 做 什么 我 告诉 你 . -

“照我说的做。”

- [ˈveri] [wel] . -
' **Very well** . '
- 非常 出色地 . -

“很好。”

- [ðæts] [ɔ:l] .
' **That's all** .
- 那就是 全部 .

就这样。

- [soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:] , [went] [daʊn] [bɪˈloʊ] [tu:; tə][bed] .
' **So the Princess , not seeing anything better to do , went down below to bed** .
- 所以 这 公主 , 不是 看到 任何事物 更好的 到 做 , 去 向下 以下 到 床 .

于是公主觉得没什么更好的事可做，便下楼去睡觉了。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ˈseɪfli] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
The night passed safely , and nearly the whole of the next day ;
这 夜晚 通过了 安全 , 和 几乎 这 所有的 的 这 下一个 天 ;

夜晚平安度过，第二天也几乎平安无事；

[bʌt; bət] [tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [get] [ʌp] .
but towards evening the wind began to get up .
但 向 晚上 这 风 开始 到 得到 向上 .

但到了傍晚，风开始刮了起来。

- [wʌz; wəz][ɑ:n] [dek] ,
Wopole was on deck ,
- 曾是 在 甲板 ,

沃波尔当时在甲板上，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʃi:; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .
and as he did not seem to wish to talk she let him alone .
和 作为 他 做过 不是 似乎 到 希望 到 讲话 她 让 他 独自的 .

因为他似乎不想说话，她就让他一个人待着了。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪz] ,
About seven the moon was to rise ,
关于 七 这 月亮 曾是 到 上升 ,

大约七点钟月亮就要升起来了。

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈbaʊt] [hæf] - [pæst] [faɪv] - [went] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkæbɪn][tu:; tə] [get] [ə; eɪ]
and at about half - past five Ernalie went down to her cabin to get a
和 在 关于 一半 - 过去的 五 - 去 向下 到 她 舱 到 得到 一个

[bʊk] .
book .
书 .

大约五点半，厄纳莉下到她的小屋去拿一本书。

[ʃi:; ʃi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔ:r] .
She selected a small one that she had not noticed before .
她 已选 一个 小的 一 那 她 有 不是 注意到 前 .

她选了一个之前没注意到的小东西。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [səɪ'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɒbɪnsn] ['kru:soʊ][ʌv; əv] [hʌl]
It was called ' The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe of Hull
它 曾是 称为 - 这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 的 赫尔
, ['mæɪnər] ,
, **Mariner** ,
, 水手 ,

它名为《赫尔水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇》，

[hu:] — — - [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæf] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] — [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]
who — — ' But before she had half finished the title - page — which , by the
WHO — — - 但 前 她 有 一半 完成的 这 标题 - 页 — 哪个 , 经过 这
[baɪ] , [ɪz] ['ræðər] [lɔ:ŋ] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [-]
bye , is rather long — a sudden [110]
再见 , 是 相当 长的 — 一个 突然 [-]
谁——' 但还没写完一半的标题页——顺便说一句，标题页相当长——突然[110]

['ri:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [θru:] [hɜ:r; həɪ] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
reeling of the vessel threw her right over to one corner of the room ,
卷轴 的 这 血管 扔 她 正确的 超过 到 一 角落 的 这 房间 ,
船身的摇晃把她甩到了房间的一角。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [frʌm; frəm] [ə'blʌv] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['ri:k] [æz; əz][ʌv; əv] [ten]
and at the same time from above there sounded a shrieking as of ten
和 在 这 相同的 时间 从 多于 那里 听起来 一个 尖叫 作为 的 十
['θaʊz(ə)nd] ['di:mənz] .
thousand demons .
千 恶魔 .
与此同时，上方传来如同万魔般的尖叫声。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] ?
' What on earth is that ?
- 什么 在 地球 是 那 ?
那到底是什么东西？

- [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
' she thought as well as she could ,
- 她 想法 作为 出色地 作为 她 可以 ,
她尽其所能地思考着，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'mʌŋ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər]
for she was lying in one corner of the room among chairs and various other
为了 她 曾是 说谎 在 一 角落 的 这 房间 之中 椅子 和 各种各样的 其他
[ɑ:rtɪk(ə)l z][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .
articles of furniture .
文章 的 家具 .

因为她躺在房间的一个角落里，周围散落着椅子和其他家具。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ræn][ɑ:n] [dek] ,
However , she got out of it as quickly as she could , and ran on deck ,
然而 , 她 得到 出去 的 它 作为 迅速地 作为 她 可以 , 和 跑 在 甲板 ,
然而，她以最快的速度脱身，跑上了甲板。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] ,
or at least she tried to run , for the vessel was rolling and pitching ,
或者 在 至少 她 尝试 到 跑步 , 为了 这 血管 曾是 滚动 和 投球 ,
或者至少她试图逃跑，因为船身剧烈摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:k] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zəʊnd] [frʌm; frəm] [ə'blʌv] .
and the shrieking continued to resound from above .
和 这 尖叫 持续 到 回响 从 多于 .
尖叫声继续从上方传来。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][ʃiː; ʃi][dĩd̃] [riːt̃] [ðə; ði] [dek̃] ; [bāt; bət̃][ʃiː; ʃi] [ˈræ̃ðər̃] [wɪf̃t̃] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [stɑːpt̃] [bɪˈləʊ̃] ,
At last she did reach the deck ; but she rather wished she had stopped below ,
在 最后的 她 做过 抵达 这 甲板 ; 但 她 相当 希望 她 有 停止 以下 ;
她最终到达了甲板; 但她倒希望自己当初留在下面。

[fɔːr; fər̃][ðə; ði] [wɪnd̃] [wʌz; wəz̃][soʊ̃] [ˈbaɪt̃ɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈnɪrli] [bɪt̃][hɜːr; hər̃] [her̃] [ɔːf̃] ,
for the wind was so biting it nearly bit her hair off ,
为了 这 风 曾是 所以 咬 它 几乎 少量 她 头发 离开 ;
风刮得太厉害了, 几乎把她的头发都吹掉了。

[ænd; ænd̃] [ðɪs̃] [seɪm̃] [wɪnd̃] [bɪˈheɪvd̃] [soʊ̃] [ˈbæ̃dli] [tuː; tə̃][ðə; ði] [roʊ̃ps̃] [ʌv; əṽ][ðə; ði] [ˈves(ə)l̃] [ðæt̃] [ðeɪ̃]
and this same wind behaved so badly to the ropes of the vessel that they
和 这 相同的 风 表现 所以 糟糕 到 这 绳索 的 这 血管 那 他们
[ˈrɪːkt̃] [ɪñ][ðər̃; ðər̃][peɪñ][æz; əz̃][ðə; ði][blæ̃st̃] [kʌt̃] [pæ̃st̃][ðem̃; ðəm̃] ,
shrieked in their pain as the blast cut past them ,
尖叫 在 他们的 疼痛 作为 这 爆炸 切 过去的 他们 ;
同样的狂风肆虐, 撕裂了船上的绳索, 狂风呼啸而过, 令他们痛苦地尖叫起来。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [streɪnd̃z̃] [saʊnd̃z̃] [ðæt̃][ðə; ði] [ˈprɪnses̃] [hæ̃d; hə̃d] [hɜːrd̃] [bɪˈləʊ̃] .
causing the strange sounds that the Princess had heard below .
导致 这 奇怪的 声音 那 这 公主 有 听到 以下 ;
正是这些声音, 让公主在楼下听到了那些奇怪的声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz̃] [ˈnɪrli] [æz; əz̃] [ˈdɪfɪkəlt̃] [tuː; tə̃][stænd̃][ɑːñ] [dek̃] [æz; əz̃][aɪ ˈtiː][hæ̃d; hə̃d] [bɪñ] [ɪñ][ðə; ði]
It was nearly as difficult to stand on deck as it had been in the
它 曾是 几乎 作为 难的 到 站立 在 甲板 作为 它 有 到过 在 这
[ˈkæ̃bɪñ] , [ænd; ænd̃] [-]
cabin , and [111]
舱 , 和 [-]
在甲板上站立几乎和在船舱里一样困难, 而且[111]

[ðə; ði] [spreɪ̃] [ðæt̃] [keɪm̃] [ˈdæ̃ʃɪŋ] [ˈoʊ̃vər̃][ðə; ði] [boʊ̃t̃] [meɪd̃] [aɪ ˈtiː] [ˈverĩ] [ˈdɪfɪkəlt̃] [tuː; tə̃] [siː] ,
the spray that came dashing over the boat made it very difficult to see ,
这 喷 那 来了 帅气 超过 这 船 制成 它 非常 难的 到 看 ,
飞溅到船上的水花使视线变得非常模糊。

[fɔːr; fər̃][aɪ ˈtiː][gɔːt̃][ˈɪntuː][hɜːr; hər̃] [aɪz̃] [ænd; ænd̃][hæ̃f̃] [ˈblaɪndɪd̃][hɜːr; hər̃] .
for it got into her eyes and half blinded her .
为了 它 得到 进入 她 眼睛 和 一半 失明 她 ;
因为毒液进入了她的眼睛, 使她半失明。

[haʊ̃ˈevər̃] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪd̃z̃d̃] [tuː; tə̃] [ˈstedɪ̃] [hɜːrˈself̃][baɪ̃] [ˈhoʊ̃ldɪŋ̃] [ɑːñ][tuː; tə̃][ə; eɪ̃][roʊ̃p̃] ,
However , she managed to steady herself by holding on to a rope ,
然而 , 她 管理 到 稳定的 她自己 经过 保持 在 到 一个 绳索 ;
然而, 她抓住一根绳子稳住了身子。

[ænd; ænd̃][ɪñ][ə; eɪ̃] [fjuː̃] [ˈmɪnɪts̃] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz̃] [ˈeɪb(ə)l̃][tuː; tə̃] [siː] - [ˈstænd̃ɪŋ̃] [ɪñ][ðə; ði][baʊ̃; boʊ̃]
and in a few minutes she was able to see Wopole standing in the bow
和 在 一个 很少 分钟 她 曾是 有能力的 到 看 - 常设 在 这 弓
[ʌv; əṽ][ðə; ði] [boʊ̃t̃] ,
of the boat ,
的 这 船 ,
几分钟后, 她就看到沃波尔站在船头。

[ænd; ænd̃] [ˈlʊkɪŋ̃] [ˈoʊ̃vər̃][ðə; ði][saɪd̃] .
and looking over the side .
和 寻找 超过 这 边 ;
然后向外望去。

[soʊ̃][ʃiː; ʃi] [went̃] [tɔːrd̃z̃] [hɪm; ɪm̃][æz; əz̃] [wel̃] [æz; əz̃][ʃiː; ʃi][kʊd̃; kəd̃] ,
So she went towards him as well as she could ,
所以 她 去 向 他 作为 出色地 作为 她 可以 ;
于是她尽力向他走去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][sprɛɪ][keɪm][frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .

for the wind and spray came from over the bows .
为了 这 风 和 喷 来了 从 超过 这 弓 .

因为风和浪花是从船头上方吹来的。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmhəʊ] .

Nevertheless, she reached him somehow .
尽管如此 , 她 达到 他 不知何故 .

然而，她最终还是联系上了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɔːzər] - [hoʊl] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

He was leaning quietly against the bulwarks over the hawser - hole watching the

他 曾是 倾斜 悄悄 反对 这 堡垒 超过 这 缆绳 - 洞 观看 这

straining cable ,

紧张 电缆 ,

他静静地倚在舷墙上，透过缆绳孔看着绷紧的缆绳。

[dʒʌst][æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn] [ˈweðər] [ðə; ði]

just as calm as if there were nothing in particular depending on whether the

只是 作为 冷静的 作为 如果 那里 是 没有什么 在 特别的 取决于 在 无论 这

anchor held or not .

锚 握住 或者 不是 .

一切都平静如常，仿佛锚是否牢固与否根本无关紧要。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [breθ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər]

As soon as she could find her breath she touched him on the shoulder

作为 很快 作为 她 可以 寻找 她 气息 她 感动 他 在 这 肩膀

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

and shouted in his ear as loud as she could :

和 喊叫 在 他的 耳朵 作为 大声 作为 她 可以 :

她喘过气来后，拍了拍他的肩膀，在他耳边大声喊道：

- [wɪl] [ðə; ði][roʊp] [breɪk] ?

' Will the rope break ?

- 将要 这 绳索 休息 ?

绳子会断吗？

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] - [rɔːr] [ðə; ði] [ˈtempɪst] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər]

' But it was no use trying to out - roar the tempest — at least for

她 . [-]

her . [112]

她 . [-]

但试图盖过暴风雨是没用的——至少对她来说是这样。[112]

[wen] - [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

When Wopole felt something touch him on the shoulder he looked round .

什么时候 - 毛毡 某物 触碰 他 在 这 肩膀 他 看起来 圆形的 .

沃波尔感到肩膀上有什么东西碰了一下，便回头看了一眼。

- [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?

' Oh , it's you , is it ?

- 哦 , 它是 你 , 是 它 ?

“哦，是你啊？”

- [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] .

' she heard him cry .

- 她 听到 他 哭 .

她听到他哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][sti:l][tu:] [haɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ˈænsər] .
But the wind was still too high for her to answer .
但 这 风 曾是 仍然 也 高的 为了 她 到 回答 .

但风势仍然太大，她无法回答。

[ʃi:; ʃi][ˈoʊnli][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][maɪt][hæv; həv][spɜrd][hɜ:rˈself][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l] .
She only nodded ; but she might have spared herself the trouble .
她 仅有的 点头 ; 但 她 可能 有 幸存 她自己 这 麻烦 .

她只是点了点头；但她本可以省去这些麻烦。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈweɪtɪd][sʌm; səm][ˈmɪnɪts][ɪn][ˈsaɪləns] , [ðə; ði][wɪnd][fel] ,
Presently , after she had waited some minutes in silence , the wind fell ,
目前 , 后 她 有 等待 一些 分钟 在 沉默 , 这 风 跌倒 ,

她静静地等了几分钟后，风停了。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈsʌd(ə)nli][æz; əz][aɪˈti:][hæd; həd][ˈrɪzn] .
almost as suddenly as it had risen .
几乎 作为 突然 作为 它 有 升起 .

它几乎是突然升起的。

- [θæŋk][ˈɡʊdnəs] !
! Thank goodness !
- 感谢 善良 !

‘谢天谢地！

[ɪts][ˈoʊvər][naʊ] , - [ʃi:; ʃi][sed] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ðæt] - [oʊvərˈhɜ:rd][hɜ:r; hər]
It's over now , ' she said , and it was so quiet that Wopole overheard her
它是 超过 现在 , - 她 说 , 和 它 曾是 所以 安静的 那 - 无意中听到 她

[ˈi:zəli] .
easily .
容易地 .

“一切都结束了，”她说，周围非常安静，沃波尔很容易就听到了她的话。

- [dəʊnt][hʌˈloʊ; ˈhʌloʊ][tɪl][jʊə(r)][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd] , - [hi:; hi][sed] .
! Don't hulloa till you're out of the wood , ' he said .
- 不 你好 直到 你是 出去 的 这 木头 , - 他 说 .

“等你走出困境再说吧，”他说。

- [lʊk][ðər; ðər] !
! Look there !
- 看 那里 !

看那里！

- [ðə; ði][ˈprɪnses][dɪd][lʊk] ,
! The Princess did look ,
- 这 公主 做过 看 ,

“公主看起来确实……”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sɔ:][ðæt][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ˈmæsɪz][ʌv; əv][waɪt][ˈfoʊm][ðæt][ˈroʊz]
and she saw that the horizon was hidden by masses of white foam that rose
和 她 锯 那 这 地平线 曾是 隐 经过 群众 的 白色的 泡沫 那 玫瑰

[ænd; ənd][fel][æz; əz][ɪf][ðə; ði][si:] [wɜ:r; wər][wʌn][greɪt][ˈkɔ:ldrən][fʊl][ʌv; əv][ˈbɔɪlɪŋ][ˈwɔ:tər] .
and fell as if the sea were one great cauldron full of boiling water .
和 跌倒 作为 如果 这 海 是 一 伟大的 釜 满的 的 沸腾 水 .

她看到地平线被大量的白色泡沫遮蔽，泡沫不断涌动、落下，仿佛大海是一个装满沸水的大锅。

- [ðæts][ðə; ði][stɔ:rm][ˈkʌmɪŋ][daʊn][əˈgen] , - [went][ɑ:n] .
! That's the storm coming down again , ' Wopole went on .
- 那就是 这 风暴 未来 向下 再次 , - - 去 在 .

“暴风雨又要来了，”沃波尔继续说道。

- ['hɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [helm] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:][hɑ:rd] [daʊn] [wen] [aɪ] [hɔ:st] [ðə; ði][seɪl] ,
' **Hurry to the helm and put it hard down when I hoist the sail** ,
- 匆忙 到 这 舵 和 放 它 难的 向下 什么时候 我 提升 这 帆 ,
“快到舵前，在我升帆的时候用力把舵放下来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['keɪb(ə)] [wɪl] [snæp] [laɪk] [θred] [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:] .
for the cable will snap like thread before it .
为了 这 电缆 将要 折断 喜欢 线 前 它 .
因为电缆会像线一样断裂。

[kwɪk] — [kwɪk] ! - [-]
Quick — quick ! ' [113]
快的 — 快的 ! - [-]

快——快! '[113]

[ðə; ði] ['prɪnses] [ræn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [dek] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [kwaiɪt] ['kwaiət] ,
The Princess ran like lightning along the deck , for the sea was quite quiet ,
这 公主 跑 喜欢 闪电 沿着 这 甲板 , 为了 这 海 曾是 相当 安静的 ,
公主像闪电一样沿着甲板奔跑，因为海面十分平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)] ['hɑ:rdli] [pɪtʃt] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [helm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] **and the vessel hardly pitched at all , and she reached the helm in a very few minutes** .
和 这 血管 几乎 投球 在 全部 , 和 她 达到 这 舵 在 一个 非常 很少 分钟 .

船身几乎没有摇晃，她只用了几分钟就到达了舵位。

[wen] [ʃi:; ji][gɑ:t][ðer; ðər][ʃi:; ji] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
When she got there she stood still and listened .
什么时候 她 得到 那里 她 站立 仍然 和 听着 .
她到那儿后，就站在那里静静地听。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaiət][ænd; ənd] [stɪl] ; [ðə; ði] ['ves(ə)] ['oʊnli] [roʊld] ['slɑ:tlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] **Everything was quiet and still ; the vessel only rolled slightly , and the cordage creaked uneasily** ,
一切 曾是 安静的 和 仍然 ; 这 血管 仅有的 滚动 轻微地 , 和 这 绳索 嘎吱作响 不安地 ,
一切都静悄悄的；船身只是轻微地摇晃，绳索发出不安的吱嘎声。

[æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [fɪrd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [streɪn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] .
as if it feared the coming strain that it would have to stand .
作为 如果 它 害怕 这 未来 拉紧 那 它 会 有 到 站立 .
仿佛它害怕即将到来的压力，不得不承受这种压力。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [si:] [bɔɪld] [ə; eɪ] [nɔɪz] [keɪm] — [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] **From where the sea boiled a noise came — so low and grumbling that it might have been the faint growl of an angry cat before it makes a spring** .
可能 有 到过 这 头晕的 咆哮 的 一个 生气的 猫 前 它 制作 一个 春天 .
从沸腾的海水中传来一阵低沉的咕噜声——就像一只愤怒的猫在跃出水面之前发出的微弱咆哮。

[dʒʌst] [ðen] - [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [helm] :
Just then Wopole looked towards the helm :
只是 然后 - 看起来 向 这 舵 :
就在这时，沃波尔看向了舵手：

- [maɪnd][ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:][hɑ:rd] [daʊn] !
' **Mind and put it hard down !**
- 头脑 和 放 它 难的 向下 !
注意，用力放下！

- [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
- **he shouted** .
- 他 喊叫 .

他喊道。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [daʊn] , - [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
- **I wonder why he wants me to put it down , ' she thought** .
- 我 想知道 为什么 他 想要 我 到 放 它 向下 , - 她 想法 .

“我真想知道他为什么要我把它放下，”她心想。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [æsk] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [əˈpa:n] [ðəm; ðəm] [əˈgen] .
But before she could ask the storm was upon them again .
但 前 她 可以 问 这 风暴 曾是 之上 他们 再次 .

但她还没来得及问，暴风雨又来了。

[ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈæroʊ] [li:ps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [tʃɜ:nd]
Swifter than the arrow leaps from the bow it came , and the churned
更迅捷 比 这 箭 跳跃 从 这 弓 它 来了 , 和 这 搅打
[si:] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [-]
sea fled from the [114]
海 逃亡 从 这 [-]

它来得比箭离弓还快，翻腾的大海逃离了[114]

[əˈtæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [waɪt] [hɔ:rs] .
attack of the wind like a mighty white horse .
攻击 的 这 风 喜欢 一个 强大的 白色的 马 .

狂风如骏马般袭来。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [skʌd] [ænd; ænd] [reɪn] [bi:t] [ˈmɜ:rsɪləsli] [əˈgenst] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [held] [ˈbreɪvli]
The flying scud and rain beat mercilessly against her face ; but she held bravely
这 飞行 飞毛腿 和 雨 打 无情地 反对 她 脸 ; 但 她 握住 勇敢地
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtɪləɪ] ,
to the tiller ,
到 这 耕耘机 ,

飞溅的浪花和暴雨无情地拍打着她的脸庞；但她勇敢地紧握着舵柄。

[ænd; ænd] [stemd] [ðə; ði] [stɔ:rm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ʌt]
and stemmed the storm as well as she could , with her eyes shut
和 茎 这 风暴 作为 出色地 作为 她 可以 , 和 她 眼睛 关闭

[ænd; ænd] [hɜ:r; həɪ] [ti:θ] [set] .
and her teeth set .
和 她 牙齿 放 .

她闭着眼睛，咬紧牙关，尽力阻止了这场风暴。

[ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [meɪd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈneptju:n ˈneptu:n] [hɪm'self] ;
The noise the storm made would have frightened Neptune himself ;
这 噪音 这 风暴 制成 会 有 害怕 海王星 他自己 ;

这场风暴发出的巨响，连海神尼普顿本人都会感到害怕；

[bʌt; bət] [haɪ] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈti:] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] - [ʃaʊt] :
but high over it she heard Wopole shout :
但 高的 超过 它 她 听到 - 喊 :

但她听到沃波尔在高处喊道：

- [ðə; ði] [ˈkeɪbəlz] [ˈpɑ:rtɪd] !
- **The cable's parted !**
- 这 电缆的 分手了 !

电缆断了！

[hɑ:rd] [daʊn] !
Hard down !
难的 向下 !

全力以赴！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪlər] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ;
' **And she pressed on the tiller as hard as she could ;**
- 和 她 按下 在 这 耕耘机 作为 难的 作为 她 可以 ;
她使出浑身解数，用力地握住舵柄；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstʌbərn] [bɑːr][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lent] [hɜːr; hər]
but the stubborn bar refused to go down , and though she leant her
但 这 固执的 酒吧 拒绝 到 去 向下 , 和 尽管 她 倾斜 她
[hoʊ] [weɪ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
whole weight on it ,
所有的 重量 在 它 ,
但是那根坚硬的横杆就是不肯倒下，尽管她把全身的重量都压了上去，

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [fel] [əˈweɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
it only fell away to one side ,
它 仅有的 跌倒 离开 到 一 边 ,
它只向一侧倒塌了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [streŋθ] [tuː; tə][laɪ] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː]
and she had only strength to lie against it in vain hope of putting it
和 她 有 仅有的 力量 到 说谎 反对 它 在 徒劳 希望 的 推杆 它
[daʊn] .
down .
向下 .
她唯一能做的就是靠着它，徒劳地希望把它打倒。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][seɪl] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [reɪz] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈves(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts]
Just then the sail began to raise itself , and the vessel seemed to feel its
只是 然后 这 帆 开始 到 增加 本身 , 和 这 血管 似乎 到 感觉 它是
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,
就在这时，船帆开始自动升起，船身似乎也感受到了它的影响。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsləʊli] [raʊnd] .
for it was turning slowly round .
为了 它 曾是 转弯 缓慢地 圆形的 .
因为它正在缓缓转动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] - [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv][reɪn] .
Suddenly she saw Wopole appear in the mist of rain .
突然 她 锯 - 出现 在 这 薄雾 的 雨 .
她突然看到沃波尔出现在雨雾中。

- [let] [em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtɪlər] !
' **Let me have the tiller !**
- 让 我 有 这 耕耘机 !
把舵柄给我！

- [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][let] [ɡoʊ] .
' **he shouted ; and she let go .**
- 他 喊叫 ; 和 她 让 去 .
他大喊一声；她松开了手。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [siːzd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] . [
Instantly he seized it and pushed it the other way with all his might . [
即刻 他 查获 它 和 推动 它 这 其他 方式 和 全部 他的 可能 . [
-]
115]
-]
他立刻抓住它，用尽全力把它推向另一边。[115]

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [dɪˈzæstər] [ˈhæpənd] ,
But at this critical moment a disaster happened ,
但 在 这 批判的 片刻 一个 灾难 发生 ,
但就在这个关键时刻，灾难发生了。

[ð̃æt] [meɪd] [aɪ ˈti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [əˈgenst] [ð̃em; ð̃əm] .
that made it look as if everything had conspired against them .
那 制成 它 看 作为 如果 一切 有 密谋 反对 他们 .
那看起来好像所有事情都在与他们作对。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈtɪlər] [brʊk] [ɪn] [hæf] [ˈʌndər] [ð̃ə; ð̃i] [strɔːŋ] [hændz][ʌv; əv] - ,
The tiller broke in half under the strong hands of Wopole ,
这 耕耘机 打破 在 一半 在下面 这 强的 双手 的 - ,
沃波尔用力一拉，舵柄就断成了两截。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ð̃eɪ] [kʊd; kəd] [wɪŋk] [ð̃ə; ð̃i] [ˈves(ə)] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [wɪnd] ,
and before they could wink the vessel had turned its back to the wind ,
和 前 他们 可以 眨眼 这 血管 有 转向 它是 后退 到 这 风 ,
还没等他们眨眼，船就已经背对着风航行了。

[ænd; ənd] [ð̃eɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæɪd] [æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [spiːd] [tɔːrdz] [ð̃ə; ð̃i] [end][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [wɜːrld] .
and they were carried at racing speed towards the end of the world .
和 他们 是 携带 在 赛车 速度 向 这 结尾 的 这 世界 .
它们以极快的速度被运送到世界尽头。

[ð̃eɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ɪz] [suːn] [ˈkʌvəd] .
They had but a mile or so to go , and a mile is soon covered .
他们 有 但 一个 英里 或者 所以 到 去 , 和 一个 英里 是 很快 涵盖 .
他们只剩下一英里左右的路要走，一英里很快就走完了。

[ð̃ə; ð̃i] [læst] [pɑːrt][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] ;
The last part of the journey was through a thick mist ;
这 最后的 部分 的 这 旅行 曾是 通过 一个 厚的 薄雾 ;
旅程的最后一段路程是在浓雾中穿行；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [mʌt] [ˈmætər] [tuː; tə] - .
but it didn't much matter to Ernalie .
但 它 没有 很多 事情 到 - .
但埃尔纳莉对此并不在意。

- [ˈenihaʊ] , - [wəʊnt][biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌt] [ð̃ə; ð̃i] [strɪŋz] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' Anyhow , Wopole won't be able to cut the strings , ' she thought .
- 无论如何 , - 惯于 是 有能力的 到 切 这 字符串 , - 她 想法 .
“无论如何，沃波尔都无法斩断这些绳子，”她心想。

[dʒʌst] [ð̃en] [ð̃ə; ð̃i] [fɑːg] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ˈlaɪtər] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈfaɪər][wɜːr; wər][dʒʌst]
Just then the fog began to get lighter , as if some great fire were just
只是 然后 这 多雾路段 开始 到 得到 打火机 , 作为 如果 一些 伟大的 火 是 只是

[aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈti:] ,
outside it ,
外部 它 ,
就在这时，雾气开始变淡，仿佛雾外燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ð̃eɪ] [bɜːrst] [θruː] [ð̃ə; ð̃i] [veɪl][ʌv; əv] [mɪst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laɪt]
and in a few seconds they burst through the veil of mist into a light
和 在 一个 很少 秒 他们 爆裂 通过 这 面纱 的 薄雾 进入 一个 光
[soʊ] [ˈblaɪndɪŋ] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃i] [ˈprɪnses] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] .
so blinding that the Princess could not keep her eyes open .
所以 失明 那 这 公主 可以 不是 保持 她 眼睛 打开 .
几秒钟后，他们冲破迷雾，出现在众人面前，耀眼的光芒让公主睁不开眼。

- [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [wiːv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' **This must be the sun we've fallen into , ' she thought .**
- 这 必须 是 这 太阳 我们已经 倒下 进入 , - 她 想法 .
“这一定是我们坠入的太阳吧,”她想。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈveri] [hɔːt] .
' **But it doesn't seem very hot .**
- 但 它 不 似乎 非常 热的 .
但看起来不是很热。

- [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
' **Then there was a [116]**
- 然后 那里 曾是 一个 [-]
然后有一个[116]

[bʌmp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [mʌd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈɡriːsi]
bump , as if the boat had run into a lump of mud , and then a greasy
撞 , 作为 如果 这 船 有 跑步 进入 一个 块 的 泥 , 和 然后 一个 腻
[slaid] ,
slide ,
滑动 ,
船身猛地一震, 仿佛撞上了一块泥巴, 然后又滑了下去。

[ænd; ənd] [ðen] - [ˈfeɪntɪd] .
and then Ernalie fainted .
和 然后 - 昏厥 .
然后埃尔纳莉晕倒了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
When she came to herself , she heard voices close to her .
什么时候 她 来了 到 她自己 , 她 听到 声音 关闭 到 她 .
当她恢复意识时, 她听到附近有声音。

[wʌn] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt]
One sounded like the voice of an old man , and the other , she was quite
一 听起来 喜欢 这 嗓音 的 一个 老的 男人 , 和 这 其他 , 她 曾是 相当
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
一个声音听起来像个老人的声音, 而另一个声音, 她非常肯定,

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [pəˈlaɪt] [bɪˈfɔːr] .
was that of Wopole ; but she had never heard him so polite before .
曾是 那 的 - ; 但 她 有 绝不 听到 他 所以 有礼貌的 前 .
那是沃波尔的嗓音; 但她以前从未听过他如此礼貌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [met] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] :
They had evidently only just met , for Wopole was saying :
他们 有 显然 仅有的 只是 遇见 , 为了 - 曾是 说 :
他们显然是刚认识不久, 因为沃波尔说道:

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , [sɜːr] .
' **I am very happy to make your acquaintance , sir .**
- 我 是 非常 快乐的 到 制作 你的 熟人 , 先生 .
很高兴认识您, 先生。

[meɪ] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
May I trouble you to tell me your name ? ' .
可能 我 麻烦 你 到 告诉 我 你的 姓名 ? -
请问您贵姓?

- [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , - [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; - [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
' **It's a great deal of trouble , ' grumbled the other ; ' but I'll tell you .**
- 它是 一个 伟大的 交易 的 麻烦 , - 咕哝 这 其他 ; - 但 患病的 告诉 你 .
“真是麻烦,”另一个人抱怨道, “但我会告诉你。”

[aɪm][ðə; ði][mæn] . -
I'm the Man . '
我是 这 男人 . -

我就是老大。

- [haʊ] [streɪndʒ] — [aɪ] [tu:] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] . -
' **How strange — I too happen to be a man . '**
- 如何 奇怪的 — 我 也 发生 到 是 一个 男人 . -
“真巧, 我也是男人。”

- [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn] .
' **You're only a man .**
- 你是 仅有的 一个 男人 . -

你只是个男人。

[aɪm][ðə; ði][mæn] . -
I'm the Man . '
我是 这 男人 . -

我就是老大。

- [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ? - [sed] .
' **The Man in the Moon , I should think ? ' said Wopole .**
- 这 男人 在 这 月亮 , 我 应该 思考 ? - 说 . -

“我想应该是月亮上的男人吧?”沃波尔说道。

- [ɪɡˈzæktli] , - [ˈænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] .
' **Exactly , ' answered the voice .**
- 确切地 , - 回答 这 嗓音 . -

“正是如此,”那个声音回答道。

- [waɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , - [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
' **Why , we must be in the moon , ' thought the Princess ; and it was**
- 为什么 , 我们 必须 是 在 这 月亮 , - 想法 这 公主 ; 和 它 曾是
[ðə; ði] [-]
the [117]
这 [-]

“为什么, 我们一定是在月球上,”公主想; 而且是[117]

[keɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [rʌn] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
case , for the ship had run right over the edge of the world on to the
案件 , 为了 这 船 有 跑步 正确的 超过 这 边缘 的 这 世界 在 到 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

例如, 这艘飞船直接冲过了地球边缘, 飞到了月球上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .
which had been hidden behind the clouds .
哪个 有 到过 隐 在后面 这 云 .

它一直被云层遮蔽着。

- [aɪl] [dʒʌst][ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , - [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
' **I'll just go and look at him , ' she said to herself ,**
- 患病的 只是 去 和 看 在 他 , - 她 说 到 她自己 ,

“我去看看他吧,”她自言自语道。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [wer] [ðə; ði] [ˈvoɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and so she sat up to look where the voices came from .
和 所以 她 卫星 向上 到 看 在哪里 这 声音 来了 从 .

于是她坐起身，想看看声音是从哪里传来的。

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][seɪl] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

' They seem to be behind the sail , ' she went on .

- 他们 似乎 到 是 在后面 这 帆 , - 她 去 在 .

“他们似乎在船帆后面，”她继续说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][seɪl] , [ænd; ənd] [piːpt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʊr]

So she walked to the sail , and peeped round the corner , and there sure

所以 她 步行 到 这 帆 , 和 偷窥 圆形的 这 角落 , 和 那里 当然

[ɪˈnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

enough he was .

足够的 他 曾是 .

于是她走到帆边，从拐角处往外看，果然，他就在那里。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [juːv] [ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] — [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]

I daresay you've often seen the Man in the Moon — at all events , you ought to

我 敢说 你已经 经常 已见 这 男人 在 这 月亮 — 在 全部 活动 , 你 应该 到

[hæv; həv] .

have .

有 .

我敢说你经常看到月亮上的男人——至少，你应该看到过。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [meɪnt] [hæv; həv] ; [ɪf] [soʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sɔː] .

Perhaps you mayn't have ; if so , this is what the Princess saw .

也许 你 可能不会 有 ; 如果 所以 , 这 是 什么 这 公主 锯 .

或许你没有见过；如果是这样，这就是公主所看到的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] ,

He was a very old man ,

他 曾是 一个 非常 老的 男人 ,

他年纪很大了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [tʃaɪldhʊd] ,

and looked very much as if he was in his second childhood ,

和 看起来 非常 很多 作为 如果 他 曾是 在 他的 第二 童年 ,

他看起来就像回到了第二个童年时代。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈlæntən] ,

and he carried an enormous lanthorn ,

和 他 携带 一个 巨大的 灯笼 ,

他提着一个巨大的灯笼，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [bent] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt]

which made him even more bent than he might have been if he had not

哪个 制成 他 甚至 更多的 弯曲 比 他 可能 有 到过 如果 他 有 不是

[ˈkærid] [aɪ ˈtiː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] .

carried it so often .

携带 它 所以 经常 .

这使得他比平时更加佝偻，如果他经常背着它的话，可能就不会这样了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [θɔːrnz] ,

On his shoulders he carried a bundle of thorns ,

在 他的 肩膀 他 携带 一个 捆 的 荆棘 ,

他肩上扛着一捆荆棘，

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [prɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs]
which appeared to prick him and cause him a good deal of uneasiness
哪个 出现 到 刺 他 和 原因 他 一个 好的 交易 的 不安
[ˈdʒen(ə)rəli] ;
generally ;
一般来说 ;

这似乎刺痛了他，让他感到非常不安；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌgli] [ˈlɪt(ə)] [-]
and besides this he had an ugly little [118]
和 除了 这 他 有 一个 丑陋的 小的 [-]

除此之外，他还有一个丑陋的小[118]

[dɔːg][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ] [meɪd] [kən'tɪnjuəl] [ə'tæks] [ɑːn] - [ɪnz] ,
dog by his side , which made continual attacks on Wopole's shins ,
狗 经过 他的 边 , 哪个 制成 持续的 攻击 在 - 小腿 ,

他身边跟着一条狗，这条狗不停地攻击沃波尔的小腿。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɑːkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər]
and it made such a noise with its barking that the old man in a temper
和 它 制成 这样的 一个 噪音 和 它是 叫声 那 这 老的 男人 在 一个 脾气

[eɪmd] [ə; eɪ] [ˈvɪjəs] [kɪk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] ;
aimed a vicious kick at it ;
旨在 一个 恶毒 踢 在 它 ;

它的吠叫声如此之大，以至于恼怒的老人狠狠地踢了它一脚；

[bʌt; bət][hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] ,
but he missed his mark ,
但 他 错过 他的 标记 ,

但他失手了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæntən] [əʊvə'bælənsɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈræðər]
and the weight of the lanthorn overbalancing him he sat down rather
和 这 重量 的 这 灯笼 过度平衡 他 他 卫星 向下 相当

[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

灯笼的重量让他失去了平衡，他突然坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .
and during the rest of the evening he remained there .
和 期间 这 休息 的 这 晚上 他 剩余 那里 .

当晚剩余时间他都待在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [prə'siːdɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələɪ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
But the conversation proceeded just as if nothing in particular had happened .
但 这 对话 继续 只是 作为 如果 没有什么 在 特别的 有 发生 .

但谈话继续进行，仿佛什么特别的事情都没发生过。

- [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
' Being the Man in the Moon ,
- 存在 这 男人 在 这 月亮 ,

《成为月亮上的男人》

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kɑːnd][æz; əz][tuː; tə][də'rekt][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]
perhaps you would be so kind as to direct me to the place where the
也许 你 会 是 所以 种类 作为 到 直接的 我 到 这 地方 在哪里 这

[ˈmɪsɪz] [ˈpɑːkə] [rɪ'zaɪd] ?
Misses Parker reside ?
小姐们 帕克 居住 ?

或许您能好心告诉我帕克小姐们住在哪里？

- [sed] .
' **Wopole said** .
- 说 - .

沃波尔说道。

- [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' **That I won't , ' said the Man** .
- 那 我 惯于 , - 说 这 男人 - .

“我不会,”那人说道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? -
' **Why should I ?** '
- 为什么 应该 我 ? -

“我为什么要这么做? ”

- [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][də'rekt][em 'i:] ,
' **I thought that you might be so good as to direct me** ,
- 我 想法 那 你 可能 是 所以 好的 作为 到 直接的 我 ,

“我以为您能好心指导我呢。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['prezəntɪŋ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] .
and I had intended presenting you with a loaf of bread .
和 我 有 故意的 呈现 你 和 一个 面包 的 面包 .

我原本打算送你一条面包。

[haʊ'evər] , [ðæt] [dʌz] [nɔ:t] ['mætər] .
However , that does not matter .
然而 , 那 做 不是 事情 .

但这无关紧要。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

[aɪ] ['deə'sei] [aɪ][jæl; jəl][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][maɪ'self] ,
I daresay I shall find the house by myself ,
我 敢说 我 将 寻找 这 房子 经过 我 ,

我想我一个人就能找到房子。

- [ænd; ənd] - [meɪd] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] . [-]
' **and Wopole made preparations for getting over the side of the vessel** . [119]
- 和 - 制成 准备工作 为了 获得 超过 这 边 的 这 血管 . [-]

沃波尔准备从船边跳下去。[119]

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] - [bred] - [ðæn; ðən][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['i:gər]
But the Man no sooner heard the word ' bread ' than he became very eager

[tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
to help him on the way .
到 帮助 他 在 这 方式 .

但那人一听到“面包”这个词，就非常热心地想要帮助他。

- [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] - [ə'kɔ:rdɪŋli] ['weɪtɪd] .
' **Oh , wait a minute , ' he said ; and Wopole accordingly waited** .
- 哦 , 等待 一个 分钟 , - 他 说 ; 和 - 因此 等待 .

“哦，等一下,”他说；于是沃波尔便等了一会儿。

- [ɪf] [ju:l] [ɡɪv] [em 'i:] [tu:] [loʊvz] [aɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
' **If you'll give me two loaves I'll show you , ' he went on** .
- 如果 你会 给 我 二 面包 患病的 展示 你 , - 他 去 在 .

“如果你给我两个面包，我就给你看看,”他接着说。

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [naʊ] ,
' **I'll give you one now** ,
- 患病的 给 你 一 现在 ,

“我现在就给你一个。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] [wen] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [maɪ][vɪzɪt][ænd; ʌnd][eɪ 'em] ['seɪfli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp]
and the other when I have paid my visit and am safely back on the ship
和 这 其他 什么时候 我 有 有薪酬的 我的 访问 和 是 安全 后退 在 这 船
.
.
.
.
.

另一次则是在我拜访完毕并安全返回船上之后。

- [wel] , ['ðætəl] [duː] .
' **Well , that'll do** .
- 出色地 , 那将 做 .

“好的，这样就可以了。”

[gɪv] [em 'iː][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [fʊʊ] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
Give me the one , and I'll show you at once .
给 我 这 一 , 和 患病的 展示 你 在 一次 .

把那一个给我，我马上给你看。

- [soʊ] - [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ʌnd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
' **So Wopole went to the hatch which covered the pantry and took out a large**
- 所以 - 去 到 这 孵化 哪个 涵盖 这 食品储藏室 和 采取 出去 一个 大的
[loʊf] ,
loaf ,
面包 ,

于是沃波尔走到食品储藏室的舱口，拿出一个大面包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
which he handed to the old Man .
哪个 他 递交 到 这 老的 男人 .

他把东西递给了老人。

- [naʊ] [tra:t] , - [hiː; hi] [sed] ;
' **Now trot , he said** ;
- 现在 小跑 , - 他 说 ;

“现在小跑，”他说；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] [ænd; ʌnd] ['skræmbld] [daʊn] [æz; əz]
and the Man hurried to the side of the vessel and scrambled down as
和 这 男人 慌忙 到 这 边 的 这 血管 和 打乱 向下 作为
[wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
well as he could ,
出色地 作为 他 可以 ,

于是，那人赶紧跑到船边，尽力爬了下去。

['fɑːloʊd] [baɪ] - [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪnses] .
followed by Wopole and the Princess .
随后 经过 - 和 这 公主 .

接着是沃波尔和公主。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [braɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ;
It was curious how bright it was when they got over the side ;
它 曾是 好奇的 如何 明亮的 它 曾是 什么时候 他们 得到 超过 这 边 ;

当他们翻过船舷时，外面的光线非常明亮，这真是令人惊奇；

[fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [naɪn] [ə 'klɒk, əu-] [piː] . [em] . [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [wɑːtʃ] ,
for although it was past nine o'clock p . m . by the Princess's watch ,
为了 虽然 它 曾是 过去的 九 点钟 p . 米 . 经过 这 公主的 手表 ,

虽然公主的手表显示已经过了晚上九点，

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə] [ʃu:t] [aʊt] [laɪt] , [ænd; ənd] [-]
the ground itself seemed to shoot out light , and [120]
这 地面 本身 似乎 到 射击 出去 光 , 和 [-]

地面似乎发出光芒, [120]

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ˈfʌni] , [ðeɪ] [θru:] [noʊ] [ˈʃæ,douz] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli]
what was still more funny , they threw no shadows , although that was easily
什么 曾是 仍然 更多的 有趣的 , 他们 扔 不 阴影 , 虽然 那 曾是 容易地
[ɪk'spleɪnd] ;
explained ;
解释 ;

更滑稽的是, 它们没有投下任何影子, 虽然这很容易解释;

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɪt'self] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [laɪt] ,
for as the moon itself provided the light ,
为了 作为 这 月亮 本身 假如 这 光 ,

因为月亮本身就提供了光明,

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [ˈʃædou] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] .
it would be rather difficult to throw a shadow on the moon .
它 会 是 相当 难的 到 扔 一个 阴影 在 这 月亮 :

要在月球上投射阴影是相当困难的。

[ðeɪ] [plɒdɪd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
They plodded on for some time in silence ;
他们 蹒跚而行 在 为了 一些 时间 在 沉默 ;

他们默默地走了好一会儿;

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈhɒbəld] [ˈveri] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [ˈveri] [fæst] ,
but although the old Man hobbled very much he managed to get along very fast ,
但 虽然 这 老的 男人 跛行 非常 很多 他 管理 到 得到 沿着 非常 快速地 ,

虽然老人走路一瘸一拐, 但他走得很快。

[ɔ:l'moʊst] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhevi] .
almost too fast for the Princess , for the walking was very heavy .
几乎 也 快速地 为了 这 公主 , 为了 这 步行 曾是 非常 重的 :

对公主来说速度几乎太快了, 因为走路很沉重。

[ˈprez(ə)ntli] - [sed] :
Presently Wopole said :
目前 - 说 :

沃波尔说道:

- [haʊ] [sɔ:ft][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ; [ɪz][aɪ'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [hɪr] ? -
' How soft the ground is ; is it all the same about here ? '
- 如何 柔软的 这 地面 是 ; 是 它 全部 这 相同的 关于 这里 ? -

“这里的地面很松软吗? 到处都一样吗? ”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:][ɪz] .
' Of course it is .
- 的 课程 它 是 :

当然是这样。

[ɪts] [ɔ:l] [tʃi:z] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][hɑ:rd] [tʃi:z] . -
It's all cheese ; and you don't want hard cheese . '
它是 全部 奶酪 ; 和 你 不 想 难的 奶酪 . -

全是奶酪; 而且你不想吃硬奶酪。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [tʃi:z] [æt; ət][ɔ:l] , - [sed] - .
' I don't want cheese at all , ' said Wopole .
- 我 不 想 奶酪 在 全部 , - 说 - :

“我一点也不想吃奶酪,”沃波尔说。

- [ju:d] [wɑ:nt][ai 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][em 'i:] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' **You'd want it if you were me , ' remarked the old Man .**
- 你会 想 它 如果 你 是 我 , - 评论 这 老的 男人 :
“如果你是我, 你也会想要的,”老人说道。

- [waɪ] ? - [æskt] - .
' **Why ? ' asked Wopole .**
- 为什么 ? - 问 - .

“为什么? ”沃波尔问道。

- [br'kəz, br'kɔ:z] [its] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [i:t] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
' **Because it's all there is to eat in the moon ,**
- 因为 它是 全部 那里 是 到 吃 在 这 月亮 ,
- 因为月球上只有这些食物可吃。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ai 'ti:][wɜ:r; wər][hɑ:rd][aɪ] [ʃʊdənt] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [ai 'ti:] . - [-]
and if it were hard I shouldn't be able to eat it . ' [121]
- 和 如果 它 是 难的 我 不应该 是 有能力的 到 吃 它 . - [-]
如果太硬, 我就吃不下。[121]

- [oʊ] , [aɪ] [si:] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
' **Oh , I see ; but why don't you come to the earth ?**
- 哦 , 我 看 ; 但 为什么 不 你 来 到 这 地球 ?
“哦, 我明白了; 但是你为什么不来到地球呢? ”

[ju:d] [meɪk] [jɔr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
You'd make your fortune in a show .
- 你会 制作 你的 财富 在 一个 展示 :
你靠演戏就能发大财。

- [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
' **The Man shook his head sadly .**
- 这 男人 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 :
那人悲伤地摇了摇头。

- [aɪ][dɪd][traɪ][wʌns] ; [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t][maɪ] [maʊθ] [bɜ:rnt] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ʃænt] [traɪ] [ə'gen] . -
' **I did try once ; but I got my mouth burnt , and I shan't try again . ' .**
- 我 做过 尝试 一次 ; 但 我 得到 我的 嘴 烧焦的 , 和 我 不会 尝试 再次 . -
“我试过一次; 但是我的嘴被烫伤了, 我再也不敢尝试了。”

- [waɪ] , [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [æskt] - .
' **Why , how was that ? ' asked Wopole .**
- 为什么 , 如何 曾是 那 ? - 问 - .

“怎么回事? ”沃波尔问道。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
' **Don't you know the song ? ' said the old Man in astonishment .**
- 不 你 知道 这 歌曲 ? - 说 这 老的 男人 在 惊讶 :
“你竟然不知道这首歌? ”老人惊讶地问道。

- [nɑ:t][aɪ] . -
' **Not I . ' .**
- 不是 我 . -

“不是我。”

- [ðen] [aɪ] [sɪŋ] [ai 'ti:] .
' **Then I'll sing it .**
- 然后 患病的 唱歌 它 .

那我就唱这首歌。

- [ænd; ɐnd][fɜ:rθ'wɪθ; fɜ:rθ'wɪð][hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [sɪŋ] :
' **And forthwith he began to sing :**
- 和 立即 他 开始 到 唱歌 :

于是他立刻开始唱歌:

- [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n]
' **The Man in the Moon**
- 这 男人 在 这 月亮

《月亮上的男人》

[keɪm] [daʊn] [tu:] [su:n]
Came down too soon
来 向下 也 很快

降落得太早了

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['nɔrwɪtʃ] , [oʊ] ;
And asked his way to Norwich , O ;
和 问 他的 方式 到 诺维奇 , 哦 ;

他问了去诺里奇的路；

[hi:; hi][gɑ:t] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]
He got sent to the south
他 得到 发送 到 这 南

他被派往南方。

[ænd; ənd][bɜ:rnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
And burnt his mouth
和 烧焦的 他的 嘴

他烧伤了嘴

[wɪð; wɪθ] ['i:tn] [koʊld] [plʌm] - ['pɔ:ɾɪdʒ] , [oʊ] .
With eating cold plum - porridge , O .
和 吃 寒冷的 李子 - 稀饭 , 哦 .

吃冷梅子粥，O.

- [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mə'loʊdiəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] ; [bʌt; bət]
' **The Man's voice itself was about as melodious as that of a peacock ; but**
- 这 男人的 嗓音 本身 曾是 关于 作为 悦耳动听 作为 那 的 一个 孔雀 ; 但

“那人的声音本身就像孔雀的叫声一样难听；但

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)] - [oʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz][dɔ:g][ænd; ənd] - ,
in the final ' O ' of the song he was joined by his dog and Wopole ,
在 这 最终的 - 哦 - 的 这 歌曲 他 曾是 加入 经过 他的 狗 和 - ,

在歌曲最后一个“O”音节中，他的狗和沃波尔加入了进来。

[hu:] [bəʊθ] [sæŋ] — [ɔ:r] ['ræðər] [bɔ:ld] — [ə; eɪ] [-]
who both sang — or rather bawled — a [122]
WHO 两个都 唱 — 或者 相当 嚎啕大哭 — 一个 [-]

他们俩都唱了——或者更确切地说是嚎啕大哭——[122]

[ɔ:ŋ] [noʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðə; ði] - [oʊ] - [wʌz; wəz]
wrong note ; and as each was proud of his voice the ' O ' was
错误的 笔记 ; 和 作为 每个 曾是 自豪的 的 他的 嗓音 这 - 哦 - 曾是

[prə'lo:ŋd] [ɪn'defɪnətli] ,
prolonged indefinitely ,
延长 无限期 ,

音调错误；而且每个人都为自己的嗓音感到自豪，于是“O”音被无限拉长。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ʌp] [tɪl] ['du:zmdeɪ] , ['oʊnli] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
and it might have been kept up till doomsday , only , just at that moment ,
和 它 可能 有 到过 保留 向上 直到 末日 , 仅有的 , 只是 在 那 片刻 ,

而且它或许能一直持续到世界末日，只是，就在那一刻。

[ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði][ˈkɔːrənər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
they happened to turn the corner of a heap of cheese and came in sight
他们 发生 到 转动 这 角落 的 一个 堆 的 奶酪 和 来了 在 视线
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔːf] .
of a cottage at some distance off .
的 一个 小屋 在 一些 距离 离开 .

他们碰巧转过一堆奶酪的拐角，看到了远处的一间小屋。

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

' That's the cottage where they live , ' said the old Man .
- 那就是 这 小屋 在哪里 他们 居住 , - 说 这 老的 男人 .

“那就是他们住的小屋，”老人说。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn]
And no sooner did the Princess hear his words than she started off at a run
和 不 很快 做过 这 公主 听到 他的 字 比 她 开始 离开 在 一个 跑步
[tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] .
towards it .
向 它 .

公主一听到他的话，就立刻朝那个方向跑去。

- [aɪ][mʌst; məst][get][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

' I must get there before him , ' she said ;
- 我 必须 得到 那里 前 他 , - 她 说 ;

“我必须比他先到那里，”她说；

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] [tʃiːz] .

and so she went as fast as she could over the soft cheese .
和 所以 她 去 作为 快速地 作为 她 可以 超过 这 柔软的 奶酪 .

于是她以最快的速度越过了那块软奶酪。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [ˈhɜːrɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]
She really needn't have hurried so much , for Wopole and the old man had
她 真的 不必 有 慌忙 所以 很多 , 为了 - 和 这 老的 男人 有
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

她其实不必那么着急，因为沃波尔和老人已经停了下来。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪsnd]
and it might have saved her a world of trouble if she had listened
和 它 可能 有 已保存 她 一个 世界 的 麻烦 如果 她 有 听着
[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
to what they said ;
到 什么 他们 说 ;

如果她听了他们的话，或许就能避免很多麻烦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] .
but she didn't .
但 她 没有 .

但她没有。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][geɪn] [breθ] ; [bʌt; bət] [ðæt]
When she reached the cottage she stopped a moment to gain breath ; but that
什么时候 她 达到 这 小屋 她 停止 一个 片刻 到 获得 气息 ; 但 那
[wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] ,
was soon done ,
曾是 很快 完毕 ,

她到达小屋时停下来喘了口气；但很快就继续呼吸了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tæpt] .
and she went to the door and tapped .
和 她 去 到 这 门 和 轻敲 .

于是她走到门口，敲了敲门。

[noʊ] [-]
No [123]
不 [-]

第[123]号

[ˈænsər] [keɪm] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi]
answer came ; so she lifted the latch gently and walked in as quietly as she
回答 来了 ; 所以 她 抬起 这 门锁 轻轻地 和 步行 在 作为 悄悄 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

回答来了；于是她轻轻地抬起门闩，尽可能轻手轻脚地走了进去。

- [ðer; ðər][ɡoʊz] [ðæt] [dɔːr] , - [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] [ɪl] - [ˈtempərd] [vɔɪs] [seɪ] .
' There goes that door , ' she heard an ill - tempered voice say .
- 那里 去 那 门 , - 她 听到 一个 患病的 - 淬火 噪音 说 .

“那扇门要坏了,”她听到一个不耐烦的声音说道。

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][kloʊz] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
' I shouldn't take the trouble to close it again if I were you .
- 我 不应该 拿 这 麻烦 到 关闭 它 再次 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会费劲再把它关上了。”

[ɪts] [ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ɪts] [bloʊn] [ˈoʊpən][tuː; tə] - [deɪ] .
It's the fifth time it's blown open to - day .
它是 这 第五 时间 它是 吹 打开 到 - 天 .

这是它今天第五次被炸开。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
' This was in another voice .
- 这 曾是 在 其他 嗓音 .

这是用另一种声音说的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [siː] [wər] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
It was impossible for the Princess to see where the voice came from ,
它 曾是 不可能的 为了 这 公主 到 看 在哪里 这 嗓音 来了 从 ,

公主根本无法分辨声音是从哪里传来的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ˈæftər][ðə; ði] [laɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts]
for the cottage was so dark after the light outside that for some moments
为了 这 小屋 曾是 所以 黑暗的 后 这 光 外部 那 为了 一些 时刻
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] .
it was quite as black as night .
它 曾是 相当 作为 黑色的 作为 夜晚 .

小屋里光线昏暗，外面的灯光熄灭后，小屋里一度漆黑如夜。

[haʊˈevər] , [ˈɡrædʒuəli] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
However , gradually her eyes became accustomed to the twilight ,
然而 , 逐步地 她 眼睛 成为 习惯 到 这 暮 ,

然而，渐渐地，她的眼睛适应了暮色。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [dɪd] [let] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [laɪt] .
for the open door did let in a good deal of light .
为了 这 打开 门 做过 让 在 一个 好的 交易 的 光 .

因为敞开的门让很多光线照了进来。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstər] ,
What she did see , however , did not please her eyes much , for the three sisters ,
什么 她 做过 看 , 然而 , 做过 不是 请 她 眼睛 很多 , 为了 这 三 姐妹 ,
然而, 她所看到的景象却让她不太悦目, 因为这三姐妹.....

[tuː; tə] [hu:m] - [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpɑːkə] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈpɑːsi] [ˈdʒen(ə)rəli]
to whom Wopole gave the name of Parker — they are called the Parcae generally
到 谁 - 给予 这 姓名 的 帕克 — 他们 是 称为 这 帕尔卡 一般来说
— [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm; ðəm] ;
— were about as ugly as they make them ;
— 是 关于 作为 丑陋的 作为 他们 制作 他们 ;
沃波尔将他们命名为帕克（他们通常被称为帕克人），他们丑陋得就像他们所描述的那样；

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [twɪnz] — [ðæt] [ɪz] , [ˈtripləts] — [ðer; ðər] [-]
and as they were twins — that is , triplets — there [124]
和 作为 他们 是 双胞胎 — 那 是 , 三胞胎 — 那里 [-]
因为他们是双胞胎——也就是三胞胎——所以[124]

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
was not much to choose between them :
曾是 不是 很多 到 选择 之间 他们 :
它们之间并没有太大的区别。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɑːrdʒ] ,
The room in the cottage was very large ,
这 房间 在 这 小屋 曾是 非常 大的 ,
小屋里的房间很大,

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][wʌn] [end][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [freɪmz] [stəd] [ɑːn] [wɪtʃ]
and at the wall at one end a large number of frames stood on which
和 在 这 墙 在 — 结尾 一个 大的 数字 的 框架 站立 在 哪个
[wɜːr; wər] [neɪld] [riːlz] ,
were nailed reels ,
是 钉子 卷轴 ,
墙的一端竖立着许多框架, 框架上钉着线轴。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ˈevri] [riːl] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [θred] ,
and from every reel came a silver thread ,
和 从 每一个 卷轴 来了 一个 银 线 ,
每个线轴上都卷出一根银线,

[ænd; ænd][ˈoʊvər] [ˈevri] [riːl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplækɑːrd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ]
and over every reel a small placard was placed on which was written a
和 超过 每一个 卷轴 一个 小的 标语牌 曾是 放置 在 哪个 曾是 书面 一个
[neɪm] — [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θred] .
name — the name of the owner of the thread .
姓名 — 这 姓名 的 这 所有者 的 这 线 .
每个线轴上都放着一个牌子, 上面写着一个名字——线的主人的名字。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [freɪmz] [stəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ferts] ,
Behind the frames stood one of the Fates ,
在后面 这 框架 站立 — 的 这 命运 ,
画框后面站着命运女神之一,

[huː] [tʊk] [ɔːf] [juːst] - [ʌp] [riːlz] [ænd; ænd] [pleɪst] [nuː] [wʌnz][ɪn][ðer; ðər] [sted] ;
who took off used - up reels and placed new ones in their stead ;
WHO 采取 离开 用过的 - 向上 卷轴 和 放置 新的 一个 在 他们的 坚定 ;
他们取下用过的胶卷, 换上新的胶卷;

[ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [feɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
though how she did it the Princess could not tell , for the Fates , as well as
尽管 如何 她 做过 它 这 公主 可以 不是 告诉 , 为了 这 命运 , 作为 出色地 作为
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

但公主无法得知她是如何做到的，因为命运和爱情都参与其中。

[ɑːr; ər][blaɪnd] .
are blind .
是 瞎的 .

是盲人。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][,aɪ ˈtiː] .
Yet she did it .
然而 她 做过 它 .

但她做到了。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [riːlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst][lʌ; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈsɪstə] [sæt][wʌn] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] ,
Between the reels and the last of the three sisters sat one clothed in black ,
之间 这 卷轴 和 这 最后的 的 这 三 姐妹 卫星 一 穿着衣服 在 黑色的 ,
卷轴之间，坐着三姐妹中最后一个，她身穿黑衣。

[huː] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ˈsɪzərz] [hweəˈwɪð] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsevəd] [ˈsɜːrt(ə)n][lʌ; əv][ðə; ðɪ] [θredz] —
who held in her hand scissors wherewith she severed certain of the threads —
WHO 握住 在 她 手 剪刀 以及 她 切断 肯定 的 这 线程 —
[θredz] [lʌ; əv] [ðoʊz] [ðæt] [daɪ][ɑːn] [ɜːrθ] .
threads of those that die on earth .
线程 的 那些 那 死 在 地球 .

她手中拿着剪刀，剪断了某些线——那些在世上死去的人的线。

[læst][lʌ; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [sæt][wʌn] [huː] [ˈtwɪstɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θredz] [ˈɪntuː][wʌn] [greɪt] [roʊp] [ðæt] [ræn]
Last of the three sat one who twisted all the threads into one great rope that ran
最后的 的 这 三 卫星 一 WHO 扭曲 全部 这 线程 进入 一 伟大的 绳索 那 跑
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈfæðəmləs] [pɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] . [-]
from her hands down a fathomless pit to the earth . [125]
从 她 双手 向下 一个 深不可测 坑 到 这 地球 . [-]

三个人中最后一个坐着，她把所有的线拧成一根大绳子，从她的手中垂下，穿过一个深不见底的深渊，一直延伸到大地。
[125]

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ˈsaɪləntli] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈbɪzɪli] ,
And so they all sat silently working busily ,
和 所以 他们 全部 卫星 默默 在 职的 忙碌地 ,

于是，他们都默默地坐着，忙碌地工作着。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈklɪpɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪzərz] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈoʊnər] [kʌt]
with no other sound than the clipping of the scissors as their owner cut
和 不 其他 声音 比 这 剪裁 的 这 剪刀 作为 他们的 所有者 切
[rɪˈmɔːrsləsli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
remorselessly here and there ,
冷酷无情 这里 和 那里 ,

除了剪刀咔嚓咔嚓的剪响声外，没有其他声音，主人毫不留情地剪着东西。

[ˈʊrli] [ænd; ənd] [ˈseɪfli] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [aɪz] .
surely and safely — she needed no eyes .
一定 和 安全 — 她 需要 不 眼睛 .

她肯定不需要眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪs] [hiːdɪd] [ˈlɪt(ə)l][lʌ; əv] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [tuː] [neɪmz] .
But the Princess heeded little of this , for she was seeking out two names .
但 这 公主 听从了 小的 的 这 , 为了 她 曾是 寻求 出去 二 姓名 .

但公主对此毫不在意，因为她正在寻找两个名字。

[ðə; ði] [neimz] [wɜ:r; wər] [ə'reindʒd] [ɪn] ['taunʃɪps] , [soʊ][ʃi; ji][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ]
The names were arranged in townships , so she had but little difficulty in finding
这 姓名 是 安排 在 乡镇 , 所以 她 有 但 小的 困难 在 寻找
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这些名字是按乡镇排列的，所以她很容易就找到了它们；

[ænd; ənd][ʃi; ji] [t'eindʒd] [ðə; ði] [neimz] [ðæt] [stəd] ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] .
and she changed the names that stood over the strings .
和 她 已更改 这 姓名 那 站立 超过 这 字符串 .

她更改了琴弦上方的名字。

['oʊvər] - [ʃi; ji] [pʊt] [ðə; ði] [neim] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]['oʊvər] - [ʃi; ji] [pʊt] - [neim]
Over Wopole's she put the name of Treblo , and over Treblo she put Wopole's name
超过 - 她 放 这 姓名 的 - , 和 超过 - 她 放 - 姓名
.
:
.

在沃波尔的名字上面，她写上了特雷布洛的名字；在特雷布洛的名字上面，她又写上了沃波尔的名字。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu; tə][sta:p][him; ɪm] ['kɪlɪŋ] - .
' It is the only way to stop him killing Treblo .
- 它 是 这 仅有的 方式 到 停止 他 杀 - .

这是阻止他杀害特雷布洛的唯一办法。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , - [ænd; ənd][æɹə'mɪntə] , [ɪf] - [kʌts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [strɪŋ]
As for the others , Abbonamento and Araminta , if Wopole cuts his own string
作为 为了 这 其他的 , - 和 阿拉明塔 , 如果 - 削减 他的 自己的 细绳
[ænd; ənd][daɪz] ,
and dies ,
和 死亡 ,

至于其他人，阿博纳门托和阿拉明塔，如果沃波勒割断了自己的线而死的话，

[hi; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [kʌt] [ðerz] ;
he will not be able to cut theirs ;
他 将要 不是 是 有能力的 到 切 他们的 ;

他将无法砍掉他们的；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi; hi][daɪ][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [strɪŋz] ,
but if he die not instantly and cut the other strings ,
但 如果 他 死 不是 即刻 和 切 这 其他 字符串 ,

但如果他没有立即死去，而是切断了其他联系，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] ['kwɪkli] .
I will knot them together again quickly .
我 将要 结 他们 一起 再次 迅速地 .

我会尽快把它们重新打结。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [nɑ:t] [tə'geðər] - [oʊn] [θred] , [fɔ:r; fər][hi; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:]
And I will also knot together Wopole's own thread , for he has done me
和 我 将要 还 结 一起 - 自己的 线 , 为了 他 有 完毕 我
[noʊ][hɑ:rm] , [-]
no harm , [126]
不 伤害 , [-]

我还要把沃波尔自己的线打个结，因为他没有伤害过我。[126]

[ænd; ənd][wʌns][hi; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ; ['oʊnli] , [hi; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [kɪl] - .
and once he saved my life ; only , he must not kill Treblo .
和 一次 他 已保存 我的 生活 ; 仅有的 , 他 必须 不是 杀 - .

他曾经救过我的命；但是，他不能杀死特雷布洛。

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [ðʌs] [fɑːr] ,
' **When she had got thus far ,**
- 什么时候 她 有 得到 因此 远的 ,

当她走到这一步时，

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd]
the light that came through the door was interrupted for a moment , and
这 光 那 来了 通过 这 门 曾是 中断 为了 一个 片刻 , 和
- [ˈentəd] .
Wopole entered .
- 进入 .

透过门照进来的光线瞬间被打断，沃波尔走了进来。

[hiː; hi] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .
He stopped for a few minutes to accustom his eyes to the faint light .
他 停止 为了 一个 很少 分钟 到 习惯 他的 眼睛 到 这 头晕的 光 .

他停下来几分钟，让眼睛适应微弱的光线。

[ðen] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌtər] :
Then the Princess heard him mutter :
然后 这 公主 听到 他 低声 :

这时，公主听见他低声嘟囔着：

- [ˈlʌki] [fɔːr; fər][em 'iː][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
' **Lucky for me the old ladies are blind and deaf .**
- 幸运的 为了 我 这 老的 女士们 是 瞎的 和 聋 .

“幸运的是，这些老太太们又聋又瞎。”

[hɪr] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪzərz] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θred] .
Here are his own scissors to cut his own thread .
这里 是 他的 自己的 剪刀 到 切 他的 自己的 线 .

这是他自己的剪刀，用来剪他自己的线。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuːlz] — [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [wɪn] .
That is to fight him with his own tools — and I shall win .
那 是 到 斗争 他 和 他的 自己的 工具 — 和 我 将 赢 .

那就是用他自己的武器去对抗他——而我一定会赢。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sets] [ʌv; əv] [θredz] .
' **And then he walked towards the sets of threads .**
- 和 然后 他 步行 向 这 套 的 线程 .

然后他朝那几束线走去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [θred] [mɑːrkt] - - ,
In a few moments he had found the thread marked ' Treblo ,
在 一个 很少 时刻 他 有 成立 这 线 标记 - - ,

片刻之后，他找到了标有“Treblo”的线。

- [ænd; ənd] [riːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɪzərz] [hiː; hi] [kʌt] [aɪ 'tiː] [θruː] .
' **and reaching out the scissors he cut it through .**
- 和 到达 出去 这 剪刀 他 切 它 通过 .

“然后他伸出剪刀，把它剪开了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði] [ˈsɪzərz] [ˈɪːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] .
But he dropped the scissors almost instantly .
但 他 掉落 这 剪刀 几乎 即刻 .

但他几乎立刻就把剪刀扔掉了。

- [wʌt] [ə; eɪ][peɪn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][saɪd] , - [hiː; hi] [sed] .
' **What a pain I have in my side , ' he said .**
- 什么 一个 疼痛 我 有 在 我的 边 , - 他 说 .

“我的侧腹好痛啊，”他说。

- [aɪ][wəʊnt][kʌt][ˈeni][mɔːr][θredz][ɪf][ɪts][tuː; tə][hɜːrt][em ˈiː][laɪk][ðɪs][iːtʃ][taɪm] .
- **I won't cut any more threads if it's to hurt me like this each time .**
- 我 惯于 切 任何 更多的 线程 如果它是 到 伤害 我 喜欢 这 每个 时间 ；

“如果每次剪线都会让我这么痛苦，那我以后再也不剪线了。”

[oʊld] - [ænd; ənd][-]
Old Abbonamento and [127]
老的 - 和 [-]

老阿博纳门托和[127]

[æərəˈmɪntə][wəʊnt][ləst][ɔːŋ][ˈæftər][ðer; ðər][sʌn] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlʌvli][ˈprɪnses] ,
Araminta won't last long after their son ; and as for the lovely Princess ,
阿拉明塔 惯于 最后的 长的 后 他们的 儿子 ； 和 作为 为了 这 迷人的 公主 ；

阿拉明塔在他们儿子去世后也活不了多久；至于那位美丽的公主，

- [ˈpraːmɪst][hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] , [soʊ][aɪ][wəʊnt][kʌt][jʊr; jər][ˈstrɪŋ] , - . -
Mumkie promised her to me , so I won't cut your string , Ernalie .
- 承诺 她 到 我 ； 所以 我 惯于 切 你的 细绳 ； - . -

妈妈答应过我，所以我不会剪断你的绳子，厄娜莉。

- [θæŋk][juː; jʊ] , - [sed] - [hɜːrˈself] , [soʊ][ˈkwærətli][ðæt] - [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][aɪ ˈtiː] ,
- **Thank you , I said Ernalie herself , so quietly that Wopole did not notice it ,**
- 感谢 你 ； - 说 - 她自己 ； 所以 悄悄 那 - 做过 不是 注意 它 ；

“谢谢，”埃尔纳莉轻声说道，声音小到沃波尔都没有注意到。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði][haʊs][ɪn][ˈsʌmwʌt][ʌv; əv][ə; ei][ˈhɜːri] .
and he left the house in somewhat of a hurry .
和 他 左边 这 房子 在 有些 的 一个 匆忙 ；

他有些匆忙地离开了家。

- [aɪl][dʒʌst][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][θred] , [ænd; ənd][ðen][aɪl][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][əˈgen] ;
- **I'll just join his thread , and then I'll join him again ;**
- 患病的 只是 加入 他的 线 ； 和 然后 患病的 加入 他 再次 ；

“我先加入他的帖子，然后再加入他；

[ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz][nɑːt][mʌtʃ][hɑːrm][dʌn] .
and so there's not much harm done .
和 所以 有 不是 很多 伤害 完毕 ；

所以并没有造成多大损害。

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][soʊ][ˈiːzi][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][θredz][æz; əz][aɪ ˈtiː][lʊkt] ,
- **But it was not quite so easy to join the threads as it looked ,**
- 但 它 曾是 不是 相当 所以 简单的 到 加入 这 线程 作为 它 看起来 ；

但将这些线索连接起来并不像看起来那么容易，

[fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][θred][ðæt][went][tʊːrdz][ðə; ði][ɜːrθ][muːvd][ɑːn] ,
for part of the thread that went towards the earth moved on ,
为了 部分 的 这 线 那 去 向 这 地球 已搬 在 ；

垂向地面的那部分线继续向前移动，

[waɪl][ðæt][wɪtʃ][keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][riːl][stɒd][stɪl] .
while that which came from the reel stood still .
尽管 那 哪个 来了 从 这 卷轴 站立 仍然 ；

而从卷轴里出来的画面却静止不动。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][pʊld][ðə; ði][θred][ˈræpɪdli][frʌm; frəm][ðə; ði][riːl] ,
However , she pulled the thread rapidly from the reel ,
然而 ； 她 拉 这 线 快速 从 这 卷轴 ；

然而，她迅速地在线轴上拉出线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] [təˈgeðər] [brɪˈɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈleɪdi]
and she managed to tie the two parts together before they reached the lady
和 她 管理 到 领带 这 二 部分 一起 前 他们 达到 这 女士
[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈsɪzərz] ,
with the scissors ,
和 这 剪刀 ,

在她把两部分拿到拿着剪刀的女士面前之前，她设法把它们绑在了一起。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θred] [pæst] [ɑːn][ɪts] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪs] .
and so the thread passed on its way without notice .
和 所以 这 线 通过了 在 它是 方式 没有 注意 .

就这样，这条线索悄无声息地传递了出去。

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈθæŋkfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] - .
'That's all right , ' said she thankfully , and she left the house to follow Wopole .
- 那就是 全部 正确的 , - 说 她 谢天谢地 , 和 她 左边 这 房子 到 跟随 - .

“没关系，”她感激地说，然后离开房子去追赶沃波尔。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pæst] [ðə; ði] [-]
He , however , had already passed the [128]
他 , 然而 , 有 已经 通过了 这 [-]

然而，他已经通过了[128]

[ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːləʊd] ;
turning and was out of sight , so she followed ;
转弯 和 曾是 出去 的 视线 , 所以 她 随后 ;

他转身消失在视线之外，于是她跟了上去；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but when she too had turned the corner he was nowhere to be seen .
但 什么时候 她 也 有 转向 这 角落 他 曾是 无处 到 是 已见 .

但当她也转过街角时，他却不见踪影了。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˈliːʒərlɪ] [ɑːn] ;
However , she was quite sure of the road , so she went leisurely on ;
然而 , 她 曾是 相当 当然 的 这 路 , 所以 她 去 悠闲 在 ;

然而，她对这条路很熟悉，所以便悠闲地继续前行；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈhɪlək] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][maːrk][tuː; tə]
but each hillock was so like the other , and there was no mark to
但 每个 岗 曾是 所以 喜欢 这 其他 , 和 那里 曾是 不 标记 到
[gaɪd] [hɜːr; hər] ,
guide her ,
指导 她 ,

但是每个小山丘都一模一样，没有任何标志可以指引她。

[fɔːr; fər][noʊ] [triːz] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːz] .
for no trees grew on the cheese .
为了 不 树木 生长 在 这 奶酪 .

因为奶酪上并没有长出树木。

[ænd; ənd][soʊ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei]
And so little by little she began to feel convinced that she had lost her way
和 所以 小的 经过 小的 她 开始 到 感觉 确信 那 她 有 丢失的 她 方式
,
:
,
:
于是，她渐渐开始确信自己迷失了方向。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [ˈwɒndəd] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]
and though she wandered on for hours and hours she came to no trace of
和 尽管 她 漫步 在 为了 小时 和 小时 她 来了 到 不 痕迹 的
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gaɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈves(ə)]
anything that would guide her to the vessel .
任何事物 那 会 指导 她 到 这 血管 .

尽管她徘徊了几个小时，却没有找到任何可以指引她找到那艘船的线索。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːz] ,
But at last she came to some footsteps in the cheese ,
但 在 最后的 她 来了 到 一些 脚步声 在 这 奶酪 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
and she was now quite sure of being in the right track .
和 她 曾是 现在 相当 当然 的 存在 在 这 正确的 追踪 .
[ænd; ənd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
她现在非常确信自己走在正确的道路上。

[soʊ][ʃiː; ji][ræn][ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ]
So she ran on as fast as she could , and she really was on the right path
所以 她 跑 在 作为 快速地 作为 她 可以 , 和 她 真的 曾是 在 这 正确 的小路
,
,
,
,
[ænd; ənd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
于是她拼命地跑了起来，而且她确实走对了路。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
and soon she came in sight of the sea , and then she saw the vessel ,
和 很快 她 来了 在 视线 的 这 海 , 和 然后 她 锯 这 血管 ,
[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
很快她就看到了大海，然后她看到了那艘船。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseɪlɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ,
but it was sailing away from her as fast as it could ,
但 它 曾是 帆船 离开 从 她 作为 快速地 作为 它 可以 ,
[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
但它正以最快的速度远离她。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ]
and although she shouted and cried to Wopole to come back and fetch
和 虽然 她 喊叫 和 哭 到 - 到 来 后退 和 拿来
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
尽管她大声哭喊着让沃波尔回来接她，

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .
he took no notice .
他 采取 不 注意 .
[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
他根本没理会。

- - ! - !
- **Wopole ! Wopole !** -
- - ! - !
[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
沃波莱！沃波莱！

- [ʃiː; ji] [ʃriːkt] ; [-]
- **she shrieked ; [129]** -
- 她 尖叫 ; [-]
[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
她尖叫起来；[129]

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [bæk] - .
but the wind carried her voice away , and did not bring back Wopole .
但 这 风 携带 她 嗓音 离开 , 和 做过 不是 带来 后退 - .
[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ji] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
但风把她的声音吹走了，没能把沃波尔带回来。

[ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] :
Again she called :
再次 她 称为 :

她又打来了电话：

- - ! -
! **Wopole** ! !
- - ! -

“沃波尔！”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ?
! **What is the use of making all that noise** ?
- 什么 是 这 使用 的 制作 全部 那 噪音 ?

“制造这么多噪音有什么用呢？”

- [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɪr][saɪd] ,
! **said a voice that came from close to her side** ,
- 说 一个 噪音 那 来了 从 关闭 到 她 边 ,

“一个声音从她身边传来，”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] ,
and when she looked round she saw the Man , sitting on his bundle of sticks ,
和 什么时候 她 看起来 圆形的 她 锯 这 男人 , 坐着 在 他的 捆 的 棍子 ,

她环顾四周，看见那人坐在他的一捆木棍上。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] ['rævnəsli] , [ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - [tʃiːz]
eating the bread ravenously , and scooping up pieces of the moon - cheese
吃 这 面包 贪婪地 , 和 舀取 向上 件 的 这 月亮 - 奶酪

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .
from his side .
从 他的 边 :

他狼吞虎咽地吃着面包，还从身旁舀起几块月亮奶酪。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ?
! **What is the use of making all that noise** ?
- 什么 是 这 使用 的 制作 全部 那 噪音 ?

“制造这么多噪音有什么用呢？”

- [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [bæd] - ['tempədli] .
! **he said again , bad - temperedly** .
- 他 说 再次 , 坏的 - 温和地 .

他再次不耐烦地说道。

- [aɪ][wɑːnt] - [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'iː] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
! **I want Wopole to come back and fetch me , ' said the Princess** .
- 我 想 - 到 来 后退 和 拿来 我 , - 说 这 公主 .

“我希望沃波尔回来接我，”公主说。

- [aɪ] ['deə'seɪ] ['hiːd] [fiːl] ['flætərd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] .
! **I daresay he'd feel flattered if he knew ; but he doesn't** .
- 我 敢说 他会 感觉 受宠若惊 如果 他 知道 ; 但 他 不 .

“我敢说，如果他知道的话，他会感到受宠若惊；但他并不知道。”

[ɪts] [noʊ][juːz] ['haʊlɪŋ] .
It's no use howling .
它是 不 使用 嚎叫 .

嚎叫也没用。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — “ [ðɪs] ['læntən] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [hɔ:rnd] [mu:n] ['prez(ə)nt]
By the bye , I forgot to tell you — “ This lanthorn doth the horned moon present
经过 这 再见 , 我 忘了 到 告诉 你 — “ 这 灯笼 确实 这 有角的 月亮 展示
.
“
.
“
.
“
.

对了，我忘了告诉你——“这盏灯笼呈献角月。”

- [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['getɪŋ] [hoʊm] ? - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] . [' **But what has that got to do with my getting home ? ' said the Princess . [**
- 但 什么 有 那 得到 到 做 和 我的 获得 家 ? - 说 这 公主 . [
-]
130]
-]

“但这跟我回家有什么关系呢？”公主说。[130]

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [hoʊm] .
' I don't know ; but it's my home .
- 我 不 知道 ; 但 它是 我的 家 .

我不知道；但这是我的家。

[lʊk] , [ðə; ði] ['si:z] ['raɪzɪŋ] .
Look , the sea's rising .
看 , 这 海域 上升 .

瞧，海平面上升了。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][ə'la:rm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:t]
' The Princess looked round in alarm , for she was afraid of getting her feet
- 这 公主 看起来 圆形的 在 警报 , 为了 她 曾是 害怕的 的 获得 她 脚
[wet] ;
wet ;
湿的 ;

公主惊恐地环顾四周，因为她害怕弄湿脚。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt][ðə; ði] [mu:n] [æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ,
but though the sea was rising , it did not hurt the moon at all , for ,
- 但 尽管 这 海 曾是 上升 , 它 做过 不是 伤害 这 月亮 在 全部 , 为了 ,
虽然海平面上升，却丝毫没有伤害到月亮，因为.....

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'lb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][soʊ] , [waɪ] [ðə; ði] [mu:n] [sæŋk]
you see , the water belonged to the earth , and so , while the moon sank
你 看 , 这 水 属于 到 这 地球 , 和 所以 , 尽管 这 月亮 沉没
['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
lower and lower ,
降低 和 降低 ,

你看，水属于地球，所以，当月亮越沉越低时，

[ðə; ði]['wɔ:tər] [rɪ'meɪnd] [laɪk][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][kloʊz] ['oʊvər][ðem; ðəm]
the water remained like a solid wall above them , but did not close over them
这 水 剩余 喜欢 一个 坚硬的 墙 多于 他们 , 但 做过 不是 关闭 超过 他们
.
:
.

水面仍然像一堵坚实的墙一样耸立在他们上方，但并没有将他们淹没。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ,
The light of the moon attracted the fishes and strange monsters of the deep ,
这 光 的 这 月亮 吸引 这 鱼 和 奇怪的 怪物 的 这 深的 ,
月光吸引了深海中的鱼类和奇异的怪物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [sɔ:] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and the Princess saw them as calmly as if they had been part of a
和 这 公主 锯 他们 作为 平静地 作为 如果 他们 有 到过 部分 的 一个
[lɑ:rdʒ] [ə'kwəriəm] .
large aquarium .
大的 水族馆 .

公主平静地看着他们，仿佛他们是大型水族馆的一部分。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]
She looked at them for some time ; but a strange sound behind her
她 看起来 在 他们 为了 一些 时间 ; 但 一个 奇怪的 声音 在后面 她
[meɪd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [raʊnd] :
made her turn round :
制成 她 转动 圆形的 :
她盯着他们看了好一会儿；但身后传来一阵奇怪的声音，让她转过身去：

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [,serə'neɪd] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' I am about to sing a serenade , ' said the Man .
- 我 是 关于 到 唱歌 一个 小夜曲 , - 说 这 男人 .
“我正要唱一首小夜曲，”那人说道。

- [pli:z] [dəʊnt] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' Please don't , ' said the Princess .
- 请 不 , - 说 这 公主 .
“请不要这样，”公主说。

- [aɪm] [ʃɒr] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
' I'm sure you'd like to hear it .
- 我是 当然 你会 喜欢 到 听到 它 .
我相信你一定很想听听。

“ [aɪl] [sɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈæərəbi] , ”
“ I'll sing you songs of Araby , ”
“ 患病的 唱歌 你 歌曲 的 阿拉比 , ”
“我会为你唱阿拉伯的歌，”

- [hi:; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .
他说。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] [ˈæərəbi] . - [-]
' But I don't care about Araby . ' [131]
- 但 我 不 关心 关于 阿拉比 . - [-]
但我不在乎阿拉比。 [131]

- [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] .
' You really must listen .
- 你 真的 必须 听 .
你一定要听。

[kʌm] , [naʊ] , [du:] [hɪr] .
Come , now , do hear .
来 , 现在 , 做 听到 .
来，听我说。

- [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæən] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈrɔ:rɪŋ] :
' And he began waving his arms to and fro , roaring :
- 和 他 开始 挥手 他的 武器 到 和 弗 , 咆哮 :
于是他开始挥舞手臂，咆哮起来：

- [wen] ['mu:nlaɪt] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['æʒər] ['si:z]
' **When moonlight o'er the azure seas**
- 什么时候 月光 超过 这 蔚蓝 海域

当月光洒在蔚蓝的大海上

[ɪn] [sɔ:ft] [ɪ'fʌldʒəns] [swelz] !
In soft effulgence swells !
在 柔软的 光辉 涌浪 !

柔和的光芒涌动！

- [bʌt; bət] [hi:; hi] [sæŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sə'hɑ:tə] .
' **But he sang it to the tune of the moonlight sonata .**
- 但 他 唱 它 到 这 调 的 这 月光 奏鸣曲 .

但他用月光奏鸣曲的曲调演唱了这首歌。

[ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] [nɑ:t] [weɪt] [tu:; tə] [hɪr] .
The Princess did not wait to hear .
这 公主 做过 不是 等待 到 听到 .

公主没等听完就走了。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['fɪŋɡərz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ræn] [ɔ:f] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ;
She put her fingers in her ears , and ran off as fast as she could ;
她 放 她 手指 在 她 耳朵 , 和 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 ;

她捂住耳朵，拼命地跑开了；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] :
but still she heard the burden :
但 仍然 她 听到 这 负担 :

但她仍然听到了那份沉重的负担：

- [ɑ:] , ['ændʒə,lɪn] !
' **Ah , Angeline !**
- 啊 , 安吉琳 !

“啊，安吉琳！”

[ɑ:] , ['leɪdi] [maɪn] !
ah , lady mine !
啊 , 女士 矿 !

啊，我的女士！

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
' **And he seemed to keep it up for a long while .**
- 和 他 似乎 到 保持 它 向上 为了 一个 长的 尽管 .

而且他似乎坚持了很长时间。

[haʊ'evər] , ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [sʌm; səm] [maɪlz] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
However , after she had gone some miles the sound died away in the distance ,
然而 , 后 她 有 已消失 一些 英里 这 声音 死亡 离开 在 这 距离 ,

然而，她走了几英里后，远处的声音就消失了。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] .
and all was quiet .
和 全部 曾是 安静的 .

周围一片寂静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛(The Feather)

第5/7页

[ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The Princess now sat down to rest , and to look at the earth ,
这 公主 现在 卫星 向下 到 休息 , 和 到 看 在 这 地球 ,
公主坐下来休息, 眺望大地。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] ['dɪpt] [ˌʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
for the moon had dipped underneath it by this time ,
为了 这 月亮 有 浸入 下 它 经过 这 时间 ,
因为此时月亮已经沉到了它下面。

[ænd; ənd][fiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [nuː] ['zi:lənd] [ænd; ənd] ['veriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and she could see Australia and New Zealand and various of the other
和 她 可以 看 澳大利亚 和 新的 新西兰 和 各种各样的 的 这 其他
[ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪpə'di:z] . [-]
lands of the Antipodes . [132]
土地 的 这 南跖点 . [-]
她可以看到澳大利亚、新西兰和南半球的其他一些地方。[132]

[hɜ:r; hər] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tuː; tə][ðə; ði] [mu:n] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd]
Her attention was drawn away from the earth to the moon by a sound
她 注意力 曾是 绘制 离开 从 这 地球 到 这 月亮 经过 一个 声音
[ðæt] [si:md] [laɪk][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] .
that seemed like the rolling of wheels .
那 似乎 喜欢 这 滚动 的 车轮 .
一阵像是车轮滚动的声音将她的注意力从地球转移到了月亮上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] [ə'prəʊtʃt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ]
It was still distant , but approached rapidly , and in a few moments a
它 曾是 仍然 遥远 , 但 接近 快速 , 和 在 一个 很少 时刻 一个
[tʃæriət] ,
chariot ,
战车 ,
虽然还很远, 但很快就近了, 片刻之后, 一辆战车出现了。

[drɔ:n] [baɪ] [tuː] [mɪlk] - [waɪt] [stægz][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][hɔ:rnz] , [dæft] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ,
drawn by two milk - white stags with golden horns , dashed past close to her ,
绘制 经过 二 牛奶 - 白色的 雄鹿 和 金的 角 , 虚线 过去的 关闭 到 她 ,
两只毛色雪白、长着金色犄角的雄鹿拉着马, 从她身边飞驰而过。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɪl] [nɪr] [baɪ] ,
and rolled over a hill near by ,
和 滚动 超过 一个 爬坡道 靠近 经过 ,
然后滚下附近的一座小山,

[æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌblz] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wind] .
as easily as if they had been bubbles blown by the wind .
作为 容易地 作为 如果 他们 有 到过 气泡 吹 经过 这 风 .
就像被风吹起的泡泡一样轻易地消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɔ:t] [lʊk] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][stægz][ɔ:r][ðə; ði] [tʃæriət] ;
But the Princess did not look much at the stags or the chariot ;
但 这 公主 做过 不是 看 很多 在 这 雄鹿 或者 这 战车 ;
但公主并没有太在意那些雄鹿或战车;

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
the thing that took her attention was the driver .
这 事物 那 采取 她 注意力 曾是 这 司机 :

吸引她注意力的是司机。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [kɔːld] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər] ,
A woman you could hardly have called her ; for ,
一个 女士 你 可以 几乎 有 称为 她 ; 为了 ,

你几乎不能称她为女人; 因为,

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntrəs] ,
though she was clad in the garb of a huntress ,
尽管 她 曾是 覆膜 在 这 外衣 的 一个 女猎手 ,

虽然她身着猎人的装束,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [huː] [bʌt; bət][daɪˈænə] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər]
it was easy to see who she was , for who but Diana carried a silver
它 曾是 简单的 到 看 WHO 她 曾是 , 为了 WHO 但 戴安娜 携带 一个 银

[baʊ; boʊ] ?
bow ?
弓 ?

很容易就能看出她是谁, 除了戴安娜, 还有谁会带着银色弓箭呢?

- [daɪr] [ˌem ˈiː] ! - [sed] - , - [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
' Dear me ! ' said Ernalie , ' this must be the Goddess of the moon .
- 亲爱的 我 ! - 说 - , - 这 必须 是 这 女神 的 这 月亮 .

“我的天哪!”埃尔纳莉说, “这一定是月亮女神。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] ,
I'll go to her and tell her everything ,
患病的 去 到 她 和 告诉 她 一切 ,

我会去找她, 把一切都告诉她。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wen] [ʃiː; ʃi][goʊz] .
and ask her to take me back to the earth when she goes .
和 问 她 到 拿 我 后退 到 这 地球 什么时候 她 去 .

并请求她临终前带我回到人间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪns] [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
For she must go to the earth sometimes since she's the Goddess of the
为了 她 必须 去 到 这 地球 有时 自从 她是 这 女神 的 这

[tʃeɪs] ;
chase ;
追赶 ;

因为她是狩猎女神, 所以有时必须下凡;

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [-]
there's nothing to hunt [133]
有 没有什么 到 打猎 [-]

没有什么可猎取的[133]

[hɪr] [ɪk'sept] [tʃiːz] - [maɪts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [naːt] [greɪt] [spɔːrt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti]
here except cheese - mites , and they're not great sport for such a mighty
这里 除了 奶酪 - 螨虫 , 和 它们是 不是 伟大的 运动 为了 这样的 一个 强大的

[ˈhʌntrəs] .
huntress .
女猎手 .

这里除了奶酪螨虫之外什么也没有, 但对于这样一位强大的猎手来说, 它们并不是很好的猎物。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˈoʊvər]
' **So she followed as fast as she was able to the top of the hill over**
- 所以 她 随后 作为 快速地 作为 她 曾是 有能力的 到 这 顶部 的 这 爬坡道 超过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpaɪrd] ;
which the chariot had disappeared ;
哪个 这 战车 有 消失 ;
于是她拼命地追赶，来到了战车消失的山顶；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡoːn] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ˈoʊvər] [əˈnʌðər]
but it had gone so fast that it had passed out of sight over another
但 它 有 已消失 所以 快速地 那 它 有 通过了 出去 的 视线 超过 其他
[reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] .
range of hills .
范围 的 丘陵 .
但它移动得太快了，已经消失在另一片山脉的视野中。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [wiːl] [maːrks][wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːrfɪs]
However , the hoof and wheel marks were plainly shown on the white surface
然而 , 这 蹄 和 车轮 标记 是 显然 所示 在 这 白色的 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] .
of the cheese .
的 这 奶酪 .
然而，奶酪的白色表面上却清晰地显示出蹄印和车轮印。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] , [ʌnˈtɪl] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
So she went on and on , following the tracks , until , just as she was
所以 她 去 在 和 在 , 下列的 这 轨道 , 直到 , 只是 作为 她 曾是
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪˈsper] ,
beginning to despair ,
开始 到 绝望 ,
于是她继续沿着铁轨走，直到她开始感到绝望的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
she came to the brow of a hill ,
她 来了 到 这 眉头 的 一个 爬坡道 ,
她来到山顶，
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] [brɪˈniːθ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn] [əˈpɪrəns] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
and in a valley beneath she saw a large building , in appearance something like
和 在 一个 谷 下面 她 锯 一个 大的 建筑 , 在 外貌 某物 喜欢
[ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [ˈtemp(ə)] ,
a Grecian temple ,
一个 希腊 寺庙 ,
她看到山谷下方有一座大型建筑，外形有点像希腊神庙。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [stoʊn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃiːz] .
except that instead of stone it was made of cheese .
除了 那 反而 的 石头 它 曾是 制成 的 奶酪 .
只不过，它不是石头做的，而是奶酪做的。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hiːp] [ʌv; əv] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈænɪmlz] ,
In front of the building was a large heap of skins of various animals ,
在 正面 的 这 建筑 曾是 一个 大的 堆 的 皮肤 的 各种各样的 动物 ,
建筑物前面堆放着一大堆各种动物的皮毛。

[paɪld] [ʌp][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ]
piled up so high that they made a sort of couch on which the Goddess was lying
堆积 向上 所以 高的 那 他们 制成 一个 种类 的 长椅 在 哪个 这 女神 曾是 说谎
[ʌp][tuː; tə] [ˈdɪnər] ;
up to dinner ;
向上 到 晚餐 ;
堆积得很高，像个长凳，女神就躺在上面吃晚饭；

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə][laɪ][ʌp][ɔːr] [ˈræðər] [daʊn] ,
for it was the fashion among the gods to lie up or rather down ,
为了 它 曾是 这 时尚 之中 这 神 到 说谎向上或者 相当 向下 ,
因为当时众神都流行躺着, 或者更确切地说, 是躺着。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈteɪbl] . [-]
instead of sitting up to table . [134]
反而 的 坐着 向上 到 桌子 . [-]
而不是坐在桌旁。 [134]

[ðə; ði] [tuː] [waɪt] [stægz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːnɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wɜːr; wər] [ˈpleɪfəli]
The two white stags which had been harnessed to the chariot were playfully
这 二 白色的 雄鹿 哪个 有 到过 已掌握 到 这 战车 是 嬉戏地
[ˈbʌtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈɡoʊldən][hɔːrnz] ,
butting at each other with their golden horns ,
对冲 在 每个 其他 和 他们的 金的 角 ,
套在战车上的两头白鹿用金色的鹿角互相嬉戏地顶撞着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ɪtˈself][wʌz; wəz] [ˈtɪltɪd] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,
and the chariot itself was tilted on its back ,
和 这 战车 本身 曾是 斜 在 它是 后退 ,
战车本身也向后倾斜, 翻了个底朝天。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [tuː] - [wiːld] [kɑːrt] [ˈnaʊədeɪz] .
just as you would see an ordinary two - wheeled cart nowadays .
只是 作为 你 会 看 一个 普通的 二 - 带轮子的 大车 如今 .
就像你现在看到的普通两轮手推车一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] — [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
But the Princess was not particularly interested in this — to tell the truth ,
但 这 公主 曾是 不是 特别 感兴趣的 在 这 — 到 告诉 这 真相 ,
但说实话, 公主对此并不特别感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ænd] [ˈθɜːrsti] ,
she was feeling remarkably hungry and thirsty ,
她 曾是 感觉 非常 饥饿的 和 渴 ,
她感到异常饥饿和口渴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːˈlredi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪstɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
for she had been already for some hours without tasting anything at all .
为了 她 有 到过 已经 为了 一些 小时 没有 品尝 任何事物 在 全部 .
因为她已经好几个小时什么味道都没有了。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪm][ɪnˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][mæn] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
- **I wonder if I'm invisible to the gods as well as to man** , - **she thought** .
- 我 想知道 如果 我是 无形的 到 这 神 作为 出色地 作为 到 男人 , - 她 想法 .
“我不知道我是否像对人类一样, 对神灵也是隐形的。”她心想。

- [aɪ] [dʒʌst][traɪ] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
- **I'll just try if I am** , **at all events** .
- 患病的 只是 尝试 如果 我 是 , 在 全部 活动 .
“无论如何, 我都会尽力尝试。”

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈɡɑːdəs] ,
- **So she went towards the Goddess** ,
- 所以 她 去 向 这 女神 ,
于是她走向了女神,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ;
who was eating the food that lay on the table in front of the couch ;
WHO 曾是 吃 这 食物 那 躺在 这 桌子 在 正面 的 这 长椅 ;
谁在吃放在沙发前桌子上的食物?

[bʌt; bət][daɪ'æənə][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]['nʊʊtɪs][hɜ:r; hɜ:] ,
but Diana did not appear to notice her ,
但 戴安娜 做过 不是 出现 到 注意 她 ,
但戴安娜似乎并没有注意到她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [mɔ:r] ['bɔʊldli][ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
and she advanced more boldly until she was quite close to the table .
和 她 先进的 更多的 大胆地 直到 她 曾是 相当 关闭 到 这 桌子 .
于是她更加大胆地向前走，直到离桌子很近。

- [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [-]
' **She doesn't seem to have much [135]**
- 她 不 似乎 到 有 很多 [-]
她似乎没有多少[135]

[və'raɪəti] , - [θɔ:t] [ðə; ði] ['prɪnses] , [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [θɪŋk] .
variety , ' thought the Princess , at least she meant to think .
种类 , - 想法 这 公主 , 在 至少 她 意思是 到 思考 :
“各种各样的东西,”公主心想，至少她是这么想的。

- [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [daɪ'æənə] ,
' **Do you think so ? ' said Diana** ,
- 做 你 思考 所以 ? - 说 戴安娜 ,
“你这么认为吗？”戴安娜问道。

[lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .
looking up in some astonishment to where the voice came from .
寻找 向上 在 一些 惊讶 到 在哪里 这 嗓音 来了 从 :
他有些惊讶地抬头看向声音的来源。

- [ænd; ənd] [hu:] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ?
' **And who asked you to say so ?**
- 和 WHO 问 你 到 说 所以 ?
谁让你这么说的？

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:nt][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ?
and who are you , and where are you , and why can't I see you ?
和 WHO 是 你 , 和 在哪里 是 你 , 和 为什么 不能 我 看 你 ?
你是谁？你在哪里？为什么我看不见你？

[tel] [em 'i:] , [ɔ:r] [aɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] . -
Tell me , or I'll shoot you . '
告诉 我 , 或者患病的 射击 你 : -
告诉我，否则我就毙了你。

- [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [si:] [hʌʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **I don't exactly see how you can , ' said the Princess** .
- 我 不 确切地 看 如何 你 能 , - 说 这 公主 :
“我不太明白你怎么能做到,”公主说。

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [si:zd] [hɜ:r; hɜ:][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [lɒkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜ:]['kwɪvər] ;
The Goddess seized her bow and looked for her quiver ;
这 女神 查获 她 弓 和 看起来 为了 她 颤动 ;
女神拿起弓箭，寻找箭筒；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʌʊt][hɜ:r; hɜ:][hænd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] ['væniʃt] ,
but even as she reached out her hand to take it , it vanished ,
但 甚至 作为 她 达到 出去 她 手 到 拿 它 , 它 消失了 ,
但就在她伸出手去拿的时候，它却消失了。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜ:] .
for Ernalie was too fast for her .
为了 - 曾是 也 快速地 为了 她 :
因为厄纳利的速度对她来说太快了。

[daɪˈænə] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [əˈhɔɪd] .
Diana looked more and more astonished and annoyed .
戴安娜 看起来 更多的 和 更多的 惊讶 和 恼怒 .

戴安娜看起来越来越惊讶，也越来越恼火。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
' Who are you ?
- WHO 是 你 ?

你是谁？

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; ei][ˈmɔːrt(ə)] ? -
' Are you a mortal ? ' .
- 是 你 一个 凡人 ? -

你是凡人吗？

- [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][eiˈem] , - [sed] - .
' Certainly I am , ' said Ernalie .
- 当然 我 是 , - 说 - .

“当然是，”埃尔纳利说道。

- [ðen] [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː][aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] .
' Then how is it I can't see you ? ' asked the Goddess .
- 然后 如何 是 它 我 不能 看 你 ? - 问 这 女神 .

“那我为什么看不见你呢？”女神问道。

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] . [-]
' Because of the feather , I suppose , ' said the Princess . [136]
- 因为 的 这 羽毛 , 我 认为 , - 说 这 公主 . [-]

“我想是因为羽毛吧，”公主说。[136]

- [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [ˈfeðər] ?
' You don't mean to say you've got the feather ?
- 你 不 意思是 到 说 你已经 得到 这 羽毛 ?

你不会是想说你找到了那根羽毛吧？

[tel] [emˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][aɪˈtiː] ?
Tell me how you got it ?
告诉 我 如何 你 得到 它 ?

告诉我你是怎么得到的？

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ][juːz][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs]
' The Princess did as she was told , for she saw no use in making the Goddess
- 这 公主 做过 作为 她 曾是 讲述 , 为了 她 锯 不 使用 在 制作 这 女神

[ˈæŋɡrɪ] .

angry .
生气的 .

公主照做了，因为她觉得惹怒女神没有任何好处。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [daɪˈænə] [sed] :
When she had finished , Diana said :
什么时候 她 有 完成的 , 戴安娜 说 :

说完后，戴安娜说道：

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌki] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' You have been lucky , whoever you are .
- 你 有 到过 幸运的 , 谁 你 是 .

无论你是谁，你都很幸运。

[ðə; ði] ['feðər] [bɪ'fɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒu:pətɜ:z, 'dʒu:pɪtɜ:z] ['i:gəlz] ,
The feather belonged to one of Jupiter's eagles ,
这 羽毛 属于 到 一 的 木星的 老鹰 ,
这根羽毛属于朱庇特的一只鹰。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['i:g(ə)] [gɑ:t] ['æŋɡri][ænd; ənd] [flu:] [æt; ət][dʒoʊv][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [geɪv] [ɪts] ['brʌðər]
and this eagle got angry and flew at Jove because he gave its brother
和 这 鹰 得到 生气的 和 飞翔 在 朱庇特 因为 他 给予 它是 兄弟
[i:g(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪts] [ɪr] [ʌv; əv] [fu:d] .
eagle more than its share of food .
鹰 更多的 比 它是 分享 的 食物 .
这只鹰很生气，朝朱庇特飞去，因为朱庇特给了它的兄弟鹰太多的食物。

[soʊ][hi:; hi] ['bæniʃt] [ðə; ði]['i:g(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][gɑ:t] [ʃɑ:t] .
So he banished the eagle to the earth , and it got shot .
所以 他 被放逐 这 鹰 到 这 地球 , 和 它 得到 射击 .
于是他将鹰放逐到地上，结果鹰被射杀了。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feðər] . -
I would give anything for the feather . '
我 会 给 任何事物 为了 这 羽毛 . -
我愿意付出一切来换取那根羽毛。

- [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['eni] [praɪs] , - [sed] - .
' But I wouldn't part with it for any price , ' said Ernalie .
- 但 我 不会 部分 和 它 为了 任何 价格 , - 说 - .
“但我无论如何都不会把它卖掉,”埃尔纳利说。

- [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ɡɑ:dəs] .
' I'll give you anything you like for it , you know , ' said the Goddess .
- 患病的 给 你 任何事物 你 喜欢 为了 它 , 你 知道 , - 说 这 女神 .
“你知道，你想要什么我都愿意给你,”女神说。

- [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , - [sed] - .
' But I won't part with it , ' said Ernalie .
- 但 我 惯于 部分 和 它 , - 说 - .
“但我不会把它卖掉的,”埃尔纳利说。

- [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [gɑ:t][jɔ:r; jər]['æərəʊs] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]
' Besides , I've got your arrows , and I won't give them back to you for
- 除了 , 我已经 得到 你的 箭头 , 和 我 惯于 给 他们 后退 到 你 为了
['nʌθɪŋ] . -
nothing . '
没有什么 . -
“再说，你的箭在我这儿，我不会白白还给你的。”

- [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪɡ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
' What a plague you are !
- 什么 一个 瘟疫 你 是 !
你真是个祸害!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['æərəʊs] ? - [-]
What do you want for the arrows ? ' [137]
什么 做 你 想 为了 这 箭头 ? - [-]
你想要什么价钱买这些箭? '[137]

- [fɜ:rst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['feðər] [frʌm; frəm][em 'i:] . -
' First , you must promise not to steal the feather from me . '
- 第一的 , 你 必须 承诺 不是 到 偷 这 羽毛 从 我 . -
“首先，你必须答应我不要偷走我的羽毛。”

- [wel] , [aɪ] ['pra:mɪs] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] .
' **Well** , **I'll promise that** , ' **said the Goddess** .
- 出色地 , 患病的 承诺 那 , - 说 这 女神 .

“好吧, 我保证,”女神说道。

- [ðen] ['pra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][du:][em 'i:] ['eni] [hɑ:rm] . -
' **Then promise not to do me any harm** . '
- 然后 承诺 不是 到 做 我 任何 伤害 . -

“那就答应我不要伤害我。”

- ['veri] [wel] . -
' **Very well** . '
- 非常 出色地 . -

“很好。”

- [ænd; ənd] ['læstli] , [teɪk] [em 'i:] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] . -
' **And lastly, take me safely back to the earth** . '
- 和 最后 , 拿 我 安全 后退 到 这 地球 . -

“最后, 请带我平安地回到地球。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['oʊnli] [tu:] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dəs]
' **I should be only too glad if you had never come near me** , ' **said the Goddess**
- 我 应该 是 仅有的 也 高兴的 如果 你 有 绝不 来 靠近 我 , - 说 这 女神

.
:
.

“如果你从未靠近过我, 我会非常高兴,”女神说道。

- [haʊ'evər] , [aɪ] ['pra:mɪs] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
' **However, I promise them all** .
- 然而 , 我 承诺 他们 全部 .

但是, 我向他们所有人承诺。

[naʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['ærəʊs] .
Now give me the arrows .
现在 给 我 这 箭头 .

现在把箭给我。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ðə; ði] ['ærəʊs] [bæk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][daɪ'ænə][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə]
' **The Princess gave the arrows back, for the word of Diana was not to**
- 这 公主 给予 这 箭头 后退 , 为了 这 单词 的 戴安娜 曾是 不是 到

[bi:; bi] ['daʊtɪd] .
be doubted .
是 怀疑 .

“公主把箭还了回去, 因为戴安娜的话不容置疑。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃʊ] [jɔ:'rself] [tu:; tə][em 'i:] , - [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [went] [ɑ:n] ;
' **I wish you would show yourself to me** , ' **the Goddess went on** ;
- 我 希望 你 会 展示 你自己 到 我 , - 这 女神 去 在 ;

“我希望能现身给我看,”女神继续说道;

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
' **I should like to see you very much** .
- 我 应该 喜欢 到 看 你 非常 很多 .

我非常想见你。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
I wonder what sort of a person you are ?
我 想知道 什么 种类 的 一个 人 你 是 ?

我想知道你是什么样的人?

[du:] [jʊ] [jɔ:r'self] .
Do show yourself .
做 展示 你自己 .

请露面。

- [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði][kæp][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [wɔ:r] [ðə; ði] ['feðər] ,
' **So the Princess took off the cap in which she wore the feather** ,
- 所以 这 公主 采取 离开 这 帽 在 哪个 她 穿着 这 羽毛 ,
于是公主摘下了戴着羽毛的帽子。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:f][daɪ'ænə] [vænɪʃt] ; [fɔ:r; fər] , [ju;; jʊ] [si:] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but as soon as it was off Diana vanished ; for , you see , it was
但 作为 很快 作为 它 曾是 离开 戴安娜 消失了 ; 为了 , 你 看 , 它 曾是
[ðə; ði] ['feðər] ['tʌtʃɪŋ] [138]
the feather touching [138]
这 羽毛 接触 [138]

但羽毛一离开，戴安娜就消失了；因为，你看，那是羽毛触碰[138]

[hɜ:r; hər] [hed] [ðæt] [geɪv] - [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ,
her head that gave Ernalie the power of seeing without being seen ,
她 头 那 给予 - 这 力量 的 看到 没有 存在 已见 ,
她的头颅赋予了埃尔纳莉一种能看见而不被看见的能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'vɪzəb(ə)] .
and a goddess is naturally invisible .
和 一个 女神 是 自然 无形的 .

女神天生就是隐形的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
But the Princess did not think of that .
但 这 公主 做过 不是 思考 的 那 .

但公主并没有想到这一点。

- [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [trɪk] , - [ʃi;; ji] [θɔ:t] .
' **It must be some trick , ' she thought** .
- 它 必须 是 一些 诡计 , - 她 想法 .

“这一定是某种诡计，”她心想。

[soʊ][ʃi;; ji] [pʊt] [ðə; ði] ['feðər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] .
So she put the feather back in a hurry , but the Goddess had not moved .
所以 她 放 这 羽毛 后退 在 一个 匆忙 , 但 这 女神 有 不是 已搬 .

于是她匆忙地把羽毛放回原处，但女神却一动不动。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ['kwaɪətli] .
She was smiling quietly .
她 曾是 微笑 悄悄 .

她静静地笑着。

- [kɑ:nt] [ju;; jʊ] [trʌst] [em 'i:] , [tʃaɪld] ?
' **Can't you trust me , child ?**
- 不能 你 相信 我 , 孩子 ?

孩子，你难道不能相信我吗？

- [ʃi;; ji] [sed] ; - [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] [ɑ:nt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ju;; jʊ] [noʊ] . -
' **she said ; ' for you aren't much more than a child , you know** . '
- 她 说 ; - 为了 你 不是 很多 更多的 比 一个 孩子 , 你 知道 . -

她说：“因为你其实还是个孩子呢。”

- [aɪm] [groʊn] [ʌp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn'dɪgnəntli] .
' **I'm grown up , at any rate , ' said the Princess indignantly** .
- 我是 生长 向上 , 在 任何 速度 , - 说 这 公主 愤慨地 .

“反正我已经长大了，”公主愤愤不平地说。

- [aɪm] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [soʊ][aɪm][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [jʌŋ] . -
' **I'm nineteen years old , so I'm not so very young .** '
- 我是 十九 年 老的 , 所以 我是 不是 所以 非常 年轻的 . -
“我十九岁了, 所以不算很年轻。”

- [ænd; ənd][aɪm] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld]
' **And I'm nineteen thousand years old**
- 和 我是 十九 千 年 老的
“我已经一万九千岁了。”

, - [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] , - [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [ˈveri] [oʊld] , [duː][aɪ] ? -
, ' **said the Goddess , and I don't look so very old , do I ?** '
, - 说 这 女神 , - 和 我 不 看 所以 非常 老的 , 做 我 ? -
“我看起来并不很老, 对吧?”女神说道。

- [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dəʊnt] .
' **You certainly don't** .
- 你 当然 不 .
“你当然不会。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈgɑːdəs] [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks]
But then , you see , you're a goddess and I'm a mortal , and it makes
但 然后 , 你 看 , 你是 一个 女神 和 我是 一个 凡人 , 和 它 制作
[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] . -
a difference . '
一个 不同之处 . -
“但是, 你看, 你是女神, 而我只是凡人, 这其中是有区别的。”

- [aɪ ˈtiː] [dʌz] , - [sed] [daɪˈænə] .
' **It does , said Diana .**
- 它 做 , - 说 戴安娜 .
“确实如此,”戴安娜说。

- [bʌt; bət][duː] [fʊʊ] [jɔːrˈself] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈgen] . -
' **But do show yourself to me again .** '
- 但 做 展示 你自己 到 我 再次 . -
“但请你再次出现在我面前。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself][ˈvɪzəb(ə)l] , [juː; jʊ] [ˌdɪsəˈpɪr] , - [sed] - . [-]
' **But if I make myself visible , you disappear , said Ernalie . [139]**
- 但 如果 我 制作 我 可见的 , 你 消失 , - 说 - . [-]
“但是如果我显露出来, 你就会消失,”埃尔纳利说。 [139]

- [oʊ] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] .
' **Oh , I had forgotten that .**
- 哦 , 我 有 被遗忘的 那 .
“哦, 我忘了这件事了。”

[haʊˈevər] , [aɪl] [meɪk] [maɪˈself][ˈvɪzəb(ə)l] [tuː] .
However , I'll make myself visible too .
然而 , 患病的 制作 我 可见的 也 .
“不过, 我也会让自己露面。”

- [soʊ] [wen] - [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeðər] [əˈwei] [ðɪs] [taɪm][daɪˈænə][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
' **So when Ernalie took the feather away this time Diana was easily visible .**
- 所以 什么时候 - 采取 这 羽毛 离开 这 时间 戴安娜 曾是 容易地 可见的 .
“所以, 当埃尔纳利这次拿走羽毛时, 戴安娜很容易就被看到了。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , [duː][juː; jʊ] ? - [æskt] [daɪˈænə] .
' **And you want to go back to the earth , do you ? asked Diana .**
- 和 你 想 到 去 后退 到 这 地球 , 做 你 ? - 问 戴安娜 .
“你想回到地球, 是吗?”戴安娜问道。

- [aɪ][du:] , ['veri] [mʌt] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **I do , very much , ' answered the Princess .**
- 我 做 , 非常 很多 , - 回答 这 公主 .

“我非常愿意,”公主回答道。

- [ænd; ənd] [waɪ] ? -
' **And why ? ' .**
- 和 为什么 ? -

“为什么? ”

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz][gɑ:t][soʊ][lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:t] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . -
' **Because the moon has got so little to eat on it . ' .**
- 因为 这 月亮 有 得到 所以 小的 到 吃 在 它 . -

“因为月球上几乎没有什么食物可吃。”

- ['ri:əli] ! - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] .
' **Really ! ' said the Goddess .**
- 真的 ! - 说 这 女神 .

“真的吗! ”女神说道。

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃi:z] , ['iznt] [ðer; ðər] ? -
' **There's plenty of cheese , isn't there ? ' .**
- 有 很多 的 奶酪 , 不是 那里 ? -

“奶酪很充足, 不是吗? ”

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [gri:n] [tʃi:z] .
' **But I don't like cheese , and especially green cheese .**
- 但 我 不 喜欢 奶酪 , 和 尤其 绿色的 奶酪 .

但我并不喜欢奶酪, 尤其是绿色的奶酪。

[aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] . -
' **I hate it . ' .**
- 我 恨 它 . -

我恨它。'

- [du:][ju:; jʊ] , ['ri:əli] ?
' **Do you , really ?**
- 做 你 , 真的 ?

你真的这么想吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪ 'ti:][ɪz] [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [maʊs] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] .
What a pity it is you're not a mouse , ' said the Goddess .
- 什么 一个 遗憾 它 是 你是 不是 一个 老鼠 , - 说 这 女神 .

“可惜你不是一只老鼠,”女神说道。

- [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] , - [sed] - , - [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] . -
' **But I'm not , ' said Ernalie , ' and that settles it . ' .**
- 但 我是 不是 , - 说 - , - 和 那 定居点 它 . -

“但我不是,”埃尔纳利说,“这就定了。”

- [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] ['ɔ:fər] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fu:d] , - [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
' **She might offer me some of her food , ' she thought to herself .**
- 她 可能 提供 我 一些 的 她 食物 , - 她 想法 到 她自己 .

“她可能会给我一些她的食物,”她心想。

- [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ,
' **You wouldn't be able to eat it if you had it , ' said the Goddess ,**
- 你 不会 是 有能力的 到 吃 它 如果 你 有 它 , - 说 这 女神 ,

“就算你有了它也吃不下,”女神说。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sed] . [-]
who seemed to hear what she thought just as well as what she said . [140]
WHO 似乎 到 听到 什么 她 想法 只是 作为 出色地 作为 什么 她 说 . [-]

他似乎不仅能听到她说的话, 还能听到她心里想的话。[140]

- [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ? - [æskt] - .
' **Why shouldn't I ? ' asked Ernalie .**
- 为什么 不应该 我 ? - 问 - .

“我为什么不应该呢？”埃尔纳莉问道。

- [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [its] [æm'broʊʒə] ;
' **Because it's ambrosia ;**
- 因为 它是 仙人掌 ;

因为它是人间美味；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [eɪt] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [juːd] ['nevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [ˈlðər] [kaɪnd]
and if you once ate any of it you'd never be able to eat any other kind
和 如果 你 一次 吃 任何 的 它 你会 绝不 是 有能力的 到 吃 任何 其他 种类
[ʌv; əv] [fuːd] ,
of food ,
的 食物 ,

如果你吃过其中任何一种，你就再也吃不下其他任何种类的食物了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [ˈɔːkwərd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
which would be rather awkward for you . '
哪个 会 是 相当 尴尬的 为了 你 . -

这会让你很尴尬。

- [waɪ] ? - [æskt] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **Why ? ' asked the Princess .**
- 为什么 ? - 问 这 公主 .

“为什么？”公主问道。

- [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈæskɪŋ] “ [waɪ] . ” [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][juːz][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈletər] — “ [ziː] ” [fɔːr; fər]
' **You're always asking “ Y . ” Why don't you use some other letter — “ Z ” for**
- 你是 总是 问 “ 是 . ” 为什么 不 你 使用 一些 其他 信 — “ Z ” 为了
[ˈɪnstəns] ; [aɪ 'tiː][gets][soʊ] [mə'naːtənəs] .
instance ; it gets so monotonous .
实例 ; 它 获得 所以 单调 .

你总是问“Y”。为什么不换个字母呢——比如“Z”？这样太单调了。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
Now tell me who you are , and all about yourself .
现在 告诉 我 WHO 你 是 , 和 全部 关于 你自己 .

现在告诉我你是谁，以及关于你自己的一切。

- [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][təʊld] .
' **So the Princess did as she was told .**
- 所以 这 公主 做过 作为 她 曾是 讲述 .

于是公主照做了。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] [ɪf] [fɪːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
' **It would never do to offend her if she's going to take me back to the**
- 它 会 绝不 做 到 得罪 她 如果 她是 去 到 拿 我 后退 到 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

“如果她要带我回到人间，我绝对不能冒犯她。”

- [fɪː; fɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔːdəs] [rɪ'mɑːkt] :
' **she thought , and the Goddess remarked :**
- 她 想法 , 和 这 女神 评论 :

她心想，女神说道：

- [kwart] [raɪt] .
' **Quite right .**
- 相当 正确的 .

完全正确。

- [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [sed] :
' **When she had finished , the Goddess said :**
- 什么时候 她 有 完成的 , 这 女神 说 :

“说完之后，女神说道：”

- [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪts] .
' **You shouldn't have interfered with the Fates .**
- 你 不应该 有 干扰 和 这 命运 .

你不该干涉命运。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒuːpɪtər] [ˈderənt] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪˈd][æz; əz] [suːn] [goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wʊd]
Even Jupiter daren't do that , and I'd as soon go near them as I would
甚至 木星 不敢 做 那 , 和 I'd 作为 很快 去 靠近 他们 作为 我 会
[pæt] [ˈsɜːrbərəs] . - [-]
pat Cerberus . ' [141]
拍 地狱犬 . - [-]

连朱庇特都不敢那样做，我宁愿靠近他们，也不愿去摸摸刻耳柏洛斯。[141]

- [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
' **But what could I do ?**
- 但 什么 可以 我 做 ?

但我又能怎么办呢？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] - [tuː; tə] [kɪl] [hɪmˈself] . -
I didn't want Wopole to kill himself . '
我 没有 想 - 到 杀 他自己 . -

我不想让沃波尔自杀。

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] .
' **I don't see why not , ' said the Goddess .**
- 我 不 看 为什么 不是 , - 说 这 女神 .

“我不明白为什么不行，”女神说道。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] ?
' **Why did you come at all ?**
- 为什么 做过 你 来 在 全部 ?

你为什么会来？

[ɪf] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tʃʊʊz] [tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmed(ə)l]
If Wopole and the other chose to fall out I don't see why you should meddle
如果 - 和 这 其他 选择 到 落下 出去 我 不 看 为什么 你 应该 插手
[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] . -
to save him . '
到 节省 他 . -

如果沃波尔和其他人选择决裂，我不明白你为什么要插手去救他。

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [let] - [kɪl] - . -
' **But I couldn't let Wopole kill Treblo . '**
- 但 我 不能 让 - 杀 - . -

“但我不能让沃波尔杀死特雷布洛。”

- [waɪ] [nɑːt] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] .
' **Why not ? ' asked the Goddess .**
- 为什么 不是 ? - 问 这 女神 .

“为什么不行呢？”女神问道。

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈfɑːstər] - [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː]
' **Because he was my foster - brother , and he was going to marry me**
- 因为 他 曾是 我的 促进 - 兄弟 , 和 他 曾是 去 到 结婚 我
,
,
,

“因为他是我的义兄，而且他要娶我，”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ded] [æt; ət]
and I'm sure I didn't want my husband to be liable to drop down dead at
和 我是 当然 我 没有 想 我的 丈夫 到 是 容易 到 降低 向下 死的 在
[ˈeni] ['moʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 .

我当然不希望我的丈夫随时都有可能猝死。

- [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [lʊkt] ['æŋɡri][æt; ət] [ðɪs] .
' The Goddess looked angry at this .
- 这 女神 看起来 生气的 在 这 .

女神对此显得很生气。

- [waɪ] ['ʃɒdənt] [hi:; hi] ?
' Why shouldn't he ?
- 为什么 不应该 他 ?

他为什么不应该呢？

[ˈhi:z] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [men] — [ˈnæsti] , [ˈvʌlgər] [θɪŋz] !
He's only a man , and I hate men — nasty , vulgar things !
他是 仅有的 一个 男人 , 和 我 恨 男人 — 可恶的 , 庸俗 事物 !
他只是个男人，而我讨厌男人——肮脏、庸俗的东西！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ?
And you were going to marry him ?
和 你 是 去 到 结婚 他 ?

你原本打算嫁给他？

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðæt] [aɪ'd] [ˈnevər] [hæv; həv][ˈspoʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] .
If I'd known that I'd never have spoken a word to you .
如果 ID 已知 那 ID 绝不 有 说 一个 单词 到 你 .

如果我早知道会这样，我绝对不会跟你说话。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [ˈtjæstəti] , [ænd; ənd] [aɪv] [swɔ:rn] [ˈnevər][tu:; tə] [ˈmæri] ?
Don't you know I'm the Goddess of Chastity , and I've sworn never to marry ?
不 你 知道 我是 这 女神 的 贞洁 , 和 我已经 宣誓 绝不 到 结婚 ?

难道你不知道我是贞洁女神，而且我发誓永不结婚吗？

[ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ðə; ði] ['betər] . - [-]
The sooner you go the better . ' [142]
这 很快 你 去 这 更好的 . - [-]

你越早去越好。[142]

- [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] .
' But I can't go .
- 但 我 不能 去 .

但我不能去。

[aɪv] [ɡɑ:t] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ; [ænd; ənd] [brˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] [bæk]
I've got nowhere to go to ; and besides , you promised to take me back
我已经 得到 无处 到 去 到 ; 和 除了 , 你 承诺 到 拿 我 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
to the earth ,
到 这 地球 ,

我无处可去；而且，你答应过要带我回到人间。

- [sed] - .
' said Ernalie .
- 说 - .

“埃尔纳莉说道。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] .
' **I suppose I did , ' said the Goddess .**
- 我 认为 我 做过 , - 说 这 女神 .

“我想我的确做到了,”女神说道。

- [br'saɪdz] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hɪr] .
' **Besides , I don't want to have you always here .**
- 除了 , 我 不 想 到 有 你 总是 这里 .

此外, 我也不想让你一直待在这里。

[wel] , [ðə; ði] [mu:n] [wɪl] [br'gɪn] [tu:; tə][raɪz][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
Well , the moon will begin to rise in half an hour ,
出色地 , 这 月亮 将要 开始 到 上升 在 一半 一个 小时 ,
嗯, 月亮将在半小时后升起。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['tʃæriət] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; ;
and then I'll take you in my chariot , that's the only thing to do ;
和 然后 患病的 拿 你 在 我的 战车 , 那就是 这 仅有的 事物 到 做 ;
然后我将乘坐我的战车带你走, 这是唯一的办法;

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [,em 'i:][tu:; tə] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði][stægz] .
so you can help me to harness the stags .
所以 你 能 帮助 我 到 马具 这 雄鹿 .
所以你可以帮我驯服这些雄鹿。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] [dʌŋ] ,
' **This was soon done ,**
- 这 曾是 很快 完毕 ,

这件事很快就办完了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d]
and the Goddess went into the house to put away the remains of the food
和 这 女神 去 进入 这 房子 到 放 离开 这 遗迹 的 这 食物
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] .
on which she had been dining .
在 哪个 她 有 到过 用餐 .
于是女神走进屋子, 把她用餐后剩下的食物收起来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] - ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
When she came out again Ernalie noticed that she had made a considerable change in
什么时候 她 来了 出去 再次 - 注意到 那 她 有 制成 一个 大量 改变 在
[hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] .
her costume .
她 戏服 .
当她再次出来时, 厄纳莉注意到她的服装有了很大的变化。

[wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [nəʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] - :
What the change was I don't exactly know , but she said to Ernalie :
什么 这 改变 曾是 我 不 确切地 知道 , 但 她 说 到 - :
我不太清楚具体发生了什么变化, 但她对厄纳莉说:

- [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [dres] ['laɪtli] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['i:zəli] .
' **You see I have to dress lightly to follow the chase easily .**
- 你 看 我 有 到 裙子 轻轻 到 跟随 这 追赶 容易地 .
你看, 我必须穿得轻便一些, 才能轻松地追逐猎物。

[haʊ'evər] , [ɪf] [jʊə(r)] ['redi] , [aɪ][eɪ 'em] .
However , if you're ready , I am .
然而 , 如果 你是 准备好 , 我 是 .
但是, 如果你准备好了, 我也准备好了。

- [soʊ] ['seɪŋ] , [[iː; ʃi] [slʌŋ] [hɜːr; həɹ] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv]['æərəʊs]['oʊvər][hɜːr; həɹ] [bæk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [' **So saying , she slung her quiver full of arrows over her back , and taking [**
 - 所以 说 , 她 吊着 她 颤动 满的 的 箭头 超过 她 后退 , 和 采取 [
 -]
 143]
 -]

说完，她把装满箭的箭筒挎在背上，然后[143]

[ðə; ði] ['sɪlvər] [baʊ; boʊ][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] .
 the silver bow in her hand , got into the chariot .
 这 银 弓 在 她 手 , 得到 进入 这 战车 .

她手里拿着银弓，上了战车。

- [get] [ʌp] , - [[iː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - ,
 ' Get up , ' she said to Ernalie ,
 - 得到 向上 , - 她 说 到 - ,

“起来，”她对厄纳莉说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stægz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
 for the stags were already pawing the ground in their eagerness to be off .
 为了 这 雄鹿 是 已经 爪子 这 地面 在 他们的 渴望 到 是 离开 .

因为雄鹿们已经迫不及待地用蹄子刨地，想要出发了。

- [dʒʌmpt] [ɪn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðə; ði][stægz] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [peɪs] .
 Ernalie jumped in quickly , and the stags darted off at an immense pace .
 - 跳了起来 在 迅速地 , 和 这 雄鹿 飞镖 离开 在 一个 巨大 步伐 .

埃尔纳利迅速跳了进去，雄鹿们以惊人的速度飞奔而去。

[ðeɪ] [went] [soʊ] ['smuːðli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['eɪkən] [ɔːr]
 They went so smoothly , however , that the Princess was not at all shaken or
 他们 去 所以 顺利 , 然而 , 那 这 公主 曾是 不是 在 全部 摇晃 或者
 [dʒəʊltɪd] .
 jolted .
 猛然一震 .

然而，一切进行得非常顺利，公主丝毫没有感到不安或惊慌。

[ɑːn]['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] ['væliz] ,
 On over hills and through valleys ,
 在 超过 丘陵 和 通过 山谷 ,

翻过山丘，穿过山谷，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [swɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['siːnəri] [[ɑːt] [pæst]
 until it almost made her head swim at the way in which the scenery shot past
 直到 它 几乎 制成 她 头 游泳 在 这 方式 在 哪个 这 风景 射击 过去的
 .
 :
 .

直到眼前飞速掠过的景色让她几乎头晕目眩。

[haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrz] ,
 However , in a few minutes the roar of the waves sounded in her ears ,
 然而 , 在 一个 很少 分钟 这 吼 的 这 波浪 听起来 在 她 耳朵 ,

然而，几分钟后，她耳边就响起了海浪的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [biːt] .
 and they came over the hill - top to the sea - beach .
 和 他们 来了 超过 这 爬坡道 - 顶部 到 这 海 - 海滩 .

他们翻过山顶，来到了海滩。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [druː] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stægz] [stɑːpt] [ɔːrt] .
 Just then the Goddess drew the reins in , and the stags stopped short .
 只是 然后 这 女神 画 这 缰绳 在 , 和 这 雄鹿 停止 短的 .

就在这时，女神拉紧了缰绳，雄鹿们立刻停了下来。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [ðæt] ?
' **What on earth is that ?**
- 什么 在 地球 是 那 ？

那到底是什么东西？

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [hæd; həd] [stɔ:pt] ,
Now that the chariot had stopped ,
现在 那 这 战车 有 停止 ,

战车停下后，

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [tu:] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [ˈfeɪntli] [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] :
the Princess too could hear the sound that came faintly borne on the breeze :
这 公主 也 可以 听到 这 声音 那 来了 淡淡的 出生 在 这 微风 :

公主也能听到微风中飘来的轻微声音：

- [wen] ['mu:nlaɪt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈæzər] [ˈsi:z] . -
' **When moonlight o'er the azure seas** . '
- 什么时候 月光 超过 这 蔚蓝 海域 . -

“当月光洒在蔚蓝的大海上。”

- [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði][mæn] , - [ʃi:; ʃi] [sed] . [-]
' **Why , it's the Man , ' she said . [144]**
- 为什么 , 它是 这 男人 , - 她 说 . [-]

“为什么，是那个人，”她说。[144]

- [soʊ][,aɪ ˈti:][ɪz] , - [sed] [daɪˈænə][ˈæŋgrəli] .
' **So it is , ' said Diana angrily** .
- 所以 它 是 , - 说 戴安娜 愤怒地 .

“正是如此，”戴安娜生气地说。

- [aɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
' **I recognise his voice** .
- 我 认出 他的 嗓音 .

我认出他的声音了。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [,aɪ ˈti:] “ [ˈmeddʒɔ] - [səˈprænoʊ] .
He calls it “ mezzo - soprano .
他 呼叫 它 “ 中音 - 女高音 .

他称之为“女中音”。

” [ɪts] [ˈdredf(ə)] .
” **It's dreadful** .
” 它是 可怕 .

“太可怕了。”

[aɪ][tuʊld][hɪm; ɪm] [ˈnevər] [tu:; tə] [sɪŋ] [ənˈles] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] .
I told him never to sing unless he had somebody to sing to .
我 讲述 他 绝不 到 唱歌 除非 他 有 某人 到 唱歌 到 .

我告诉他，除非有人陪他唱，否则千万不要唱歌。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [θɔ:t] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .
Of course I thought no one would ever come to the moon .
的 课程 我 想法 不 一 会 曾经 来 到 这 月亮 .

我当然认为永远不会有人登上月球。

[aɪ] [ˈwʌndər] [hu:m] [ˈhi:z] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə] ? -
I wonder whom he's singing to ? '
我 想知道 谁 他是 歌唱 到 ? -

我想知道他是在对谁唱歌？

- [aɪ] [ˈræðər] [ɪˈmædʒɪn][hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈheɪzəˌteɪtɪŋli] .
' **I rather imagine he thinks he's singing to me , ' said the Princess hesitatingly .**
- 我 相当 想象 他 思考 他是 歌唱 到 我 , - 说 这 公主 犹豫地 .
“我倒觉得他以为自己是在唱歌给我听,”公主犹豫地说。

- [aɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [sɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
' **I begged him not to sing ; but he insisted .**
- 我 乞求 他 不是 到 唱歌 ; 但 他 坚持 .
我求他不要唱歌, 但他坚持要唱。

[soʊ][aɪ][ræn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [stiːl] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,
So I ran away , and I suppose he thinks I'm still there , for , you see ,
所以 我 跑 离开 , 和 我 认为 他 思考 我是 仍然 那里 , 为了 , 你 看 ,
所以我逃走了, 我想他可能还以为我在那里, 因为, 你知道,
[hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [em ˈiː] . -
he can't see me . ' .
他 不能 看 我 . -
他看不见我。

- [oʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [stiːl] [ðer; ðər] , [dʌz] [hiː; hi] ? - [sed] [daɪˈænə] .
' **Oh , he thinks you're still there , does he ? ' said Diana .**
- 哦 , 他 思考 你是 仍然 那里 , 做 他 ? - 说 戴安娜 .
“哦, 他以为你还在那里呢?”戴安娜说。

- [dʒʌst] [meɪk] [jɔːrself] [ɪnˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
' **Just make yourself invisible , and I'll do the same , and we'll go a little**
- 只是 制作 你自己 无形的 , 和 患病的 做 这 相同的 , 和 出色地 去 一个 小的
[ˈkloʊzər] .
closer .
更近 .
“你把自己隐身, 我也一样, 我们再靠近一点。”

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][təʊld] ,
' **The Princess did as she was told ,**
- 这 公主 做过 作为 她 曾是 讲述 ,
公主照做了。

[ænd; ənd][daɪˈænə] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði][stægz][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪs] .
and Diana urged the stags in the direction of the voice .
和 戴安娜 敦促 这 雄鹿 在 这 方向 的 这 噪音 .
戴安娜催促雄鹿们朝着声音传来的方向走去。

[ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈvɔɪs] ,
The rattling of the wheels was quite drowned in the noise of the Man's voice ,
这 嘎嘎作响 的 这 车轮 曾是 相当 溺水 在 这 噪音 的 这 男人的 噪音 ,
车轮的嘎嘎声完全被男人的声音淹没了。

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] :
as he sang :
作为 他 唱 :
他唱道:

- [ænd; ənd] [juːl] [rɪˈmembər] [em ˈiː] . .
' **And you'll remember me . .**
- 和 你会 记住 我 . .
你会记得我的.....

[iː] . .
e . .
e . .
例如.....

[i:] ,
e ,
e ,

例如，

[ænd; ənd] [ju:l] [rɪ'membə] [em 'i:] . - [-]
And you'll remember me . ' [145]
和 你会 记住 我 . - [-]

你会记得我的。 [145]

- [ju:v] [ɪm'pru:v] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðæt] [læst] [laɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] .
' You've improved a good deal in that last line , ' said the Goddess .
- 你已经 改进 一个 好的 交易 在 那 最后的 线 , - 说 这 女神 .

“你最后那句话进步很大,”女神说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [sɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ʊvə] [ə'gen] . -
' I wish you'd sing it over again . '
- 我 希望 你会 唱歌 它 超过 再次 . -

“我希望你能再唱一遍。”

- [ju;; jʊ][ɑ:r; ə][ðer; ðər] [ðen] ? - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' You are there then ? ' said the Man .
- 你 是 那里 然后 ? - 说 这 男人 .

“那么你就在那里？”那人问道。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] .
' I thought you had gone away .
- 我 想法 你 有 已消失 离开 .

我以为你已经走了。

[aɪ] ['kudnt] [get][ju;; jʊ][tu;; tə] ['ænsə] [wen] [aɪ] [spʊk] [tu;; tə][ju;; jʊ] . -
I couldn't get you to answer when I spoke to you . '
我 不能 得到 你 到 回答 什么时候 我 辐 到 你 . -

我跟你说话的时候，你一直没回答。

- [ɑ:] ! [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'tʃæntɪd] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [tu;; tə] [ɪk'spres] .
' Ah ! that was because I was too enchanted for words to express .
- 啊 ! 那 曾是 因为 我 曾是 也 迷人的 为了 字 到 表达 .

“啊！那是因为我太着迷了，无法用语言表达。”

[naʊ] , [du:] [sɪŋ] [ðə; ði][læst] [laɪn] [ə'gen] .
Now , do sing the last line again .
现在 , 做 唱歌 这 最后的 线 再次 .

现在，请再唱一遍最后一句。

['ʊʊnli][ðə; ði][læst] [laɪn] ; [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [faɪn] , - [sed] [daɪ'ænə] .
Only the last line ; it is so fine , ' said Diana .
仅有的 这 最后的 线 ; 它 是 所以 美好的 , - 说 戴安娜 .

“只有最后一行；它写得真好,”戴安娜说。

[ðə; ði][mæn] [dru:] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] :
The Man drew in a long breath :
这 男人 画 在 一个 长的 气息 :

那人深深地吸了一口气：

- [ænd; ənd] [ju:l] [rɪ'membə] , [ɑ:r 'i:] .
' And you'll remember , re .
- 和 你会 记住 , 关于 .

你会记得的，再。

['membə] [em 'i:] .
member me .
成员 我 .

记住我。

[i:] .
e .
e .

例如。

[i:] .
e .
e .

e.

- [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [saʊ̣nd] [ʌ̣v; ə̣v][hɪ̣z; ɪ̣z] [vɔ̣ɪs] [ð̣ə; ð̣i] [ˈprɪ̣nsɪs] [pʊ̣t][hɜ̣:r; hə̣r][hænḍz][tụ:; tə̣][hɜ̣:r; hə̣r] [ɪ̣r̩z] ,
' At the sound of his voice the Princess put her hands to her ears ,
- 在 这 声音 的 他的 嗓音 这 公主 放 她 双手 到 她 耳朵 ,
听到他的声音，公主捂住了耳朵。

[ænḍ; ə̣nḍ][daɪ̣ˈæ̣nə̣][hæ̣d; hə̣d][ð̣ə; ð̣i] [ˈɡrɛ̣tɪ̣st] [ˈdɪ̣fɪ̣kəl̩tɪ] [ɪ̣n] [ˈkị:pɪ̣ŋ] [ð̣ə; ð̣i][stæ̣gz][frʌ̣m; frə̣m] [ˈtɜ̣:rnɪ̣ŋ] [teɪ̣l]
and Diana had the greatest difficulty in keeping the stags from turning tail
和 戴安娜 有 这 最 困难 在 保持 这 雄鹿 从 转弯 尾巴
[ænḍ; ə̣nḍ] [ˈboʊ̣ltɪ̣ŋ] [raɪ̣t] [ə̣ˈweɪ̣] .
and bolting right away .
和 螺栓连接 正确的 离开 .
戴安娜遇到的最大困难是阻止雄鹿们立刻转身逃窜。

[haʊ̣ˈevə̣r] , [ʃị:; ʃi] [ˈmæ̣nɪ̣dʒd̩] [tụ:; tə̣] [ˈkwaɪ̣ət̩n] [ð̣əm; ð̣əm] , [ænḍ; ə̣nḍ] [tʊ̣k] [ə̣; eɪ̣] [ɡʊ̣d] [ɡrɪ̣p][ʌ̣v; ə̣v][hɜ̣:r; hə̣r]
However , she managed to quieten them , and took a good grip of her
然而 , 她 管理 到 抚慰 他们 , 和 采取 一个 好的 紧握 的 她
[wɪ̣p] [ˈhænḍ(ə̣)] ,
whip handle ,
鞭 处理 ,
然而，她设法让他们安静下来，并牢牢握住了鞭柄。

[ænḍ; ə̣nḍ][ð̣ə; ð̣i] [ˈkɑ̣:nsɪ̣kwɛ̣ns] [wʌ̣z; wə̣z] [ð̣æt] [ð̣ə; ð̣i][læ̣st] [laɪ̣n] [keɪ̣m] [aʊ̣t] :
and the consequence was that the last line came out :
和 这 结果 曾是 那 这 最后的 线 来了 出去 :
结果，最后一句就出来了：

- [ænḍ; ə̣nḍ] [ʃụ:l] [rɪ̣ˈmembə̣r] [em ˈi:] . .
' And you'll remember me . .
- 和 你会 记住 我 . .
你会记得我的.....

[i:] . .
e . .
e . .

呃.....

[aʊ̣] — [aʊ̣] !
ow — ow !
现在 — 现在 !

哎哟——哎哟！

- [fɔ̣:r; fə̣r][ð̣ə; ð̣i] [wɪ̣p] [stʌ̣ŋ] [ə̣; eɪ̣] [ɡʊ̣d] [dị:l] .
' for the whip stung a good deal .
- 为了 这 鞭 被蜇了 一个 好的 交易 .
因为鞭子抽得非常疼。

- [aɪ̣][hoʊ̣p] [ʃụ:l] [rɪ̣ˈmembə̣r] [em ˈi:] — [aʊ̣] — [aʊ̣] , - [-]
' I hope you'll remember me — ow — ow , ' [146]
- 我 希望 你会 记住 我 — 现在 — 现在 , - [-]
“我希望你还记得我——哎哟——哎哟,”[146]

[sed] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['kɑ:mlɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [t'jæriət]
said the Goddess calmly , as she suddenly appeared to him , turning the chariot
说 这 女神 平静地 , 作为 她 突然 出现 到 他 , 转弯 这 战车
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] .
towards the sea .
向 这 海 .

女神平静地说着，突然出现在他面前，将战车转向大海。

- [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [wet] ?
' You don't mind getting a little wet ?
- 你 不 头脑 获得 一个 小的 湿的 ?

你不介意弄湿一点吗？

- [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .
' she continued , turning to the Princess .
- 她 持续 , 转弯 到 这 公主 .

她转过身对公主说。

- [wɪə(r)] ['gouɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
' We're going over the water .
- 是 去 超过 这 水 .

我们要渡过水面。

- [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [tu:; tə][ðə; ði][stægz] ,
' And she gave the reins to the stags ,
- 和 她 给予 这 缰绳 到 这 雄鹿 ,

她把缰绳交给了雄鹿们。

[hu:] [spræŋ] ['waɪldli] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp][ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
who sprang wildly down the steep slope into the sea .
WHO 弹簧 疯狂地 向下 这 陡 坡 进入 这 海 .

他猛地从陡峭的山坡上跳入大海。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪnses] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For a moment the Princess thought that there might be rather too much of a
为了 一个 片刻 这 公主 想法 那 那里 可能 是 相当 也 很多 的 一个
[gʊd] [θɪŋ] ,
good thing ,
好的 事物 ,

公主一时之间觉得，好事或许有点过头了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [gʊd] [θɪŋ] [wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [t'jæriət] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ;
even if that good thing were riding in a chariot along with a goddess ;
甚至 如果 那 好的 事物 是 骑术 在 一个 战车 沿着 和 一个 女神 ;

即使那件好事是和女神一起乘坐战车；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [t'jæriət] [plʌndʒd] [di:p] [ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [weɪv] ,
for the chariot plunged deep into a high wave ,
为了 这 战车 暴跌 深的 进入 一个 高的 海浪 ,

战车深深地陷进了巨浪中，

[ænd; ɛnd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['nevər] [dɪd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
and it seemed to the Princess as if it never did intend to come to
和 它 似乎 到 这 公主 作为 如果 它 绝不 做过 打算 到 来 到

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ə'gen] .
the surface again .
这 表面 再次 .

在公主看来，它似乎永远也没有打算再次浮出水面。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ɛnd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] ,
However , it did come up , and that was some comfort ,
然而 , 它 做过 来 向上 , 和 那 曾是 一些 舒适 ,

不过，这个问题确实被提及了，这多少让人感到些许安慰。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər] .
although the Princess was dripping all over with the sea - water .
虽然 这 公主 曾是 滴落 全部 超过 和 这 海 - 水 .

尽管公主浑身都湿透了海水。

[bʌt; bət][ðə; ði][stægz][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [dɑ:tɪŋ] [ˈɑ:nwərdz] ,
But the stags were once more darting onwards ,
但 这 雄鹿 是 一次 更多的 飞镖 开始 ,

但雄鹿们再次向前疾驰而去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæriət] [ræn][æz; əz] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz]['oʊvər][ðə; ði][lənd] ,
for the chariot ran as lightly over the waves as over the land ,
为了 这 战车 跑 作为 轻轻 超过 这 波浪 作为 超过 这 土地 ,

战车在波涛上行驶如同在陆地上行驶一样轻盈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbreɪkəz] [tʃeɪst] [-]
and they went at such a rate that although the great breakers chased [147]
和 他们 去 在 这样的 一个 速度 那 虽然 这 伟大的 断路器 追逐 [-]

他们以如此快的速度前进，以至于尽管巨大的海浪追逐着[147]

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [kɜ:rlɪd] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
them , and even curled right over them ,
他们 , 和 甚至 卷曲 正确的 超过 他们 ,

它们，甚至直接蜷缩在它们上面，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [frʌm; frəm] [ɔ:f]
they were never so much as touched by the spray that the wind blew from off
他们 是 绝不 所以 很多 作为 感动 经过 这 喷 那 这 风 吹 从 离开

[ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
the crests of the waves .
这 冠状物 的 这 波浪 .

他们甚至没有受到海浪拍打时浪花的侵袭。

[soʊ] [ðeɪ] [dæft] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tər] [ðæt] [kɔɪld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
So they dashed on through the blue water that coiled up over the front of the
所以 他们 虚线 在 通过 这 蓝色的 水 那 卷曲 向上 超过 这 正面 的 这

[tʃæriət] [bʌt; bət] [fel] [bæk] [wen] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] .
chariot but fell back when it saw the Goddess .
战车 但 跌倒 后退 什么时候 它 锯 这 女神 .

于是，他们冲过盘旋在战车前方的蓝色海水，但当海水看到女神时，便退了回去。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] ['fɑ:rðər] [aʊt][ðə; ði] [weɪvz] [br'keɪm] ['sti:pə]
On and on they went , and as they got farther out the waves became steeper
在 和 在 他们 去 , 和 作为 他们 得到 更远 出去 这 波浪 成为 更陡峭

[ænd; ənd] ['sti:pə] ,
and steeper ,
和 更陡峭 ,

他们继续前行，越往外走，海浪就越陡峭。

[ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gouɪŋ]['oʊvər] ['veri] ['maʊntənəs] [lənd] [ɪn'di:d] ,
until it seemed as if they were going over very mountainous land indeed ,
直到 它 似乎 作为 如果 他们 是 去 超过 非常 多山 土地 的确 ,

直到他们感觉自己仿佛真的在翻越一片崎岖的山地。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [roʊz]['oʊvər] ['evri] [weɪv] .
for they rose over every wave .
为了 他们 玫瑰 超过 每一个 海浪 .

因为它们越过了每一道波浪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [sed] :
Suddenly the Goddess said :
突然 这 女神 说 :

女神突然说道：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [mʌtʃ] , - [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði][stægz][ɪn] .
' **This is a little too much , ' and drew the stags in .**
- 这 是 一个 小的 也 很多 , - 和 画 这 雄鹿 在 .

“这有点太过分了,”这句话吸引了雄鹿们的注意。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [roʊld] [ɑ:n] [laɪk] [ˈæŋɡrɪ] [haʊndz] [ˈhʌŋɡʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [preɪ] ;
The great waves rolled on like angry hounds hungering for their prey ;
这 伟大的 波浪 滚动 在 喜欢 生气的 猎犬 饥饿 为了 他们的 猎物 ;
巨浪翻滚, 如同愤怒的猎犬般渴望猎物;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] [ˈmoʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] :
but the Goddess motioned with her hand :
但 这 女神 示意 和 她 手 :
但女神用手做了个手势:

- [daʊn] , [daʊn] !
' **Down , down !**
- 向下 , 向下 !
向下, 向下!

- [ʃi; ʃɪ] [kraɪd] .
' **she cried .**
- 她 哭 .
她哭了。

- [noʊ] [ji; ji][em 'i:] ?
' **Know ye me ?**
- 知道 是的 我 ?
你们认识我吗?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [sæŋk] , [laɪk] [haʊndz] [tu; tə] [hu:m] [ðer; ðər][ˈmæstər] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [wɪp] ,
' **And the waves sank , like hounds to whom their master shows his whip ,**
- 和 这 波浪 沉没 , 喜欢 猎犬 到 谁 他们的 掌握 演出 他的 鞭 ,
“于是波浪沉了下去, 就像主人向猎犬展示鞭子一样。”

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [aɪ 'ti:] [fel] [ə; eɪ] [di:p] [kɑ:m][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [si:] .
and instantly it fell a deep calm over the whole sea .
和 即刻 它 跌倒 一个 深的 冷静的 超过 这 所有的 海 .
瞬间, 整个海面陷入了深深的平静。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] [-]
Then the Goddess [148]
然后 这 女神 [-]
然后女神[148]

[læʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪr] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [sped][ɑ:n][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] ,
lashed on the deer again , and once more they sped on over the sea ,
鞭打 在 这 鹿 再次 , 和 一次 更多的 他们 加速 在 超过 这 海 ,
他们再次鞭打鹿群, 然后再次飞驰过大海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wi:lz] [kʌt] [tu:] [di:p] [waɪt] [ˈfɜ:rəʊz] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] ,
and the chariot wheels cut two deep white furrows in the deep blue ,
和 这 战车 车轮 切 二 深的 白色的 沟壑 在 这 深的 蓝色的 ,
战车轮在深蓝色的天空中划出两条深深的白色沟壑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] - [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] [streɪt] [waɪt] [laɪnz] ['glɪsnɪŋ] [raɪt]
and in the moonlight Ernalie could see the two straight white lines glistening right
和 在 这 月光 - 可以 看 这 二 直的 白色的 线条 闪闪发光 正确的
[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [taɪm]
away to the horizon — for they went so quickly that there was no time
离开 到 这 地平线 — 为了 他们 去 所以 迅速地 那 那里 曾是 不 时间
[fɔːr; fər][ðə; ði][foʊm] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] ,
for the foam to die away ,
为了 这 泡沫 到 死 离开 ,

在月光下，埃尔纳莉可以看到两条笔直的白色线条闪闪发光地延伸到地平线——因为它们移动得太快了，泡沫根本没有时间消散。

[bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wəz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
before it was out of sight .
前 它 曾是 出去 的 视线 .

在它消失在视线之外之前。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
So they kept on for a long while , and gradually the moon rose in the sky ,
所以 他们 保留 在 为了 一个 长的 尽管 , 和 逐步地 这 月亮 玫瑰 在 这 天空 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] .
于是他们继续走了很久，渐渐地，月亮升上了天空。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] .
and then fell lower and lower , and still they journeyed on .
和 然后 跌倒 降低 和 降低 , 和 仍然 他们 旅程 在 .

然后他们越陷越深，但他们仍然继续前行。

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [set] , [ðə; ði][stɑːrz] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [saɪt] ,
Then the moon set , the stars gradually faded from sight ,
然后 这 月亮 放 , 这 明星 逐步地 褪色 从 视线 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [ɑːn] .
随后月亮落山，星星也渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ['jeləʊ] .
and the hot rays of the morning sun began to turn the eastern sky yellow .
和 这 热的 射线 的 这 早晨 太阳 开始 到 转动 这 东 天空 黄色的 .

清晨炽热的阳光开始将东方的天空染成黄色。

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][stægz] .
Suddenly the Goddess pulled up the stags .
突然 这 女神 拉 向上 这 雄鹿 .

女神突然把雄鹿们拉了起来。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði][lənd] , - [ʃiː ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [bluː] [laɪn][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
' There's the land , ' she said , pointing to a low blue line on the horizon .
- 有 这 土地 , - 她 说 , 指向 到 一个 低的 蓝色的 线 在 这 地平线 .

“那就是陆地，”她指着地平线上一条低矮的蓝线说道。

- [wiː; wi][mʌst; məst][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [naʊ] ,
' We must rise into the air now ,
- 我们 必须 上升 进入 这 空气 现在 ,

我们现在必须升空，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃɪps] [plaɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
for we are getting near the place where ships ply to and fro on the sea ,
为了 我们 是 获得 靠近 这 地方 在哪里 船舶 胶合板 到 和 弗 在 这 海 ,

因为我们快要到船只往来穿梭的海域了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪləz] [sɔː] [ðə; ði] [tu:] [waɪt] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
and if the sailors saw the two white trails of the [149]
和 如果 这 水手们 锯 这 二 白色的 小径 的 这 [-]

如果水手们看到了两条白色的痕迹[149]

[ˈtʃæriət] [wi:lz] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:] - [ˈsɜ:rpənt] ,
chariot wheels they would say it was the sea - serpent ,
战车 车轮 他们 会 说 它 曾是 这 海 - 蛇 ,
他们会说，战车轮子就是海蛇。

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [sneɪk] — [its] [moʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] .
and I don't want to be called a snake — it's most insulting .
和 我 不 想 到 是 称为 一个 蛇 — 它是 最多 侮辱 .
我不想被人叫做蛇——这是最侮辱人的称呼。

[soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪdi] [ju:d] [ˈbetər] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
So if you're inclined to be giddy you'd better sit in the bottom of the car .
所以 如果 你是 倾斜 到 是 头晕 你会 更好的 坐 在 这 底部 的 这 车 .
所以如果你容易兴奋过度，最好坐在车厢底部。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] :
' **But the Princess said** :
- 但 这 公主 说 :
但公主说：

- [oʊ] [noʊ] .
' **Oh no** .
- 哦 不 .
“哦，不。”

[aɪm] [ˈnevər] [ˈɡɪdi] , [haʊˈevər] [ɡreɪt] [ðə; ði] [haɪt] [meɪ] [bi:; bi] .
I'm never giddy , however great the height may be .
我是 绝不 头晕 , 然而 伟大的 这 高度 可能 是 .
我从不感到兴奋，无论高度有多高。

- [soʊ][daɪˈænə] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][stægz] ,
' **So Diana gave the word to the stags** ,
- 所以 戴安娜 给予 这 单词 到 这 雄鹿 ,
于是戴安娜把消息告诉了雄鹿们。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [bɪˈɡæn][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ə; eɪ][ˈspaɪrəl][laɪn] [ˈʌpwərdz] [æz; əz][æn; ən]
and they began to rise from the water in a spiral line upwards as an
和 他们 开始 到 上升 从 这 水 在 一个 螺旋 线 向上 作为 一个
[ˈi:g(ə)l] [sɔ:z] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:n] .
eagle soars in chase of a swan .
鹰 翱翔 在 追赶 的 一个 天鹅 .
它们开始从水中呈螺旋状向上升起，就像雄鹰追逐天鹅一样。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ɡreɪt] [haɪt] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] [wʌns] [mɔ:r] [let] [lu:s]
When they had reached a sufficiently great height , the Goddess once more let loose
什么时候 他们 有 达到 一个 足够 伟大的 高度 , 这 女神 一次 更多的 让 松动的
[ðə; ði][reɪnz] ,
the reins ,
这 缰绳 ,
当他们到达足够高的高度时，女神再次松开了缰绳。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [daɪr] [baʊndɪd] [ˈfɔ:rwərd] [əˈɡen] [laɪk][æn; ən] [ˈæroʊ] [rɪˈli:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
and the deer bounded forward again like an arrow released from a bow .
和 这 鹿 有界 向前 再次 喜欢 一个 箭 发布 从 一个 弓 .
那只鹿又像离弦之箭一样向前跃去。

[ˈswɪftli] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][lənd] ;
Swiftly they neared the land ;
迅速地 他们 接近 这 土地 ;
他们迅速接近了陆地；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] .
but from where they were nothing could be seen of the things on it .
但 从 在哪里 他们 是 没有什么 可以 是 已见 的 这 事物 在 它 :

但从他们所在的地方，什么也看不到上面的东西。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ˈɪntuː][wʌn] [mæs] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæp] [sprɛd] [aʊt]
Everything was blurred into one mass , as if it had been a map spread out
一切 曾是 模糊 进入 一 大量的 , 作为 如果 它 有 到过 一个 地图 传播 出去
[brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
below them .
以下 他们 :

一切都模糊成一片，仿佛是一张铺展在他们脚下的地图。

[soʊ] [ðeɪ] [spɛd][ɑːn] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [-]
So they sped on again for a time , [150]
所以 他们 加速 在 再次 为了 一个 时间 , [-]

于是他们又加速行驶了一段时间[150]

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [bluː] [kuːl] [ɑːn] - [feɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [meɪd] [hɜːr; hər]
and the fresh morning air blew cool on Ernalie's face , and almost made her
和 这 新鲜的 早晨 空气 吹 凉爽的 在 - 脸 , 和 几乎 制成 她
[ˈʃɪvər] ,
shiver ,
颤抖 ,

清晨的新鲜空气吹拂在厄纳莉的脸上，凉意袭人，几乎让她打了个寒颤。

[ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər][ˈɡɑːrmənts] [wɜːr; wər][draɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd]
though by this time her garments were dry again , and blew out like a cloud
尽管 经过 这 时间 她 服装 是 干燥 再次 , 和 吹 出去 喜欢 一个 云
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
behind her ,
在后面 她 ,

不过这时她的衣服已经干了，像云朵一样在她身后飘扬开来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [θɪn] [ɡɔːz] ,
as if they had been of thin gauze ,
作为 如果 他们 有 到过 的 薄的 纱布 ,

仿佛是用薄纱做的一样，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ʌv; əv][faːr] [ˈθɪkər] [ænd; ənd][ˈheɪvɪərðən'er] [məˈtɪriəl] .
though they were really of far thicker and heavier material .
尽管 他们 是 真的 的 远的 较厚 和 较重 材料 :

虽然它们实际上是用更厚更重的材料制成的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] - .
Suddenly a thought struck Ernalie .
突然 一个 想法 击 - :

厄纳莉突然想到什么。

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈɡoʊɪŋ[tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] ?
' Where are you going to take me ?
- 在哪里 是 你 去 到 拿 我 ?

你要带我去哪里？

- [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [daʊn] [hɜːr; hər]
' she asked as well as she could , for the wind blew her words down her
- 她 问 作为 出色地 作为 她 可以 , 为了 这 风 吹 她 字 向下 她
[θroʊt] .
throat .
喉 :

她尽力询问，但风却把她的话语吹进了喉咙。

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [smaɪld] [ˈsʌmwʌt] [məˈlɪʃəsli] , - [θɔːt] ,
The Goddess smiled somewhat maliciously , Ernalie thought ,
这 女神 微笑 有些 恶意地 , - 想法 ,

女神的笑容带着一丝恶意，埃尔纳莉心想。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stægz] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [iːz] .
and checked the course of the stags that she might speak with greater ease .
和 已检查 这 课程 的 这 雄鹿 那 她 可能 说话 和 更大的 舒适 .

她查看了雄鹿的行进路线，以便更轻松地与它们交谈。

- [juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] , - [ʃiː; ji] [sed] .
' You shall see , ' she said .
- 你 将 看 , - 她 说 .

“你会看到的,”她说。

- [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [brɪˈfɔːrhænd] . -
' But I should like to know beforehand . '
- 但 我 应该 喜欢 到 知道 预先 . -

但我希望事先知道。

- [aɪ][ˈoʊnli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , - [sed] [daɪˈænə] .
' I only promised to take you back to the earth , ' said Diana .
- 我 仅有的 承诺 到 拿 你 后退 到 这 地球 , - 说 戴安娜 .

“我只答应过要带你回到人间,”戴安娜说。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː;][em ˈiː][noʊ][hɑːrm] , - [sed] - [ˈdɪzməli] ,
' But you promised to do me no harm , ' said Ernalie dismally ,
- 但 你 承诺 到 做 我 不 伤害 , - 说 - 令人沮丧地 ,

“可是你答应过不会伤害我的,”埃尔纳莉沮丧地说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [-]
' and if you leave me in the middle of [151]
- 和 如果 你 离开 我 在 这 中间 的 [-]

‘如果你把我留在[151]中间

[ə; eɪ] [ˈdezərt] [juːl] [duː;][em ˈiː][ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv][hɑːrm] . -
a desert you'll do me a lot of harm . '
一个 沙漠 你会 做 我 一个 很多 的 伤害 . -

“沙漠里你会给我造成很大的伤害。”

- [bʌt; bət][aɪm][nɔːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdezərt] , - [sed]
' But I'm not going to put you down into the middle of a desert , ' said
- 但 我是 不是 去 到 放 你 向下 进入 这 中间 的 一个 沙漠 , - 说

[daɪˈænə] .
Diana .
戴安娜 .

“但我不会把你扔到沙漠中央,”戴安娜说。

- [lʊk] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈsendɪŋ] .
' Look , we are descending .
- 看 , 我们 是 下降 .

“看，我们正在下降。”

[naʊ] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [juː; jʊ] [pæs] [ˈoʊvər] .
Now , see if you recognise the country you pass over .
现在 , 看 如果 你 认出 这 国家 你 经过 超过 .

现在，看看你是否能认出你经过的这个国家。

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃəriət] ,
' The Princess looked over the edge of the chariot ,
- 这 公主 看起来 超过 这 边缘 的 这 战车 ,

公主向马车边缘望去，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][stægz][wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['spairəl] ['kɜːvz] ,
and she saw that the stags were descending in great spiral curves ,
和 她 锯 那 这 雄鹿 是 下降 在 伟大的 螺旋 曲线 ,
她看到雄鹿们正以巨大的螺旋曲线向下俯冲,

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [kɜːrv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fluː] [ʌp] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
and at each curve the earth flew up nearer and nearer to meet them .
和 在 每个 曲线 这 地球 飞翔 向上 更近 和 更近 到 见面 他们 .
每当一个弯道来临, 地球就会飞得越来越高, 越来越靠近它们。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['loʊər] [daʊn] - [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [mɔːr] ['klɪrli] ,
As they got lower down Ernalie could see what was below more clearly ,
作为 他们 得到 降低 向下 - 可以 看 什么 曾是 以下 更多的 清楚地 ,
随着她们越往下走, 厄纳莉能更清楚地看到下面的景象了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən] ['ɑːprə] [glæs] ,
as if she had been looking through an opera glass ,
作为 如果 她 有 到过 寻找 通过 一个 歌剧 玻璃 ,
仿佛她正透过歌剧望远镜观看一般。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] ['fʊkəs] .
and was only just commencing to get the right focus .
和 曾是 仅有的 只是 开始 到 得到 这 正确的 重点 .
而他才刚刚开始找到正确的方向。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwɑɪt] [kloʊz] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [stɑːpt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] .
When they were quite close the Goddess stopped the descent of the chariot .
什么时候 他们 是 相当 关闭 这 女神 停止 这 下降 的 这 战车 .
当他们离神像很近时, 女神阻止了战车的下降。

- [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
' Now , do you recognise where you are ?
- 现在 , 做 你 认出 在哪里 你 是 ?
现在, 你知道你身在何处吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .
她问道。

[bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But Ernalie shook her head .
但 - 摇晃 她 头 .
但埃尔纳莉摇了摇头。

- [aɪ]['oʊnli] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] [ðæt] [hæv; həv] [
' I only see that we are over the tops of a range of mountains that have [
- 我 仅有的 看 那 我们 是 超过 这 最高额 的 一个 范围 的 山脉 那 有 [
-]
152]
-]

我只看到我们正越过一系列山脉的顶峰, 这些山脉有[152]

[snəʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [piːks] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
snow on their peaks , ' she said .
雪 在 他们的 高峰 , - 她 说 .
“山顶上有积雪,”她说。

- [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] — [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] .
' But I was never here before — that I am quite certain of .
- 但 我 曾是 绝不 这里 前 — 那 我 是 相当 肯定 的 .
但我以前从未到过这里——这一点我非常确定。

- [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʊk] [ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][stægz] [flu:] ['fɔ:rwərd] ;
' **The Goddess shook the reins , and again the stags flew forward ;**
- 这 女神 摇晃 这 缰绳 , 和 再次 这 雄鹿 飞翔 向前 ;

女神摇了摇缰绳，雄鹿们又向前飞奔起来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɔ:t][soʊ][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'ɔ:r] .
but this time not so fast as they had gone before .
但 这 时间 不是 所以 快速地 作为 他们 有 已消失 前 .

但这次他们走得没有之前那么快。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [brɪ'ɔ:r] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **You have been here before , ' she said .**
- 你 有 到过 这里 前 , - 她 说 .

“你以前来过这里，”她说。

- [ænd; ənd][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [haɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [spi:d] ,
' **And at just this height , and at just this speed ,**
- 和 在 只是 这 高度 , 和 在 只是 这 速度 ,

“而且正是在这个高度，以这样的速度，

[ʊɒnli][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -
only you were going in the opposite direction . ' .
仅有的 你 是 去 在 这 对面的 方向 . -

只是你当时正朝着相反的方向走。

- [waɪ] , - [sed] - , - [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .
' **Why , ' said Ernalie , ' I must be in my own country .**
- 为什么 , - 说 - , - 我 必须 是 在 我的 自己的 国家 .

“为什么，”埃尔纳利说，“我一定是在自己的国家。”

[oʊ] , [haʊ] ['kru:əl][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [prɪns] ,
Oh , how cruel of you to take me away from my Prince ,
哦 , 如何 残忍的 的 你 到 拿 我 离开 从 我的 王子 ,

哦，你竟如此残忍，将我从我的王子身边带走！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][em 'i:][noʊ][hɑ:rm] . -
and you promised to do me no harm . ' .
和 你 承诺 到 做 我 不 伤害 . -

你答应过不会伤害我。

- [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] .
' **I am doing you no harm , ' said the Goddess .**
- 我 是 正在做 你 不 伤害 , - 说 这 女神 .

“我没有伤害你，”女神说。

- [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ['mæɪɪŋ] [ɪz][nɔ:t][hɑ:rm] — [aɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] .
' **To prevent you marrying is not harm — it is good .**
- 到 防止 你 结婚 是 不是 伤害 — 它 是 好的 .

阻止你结婚不是害人的事，而是一件好事。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :
' **But the Princess said :**
- 但 这 公主 说 :

但公主说：

- [noʊ] ! [noʊ] !
' **No ! no !**
- 不 ! 不 !

不！不！

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rm] .
it is harm .
它 是 伤害 .

这是有害的。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
I would give anything to be back with him .

我 会 给 任何事物 到 是 后退 和 他 . -

我愿意付出一切回到他身边。

- [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː; jər] ['feðər] ? - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['iːgərli] .
' Would you give your feather ? ' said the Goddess eagerly .

- 会 你 给 你的 羽毛 ? - 说 这 女神 急切地 .

“你愿意献出你的羽毛吗？”女神急切地问道。

- [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] . [-]
' No , not that , ' said the Princess . [153]

- 不 , 不是 那 , - 说 这 公主 . [-]

“不，不是那样，”公主说。 [153]

- [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .
' I will give you anything you like for it , ' said the Goddess .

- 我 将要 给 你 任何事物 你 喜欢 为了 它 , - 说 这 女神 .

“你想要什么都可以，我都愿意给你，”女神说。

- ['eniθɪŋ] — —
' Anything — —

- 任何事物 — —

'任何事物 -

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ['skɔːrnfəli] :
' But the Princess said scornfully :

- 但 这 公主 说 轻蔑地 :

但公主轻蔑地说：

- [nɑːt][soʊ] , ['gɑːdəs] .
' Not so , Goddess .

- 不是 所以 , 女神 .

“并非如此，女神。”

[aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I will get back to my love in spite of you .

我 将要 得到 后退 到 我的 爱 在 尽管如此 的 你 .

即使你不在，我也会回到我爱人身边。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [aɪ] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] [ænd; ænd][ɪ 'tiː][ˈvːfər] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['feðər] .
If I can do nothing better I will pray to Venus and offer her the feather .

如果 我 能 做 没有什么 更好的 我 将要 祈祷 到 金星 和 提供 她 这 羽毛 .

如果实在找不到更好的办法，我会向维纳斯祈祷，并将羽毛献给她。

- [ðə; ði] ['gɑːdəs] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː][ˈvːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər]
' The Goddess looked angrily at her , and it almost seemed as if her

- 这 女神 看起来 愤怒地 在 她 , 和 它 几乎 似乎 作为 如果 她

[aɪz] [ʃɑːt] ['faɪər] .
eyes shot fire .

眼睛 射击 火 .

女神怒视着她，双眼仿佛燃起了火焰。

- [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] ['prɑːmɪs] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [aɪ] [wʊd] [hɜːrli][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]
' If it were not for my promise , ' she said , ' I would hurl you from the

- 如果 它 是 不是 为了 我的 承诺 , - 她 说 , - 我 会 投 你 从 这

[kɑːr] ;
car ;

车 ;

“要不是我答应过你，”她说，“我就把你扔出车外；

[bʌt; bət][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [wɪl] [pʊt][ju:; jʊ] ['seɪfli] [daʊn] .
' but as it is , I will put you safely down .
- 但 作为 它 是 , 我 将要 放 你 安全 向下 .

但无论如何, 我会安全地把你放下来。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ'self] .
' But the Princess smiled in spite of herself .
- 但 这 公主 微笑 在 尽管如此 的 她自己 .

但公主不由自主地笑了。

- [du:][ju:; jʊ] , [ðen] , [heit] ['vi:nəs] [soʊ] [mʌtʃ] , [greɪt] ['gɑ:dəs] ?
' Do you , then , hate Venus so much , great Goddess ?
- 做 你 , 然后 , 恨 金星 所以 很多 , 伟大的 女神 ?

那么, 伟大的女神啊, 您真的如此憎恨维纳斯吗?

- [ʃi:; ʃi] [æskt] .
' she asked .
- 她 问 .

她问道。

- [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] [dʌn] [,em 'i:] [mʌtʃ] [gʊd] ,
' Well , you have really done me much good ,
- 出色地 , 你 有 真的 完毕 我 很多 好的 ,

“嗯, 你真的帮了我很多忙。”

[ænd; ʌnd] ['ðɜ:fɔ:ɹ] [aɪ] ['prɑ:mɪs] ['nevəɹ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['feðəɹ] [tu:; tə] ['eni] [ʌðəɹ] ['gɑ:dəs] [seɪv]
and therefore I promise never to give the feather to any other goddess save

[ju:; jʊ][ə'loʊn] .
you alone .
- 你 独自的 .

因此我承诺, 除了你之外, 我绝不会把这根羽毛给任何其他女神。

- [daɪ'ænə] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [r'li:vd] ; [fɔ:ɹ; fəɹ] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] ['gɒdɪsɪz] [ɪn] [-]
' Diana looked very much relieved ; for , to tell the truth , the goddesses in [154]
- 戴安娜 看起来 非常 很多 松了口气 ; 为了 , 到 告诉 这 真相 , 这 女神们 在 [-]

戴安娜看起来如释重负; 因为说实话, 女神们[154]

[ðoʊz] [deɪz] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðəɹ] ,
those days were very jealous of one another ,
那些 天 是 非常 嫉妒的 的 一 其他 ,

那时候彼此都很嫉妒对方。

[ænd; ʌnd][daɪ'ænə][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]
and Diana could not bear the thought that any one else should have the

['feðəɹ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][,aɪ 'ti:] .
feather if she could not get it .
羽毛 如果 她 可以 不是 得到 它 .

戴安娜无法忍受如果自己得不到那根羽毛, 却让别人得到它。

[soʊ][fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ænd; ʌnd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ɪn][ðə; ði]
So for a few minutes she was silent ; and then suddenly she drew in the

[stægz] .
stags .
雄鹿 .

于是她沉默了几分钟; 然后突然间, 她把雄鹿们引了过来。

- [aɪ][,eɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][set][ju:; jʊ] [daʊn] [hɪɹ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' I am going to set you down here , ' she said ,
- 我 是 去 到 放 你 向下 这里 , - 她 说 ,

“我这就把你放在这里,”她说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈloʊ] .
and they plunged into the darkness below .
和 他们 暴跌 进入 这 黑暗 以下 .

他们一头扎进了下面的黑暗中。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
For you must know that though they were high up , and the rays of the sun ,
为了 你 必须 知道 那 尽管 他们 是 高的 向上 , 和 这 射线 的 这 太阳 ,

你必须知道, 尽管它们身处高处, 阳光普照,

[stiɪl] [brɪˈloʊ] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [fel] [ɑːn][ðəm; ðəm] , [jet] , [brɪˈniːθ] [ðəm; ðəm] ,
still below the horizon , fell on them , yet , beneath them ,
仍然 以下 这 地平线 , 跌倒 在 他们 , 然而 , 下面 他们 ,
仍然在地平线以下, 落在了他们身上, 然而, 在他们下方,

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] .
everything was dark in the shadow of the mountains .
一切 曾是 黑暗的 在 这 阴影 的 这 山脉 .

山峦的阴影下, 一切都笼罩在黑暗之中。

[ðə; ði] [ˈtʃæriət] [sæŋk] [ˈsloʊli] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
The chariot sank slowly until it rested on the ground ,
这 战车 沉没 缓慢地 直到 它 休息 在 这 地面 ,
战车缓缓下沉, 直到最终停在地面上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiɪl] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .
but it was still so dark that the Princess could see nothing .
但 它 曾是 仍然 所以 黑暗的 那 这 公主 可以 看 没有什么 .
但天色依然很暗, 公主什么也看不见。

- [get] [aʊt] , - [sed] [daɪˈænə] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] [hɪr] .
- **Get out , said Diana ; you are quite safe here** .
- 得到 出去 , - 说 戴安娜 ; - 你 是 相当 安全的 这里 .
“出去吧,”戴安娜说, “你在这里很安全。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [əʊˈbeɪd] .
- **And the Princess obeyed** .
- 和 这 公主 服从 .

于是公主照做了。

- [naʊ] [rɪˈmembər] , - [ðə; ði] [ˈgɔːdəs] [went] [ɑːn] , - [aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] [ˈprɒmɪsɪz] .
- **Now remember , the Goddess went on , I have kept my promises** .
- 现在 记住 , - 这 女神 去 在 , - 我 有 保留 我的 承诺 .
“记住,”女神继续说道, “我信守了我的承诺。”

[rɪˈmembər] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːrɪz] .
Remember to keep yours .
记住 到 保持 你的 .

记得保管好你的。

[gɪv] [ðə; ði] [ˈfeðər] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [-]
Give the feather to no one except to [155]
给 这 羽毛 到 不 一 除了 到 [-]

除了[155]之外, 不要把羽毛给任何人。

[em ˈiː] , [ənˈles] [aɪ][send] [ˈaɪrɪs][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
me , unless I send Iris for it .
我 , 除非 我 发送 鸢尾花 为了 它 .
除非我派艾瑞斯去取, 否则我不会。

[tuː; tə][hɜːr; həɹ][əˈloʊn] [gɪv] [aɪˈtiː] , [fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒdɪsɪz] .
To her alone give it , for she is the messenger of the goddesses .
到 她 独自的 给 它 , 为了 她 是 这 信使 的 这 女神们 .

只把它交给她，因为她是女神们的使者。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌns] [mɔːr] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][daɪˈænə] [ʃʊk] [ðə; ði][reɪnz] ,
' The Princess once more promised , and Diana shook the reins ,
- 这 公主 一次 更多的 承诺 , 和 戴安娜 摇晃 这 缰绳 ,
“公主再次许下诺言，戴安娜摇了摇缰绳。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [wʌns] [mɔːr] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][er] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər]
and the chariot once more darted up through the air and out of the lower
和 这 战车 一次 更多的 飞镖 向上 通过 这 空气 和 出去 的 这 降低
['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlait] ,
darkness into the sunlight ,
黑暗 进入 这 阳光 ,

战车再次腾空而起，冲出下方的黑暗，驶入阳光之中。

[ʌn'tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪˈtiː] ['væniʃt] [ɔːltəˈgeðər] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [saɪt] .
until it was so high that it vanished altogether from her sight .
直到 它 曾是 所以 高的 那 它 消失了 共 从 她 视线 .
直到它长得很高，完全消失在她的视线中。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] ['wɪrəli] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [siːmd]
So the Princess looked wearily down again , and the earth around her seemed
所以 这 公主 看起来 疲劳 向下 再次 , 和 这 地球 大约 她 似乎
['dʌbli] [dɑːrk][baɪ] ['kɔːntræst] .
doubly dark by contrast .
双倍 黑暗的 经过 对比 .

于是公主再次疲惫地低下头，周围的大地与她相比显得更加漆黑。

- [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][erˈem] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
' I wonder where on earth I am , ' she said ,
- 我 想知道 在哪里 在 地球 我 是 , - 她 说 ,
“我不知道我到底身在何处，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] ['fɔːrwəd] ,
and then she took two or three steps forward ,
和 然后 她 采取 二 或者 三 步骤 向前 ,
然后她向前走了两三步，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈgenst] [ə; ei] [stoʊn] ['pærəpɪt; pærəpet][ɔːr] [wɔːl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
but she came against a stone parapet or wall , or something .
但 她 来了 反对 一个 石头 栏杆 或者 墙 , 或者 某物 .
但她撞到了石砌的栏杆或墙壁之类的东西。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
' I wonder what this is , ' she said to herself .
- 我 想知道 什么 这 是 , - 她 说 到 她自己 .
“这是什么呢？”她自言自语道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][stɑːp] [wer] [aɪ][erˈem] [tɪl] ['deɪlaɪt] ; [aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] [naʊ] ,
' I think I shall stop where I am till daylight ; it won't be very long now ,
- 我 思考 我 将 停止 在哪里 我 是 直到 日光 ; 它 惯于 是 非常 长的 现在 ,
“我想我会一直待在这里直到天亮；应该不会太久了。”

[ænd; ənd][aɪm] [seɪf] [hɪr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
and I'm safe here at any rate .
和 我是 安全的 这里 在 任何 速度 .

至少我在这里很安全。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [lent] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ；
- **So she leant on the wall and waited** ；
- 所以 她 倾斜 在 这 墙 和 等待 ；

于是她靠在墙上等着；

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈklʌmɪn] 。 [-]
but even though the dawn was near it seemed long in coming 。 [156]
但 甚至 尽管 这 黎明 曾是 靠近 它 似乎 长的 在 未来 ； [-]

虽然黎明将至，但似乎还要很久才会到来。 [156]

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [laɪt] [stoʊl] ，
But presently over the mountains in the east a yellow light stole ，
但 目前 超过 这 山脉 在 这 东方 一个 黄色的 光 偷窃 ；

但此时，东方的群山之上，一道黄光闪过。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈklæməərəs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ，
changing the silence of darkness for the clamorous speech of light ；
变化 这 沉默 的 黑暗 为了 这 喧闹的 演讲 的 光 ；

用光明的喧嚣取代黑暗的寂静

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈfloʊɪŋ] [ˈplæɪsɪdli] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈlɪkwɪd][ˈɡoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the river flowing placidly in front was turned to liquid gold with the
和 这 河 流动 平静地 在 正面 曾是 转向 到 液体 金子 和 这

[ˈjeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ，
yellow of the dawn ；
黄色的 的 这 黎明的 ；

眼前平静流淌的河流，在黎明的金色光芒中变成了流动的金色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] - [frɪndʒd] [ɡreɪ] [mɪst] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈevrɪθɪŋ] ， [ænd; ənd] [fɔːrmz]
and a sense of yellow - fringed gray mist was on everything ， **and forms**
和 一个 感觉 的 黄色的 - 流苏 灰色的 薄雾 曾是 在 一切 ； 和 表格

[ˈɜːrstwaɪl] [veɪld] [dɪˈskʌvərd] [ðəmˈselvz] ．
erstwhile veiled discovered themselves ．
昔日 含蓄 发现 他们自己 ；

万物仿佛笼罩在一片黄边灰雾之中，先前被遮蔽的形体显露出来。

- [waɪ] ， [werˈevər] [eɪ ˈem][aɪ] ? - [sed] - ， [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] ．
- **Why , wherever am I ? ' said Ernalie , rubbing her eyes in astonishment** ．
- 为什么 ， 无论 是 我 ？ - 说 - ， 擦 她 眼睛 在 惊讶 ；

“什么？我这是在哪儿？”埃尔纳莉揉着眼睛，惊讶地说。

- [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ！
- **I seem to have been here before** ！
- 我 似乎 到 有 到过 这里 前 ！

我好像以前来过这里！

[jes] ， [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [bʊʃɪz] ， [ænd; ənd] — [waɪ] ， [ðɪs] [mʌst; məst]
Yes , there's the fountain and the rose - bushes , and — why , this must
是的 ， 有 这 喷泉 和 这 玫瑰 - 灌木丛 ； 和 — 为什么 ， 这 必须

[biː; bi][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈpæləs] ！
be the terrace of my father's Palace ！
是 这 阳台 的 我的 父亲的 宫殿 ！

是的，这里有喷泉和玫瑰丛，而且——哎呀，这一定是父亲宫殿的露台！

[dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈiːg(ə)l] [ˈkæɪrɪd] [em ˈiː] [ɔːf] ．
Just where I was when the eagle carried me off ．
只是 在哪里 我 曾是 什么时候 这 鹰 携带 我 离开 ；

就在我被老鹰叼走时所在的地方。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [swɔːnz] [ɑːr; ər] [stiːl] [hɪr] ，
I wonder if the swans are still here ，
我 想知道 如果 这 天鹅 是 仍然 这里 ；

我想知道天鹅是否还在这里。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
' **and she walked to the other side of the terrace and looked over the**
- 和 她 步行 到 这 其他 边 的 这 阳台 和 看起来 超过 这
[ˈmaːrb(ə)l][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
marble parapet into the water .
大理石 栏杆 进入 这 水 .
她走到露台的另一边，越过大理石栏杆，望向水面。

- [jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
' **Yes , there they are .**
- 是的 , 那里 他们 是 .
“是的，它们就在那里。”

- [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈmaːrb(ə)] [steps] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðə; ði] [swɔnz] [wɜːr; wər] [əˈsliːp]
' **And on the marble steps that led down to the water the swans were asleep**
- 和 在 这 大理石 步骤 那 引领 向下 到 这 水 这 天鹅 是 睡着了
,
.
,
“在通往水边的白色大理石台阶上，天鹅们正在酣睡。”

[iːtʃ] [ɑːn][wʌn][leg] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nek] [kɔɪld] [ʌp][ɑːn] [-]
each on one leg , with its neck coiled up on [157]
每个 在 一 腿 , 和 它是 脖子 卷曲 向上 在 [-]
每只都用一条腿站立，脖子盘绕在[157]上

[ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [hed] [ˈʌndər] [ɪts] [wɪŋ] .
its back , and head under its wing .
它是 后退 , 和 头 在下面 它是 翼 .
它的背部，以及翅膀下的头部。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ˈleɪzɪli] [ʌp][æz; əz] [ɪf]
On hearing the footsteps of the Princess one of them looked lazily up as if
在 听力 这 脚步声 的 这 公主 一 的 他们 看起来 懒洋洋 向上 作为 如果
[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [weɪkt] [tuː] [suːn] ,
it had been waked too soon ,
它 有 到过 醒来 也 很快 ,
听到公主的脚步声，其中一个懒洋洋地抬起头，好像被吵醒得太早了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [ʊk] [ɪts] [hed] , [jɔːnd] ,
and then it shook its head , yawned ,
和 然后 它 摇晃 它是 头 , 打哈欠 ,
然后它摇了摇头，打了个哈欠。

[pʊt] [daʊn] [ɪts] [ˈlðər] [leg][ænd; ənd] [ˈwɔɪld] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
put down its other leg and waddled slowly to the water ,
放 向下 它是 其他 腿 和 摇摇摆摆 缓慢地 到 这 水 ,
它放下另一条腿，慢慢地摇摇摆摆地走向水边。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ðæt] [wəʊk] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
into which it jumped with a splash that woke the others up ; and they
进入 哪个 它 跳了起来 和 一个 溅 那 觉醒 这 其他的 向上 ; 和 他们
[ˈfaːləʊd] [ˈdriːmɪli] ,
followed dreamily ,
随后 梦幻般地 ,
它纵身跃入水中，溅起的水花惊醒了其他水生生物；它们迷迷糊糊地跟了上去。

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][soʊ] [ˈɜːrli] .
being unused to the chill of the water so early .
存在 未使用的 到 这 寒意 的 这 水 所以 早期的 .
不习惯这么早下水的冰冷。

[ə; eɪ] [kɑ:k] [krouɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] ,
A cock crowed , and his challenge was answered from far and near ,
一个 公鸡 人群 , 和 他的 挑战 曾是 回答 从 远的 和 靠近 ,
[ænd; ənd] [wouk] [ʌp][ðə; ði][ˈspærrouz; ˈsperouɪ] ,
and woke up the sparrows ,
和 觉醒 向上 这 麻雀 ,
一只公鸡啼鸣, 四面八方传来回应, 惊醒了麻雀。

[hu:] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] - [bæθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [spreɪ] .
who came down to the fountain for a shower - bath in the sparkling spray .
WHO 来了 向下 到 这 喷泉 为了 一个 淋浴 - 洗澡 在 这 闪闪发光 喷 .
谁来到喷泉边, 在波光粼粼的水雾中沐浴呢?
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:louɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] , [hu:] , [æftər] [ˈku:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
They were followed by the pigeons , who , after cooing a little ,
他们 是 随后 经过 这 鸽子 , WHO , 后 咕咕 一个 小的 ,
随后是鸽子, 它们咕咕叫了几声后,

[stretʃt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˈsə:kld] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [flaɪt] .
stretched their wings and circled away on their morning flight .
拉伸 他们的 翅膀 和 圈起来 离开 在 他们的 早晨 航班 .
它们伸展翅膀, 盘旋着飞向远方, 开始了晨间飞行。

[soʊ] , [baɪ] [dɪˈɡri:z] ,
So , by degrees ,
所以 , 经过 学位 ,
所以, 一步一步地,

[ðə; ði] [wɜ:rld] [əˈwoʊk] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfɜ:mər][græsp][ɑ:n][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
the world awoke as the day took a firmer grasp on the land and the light
这 世界 醒来 作为 这 天 采取 一个 更坚固 抓牢 在 这 土地 和 这 光
[gru:] [strɔ:ŋɡər] .
grew stronger .
生长 更强 .
随着白昼逐渐笼罩大地, 阳光愈发强烈, 世界也随之苏醒。

- [aɪ] [wɪ] [ðeid] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd][let][em ˈi:][get][ɪn] , - [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] .
' I wish they'd open the doors and let me get in , ' the Princess said .
- 我 希望 他们会 打开 这 门 和 让 我 得到 在 , - 这 公主 说 .
“我希望他们能打开门让我进去,”公主说。

[bʌt; bət] [-]
But [158]
但 [-]
但是[158]

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər] [si:md] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
as yet there seemed no sign of any one waking up .
作为 然而 那里 似乎 不 符号 的 任何 一 醒来 向上 .
目前看来, 还没有人醒来的迹象。

- [ɑ:] , [wel] , - [fi:; ji] [sed] [rɪˈzaɪnɪdli] ,
' Ah , well , ' she said resignedly ,
- 啊 , 出色地 , - 她 说 无奈地 ,
“唉, 好吧,”她无奈地说。

- [aɪv] [ˈwertɪd] [sɪks] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] — [aɪ] [səˈpouɪz] [aɪ][kæen; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈaʊərz]
' I've waited six years to come home — I suppose I can wait a few more hours
- 我已经 等待 六 年 到 来 家 — 我 认为 我 能 等待 一个 很少 更多的 小时
.
:
.
“我等了六年才回家——我想我可以再等几个小时。”

- [soʊ][ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətli] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [plʌkt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **So she quietly walked to the rose - bushes and plucked one or two of the**
- 所以 她 悄悄 步行 到 这 玫瑰 - 灌木丛 和 拨弦 一 或者 二 的 这
[greɪt] [red] [ˈdæməsk][ˈroʊzɪz] ,
great red damask roses ,
伟大的 红色的 绫 玫瑰 ,
于是她静静地走到玫瑰丛旁，摘了一两朵硕大的红色大马士革玫瑰。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [ˈpetlɪz] [ɔːf] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [θruː] [ðə; ði][ˈhændfʊlz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
and chafing the petals off between her hands , threw the handfuls of them
和 摩擦 这 花瓣 离开 之间 她 双手 , 扔 这 一把 的 他们
[æt; ət][ðə; ði] [swɔnz] ,
at the swans ,
在 这 天鹅 ,
她用双手搓下花瓣，一把把地扔向天鹅。

[huː] [hɪst] [ænd; ənd] [snæpt] [æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [red] [liːvz] [fel] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
who hissed and snapped as the mass of red leaves fell over them .
WHO 嘶嘶作响 和 啪啪 作为 这 大量的 的 红色的 树叶 跌倒 超过 他们 :
当大片红色落叶落在它们身上时，它们发出嘶嘶声和脆响声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtriːtmənt] ; [haʊˈevər]
It was some time since they had been subjected to such treatment ; however
它 曾是 一些 时间 自从 他们 有 到过 受 到 这样的 治疗 ; 然而
,
.
,
他们已经有一段时间没有遭受过这种待遇了；然而，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ˈprɪti] [ˈiːzəli] .
they seemed to get used to it again pretty easily .
他们 似乎 到 得到 用过的 到 它 再次 漂亮的 容易地 :
他们似乎很快就适应了。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
Thus the Princess managed to while away about half an hour ,
因此 这 公主 管理 到 尽管 离开 关于 一半 一个 小时 ,
就这样，公主消磨了大约半个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [smoʊk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] .
and then she noticed smoke coming out of one of the chimneys .
和 然后 她 注意到 抽烟 未来 出去 的 一 的 这 烟囱 :
然后她注意到其中一个烟囱冒出了烟。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' **They must be up in the kitchen , ' she thought** .
- 他们 必须 是 向上 在 这 厨房 , - 她 想法 :
“他们肯定在厨房里,”她心想。

- [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][get] [let][ɪn] .
' **I'll just go and knock at the door and get let in** .
- 患病的 只是 去 和 敲 在 这 门 和 得到 让 在 :
“我就去敲敲门，让他们放我进去。”

- [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [nɑːkt] [-]
' **Accordingly she went and knocked [159]**
- 因此 她 去 和 敲门 [-]
于是她去敲门[159]

[ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋɡri] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] :
softly at the door , and an angry voice shouted out :
轻轻 在 这 门 , 和 一个 生气的 嗓音 喊叫 出去 :
门上传来一阵轻柔的敲门声，随后传来一声愤怒的喊叫：

- [kʌm] [ɪn] , [duː] ! [ænd; ənd][dəʊnt][stænd] ['nɒkɪŋ] [ðer; ðər] .
' **Come in , do ! and don't stand knocking there** .
- 来 在 , 做 ! 和 不 站立 敲门 那里 .

“进来吧！别站在那儿敲门。”

[aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] ['kɪŋz] [bu:ts] [tu;; tə] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][tu;; tə] [kʊk] ,
I've got the King's boots to black , and his eggs and bacon to cook ,
我已经 得到 这 国王学院 靴子 到 黑色的 , 和 他的 鸡蛋 和 熏肉 到 厨师 ,
我得把国王的靴子擦亮, 还得给他做鸡蛋和培根。

[ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli][gɔ:t] [θri:] ['aʊərz] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] [ɪn] .
and I've only got three hours to do it in .
和 我已经 仅有的 得到 三 小时 到 做 它 在 .

我只有三个小时的时间来完成这项任务。

[aɪ] ['hævnt] [gɔ:t] [taɪm] .
I haven't got time .
我 还没有 得到 时间 .

我没时间。

- [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] .
' **So the Princess lifted the latch and walked in** .
- 所以 这 公主 抬起 这 门锁 和 步行 在 .

于是公主打开门闯走了进去。

- [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌp] , [kʊk] ?
' **Is the King up , cook ?**
- 是 这 国王 向上 , 厨师 ?

“国王起床了吗, 厨子? ”

- [ʃi;; ʃi] [æskt] .
' **she asked** .
- 她 问 .

她问道。

- [noʊ] , ['hi:z][nɔ:t] !
' **No , he's not !**
- 不 , 他是 不是 !

不, 他不是!

['leɪzi][oʊld][mæn][æz; əz][hi;; hi][ɪz] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋgrəli] .
lazy old man as he is , ' said the cook , looking up angrily .
懒惰的 老的 男人 作为 他 是 , - 说 这 厨师 , 寻找 向上 愤怒地 .

“他真是个懒老头,”厨子怒气冲冲地抬起头说道。

- [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ?
' **But where are you ?**
- 但 在哪里 是 你 ?

“但是你在哪里? ”

[kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][br'haɪnd] [ðæt] [dɔ:r] . -
Come out from behind that door . '
来 出去 从 在后面 那 门 . -

从门后出来吧。

- [oʊ] ! [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **Oh ! I had forgotten , ' said the Princess** .
- 哦 ! 我 有 被遗忘的 , - 说 这 公主 .

“哦! 我忘了,”公主说。

[ʃiː; ʃi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk]
She meant , of course , she had forgotten about the feather , but the cook
她 意思是 , 的 课程 , 她 有 被遗忘的 关于 这 羽毛 , 但 这 厨师
[ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] .
didn't know that .
没有 知道 那 .

当然，她的意思是她忘记了那根羽毛，但厨师并不知道这一点。

- [juːd] [fər'gɑːtn] , [hæd; həd][juː; jʊ] ?
' You'd forgotten , had you ?
- 你会 被遗忘的 , 有 你 ?

你忘了，是吗？

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
' she exclaimed .
- 她 惊呼 .

她惊喊道。

- [aɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][fər'get] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] ! -
' I'll teach you to forget if I catch you ! '
- 患病的 教 你 到 忘记 如果 我 抓住 你 ! -

“要是让我抓到你，我非得让你知道忘记的滋味！ ”

- [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] , [maɪ] [daɪ] [kʊk] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] ['swiːtli] . [-]
' But you won't , my dear cook , ' said the Princess sweetly . [160]
- 但 你 惯于 , 我的 亲爱的 厨师 , - 说 这 公主 甜蜜地 . [-]

“但是你不会的，我亲爱的厨娘，”公主温柔地说。[160]

- [juːl] [kætʃ] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] ! - [haʊld] [ðə; ði] [kʊk] ,
' You'll catch it if you don't look out ! ' howled the cook ,
- 你会 抓住 它 如果 你 不 看 出去 ! - 嚎叫 这 厨师 ,

“你们要是不注意，就会被传染！”厨子大声喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [buːts] ,
as she rose from the floor where she had been cleaning the boots ,
作为 她 玫瑰 从 这 地面 在哪里 她 有 到过 打扫 这 靴子 ,

她从刚才擦拭靴子的地板上站起身来，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['ʊʊvər][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [pɑːt][ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['blækɪŋ] .
and in doing so she knocked over an enormous pot of liquid blacking .
和 在 正在做 所以 她 敲门 超过 一个 巨大的 锅 的 液体 黑化 .

结果，她碰倒了一大罐液体鞋油。

- [ðæts] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !
' That's your doing !
- 那就是 你的 正在做 !

“那都是你干的！ ”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
' she cried , as she made a dash at the door .
- 她 哭 , 作为 她 制成 一个 短跑 在 这 门 .

她一边喊着，一边冲向门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'veɪdɪd] [hɜːr; hər] [ɪːzəli] ,
But the Princess evaded her easily ,
但 这 公主 躲避 她 容易地 ,

但公主轻易地躲过了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt'saɪd] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kwɛstʃənər] [ðer; ðər] .
and she ran outside fully expecting to find the invisible questioner there .
和 她 跑 外部 完全 期待 到 寻找 这 无形的 提问者 那里 .

她跑到外面，满心期待地发现那个看不见的提问者在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['mi:nwaɪl] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [bæk] - [sterz]
But the Princess meanwhile walked through the kitchen and up the back - stairs
但 这 公主 同时 步行 通过 这 厨房 和 向上 这 后退 - 楼梯
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
to her own room .
到 她 自己的 房间 .

但同时，公主穿过厨房，沿着后楼梯回到了自己的房间。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [,aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
The room was just as she had left it when she went away ,
这 房间 曾是 只是 作为 她 有 左边 它 什么时候 她 去 离开 ,
[ru:m] [wəz] [dʒʌst] [æz] [əz] [ʃi:] [hæd] [həd] [left] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:] [went] [ə'weɪ] ,
房间和她离开时一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][bed] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['ræðər] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
except that the bed seemed to have grown rather small for her ,
除了 那 这 床 似乎 到 有 生长 相当 小的 为了 她 ,
[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][bed] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] ['ræðər] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
只是床对她来说似乎变得有点小了。

[ɔ:r] ['ræðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][bed] .
or rather she had grown too large for the bed .
或者 相当 她 有 生长 也 大的 为了 这 床 .
[ɔ:r] ['ræðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][bed] .
或者说，她长得太大了，床睡不下了。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['lɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [leɪd] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
However, she went in, and locking the door, laid herself down on the bed ,
然而 , 她 去 在 , 和 锁定 这 门 , 铺设 她自己 向下 在 这 床 ,
[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['lɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [leɪd] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
然而，她还是进去了，锁上门，然后躺在了床上。

[ænd; ənd] [su:n] [dra:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər]
and soon dropped off to sleep; for, as you may imagine, she was rather
和 很快 掉落 离开 到 睡觉 ; 为了 , 作为 你 可能 想象 , 她 曾是 相当
[ænd; ənd] [su:n] [dra:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər]
tired ,
疲劳的 ,
[ænd; ənd] [su:n] [dra:pt] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər]
tired ,
疲劳的 ,

她很快就睡着了；因为，正如你所想，她相当累了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [deɪz] — [ðæt] [ɪz] , [-]
for she had not slept for nearly two days — that is, [161]
为了 她 有 不是 睡着了 为了 几乎 二 天 — 那 是 , [-]
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] [deɪz] — [ðæt] [ɪz] , [-]
因为她将近两天没睡觉了——也就是说，[161]

['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [ri:tft] [ðə; ði] [mu:n] .
ever since she had first reached the moon .
曾经 自从 她 有 第一的 达到 这 月亮 .
['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [ri:tft] [ðə; ði] [mu:n] .
自从她第一次登上月球以来。

[,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [θri:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]
It did not seem that she had slept three minutes before she was awakened by
它 做过 不是 似乎 那 她 有 睡着了 三 分钟 前 她 曾是 觉醒 经过
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [bɪ'loʊ] - [sterz] .
a tremendous noise below - stairs .
一个 巨大的 噪音 以下 - 楼梯 .
[ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [bɪ'loʊ] - [sterz] .
她似乎刚睡了不到三分钟，就被楼下巨大的噪音惊醒了。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' I wonder what that is, ' she said .
- 我 想知道 什么 那 是 , - 她 说 .
[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
“我想知道那是什么，”她说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [si:] .
' I think I'll get up and see .
- 我 思考 患病的 得到 向上 和 看 .
[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ʌp][ænd; ənd] [si:] .
“我想我还是起来看看吧。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [hænd][stænd][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtər] [ɔːf] [hɜːr; hər]
And she went to the wash - hand stand to wash the sea - water off her
和 她 去 到 这 洗 - 手 站立 到 洗 这 海 - 水 离开 她
[feɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][soʊp] ,
face , but the soap ,
脸 , 但 这 肥皂 ,

于是她走到洗手台，想洗掉脸上的海水，但是肥皂，

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [wɑːnt][ʌv; əv][juːz] , [hæd; həd] [krækt] [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nz] ,
from long want of use , had cracked in all directions ,
从 长的 想 的 使用 , 有 裂纹 在 全部 方向 ,

由于长期未使用，已经向各个方向开裂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒʌg] .
and she had to content herself with the water that was in the jug .
和 她 有 到 内容 她自己 和 这 水 那 曾是 在 这 水壶 .

她只能喝水壶里的水了。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
Then she brushed her hair , which was full of salt ,
然后 她 刷过 她 头发 , 哪个 曾是 满的 的 盐 ,

然后她梳了梳头发，头发里满是盐分。

[ænd; ənd][ʔæftər] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði][sɔːlt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [dres] ;
and after that tried to brush the salt off her dress ;
和 后 那 尝试 到 刷子 这 盐 离开 她 裙子 ;

之后，她试图掸掉裙子上的盐分；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [ˈwɔːtər][hæd; həd] [draɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] ['faɪnɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər]
for the sea - water had dried on it , and had left it shining all over
为了 这 海 - 水 有 干燥 在 它 , 和 有 左边 它 灼灼 全部 超过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt] .
with the salt .
和 这 盐 .

因为海水已经干涸在上面，使它通体闪着盐光。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kwɪt] ['fɪnɪʃt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [weɪkt] [hɜːr; hər]
Before she had quite finished , however , the noise that had waked her
前 她 有 相当 完成的 , 然而 , 这 噪音 那 有 醒来 她

['saʊndɪd] [ə'gen] .
sounded again .
听起来 再次 .

然而，她还没说完，吵醒她的噪音又响了起来。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌŋ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ['veri] [hɑːrd] .
It seemed as if some one were running downstairs very hard .
它 似乎 作为 如果 一些 一 是 跑步 楼下 非常 难的 .

好像有人正飞快地跑下楼。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [tʊk] [hɜːr; hər][hæt] [ɔːf] , [nɔːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)] ['eni] [mɔːr] ,
So the Princess took her hat off , not wishing to be invisible any more ,
所以 这 公主 采取 她 帽子 离开 , 不是 祝 到 是 无形的 任何 更多的 ,

于是公主摘下了帽子，她不想再隐身了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðen] , [-]
for a time at least , and then , [162]
为了 一个 时间 在 至少 , 和 然后 , [-]

至少在一段时间内，然后[162]

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['kwɑɪətli] [ˌdaʊn'sterz] .
opening the door , she walked quietly downstairs .
开幕 这 门 , 她 步行 悄悄 楼下 .

她打开门，静静地走下楼。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nʊʊ][wʌn] [ə'baʊt] ,
There seemed to be no one about ,
那里 似乎 到 是 不 一 关于 ,
周围似乎一个人也没有。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hæ:li] - ['bɜ:rlɪ] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]
and except that a terrible hurly - burly proceeded from the whereabouts of
和 除了 那 一个 糟糕的 喧闹 - 魁梧的 继续 从 这 下落 的
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,
只是厨房那边传来一阵可怕的喧闹声,

[wʌn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][təʊld] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
one would never have told that any one in the whole house was awake .
一 会 绝不 有 讲述 那 任何 一 在 这 所有的 房子 曾是 醒 .
谁也看不出来，整栋房子里竟然有人醒着。

[haʊ'evər] , [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:ɪ] [strʌk] [eɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]
However , just then the clock in the hall struck eight , and a page came rushing
然而 , 只是 然后 这 钟 在 这 大厅 击 八 , 和 一个 页 来了 匆忙
[daʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .
然而，就在这时，大厅里的钟敲响了八点，一个侍童匆匆跑下楼来。

- ['brekfəst] ! ['brekfəst] !
' Breakfast ! breakfast !
- 早餐 ! 早餐 !
早餐！早餐！

- [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [kwɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:lmoʊst] [pæst] [hɜ:r; hər]
' he shouted , quite without noticing the Princess , and he almost passed her
- 他 喊叫 , 相当 没有 注意到 这 公主 , 和 他 几乎 通过了 她
[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ;
before he saw her ;
前 他 锯 她 ;
他大声喊叫，完全没有注意到公主，几乎是从她身边经过才看到她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɔ:pɪt] [hɪm; ɪm] .
but she stopped him .
但 她 停止 他 .
但她阻止了他。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ?
' Where is the King ?
- 在哪里 是 这 国王 ?
国王在哪里？

- [ʃi:; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
她说。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] .
' The King is in his counting — that is , I mean the breakfast - room .
- 这 国王 是 在 他的 计数 — 那 是 , 我 意思是 这 早餐 - 房间 .
“国王正在数数——我的意思是，他在早餐室里。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] . -
But you can't see him . '
但 你 不能 看 他 : -
但你看不见他。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **But I must** , ' **said the Princess** .
- 但 我 必须 , - 说 这 公主 :

“但我必须去,”公主说。

- [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] — —
' **Well, of course, if you must** — —
- 出色地 , 的 课程 , 如果 你 必须 — —

“好吧, 当然, 如果你非要这么说的话——”

- [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
' **The Princess interrupted him** .
- 这 公主 中断 他 :

公主打断了他。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][er 'em] ?
' **Don't you know who I am ?**
- 不 你 知道 WHO 我 是 ?

你不知道我是谁吗?

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 :

她说。

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wa:nt] [-]
' **No, I don't ; and I don't want [163]**
- 不 , 我 不 ; 和 我 不 想 [-]

不, 我没有; 我也不想[163]

[tu:; tə] , - [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] .
to, 'said the page .
到 , - 说 这 页 :

“给,”页面上写道。

- [pər'hæps] [jʊə(r)] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [brɪŋz] [hoʊm][ðə; ði] ['wa:ʃɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .
' **Perhaps you're the person who brings home the washing, or the kitchen maid** .
- 也许 你是 这 人 WHO 带来 家 这 洗涤 , 或者 这 厨房 - 女佣 :

“也许你是负责把衣服送回家的人, 或者是厨房女佣。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [ʃu:z] .
If you are, I wouldn't like to be in your shoes .
如果 你 是 , 我 不会 喜欢 到 是 在 你的 鞋 :

如果你是这样的人, 我可不想站在你这边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][soʊ]['dʒɑ:li][waɪld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [ðæt] — —
The King is so jolly wild about his eggs and bacon being late that — —
这 国王 是 所以 快乐的 荒野 关于 他的 鸡蛋 和 熏肉 存在 晚的 那 — —

国王对鸡蛋和培根迟到这件事非常生气——

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] ['dɪdnt] [weɪt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] ;
' **But the Princess didn't wait to hear any more ;**
- 但 这 公主 没有 等待 到 听到 任何 更多的 ;

但公主没等听完更多的话;

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [streɪt] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] .
she walked straight towards the door of the breakfast - room .
她 步行 直的 向 这 门 的 这 早餐 - 房间 :

她径直走向早餐室的门。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tu:] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪənd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd]
At the door two guards were stationed ; but as they were old and
在 这 门 二 守卫 是 驻 ； 但 作为 他们 是 老的 和
[ˈkrʌstɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
crusted — that is ,
结壳 — 那 是 ,

门口站着两名守卫；但由于他们年老体衰，皮肤粗糙——也就是说，
[ˈtrʌstɪd] — [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [səˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔːdz] ,
trusted — they remembered the Princess , and only saluted with their swords ,
可信 — 他们 记得 这 公主 , 和 仅有的 敬礼 和 他们的 剑 ,
他们彼此信任——他们记得公主，只用剑行礼。

[ˈwɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] - [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] - — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tu:] [wel] [bred] [tuː; tə] [ɪkˈspres]
wishing her ' good - morning ' — for they were far too well bred to express
祝 她 - 好的 - 早晨 - — 为了 他们 是 远的 也 出色地 繁殖 到 表达
[sərˈpraɪz] [ɔːr][dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
surprise or joy at sight of her .
惊喜 或者 喜悦 在 视线 的 她 .

他们向她道了声“早上好”，因为他们举止优雅，见到她时不会表现出惊讶或喜悦。
[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
One of them opened the door for her , and said in a loud voice :
— 的 他们 打开 这 门 为了 她 , 和 说 在 一个 大声 嗓音 :
其中一人为她打开了门，并大声说道：

- [ðə; ði] [ˈprɪnses] , [jɜːr; jər][ˈmædʒəsti] .
' The Princess , your Majesty .
- 这 公主 , 你的 威严 .
“公主殿下，陛下。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
' The King was seated in a chair with his back to the door ,
- 这 国王 曾是 坐着 在 一个 椅子 和 他的 后退 到 这 门 ,
国王背对着门坐在椅子上，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] .
and did not seem to hear what the man said .
和 做过 不是 似乎 到 听到 什么 这 男人 说 .
他似乎没有听到那人说了什么。

[hiː; hi][ˈoʊnli][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpepərz] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He only nodded , and did not look up from the papers he was
他 仅有的 点头 , 和 做过 不是 看 向上 从 这 文件 他 曾是
[ˈriːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

他只是点了点头，眼睛仍然没有离开正在阅读的文件。
[soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [stoʊl] [ˈkwaiətli] [ʌp] [-]
So the Princess stole quietly up [164]
所以 这 公主 偷窃 悄悄 向上 [-]

于是公主悄悄地溜了上去[164]
[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ˈræðər]
behind him , and put her fingers over his eyes — she always was rather
在后面 他 , 和 放 她 手指 超过 他的 眼睛 — 她 总是 曾是 相当
[ɪˈrevərənt] .
irreverent .
不敬的 .
她走到他身后，用手指蒙住他的眼睛——她一向有点不敬。

- [ges] [hu:] [aɪ][eɪ'lem] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['mɑ:nərk] .
- **' Guess who I am , ' she said to the struggling monarch .**
- 猜测 WHO 我 是 , - 她 说 到 这 挣扎 君主 .

“猜猜我是谁？”她对这位处境艰难的君主说道。

- [aɪ][wəʊnt] , - [hi:; hi] ['splʌtəd] , [fɔ:ɪ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪn'reɪdʒd] .
- **' I won't , ' he spluttered , for he was rather enraged .**
- 我 惯于 , - 他 喷溅 , 为了 他 曾是 相当 愤怒 .

“我不会，”他结结巴巴地说，因为他相当生气。

- [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['pɑ:pə] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
- **' Think a minute , papa , ' she said encouragingly .**
- 思考 一个 分钟 , 爸爸 , - 她 说 令人鼓舞的是 .

“爸爸，再想想，”她鼓励地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛(The Feather)

第6/7页

- [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'sɔ:ltɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' **I never should have thought of being assaulted in such a way , ' said the King ,**
- 我 绝不 应该 有 想法 的 存在 袭击 在 这样的 一个 方式 , - 说 这 国王 ,
“我做梦也没想到会遭到这样的袭击,”国王说道。

[hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['strʌɡlɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [noʊ] [ju:z] .
who had given up struggling , finding it no use .
WHO 有 给定 向上 挣扎 , 寻找 它 不 使用 .

他们已经放弃挣扎，因为他们发现挣扎毫无用处。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [dru:] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ə'wei] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So the Princess drew her hands away , and kissed him on the top of his
所以 这 公主 画 她 双手 离开 , 和 亲吻 他 在这 顶部 的 他的
[bɔ:ld] [hed] .
bald head .
秃 头 .

于是公主收回了手，吻了吻他的光头。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['dɑ:rtɪd] [ə'wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] ,
The King darted away out of the chair as soon as he was released ,
这 国王 飞镖 离开 出去 的 这 椅子 作为 很快 作为 他 曾是 发布 ,
国王一被释放，就立刻从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑ:stʃər] .
and that so violently that he fell right on to the floor in a sitting posture .
和 那 所以 暴力 那 他 跌倒 正确的 在 到 这 地面 在 一个 坐着 姿势 .
冲击力之大，以至于他直接以坐姿摔倒在地。

- [waɪ] , [hu:] [ðə; ði] — — - [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n]
' **Why , who the — — ' he was beginning ; but his eye happening to fall on**
- 为什么 , WHO 这 — — - 他 曾是 开始 ; 但 他的 眼睛 发生 到 落下 在
- , [hi:; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] :
Ernalie , he ejaculated :
- , 他 射精 :
“为什么，那个——”他刚开口，目光却恰巧落在了厄纳莉身上，他脱口而出：

- [ɡʊd] ['ɡreɪʃəs] !
' **Good gracious !**
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? - [-]
How did you come here ? ' [165]
如何 做过 你 来 这里 ? - [-]

你是怎么来到这里的？ '[165]

- [aɪ] [wɔ:kt] [daʊn'sterz] [frʌm; frəm][maɪ] [ru:m] [tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [ɡʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['pɑ:pə] ,
' **I walked downstairs from my room to bid you good - morning , papa ,**
- 我 步行 楼下 从 我的 房间 到 出价 你 好的 - 早晨 , 爸爸 ,
“我从房间走下楼来向您道早安，爸爸。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'kɔɪld] [wen] [aɪ] [tʌtʃt] [ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sneɪk] ,
and you recoiled when I touched you as if I were a snake ,
和 你 反冲 什么时候 我 感动 你 作为 如果 我 是 一个 蛇 ,
当我触碰你时，你像躲避毒蛇一样躲开了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdɔːtər] .
instead of your loving daughter .
反而 的 你的 爱 女儿 .

而不是你亲爱的女儿。

[bʌt; bət] [ˈwɒdnt] [juː; jə] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [help] [juː; jə] [ʌp] ?
But wouldn't you like me to help you up ?
但 不会 你 喜欢 我 到 帮助 你 向上 ?

难道你不想让我扶你起来吗？

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈræðər] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] . -
It must be rather uncomfortable sitting there . '
它 必须 是 相当 不舒服 坐着 那里 . -

坐在那里一定很不舒服。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][æz; əz] [wel] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ˈæftər] [rɪˈflektɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
' Yes , I think it would be as well , ' the King said , after reflecting a moment .
- 是的 , 我 思考 它 会 是 作为 出色地 , - 这 国王 说 , 后 反思 一个 片刻 .

“是的，我也这么认为，”国王沉思片刻后说道。

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɑːstʃər] — [ɪts] [ˈræðər] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd]
' I shouldn't like any one to see me in such a posture — it's rather undignified
- 我 不应该 喜欢 任何 一 到 看 我 在 这样的 一个 姿势 — 它是 相当 有失尊严

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .
for a king .
为了 一个 国王 .

“我不希望任何人看到我摆出这样的姿势——这对于一位国王来说实在有失体面。”

- [soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;
' So the Princess bent over and began to help him up ;
- 所以 这 公主 弯曲 超过 和 开始 到 帮助 他 向上 ;

于是公主弯下腰，开始扶他起来；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [stɪf] ,
but it was a labour of some time , for the King was rather stiff ,
但 它 曾是 一个 劳动 的 一些 时间 , 为了 这 国王 曾是 相当 僵硬的 ,

但这花了不少时间，因为国王身体有些僵硬。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔːt][hɪm; ɪm][hæf] [ʌp][ə; eɪ][peɪdʒ] [ˈentərd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst]
and just as she had got him half up a page entered and announced
和 只是 作为 她 有 得到 他 一半 向上 一个 页 进入 和 宣布

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
the breakfast .
这 早餐 .

她刚把他扶起来一半，就有人进来宣布早餐开始了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [met][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ,
It was the same page that had met the Princess on the staircase ,
它 曾是 这 相同的 页 那 有 遇见 这 公主 在 这 楼梯 ,

正是这页纸，之前在楼梯上遇见了公主。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [əˈsɪstɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] , [hiː; hi] [rʌft] [ˈfɔːrwərd] ,
and when he saw the Princess assisting the King to rise , he rushed forward ,
和 什么时候 他 锯 这 公主 协助 这 国王 到 上升 , 他 匆忙 向前 ,

[ˈʃaʊtɪŋ] :
shouting :
喊叫 :

当他看到公主扶起国王时，他立刻冲上前去，大声喊道：

- [help] !
' Help !
- 帮助 !

‘帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[ʃi:z] ['mə:dəriŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
She's murdering the King .
她是 谋杀 这 国王 .

她正在谋杀国王。

- [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ][ðə; ði] [-]
' And catching the Princess by the [166]
- 和 捕捉 这 公主 经过 这 [-]

并抓住公主[166]

[ɑ:rm] , [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [soʊ] ['rʌfli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
arm , he pulled her away so roughly that she had to let go of the King ,
手臂 , 他 拉 她 离开 所以 大致 那 她 有 到 让 去 的 这 国王 ,
他粗暴地把她拉开，她不得不放开国王的手。

[hu:] [rɪ'kɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd] [rʊɪld] ['ʌndər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
who recoiled at the shock , and rolled under the table on his back .
WHO 反冲 在 这 震惊 , 和 滚动 在下面 这 桌子 在 他的 后退 .

他被吓了一跳，向后退了一步，仰面滚到了桌子底下。

[ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [kraɪz] [fɔ:r; fər] [help] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [rʌʃt]
Alarmed at the page's cries for help , a large number of people had rushed
惊慌 在 这 页面的 哭泣 为了 帮助 , 一个 大的 数字 的 人们 有 匆忙

[ɪn] ,
in ,
在 ,

看到页面上的求救信息，很多人立即赶了过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] ;
and he turned to them expecting to be commended for his bravery ;
和 他 转向 到 他们 期待 到 是 赞扬 为了 他的 勇敢 ;

他转过身去，期待着他们的表扬，称赞他的勇敢；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['evrɪ] [wʌn] ['i:ðər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
but he saw that every one either looked as if he had put his foot in it ,
但 他 锯 那 每一个 一 任何一个 看起来 作为 如果 他 有 放 他的 脚 在 它 ,

但他发现每个人看起来都像是说自己犯了错一样，

[ɔ:r] [els] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd][nɔ:t][tu:; tə] [læf] .
or else was trying hard not to laugh .
或者 别的 曾是 尝试 难的 不是 到 笑 .

或者说，他是在努力憋笑。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pər'plekst] [feɪs] .
The Princess herself could hardly help laughing at his perplexed face .
这 公主 她自己 可以 几乎 帮助 笑 在 他的 困惑 脸 .

看到他困惑的表情，公主自己也忍不住笑了起来。

- [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['vɪgərəs] [ɪn][jɔr; jər] [help] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
' I think , sir , you were a little too vigorous in your help , ' she said coldly .
- 我 思考 , 先生 , 你 是 一个 小的 也 蓬勃 在 你的 帮助 , - 她 说 冷冷地 .

“先生，我觉得您帮忙的时候有点太用力了。”她冷冷地说。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [li:v] [ju: 'es] [naʊ] . -
' You may leave us now . '
- 你 可能 离开 我们 现在 . -

“你可以离开了。”

- [ænd; ənd][juː; jə][kæn; kən][ɔ:l][goʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
- **And you can all go , ' said the King from under the table .**
- 和 你 能 全部 去 , - 说 这 国王 从 在下面 这 桌子 .
“你们都可以走了,”国王从桌子底下说道。

[ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t] [ˈtru:pt] [aʊt] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The whole lot trooped out , shutting the door ,
这 所有的 很多 成群结队 出去 , 关闭 这 门 ,
所有人鱼贯而出, 关上了门。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʌʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [fɪld] [ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər]
and as soon as they were outside shouts of laughter filled the air for
和 作为 很快 作为 他们 是 外部 喊叫 的 笑声 已填 这 空气 为了
[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
some minutes .
一些 分钟 .
他们一到外面, 笑声就响彻了空气, 持续了好几分钟。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmi:nwaɪl] [ˈskræmbld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][gɑ:t] [ʌp] ,
The King meanwhile scrambled out from under the table and got up ,
这 国王 同时 打乱 出去 从 在下面 这 桌子 和 得到 向上 ,
与此同时, 国王从桌子底下爬了出来, 站了起来。

[ðɪs] [taɪm] [dɪˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [help] . [-]
this time declining his daughter's help . [167]
这 时间 下降 他的 女儿的 帮助 . [-]
这次他拒绝了女儿的帮助。[167]

- [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlæftər] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] .
- **It's always the way , ' he said , as soon as the laughter had died away .**
- 它是 总是 这 方式 , - 他 说 , 作为 很快 作为 这 笑声 有 死亡 离开 .
“总是这样,”笑声渐渐消失后, 他说道。

- [wenˈevər] [aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
- **Whenever I do anything ridiculous and undignified there's always a lot of**
- 每当 我 做 任何事物 荒谬的 和 有失尊严 有 总是 一个 很多 的
[ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
people to see it .
人们 到 看 它 .
“每当我做出一些荒唐可笑、有失体面的事情时, 总会有很多人看到。”

[waɪ] , [ˈoʊnli] [læst] [ˈθɜ:rzdeɪ] — [noʊ] , [læst] [ˈtu:zdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] — [ˈenihaʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ]
Why , only last Thursday — no , last Tuesday , I think — anyhow , it was the day
为什么 , 仅有的 最后的 周四 — 不 , 最后的 周二 , 我 思考 — 无论如何 , 它 曾是 这 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [steɪt] [ˈbæŋkwɪt] ,
of the last state banquet ,
的 这 最后的 状态 宴会 ,
哦, 就在上周四——不, 我想是上周二——总之, 那天是最后一次国宴。

[maɪ] [kraʊn] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [su:p] - [tjuːˈri:n,təˈri:n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɜ:rvəs] [ðæt] ,
my crown tumbled into the soup - tureen , and then I was so nervous that ,
我的 王冠 翻滚 进入 这 汤 - 汤碗 , 和 然后 我 曾是 所以 紧张的 那 ,
我的王冠掉进了汤碗里, 然后我紧张得.....

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈreɪzɪŋ] [maɪ] [waɪn] - [glæs] [tuː; tə] [prəˈpoʊz] [ə; eɪ] [toʊst] ,
when I was raising my wine - glass to propose a toast ,
什么时候 我 曾是 提高 我的 葡萄酒 - 玻璃 到 提出 一个 吐司 ,
当我举起酒杯提议祝酒时,

[maɪ][hænd] [ʃʊk] [soʊ] [mʌt] [ðæt][aɪ] [dra:pt] [ðə; ði][waɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] -
my hand shook so much that I dropped the wine down the Duchess of Carabas's
我的 手 摇晃 所以 很多 那 我 掉落 这 葡萄酒 向下 这 公爵夫人 的 -
[nek] ;
neck ;
脖子 ;

我的手抖得厉害，结果把酒洒到了卡拉巴公爵夫人的脖子上；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [tuː; tə] ['kæəri] [hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and then she fainted , and I helped to carry her out of the room ,
和 然后 她 昏厥 , 和 我 帮助 到 携带 她 出去 的 这 房间 ,
然后她晕倒了，我帮忙把她抬出了房间。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][gɔ:t] [aʊt'saɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌændə'laɪr] [fel]
and as soon as I got outside they all laughed so loud that the chandelier fell
和 作为 很快 作为 我 得到 外部 他们 全部 笑了 所以 大声 那 这 枝形吊灯 跌倒
[ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
into the middle of them .
进入 这 中间 的 他们 .

我一走到外面，他们就都大笑起来，笑声太大，吊灯都掉到他们中间了。

[aɪ 'tiː] [brook] [raɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['du:ks] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər][ə'pɔ:lə,dʒaɪzɪd][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
It broke right on a duke's head , and he never apologised for breaking it .
它 打破 正确的 在 一个 公爵的 头 , 和 他 绝不 道歉 为了 打破 它 .
它正好砸在一位公爵的头上，但他从未为此道歉。

[haʊ'evər] , [aɪ][jæl; jəl][get] ['oʊvər][aɪ 'tiː] [naʊ] [ju:v] [kʌm] [bæk] .
However , I shall get over it now you've come back .
然而 , 我 将 得到 超过 它 现在 你已经 来 后退 .

不过，既然你回来了，我就释怀了。

[wiː; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst][get] [ɪntuː] [mɔːr] ['regjələr] ['hæbɪts] .
We really must get into more regular habits .
我们 真的 必须 得到 进入 更多的 常规的 习惯 .

我们真的必须养成更规律的生活习惯。

[aɪv] ['æktʃuəli] ['nevər][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [sɜ:rv] [maɪ] ['brekfəst] [sɪns] [ju:v]
I've actually never had more than ten pages to serve my breakfast since you've
我已经 实际上 绝不 有 更多的 比 十 页面 到 服务 我的 早餐 自从 你已经
[bɪn] [-]
been [168]
到过 [-]

自从你[168]出现以来，我实际上从来没有超过十页的纸来盛我的早餐。

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wi:v] [nɔ:t][hæd; həd] ['brekfəst] ;
away , and , by the bye , we've not had breakfast ;
离开 , 和 , 经过 这 再见 , 我们已经 不是 有 早餐 ;

离开了，顺便说一句，我们还没吃早饭；

[ænd; ənd] [aɪv] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l'tə'geðər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['belz] [rʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑ:nər] .
and I've forgotten altogether to have the bells rung in your honour .
和 我已经 被遗忘的 共 到 有 这 铃铛 梯子 在 你的 荣誉 .

我竟然完全忘记让人为你鸣钟了。

[dʒʌst] [nɔ:k] [ðæt] [gɔ:ŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] — [ɪts] [krækt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [nuː]
Just knock that gong there on the table — it's cracked , but I can't afford a new
只是 敲 那 锣 那里 在 这 桌子 — 它是 裂纹 , 但 我 不能 买得起 一个 新的
[wʌn] ,
one ,
— ,

把桌上的锣敲一下——它裂了，但我买不起新的。

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [aʊt'saɪd] [tuː; tə] [hɪr] .
and it's quite good enough for the guards outside to hear .

和 它是 相当 好的 足够的 为了 这 守卫 外部 到 听到 .

声音大到外面的守卫都能听见。

- [soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [nɑːkt] [ðə; ði] [gɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [krækt] ;
' So the Princess knocked the gong , and it certainly was cracked ;

- 所以 这 公主 敲门 这 锣 , 和 它 当然 曾是 裂纹 ;

于是公主敲响了锣，锣果然裂开了；

[aɪ 'tiː] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [laɪk] [ˈnɒkɪŋ] [æŋ; ən][oʊld][paːt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
it sounded a good deal more like knocking an old pot than a respectable

它 听起来 一个 好的 交易 更多的 喜欢 敲门 一个 老的 锅 比 一个 可敬

[ˈrɔɪəl] [gɔːŋ] .
royal gong .

皇家 锣 .

听起来更像是敲打一个旧锅，而不是敲响庄严的皇家锣。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [aʊt'saɪd] [ˈentəd] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] .
At the sound one of the guards outside entered and saluted .

在 这 声音 一 的 这 守卫 外部 进入 和 敬礼 .

听到声音，外面的一名卫兵走了进来，敬了个礼。

- [let] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [biː; bi] [brɔːt] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' Let the breakfast be brought , ' the King said .

- 让 这 早餐 是 带来 , - 这 国王 说 .

“把早餐端上来，”国王说道。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
The guard withdrew , and presently the door opened ,

这 警卫 退出 , 和 目前 这 门 打开 ,

卫兵退了回去，不一会儿，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkɔːfi] - [paːt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kloʊθ] [ʌv; əv]
and a page appeared with the royal coffee - pot on a cushion of cloth of

和 一个 页 出现 和 这 皇家 咖啡 - 锅 在 一个 软垫 的 布 的

[goʊld] .
gold :

金子 .

页面上出现了一个皇家咖啡壶，放在一块金丝绒垫子上。

[nekst] [keɪm] [əˈnʌðər] [peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] - [dʒʌŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen]
Next came another page with the cream - jug on a similar cushion , and then

下一个 来了 其他 页 和 这 奶油 - 水壶 在 一个 相似的 软垫 , 和 然后

[əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slɑːp] - [ˈbeɪs(ə)n] ,

another with the slop - basin ,

其他 和 这 邋遢 - 盆地 ,

接下来是另一页，上面画着放在类似垫子上的奶油罐，然后是另一页，上面画着泔水盆。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃʊɡər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɑːŋz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [-]
and another with the sugar , and another with the tongs , until the [169]

和 其他 和 这 糖 , 和 其他 和 这 钳 , 直到 这 [-]

又一个拿着糖，另一个拿着钳子，直到[169]

[ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˈfɜːrniʃt] .
table was completely furnished .

桌子 曾是 完全地 提供 .

餐桌上摆放着全套家具。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈfænfer] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [fɔːr] [men] ,
Last of all came , with a loud fanfare of trumpets , four men ,

最后的 的 全部 来了 , 和 一个 大声 号角 的 小号 , 四 男人 ,

最后，伴随着嘹亮的号角声，四名男子登场了，

[ˈstægərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈsɪlvər] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪˈkwəli]
staggering under the weight of an enormous silver dish with an equally
令人震惊 在下面 这 重量 的 一个 巨大的 银 盘子 和 一个 同样地
[ɪˈnɔ:rməs] [ˈsɪlvər] [ˈkʌvər] .
enormous silver cover .
巨大的 银 覆盖 .
被一个巨大的银盘和同样巨大的银盖压得踉跄后退。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈmɪd] [əˈnʌðər] [ˈflɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
When this was placed on the table , amid another flourish of trumpets , the royal
什么时候 这 曾是 放置 在 这 桌子 , 之中 其他 繁荣 的 小号 , 这 皇家
[ˈbʌtlər] [ˈentəd] ,
butler entered ,
管家 进入 ,
当这件东西被放在桌上时, 伴随着又是一阵嘹亮的号角声, 皇家管家走了进来。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:

- [ˈbrekfəst] [ɪz] [sɜ:rvd] , [jɔ:; jər] [ˈmædʒəsti] , - [ɔ:l'dəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [wel]
' Breakfast is served , your Majesty , ' although the King could see it very well
- 早餐 是 服务 , 你的 威严 , - 虽然 这 国王 可以 看 它 非常 出色地
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“陛下, 早餐已备好。”尽管国王自己明明看得一清二楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] .
But that was the custom .
但 那 曾是 这 风俗 .
但那是当时的习俗。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' You may remove the cover , ' the King said .
- 你 可能 消除 这 覆盖 , - 这 国王 说 .
“你可以把盖子揭开,”国王说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [dɪd] [soʊ] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
And the butler did so , discovering the breakfast .
和 这 管家 做过 所以 , 发现 这 早餐 .
于是管家照做了, 发现了早餐。

[aɪ] [seɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] ,
I say discovering ,
我 说 发现 ,
我说的是发现,

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [bɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
for the breakfast was so small that it seemed almost lost in the centre of
为了 这 早餐 曾是 所以 小的 那 它 似乎 几乎 丢失的 在 这 中心 的
[ðə; ði] [greɪt] [dɪʃ] .
the great dish .
这 伟大的 盘子 .
早餐分量太少, 几乎淹没在大盘子的中央。

[ðə; ði] [twelv] ['peɪdʒɪz][hæd; həd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][sɪks][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The twelve pages had ranged themselves in lines of six on each side of the
这 十二 页面 有 范围 他们自己 在 线条 的 六 在 每个 边 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
这十二页纸整齐地排列在桌子的两侧，每侧六行。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['veri] [wel] [bred] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ]
and although they were very well bred , on the whole they could not help smiling
和 虽然 他们 是 非常 出色地 繁殖 , 在 这 所有的 他们 可以 不是 帮助 微笑
,
,
,
虽然他们举止得体，但总体来说，他们还是忍不住露出笑容。

[ˌwerə'pa:n] [ɔ:l] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [dru:] [aʊt] [ðer; ðər]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə]
whereupon all simultaneously drew out their handkerchiefs and began to
于是 全部 同时地 画 出去 他们的 手帕 和 开始 到
[kɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
cough , and then [170]
咳嗽 , 和 然后 [-]
于是，所有人同时掏出手帕开始咳嗽，然后[170]

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði] [dra:ft] [keɪm] [frʌm; frəm] .
they looked at the windows , as if to see where the draught came from .
他们 看起来 在 这 视窗 , 作为 如果 到 看 在哪里 这 草稿 来了 从 .
他们望着窗户，好像要看看冷风是从哪里吹来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
But the King did not take any notice , and as soon as he could make
但 这 国王 做过 不是 拿 任何 注意 , 和 作为 很快 作为 他 可以 制作
[hɪm'self] [hɜ:rd] ,
himself heard ,
他自己 听到 ,
但国王并未理会，他一有机会，就开口说话了。

[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :
他说:

- [ɑ:] ! [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? -
' Ah ! and what is this ? '
- 啊 ! 和 什么 是 这 ? -
“啊！这是什么？”

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['brekfəst] , [jʊɪ; jər]['mædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌtlər] .
' It is the breakfast , your Majesty , ' said the butler .
- 它 是 这 早餐 , 你的 威严 , - 说 这 管家 .
“这是早餐，陛下，”管家说道。

- [jes] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Yes , I can see that , ' said the King .
- 是的 , 我 能 看 那 , - 说 这 国王 .
“是的，我明白了。”国王说道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪʃ] [kɔ:lɪd] ? -
' But what is the dish called ? '
- 但 什么 是 这 盘子 称为 ? -
“但是这道菜叫什么名字呢？”

- [oʊ] , [ðə; ði] [di] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
- **Oh , the dish , your Majesty , ' said the butler apologetically .**
- 哦 , 这 盘子 , 你的 威严 , - 说 这 管家 带着歉意地 .

“哦，是这道菜，陛下，”管家歉意地说。

- [its] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈsɪlvər] [di] [ðæt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][hæz; hæz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
- **It's the ordinary silver dish that your Majesty has with the breakfast .**
- 它是 这 普通的 银 盘子 那 你的 威严 有 和 这 早餐 .

“这是陛下早餐时使用的普通银盘。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ˈpætərn] — [noʊ] , [ðæts] [fɔ:r; fər] [spu:nz] ; [bʌt; bət] — — -
I think it's the fiddle pattern — no , that's for spoons ; but — — ' .
我 思考 它是 这 小提琴 图案 — 不 , 那就是 为了 勺子 ; 但 — — -

我想那是小提琴的图案——不，那是勺子的图案；但是——’

- [jʊə(r)] [æn; ən][æs] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡrəli] .
- **You're an ass , ' said the King , interrupting him angrily .**
- 你是 一个 屁股 , - 说 这 国王 , 打断 他 愤怒地 .

“你真是个蠢货！”国王愤怒地打断他说道。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
- **Thank you , your Majesty .**
- 感谢 你 , 你的 威严 .

“谢谢陛下。”

[ˈeniθɪŋ] [els] ? -
Anything else ? ' .
任何事物 别的 ? -

还要别的吗？ ’

- [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kʊk] . -
- **Send for the cook . ' .**
- 发送 为了 这 厨师 . -

“叫厨师来。”

- [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
- **Yes , your Majesty .**
- 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

[ˈeniθɪŋ] [els] ? -
Anything else ? ' .
任何事物 别的 ? -

还要别的吗？ ’

- [jes] ; [goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [bæk] . - [-]
- **Yes ; go away , and don't come back . ' [171]**
- 是的 ; 去 离开 , 和 不 来 后退 . - [-]

“是的，走吧，别再回来了。”[171]

- [jes] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] .
- **Yes , your Majesty .**
- 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

[jʊə(r)] [kwɪt] [ʊr] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] — — -
You're quite sure there's nothing — — '
你是 相当 当然 有 没有什么 — — -

你非常确定什么都没有——

- [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][goʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈθretnɪŋli] .
- **If you don't go , ' said the King threateningly .**
- 如果 你 不 去 , - 说 这 国王 威胁地 .

“如果你不去，”国王威胁道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
But he had gone .
但 他 有 已消失 .

但他已经走了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['hevi] ['fʊtstɛps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ˈoʊpən]
In a few minutes heavy footsteps were heard outside , and the door burst open
在 一个 很少 分钟 重的 脚步声 是 听到 外部 , 和 这 门 爆裂 打开
[ˌvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

几分钟后，外面传来沉重的脚步声，门被猛地撞开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fæt][ˈpɜːrs(ə)n] ['entərd] .
and a very fat person entered .
和 一个 非常 胖的 人 进入 .

一个非常胖的人走了进来。

[ʃiː; ji] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mæs] [ʌv; əv] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [dʌst] .
She seemed a perfect mass of blacking and dust .
她 似乎 一个 完美的 大量的 的 黑化 和 灰尘 .

她看起来就像一团漆黑的灰尘。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
' Who are you ? ' said the King in astonishment .
- WHO 是 你 ? - 说 这 国王 在 惊讶 .

“你是谁？”国王惊讶地问道。

- [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kʊk] [ˈsɑːləmli] .
' I am the lady that does the cooking for you , ' said the cook solemnly .
- 我 是 这 女士 那 做 这 烹饪 为了 你 , - 说 这 厨师 庄严地 .

“我就是为您做饭的那位女士，”厨娘郑重地说。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
' Oh , you are , ' said the King ;
- 哦 , 你 是 , - 说 这 国王 ;

“哦，你真是，”国王说；

- [ænd; ənd] [wɪl] [jɔːr; jər] [ˈleɪdiʃɪp] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
' and will your ladyship allow me to ask what that is ?
- 和 将要 你的 夫人 允许 我 到 问 什么 那 是 ?

请问夫人，请问那是什么？

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] .
' and he pointed to the breakfast .
- 和 他 尖 到 这 早餐 .

他指着早餐。

[ðə; ði] [kʊk] [went] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [traɪd] [tuː; tə] [pɪk]
The cook went forward and , taking a fork from the table , tried to pick
这 厨师 去 向前 和 , 采取 一个 叉 从 这 桌子 , 尝试 到 挑选
[ðə; ði] ['brekfəst] [ʌp] ,
the breakfast up ,
这 早餐 向上 ,

厨师走上前，从桌上拿起叉子，试图把早餐叉起来。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][slɪd] [ɔːf] [ðə; ði][fɔːrk] ; [soʊ] , [wɪ'ðəʊt] [mɔːr] [ə'duː] ,
but it slid off the fork ; so , without more ado ,
但 它 滑行 离开 这 叉 ; 所以 , 没有 更多的 阿多 ,

但它从叉子上滑落了；所以，无需多言，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈtiː] [ˈkɛrfəli] ,
she took it up in her fingers and examined it carefully ,
她 采取 它 向上 在 她 手指 和 检查 它 小心 ,
她用手指拿起它, 仔细端详起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [sent] [aɪˈtiː][ʌp] .
as if to see that it had not changed since she sent it up .
作为 如果 到 看 那 它 有 不是 已更改 自从 她 发送 它 向上 .
仿佛在确认自从她发出去之后, 内容是否还没有任何变化。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : [-]
When she had done , she looked up and said : [172]
什么时候 她 有 完毕 , 她 看起来 向上 和 说 : [-]
做完这一切后, 她抬起头说: [172]

- [waɪ] , [ɪts] [æz; əz] [naɪs][æn; ən] [eg] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fəɹ] [ˈmʌni] , [ˈoʊnli] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt]
' Why , it's as nice an egg as can be bought for money , only it's a bit
- 为什么 , 它是 作为 好的 一个 蛋 作为 能 是 买 为了 钱 , 仅有的 它是 一个 少量
[ˈædld] ;
addled ;
糊涂的 ;
“哎呀, 这可是花钱能买到的最好的鸡蛋了, 只是有点儿糊涂了。”

[ænd; ənd][aɪ] [draːpt] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈblækɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [waɪpt] [aɪˈtiː][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ˈeɪprən] — [lʊk]
and I dropped it in the blacking , but I wiped it on my own apron — look
和 我 掉落 它 在 这 黑化 , 但 我 擦拭 它 在 我的 自己的 围裙 — 看
[ðer; ðəɹ] .
there .
那里 .
我把它掉进了鞋油里, 但我用自己的围裙擦掉了——看, 就在那里。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
' And she lifted up her apron to look at ;
- 和 她 抬起 向上 她 围裙 到 看 在 ;
她撩起围裙往外看;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [egz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪpt] [ɑːn][aɪˈtiː] .
and it certainly looked as if a good many eggs had been wiped on it .
和 它 当然 看起来 作为 如果 一个 好的 许多 鸡蛋 有 到过 擦拭 在 它 .
而且看起来确实像是被人在上面擦过很多鸡蛋。

[haʊˈevəɹ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ˈnɒʊtɪs] [ðæt] .
However , the King did not notice that .
然而 , 这 国王 做过 不是 注意 那 .
然而, 国王并没有注意到这一点。

- [oʊ] , [ɪts] [æn; ən] [eg] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
' Oh , it's an egg , is it ?
- 哦 , 它是 一个 蛋 , 是 它 ?
哦, 原来是个鸡蛋啊?

- [hiː; hi] [sed] ; - [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
' he said ; ' I didn't know .
- 他 说 ; - 我 没有 知道 .
他说: “我不知道。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊl] , [ænd; ənd] — —
I thought it was a piece of coal , and — —
我 想法 它 曾是 一个 片 的 煤炭 , 和 — —
我原以为那是一块煤, 而且——

- [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kʊk] [brʊʊk] [ɪn] .
' **But at this point the cook broke in** .
- 但 在 这 观点 这 厨师 打破 在 ；

但就在这时，厨师闯了进来。

- [kɔ:l] [maɪ] [egz] [ə; eɪ] [koʊl] !
' **Call my eggs a coal** !
- 称呼 我的 鸡蛋 一个 煤炭 ！

把我的鸡蛋说成是煤炭吧！

[ɪts] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [feɪm] !
It's a crying shame !
它是 一个 哭泣 耻辱 ！

真是太可惜了！

[ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [æn; ən] [oʊld] [mæn] [laɪk] [ju; jʊ] , [tu:] .
You ought to be ashamed of yourself , an old man like you , too .
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ， 一个 老的 男人 喜欢 你 ， 也 ；

你都这么老了，还应该感到羞耻。

[hɪr] [hæv; həv] [aɪ] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [θri:] [ʼaʊərz] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [eg] ,
Here have I been working for three hours this very morning at that egg ,
这里 有 我 到过 在职的 为了 三 小时 这 非常 早晨 在 那 蛋 ，

今天早上我花了三个小时都在研究这个鸡蛋。

[ænd; ænd] [hi; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [koʊl] ; [ænd; ænd] [em 'i:] [ðæt] [pleɪgd] [tu:] [wɪð; wɪθ] ['di:mənz] !
and he calls it a coal ; and me that plagued too with demons !
和 他 呼叫 它 一个 煤炭 ； 和 我 那 饱受困扰 也 和 恶魔 ！

他称之为煤炭；而我，也同样被恶魔缠身！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ，

为什么，

[ʼoʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [keɪm] [ænd; ænd] ['bæŋd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [hɑ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
only this morning one of 'em came and banged at the door so hard that it
仅有的 这 早晨 一 的 - 呃 来了 和 砰的一声 在 这 门 所以 难的 那 它

[brʊʊk] ,
broke ,
打破 ，

今天早上，其中一个人来敲门，用力过猛，把门都敲坏了。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn] .
and then it came in .
和 然后 它 来了 在 ；

然后它就进来了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blu:] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ænd] [-]
It was a blue one , with red eyes and [173]
它 曾是 一个 蓝色的 一 ， 和 红色的 眼睛 和 [-]

它是一只蓝色的，有着红色的眼睛[173]

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gri:n] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ;
a long green tail with a fork at the end ;
一个 长的 绿色的 尾巴 和 一个 叉 在 这 结尾 ；

一条长长的绿色尾巴，末端分叉；

[ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [stʌk] [ðə; ði] [fɔ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [eg] ,
and it stuck the fork in the egg ,
和 它 卡住 这 叉 在 这 蛋 ，

它把叉子插进了鸡蛋里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] [eg] [ɪn] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:] ['ʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ；
and then put the egg in the blacking and threw it all over the kitchen ；
和 然后 放 这 蛋 在 这 黑化 和 扔 它 全部 超过 这 厨房 ；

然后把鸡蛋放在黑巧克力里，扔得厨房到处都是；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [kɪkt] [ðə; ði] ['blækɪŋ] [pɑ:t] ['ʊvər] [ænd; ənd] [flu:] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'fɔ:r]
and then it kicked the blacking pot over and flew out at the door before
和 然后 它 踢 这 黑化 锅 超过 和 飞翔 出去 在 这 门 前

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] “ [ˈdʒemɪnaɪˈdʒemɪni] ” ；

I could say “ Gemini ” ；
我 可以 说 “ 双子座 ” ；

然后，在我还没来得及说出“双子座”之前，它就把涂黑的锅踢翻了，飞奔到门口去了；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] ， [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈʌɡli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] — —
and I saw it with my own eyes , and it was as ugly a little — —
和 我 锯 它 和 我的 自己的 眼睛 ， 和 它 曾是 作为 丑陋的 一个 小的 — —

我亲眼所见，它丑陋得有点——

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [stænd] .
But this was more than the Princess could stand .
- 但 这 曾是 更多的 比 这 公主 可以 站立 .

但这已经远远超出了公主的承受范围。

- [oʊ] ， [wʌt] [ə; eɪ] — [æn; ən] [ʌn'tru:θ] [ðæt] [ɪz] !
Oh , what a — an untruth that is !
- 哦 ， 什么 一个 — 一个 谎言 那 是 ！

“哦，这真是个——一个谎言！ ”

[lʊk] [æt; ət] [em 'i:] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[eɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [blu:] ['di:mən] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] ?
Am I a blue demon with red eyes and a tail ?
是 我 一个 蓝色的 恶魔 和 红色的 眼睛 和 一个 尾巴 ？

我是个蓝皮肤、红眼睛、长着尾巴的恶魔吗？

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ə'gen] .
But the cook was off again .
- 但 这 厨师 曾是 离开 再次 .

但厨师又走了。

- [oʊ] ， [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] ， [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
Oh , it was you , was it ?
- 哦 ， 它 曾是 你 ， 曾是 它 ？

“哦，原来是你啊？ ”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ， [ə; eɪ] - ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] [pɔr] [loʊn] -
And you ought to be ashamed of yourself , a - frightening a poor lone -
和 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ， 一个 - 令人恐惧 一个 贫穷的 孤独 -

[bɔ:rn] ['wʊmən] .
lorn woman .
孤独 女士 .

你真该感到羞耻，竟然吓唬一个孤苦伶仃、无依无靠的女人。

[kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['prɪnses] ?
Call yourself a Princess ?
称呼 你自己 一个 公主 ？

自称公主？

[aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ] — —
I call you a — —
我 称呼 你 一个 一 一

我称你为——

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .
' This was too much for the King .
- 这 曾是 也 很多 为了 这 国王 .

“国王对此感到难以接受。”

- [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , - [hi:; hi] [sed] .
' That is enough , ' he said .
- 那 是 足够的 , - 他 说 .

“够了,”他说。

- [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['wɔ:rnɪŋ] .
' Take a month's warning .
- 拿 一个 月份 警告 .

提前一个月发出通知。

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] : [-]
' To which the cook replied contemptuously : [174]
- 到 哪个 这 厨师 回复 轻蔑地 : [-]

厨师轻蔑地回答道：[174]

- [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['mʌnθs] ['wɔ:rnɪŋ] ?
' You give me a month's warning ?
- 你 给 我 一个 月份 警告 ?

“你提前一个月通知我? ”

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Not a bit of it .
不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['wɔ:rnɪŋ] !
I give you a minute's warning !
我 给 你 一个 分钟 警告 !

我给你一分钟的警告!

[ɪts] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
it's quite enough for the likes of you . '
它是 相当 足够的 为了 这 点赞 的 你 . -

对你们这种人来说，这就足够了。

- [oʊ] , [ˈveri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' Oh , very well , ' said the King .
- 哦 , 非常 出色地 , - 说 这 国王 .

“哦，很好,”国王说。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [peɪ] [jɔr; jər] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz] . -
' Of course , if you go off without warning , I don't pay your month's wages . '
- 的 课程 , 如果 你 去 离开 没有 警告 , 我 不 支付 你的 月份 工资 . -

“当然，如果你不告而别，我就不会支付你这个月的工资。”

- [kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? - [rɔ:rd] [ðə; ði] [kʊk] .
' Call yourself a King ? ' roared the cook .
- 称呼 你自己 一个 国王 ? - 咆哮 这 厨师 .

“你竟敢自称国王?”厨子吼道。

- [waɪ] , [jʊə(r)] [mi:n] [ðæn; ðən] — — -
' Why , you're meaner than — — '
- 为什么 , 你是 更卑鄙 比 — — -

“你比——”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][maɪ'self] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['maɪldli] ,
' **I don't know what I call myself , ' said the King mildly ,**
- 我 不 知道 什么 我 称呼 我 , - 说 这 国王 轻微地 ,
“我不知道该如何称呼自己,”国王温和地说。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][goʊ] [aɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [pə'li:smən] [ænd; ənd][hæv; həv][jɔ; jər] [hed] [kʌt] [ɔ:f]
' **but if you don't go I'll call a policeman and have your head cut off**
- 但 如果 你 不 去 患病的 称呼 一个 警察 和 有 你的 头 切 离开
[ɪn'sted] [ʌv; əv][jɔ; jər]['weɪdʒɪz] .
instead of your wages .
反而 的 你的 工资 .
但如果你不去, 我就叫警察来砍掉你的脑袋, 而不是扣你的工资。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɔ:ntɪd] .
' **But the cook was not to be daunted .**
- 但 这 厨师 曾是 不是 到 是 畏惧 .
但厨师并没有因此而气馁。

- [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][laɪks] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [dʌz] [wɪð; wɪθ][jɔ; jər][oʊld][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] .
' **That's what the likes of you does with your old and faithful servants .**
- 那就是 什么 这 点赞 的 你 做 和 你的 老的 和 忠实 仆人 .
“这就是你这种人对待你那些老而忠诚的仆人的方式。”

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] , [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [wɜ:rk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgər] [sleɪv] - ['draɪvər]
Here have I been , day in , day out , work , work , work , like a nigger slave - driver
这里 有 我 到过 , 天 在 , 天 出去 , 工作 , 工作 , 工作 , 喜欢 一个 黑鬼 奴隶 - 司机
,
,
,
我日复一日地在这里工作、工作、工作, 就像一个黑奴监工一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'wɔ:rd] !
and this is my reward !
和 这 是 我的 报酬 !
这就是我的奖励!

- [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rest] .
' **The King did not listen to the rest .**
- 这 国王 做过 不是 听 到 这 休息 .
国王没有听取其他人的意见。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [sed] : [-]
He beckoned to one of the pages and said : [175]
他 招手 到 一 的 这 页面 和 说 : [-]
他朝其中一页招了招手, 说道: [175]

- [dʒʌst] [rʌŋ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][hɜ:ɪ; hər] [hed] .
' **Just run and bring a sack and throw it over her head .**
- 只是 跑步 和 带来 一个 解雇 和 扔 它 超过 她 头 .
“快跑去拿个麻袋, 套在她头上。”

[bi:; bi] [kwɪk] !
Be quick !
是 快的 !
快点!

- [ðə; ði][peɪdʒ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
' **The page left the room .**
- 这 页 左边 这 房间 .
侍者离开了房间。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][gʊʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [kʊk] .

' **There you go** , ' **said the irrepressible cook** .
- 那里 你 去 , - 说 这 不可抑制的 厨师 .

“好了,”那位精力充沛的厨师说道。

- [ðæts] [aɪˈtiː] , [send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːs] , [jiː; ji] [əˈpresəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .

' **That's it** , **send for the police** , **ye oppressors of the poor** .
- 那就是 它 , 发送 为了 这 警察 , 是的 压迫者 的 这 贫穷的 .

“够了,叫警察来吧,你们这些压迫穷人的家伙。”

[ʊx; ʒː] !

Ugh !
啊 !

啊!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪˈgæən][ə; eɪ] [freʃ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv][əˈbjʊːs] .

' **And she began a fresh volley of abuse** .
- 和 她 开始 一个 新鲜的 截击 的 虐待 .

于是她又开始了新一轮的辱骂。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [luːz] [hɜːr; hər] [breθ] .

She seemed as if she would never lose her breath .
她 似乎 作为 如果 她 会 绝不 失去 她 气息 .

她看起来好像永远不会喘不过气来。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] — [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kɪŋ] — [ðə; ði]

But after a few minutes — it seemed ages to the unfortunate King — the
但 后 一个 很少 分钟 — 它 似乎 年龄 到 这 不幸 国王 — 这

[peɪdʒ] [rɪˈtɜːrnd] ;
page returned ;
页 返回 ;

但几分钟后——对不幸的国王来说,这仿佛过了很久——侍从回来了;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈentər] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] ,

and although he did not enter very quietly ,
和 虽然 他 做过 不是 进入 非常 悄悄 ,

虽然他进入房间时动作并不轻柔,

[jet] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔːɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

yet the cook was making such a noise that she did not hear him , **and the**
然而 这 厨师 曾是 制作 这样的 一个 噪音 那 她 做过 不是 听到 他 , 和 这

[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

然而,厨娘弄出的动静太大,她没听到他说话,而侍童,

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈentər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

who seemed to enter entirely into the spirit of the thing ,
WHO 似乎 到 进入 完全 进入 这 精神 的 这 事物 ,

他似乎完全融入了这件事的精神之中。

[drɑːpt] [ðə; ði] [sæk] [ˈkwaɪətli][ˈʊʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .

dropped the sack quietly over her head , **and stopped her flow of language** .
掉落 这 解雇 悄悄 超过 她 头 , 和 停止 她 流动的 的 语言 .

她轻轻地把麻袋套在头上,止住了话头。

- [naʊ] , [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

' **Now** , **take her outside and put her out at the back door** ,
- 现在 , 拿 她 外部 和 放 她 出去 在 这 后退 门 ,

“现在,把她带到外面,放到后门去。”

[ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [sɪ'kjʊrli] ['æftər][hɜːr; həɹ] , - [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and mind and shut the door securely after her , ' remarked the King ,
和 头脑 和 关闭 这 门 安全地 后 她 , - 评论 这 国王 ,
“注意，在她身后把门关好，”国王说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
with a sigh of relief .
和 一个 叹 的 宽慰 .

他如释重负地叹了口气。

[sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; həɹ][aʊt] ,
Six of the pages immediately caught hold of her and dragged her out ,
六 的 这 页面 立即地 捕捉 抓住 的 她 和 拖拽 她 出去 ,
六个书页立刻抓住她，把她拖了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks][wɜːr; wəɹ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [tuː; tə] [-]
and the other six were about to follow to [176]
和 这 其他 六 是 关于 到 跟随 到 [-]
其余六人正准备跟进[176]

[siː] [ðə; ði][spɔːrt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [stɔːpt] [ðem; ðəm] .
see the sport when the King stopped them .
看 这 运动 什么时候 这 国王 停止 他们 .
看看国王叫停比赛时，这项运动是如何进行的。

- [kæn; kən] ['eni] [wʌŋ][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʊk] [æt; ət][ɔːl] ?
' Can any one of you cook at all ?
- 能 任何 一 的 你 厨师 在 全部 ?
你们当中有人会做饭吗？

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [stʊd] [aʊt][ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi][eɪb(ə)] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɪn]
One of the pages stood out and professed to be able to do a little in
一 的 这 页面 站立 出去 和 声称 到 是 有能力的 到 做 一个 小的 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .

其中一页内容比较特别，声称能够在这方面做一点事情。

- [wel] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ,
' Well , then , ' said the King decidedly ,
- 出色地 , 然后 , - 说 这 国王 绝对地 ,
“那么，”国王斩钉截铁地说。

- [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] ;
' all six of you go to the kitchen and see what you can find there ;
- 全部 六 的 你 去 到 这 厨房 和 看 什么 你 能 寻找 那里 ;
你们六个人都去厨房看看能找到什么；

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] , [aɪl] — [wel] , [aɪl]
and mind you , if I don't have a breakfast in five minutes , I'll — well , I'll
和 头脑 你 , 如果 我 不 有 一个 早餐 在 五 分钟 , 患病的 — 出色地 , 患病的
[siː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
see about it .
看 关于 它 .
请注意，如果我五分钟内没吃早餐，我就——嗯，我再想想办法。

- [wen] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][hæd, həd] [ɡɔ:n] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ænd; ənd] [sed] :
- **When the pages had gone , he turned to the Princess and said :**
- 什么时候 这 页面 有 已消失 , 他 转向 到 这 公主 和 说 :
“书页翻完后, 他转向公主说:”

- [ðæts] [wʌt] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
- **That's what I always have to put up with .**
- 那就是 什么 我 总是 有 到 放 向上 和 .
“这就是我一直不得不忍受的事情。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] [kli:nz] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊz] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊəl] [ɪn][maɪ]
Only the other day the man who cleans the library windows flung his towel in my
仅有的 这 其他 天 这 男人 WHO 清洁 这 图书馆 视窗 扔 他的 毛巾 在 我的
[feɪs] [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu; tə][wɜ:rk] [ˈeni] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
face and refused to work any more for me ,
脸 和 拒绝 到 工作 任何 更多的 为了 我 ,
就在前几天, 那个擦图书馆窗户的男人把毛巾扔到我脸上, 然后拒绝再为我工作了。

[ænd; ənd][ɔ:l][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ˈwɔznt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] . -
and all because I told him that his coat wasn't in the fashion . -
和 全部 因为 我 讲述 他 那 他的 外套 不是 在 这 时尚 . -
这一切都因为我告诉他, 他的外套款式过时了。

- [bʌt; bət] [ˈwɔznt] [ðæt] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈwaɪz] [prəˈsi:dɪŋ] , [ˈpɑ:pə] ? - [æskt] - , [ˈdu:biəsli] . [
- **But wasn't that rather an unwise proceeding , papa ?** - **asked Ernalie , dubiously .** [
- 但 不是 那 相当 一个 失策 进行中 , 爸爸 ? - 问 - , 可疑地 . [
-]
177]
-]

“可是, 爸爸, 这样做是不是不太明智呢?”埃尔纳利疑惑地问道。[177]

- [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
- **Do you think so ?** - **asked the King .**
- 做 你 思考 所以 ? - 问 这 国王 .

“你这么认为吗?”国王问道。

- [ɪf] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [aʊtˈlændɪʃ] — [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] ,
- **If I said that the cut of your dress was rather outlandish — and it is ,**
- 如果 我 说 那 这 切 的 你的 裙子 曾是 相当 古怪的 — 和 它 是 ,
“如果我说你裙子的款式有点古怪——确实如此,

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] — [ju; jʊ] [ˈwʊdnt] [flɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] , [wʊd] [ju; jʊ] ? -
by the bye — you wouldn't fling something at me , would you ? -
经过 这 再见 — 你 不会 一扔 某物 在 我 , 会 你 ? -
对了——你不会朝我扔东西吧?

- [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪm][jʊr; jər][ˈdu:ɪf(ə)l] [ˈdɔ:tər] , [ju; jʊ] [si:] . -
- **No ; but then I'm your dutiful daughter , you see .** -
- 不 ; 但 然后 我是 你的 尽职尽责的 女儿 , 你 看 . -
“不, 但我可是你孝顺的女儿, 你看。”

- [wel] , [bʌt; bət][hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi][maɪ][ˈdu:ɪf(ə)l] [sʌn] , [fɔ:r; fər][aɪm][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][maɪ]
- **Well , but he ought to be my dutiful son , for I'm the father of my**
- 出色地 , 但 他 应该 到 是 我的 尽职尽责的 儿子 , 为了 我是 这 父亲 的 我的
[ˈkʌntri] . -
country . -
国家 . -
“但是他应该做我孝顺的儿子, 因为我是我的国家之父。”

- [wel] , [bʌt; bət] [ðen] , [ju; jʊ] [si:] , [sʌnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪf(ə)l] — [ˈdɒtɜ:z] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] . -
- **Well , but then , you see , sons are not always dutiful — daughters always are .** -
- 出色地 , 但 然后 , 你 看 , 儿子们 是 不是 总是 尽职尽责的 — 女儿们 总是 是 . -
“但是, 你看, 儿子并不总是孝顺的——女儿总是孝顺的。”

- [ɔ:ɹ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , - [sed] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
' **Or they ought to be , ' said his Majesty .**
- 或者 他们 应该 到 是 , - 说 他的 威严 .

“或者说，他们本该如此，”陛下说道。

- [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] ? -
' **It's the same thing , isn't it ? ' .**
- 它是 这 相同的 事物 , 不是 它 ? -

“这不就是一回事吗？ ”

- [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [soʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtʊn] [ðæt] [[ʊd] [hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [,aɪ 'ti:] .
' **Do you think so ? ' said the King , in a tone that showed he doubted it .**
- 做 你 思考 所以 ? - 说 这 国王 , 在 一个 语气 那 显示 他 怀疑 它 .

“你这么认为吗？ ”国王问道，语气中带着怀疑。

[dʒʌst][æet; æt] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [ˈentərd] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]
Just at this moment the pages entered , bringing the breakfast ; and they sat
只是 在 这 片刻 这 页面 进入 , 带来 这 早餐 ; 和 他们 卫星
[daʊn] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
down to it .
向下 到 它 .

就在这时，侍从们端着早餐进来了，他们坐下来享用早餐。

[aɪ] [ˈni:dnt] [seɪ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌt] ['betər] [ðæen; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ,
I needn't say it was much better than the first one ,
我 不必 说 它 曾是 很多 更好的 比 这 第一的 一 ,

不用说，它比第一部好得多。

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ; [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd] [ɡʊd]
although I don't remember exactly what it consisted of ; however , they did good
虽然 我 不 记住 确切地 什么 它 由.....组成 的 ; 然而 , 他们 做过 好的
[ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][,aɪ 'ti:] ,
justice to it ,
正义 到 它 ,

虽然我不记得具体内容了，但他们做得很好。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈhʌŋɡri] . [-]
for Ernalie was rather hungry . [178]
为了 - 曾是 相当 饥饿的 . [-]

因为埃尔纳利很饿。 [178]

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
Just as they had finished ,
只是 作为 他们 有 完成的 ,

他们刚结束，

[ðə; ði] [kɪŋ] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst]
the King threw down his knife and fork and looked as if he had just
这 国王 扔 向下 他的 刀 和 叉 和 看起来 作为 如果 他 有 只是
[rɪ'membər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] .
remembered something dreadful .
记得 某物 可怕 .

国王扔下刀叉，一副好像刚刚想起什么可怕事情的样子。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈpɑ:pə] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
' **What is the matter , papa ? ' asked the Princess in alarm .**
- 什么 是 这 事情 , 爸爸 ? - 问 这 公主 在 警报 .

“爸爸，出什么事了？ ”公主惊慌地问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɜ:rst] [aʊt] :
And the King burst out :
和 这 国王 爆裂 出去 :

国王突然爆发了：

- [ðer; ðər] , [naʊ] !
' **There** , **now** !
- 那里 , 现在 !

“好了，就是这样！”

[aɪ] [nu:] [aɪ'd] [fər'gɔ:tɪn] ['sʌmθɪŋ] !
I knew I'd forgotten something !
我 知道 ID 被遗忘的 某物 !

我知道我忘了什么东西！

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [rʌŋ] [aʊt] , [ɔ:l][sɪks][ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
' **Run out** , **all six of you** , ' **he went on** , **addressing the pages** ,
- 跑步 出去 , 全部 六 的 你 , - 他 去 在 , 解决 这 页面 ,

“你们六个都出去！”他对着书页继续说道。

- [ænd; ɛnd][set][ðə; ði][dʒɔɪ] - ['belz] ['pi:lɪŋ] , [ænd; ɛnd][send] ['mesɪndʒəz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lənd] .
' **and set the joy - bells pealing** , **and send messengers throughout the land** .
- 和 放 这 喜悦 - 铃铛 剥落 , 和 发送 信使 自始至终 这 土地 .

“敲响欢乐的钟声，派使者走遍全国。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

- [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [hi:; hi] [kɑ:md] [daʊn] [ænd; ɛnd] [sed] :
' **But when they had gone** , **he calmed down and said** :
- 但 什么时候 他们 有 已消失 , 他 平静下来 向下 和 说 :

但他们走后，他平静下来，说道：

- [naʊ] , - , [tel] [em 'i:] [wer] [ju:v] [bɪn] .
' **Now** , **Ernalie** , **tell me where you've been** .
- 现在 , - , 告诉 我 在哪里 你已经 到过 .

“现在，埃尔纳莉，告诉我你去了哪里。”

- [soʊ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæən][ænd; ɛnd][təʊld][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [θru:] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [kɪŋ] ['lɪsnd] ['kwaiətli] [tɪl] [ʃi:; ʃi]
' **So she began and told it all through** , **and the King listened quietly till she**
- 所以 她 开始 和 讲述 它 全部 通过 , 和 这 国王 听着 悄悄 直到 她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .

于是她开始讲述，把事情的来龙去脉都讲了出来，国王静静地听着，直到她说完。

[ðen] [hi:; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[jʊ:v] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈwʌndərf(ə)] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [jʊ:v] [kʌm] [bæk] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv]
You've had some wonderful adventures , and you've come back safe out of
你已经 有 一些 精彩的 冒险 , 和 你已经 来 后退 安全的 出去 的
[ðem; ðəm] — ['oʊnli] ,
them — only ,
他们 — 仅有的 ,

你经历过一些精彩的冒险，而且都平安归来——只是，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] ['feðər] .
I should very much like to see this wonderful feather .
我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 这 精彩的 羽毛 .

我很想看看这根美丽的羽毛。

- [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [-]
' So the Princess showed him the [179]
- 所以 这 公主 显示 他 这 [-]

于是公主向他展示了[179]

['feðər] [ɪn][hɜ:r; hər][hæt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ;
feather in her hat , which she had laid on a chair ;
羽毛 在 她 帽子 , 哪个 她 有 铺设 在 一个 椅子 ;

她把帽子放在椅子上，帽子上插着一根羽毛；

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] :
the King looked at it very carefully , and then he said :
这 国王 看起来 在 它 非常 小心 , 和 然后 他 说 :

国王仔细地看了看，然后说道：

- [hm] .
' H'm .
- 嗯 .

嗯。

[lʊks] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)neri] ['feðər] .
Looks a very ordinary feather .
看起来 一个 非常 普通的 羽毛 .

看起来像是一根很普通的羽毛。

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɜ:rk] ?
How does it work ?
如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] . -
I should like to see . '
我 应该 喜欢 到 看 . -

我很想看看。

- [jʊ:; jʊ][wəʊnt] [si:] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
' You won't see much , ' said the Princess with a smile ,
- 你 惯于 看 很多 , - 说 这 公主 和 一个 微笑 ,

“你不会看到太多东西，”公主笑着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][aɪ 'ti:] [ɑ:n][ænd; ənd] ['væniʃt] .
as she put it on and vanished .
作为 她 放 它 在 和 消失了 .

她戴上它，然后消失了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] .
The King looked astonished .
这 国王 看起来 惊讶 .

国王面露惊讶之色。

- [waɪ] , [wɛr] [ɑ:r; ər][ju:; jɔ] ?
' **Why , where are you ?**
- 为什么 , 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？ ”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [aɪm][dʒʌst] [wɛr] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] , [pɑ:pə] , - ['ænsər] [ðə; ði] ['prɪnsɪs] .
' **I'm just where I was before , papa , ' answered the Princess** .
- 我是 只是 在哪里 我 曾是 前 , 爸爸 , - 回答 这 公主 .

“爸爸，我还在原来的位置。”公主回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:; , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
' **But I don't believe it , ' the King said , and he looked under the table** .
- 但 我 不 相信 它 , - 这 国王 说 , 和 他 看起来 在下面 这 桌子 .

“但我并不相信，”国王说着，看向了桌子底下。

- [ju:v] ['hɪd(ə)n] [jɔ:r'self] [brɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] — [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [trɪk] .
' **You've hidden yourself behind something — or some other trick** .
- 你已经 隐 你自己 在后面 某物 — 或者 一些 其他 诡计 .

你把自己隐藏在某件事——或者其他什么伎俩——背后。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ment] [ɪg'zæktli] .
' **He was rather too startled to think of what his words meant exactly** .
- 他 曾是 相当 也 惊慌 到 思考 的 什么 他的 字 意思是 确切地 .

“他当时太过震惊，以至于没来得及仔细思考自己所说的话究竟是什么意思。”

- [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)][oʊld][pɑ:pə][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ;
' **You are a sceptical old papa for any one to have to do with ;**
- 你 是 一个 怀疑论者 老的 爸爸 为了 任何 一 到 有 到 做 和 ;

“你是一位疑心很重的老爸，谁都不想跟你打交道；

[bʌt; bət] [aɪl] [su:n] [pru:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jɔ] .
but I'll soon prove it to you .
- 但 患病的 很快 证明 它 到 你 .

但我很快就会向你证明这一点。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['kwaɪətli][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃɛr] , [ænd; ənd] [blu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [
' **And she walked quietly behind his chair , and blew in his ear , which was [**
- 和 她 步行 悄悄 在后面 他的 椅子 , 和 吹 在 他的 耳朵 , 哪个 曾是 [

180]
-]
于是她悄悄地走到他椅子后面，对着他的耳朵吹气，他的耳朵[180]

[ə; eɪ] ['ræðər] [ru:d] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
a rather rude thing to do , on the whole .
- 一个 相当 粗鲁的 事物 到 做 , 在 这 所有的 .

总的来说，这是一种相当无礼的行为。

- [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [bloʊ] [ðə; ði] [dɪsbɪ'li:f] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hed] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
' **Perhaps that will blow the disbelief out of your head , ' she said ,**
- 也许 那 将要 吹 这 怀疑 出去 的 你的 头 , - 她 说 ,

“或许那样就能让你彻底相信了，”她说。

['læfɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fɑ:ðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sər'praɪz] .
laughing to see how her unfortunate father shook his head in surprise .
- 笑 到 看 如何 她 不幸 父亲 摇晃 他的 头 在 惊喜 .

看到她那不幸的父亲惊讶地摇头，她忍不住笑了起来。

- [oʊ] [jes] , - [hiː hi] [rɪˈplaɪd] , - [aɪm] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [mɔːr] ;
' **Oh yes , ' he replied , ' I'm quite convinced , and I don't need any more ;**
- 哦 是的 , - 他 回复 , - 我是 相当 确信 , 和 我 不 需要 任何 更多的 ;
“哦, 是的,”他回答说, “我完全相信了, 我不需要更多了;

[ænd; ənd][aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] , [soʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ɔːf] ,
and I'd much rather see what you're up to , so just take the feather off ,
和 I'd 很多 相当 看 什么 你是 向上 到 , 所以 只是 拿 这 羽毛 离开 ,
我更想看看你在干什么, 所以把羽毛取下来吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
there's a good girl .
有 一个 好的 女孩 .

有个好女孩。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪd][æz; əz][fɪː fɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] :
' **And the Princess did as she was told , and the King said :**
- 和 这 公主 做过 作为 她 曾是 讲述 , 和 这 国王 说 :
于是公主照做了, 国王说道:

- [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' **Ah ! there you are .**
- 啊 ! 那里 你 是 .

啊! 你在这儿啊。

[dəʊnt] [pʊt][aɪˈtiː][ɑːn] [əˈgen] ; [aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Don't put it on again ; I've had quite enough of it .
不 放 它 在 再次 ; 我已经 有 相当 足够的 的 它 .

别再穿了, 我已经受够了。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][aɪˈtiː][ɔːl] .
Now I can understand how it was that you did it all .
现在 我 能 理解 如何 它 曾是 那 你 做过 它 全部 .

现在我明白了你是怎么做到这一切的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [let][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [seɪv] [hɪmˈself] .
But I can't understand why you didn't let the young man save himself .
但 我 不能 理解 为什么 你 没有 让 这 年轻的 男人 节省 他自己 .

但我无法理解你为什么不让这个年轻人自救。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfeðər] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ]
You might just as well have lent him the feather , and let him go
你 可能 只是 作为 出色地 有 借出的 他 这 羽毛 , 和 让 他 去

[ænd; ənd][get] [draʊnd] . -
and get drowned . ' -
和 得到 溺水 . -

你还不如把羽毛借给他, 让他去淹死算了。

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [draʊnd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
' **But I didn't want him to get drowned , ' said the Princess .**
- 但 我 没有 想 他 到 得到 溺水 , - 说 这 公主 .

“但我不想让他淹死,”公主说。

- [waɪ] [naːt] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **Why not ? ' said the King .**
- 为什么 不是 ? - 说 这 国王 .

“为什么不呢?”国王说。

- [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tʊk] [-]
' **Because his father and mother took [181]**
- 因为 他的 父亲 和 母亲 采取 [-]

因为他的父母带走了[181]

[,em 'i:][ɪn] ,
me in ,
我 在 ,

我进去，

[ænd; ənd] [seɪvd] [,em 'i:][frʌm; frəm] - ,
and saved me from Wopole ,
和 已保存 我 从 - ,

他把我从沃波尔救了出来。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][let][ðer; ðər]
and it wouldn't have been a great return for their kindness to let their
和 它 不会 有 到过 一个 伟大的 返回 为了 他们的 仁慈 到 让 他们的
[ˈoʊnli][sʌn][bi:; bi] [kɪld] ,
only son be killed ,
仅有的 儿子 是 被杀 ,

如果让他们的独子被杀，那就太辜负他们的好意了。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ] — — - [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [stɔ:pt] .
and besides I — — ' But her Royal Highness stopped .
和 除了 我 — — - 但 她 皇家 高度 停止 .

而且我——“但殿下停住了。

- [ju:; jʊ] [wʌt] ? - [sed] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] .
' You what ? ' said her father .
- 你 什么 ? - 说 她 父亲 .

“你说什么？”她父亲说。

- [aɪ] [mi:n] [hi:; hi] — — - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [ə'gen] .
' I mean he — — ' and she stopped again .
- 我 意思是 他 — — - 和 她 停止 再次 .

“我的意思是，他——”她又停住了。

- [oʊ] , [ɪts] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
' Oh , it's him this time , is it ?
- 哦 , 它是 他 这 时间 , 是 它 ?

“哦，这次是他啊？”

[wʌts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

- [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
' he said in astonishment .
- 他 说 在 惊讶 .

他惊讶地说。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ?
' You don't mean to say that you're in love with one another ?
- 你 不 意思是 到 说 那 你是 在 爱 和 一 其他 ?

“你们不会是想说你们彼此相爱吧？”

[naʊ] [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [tu:] [bæd] .
Now I call that too bad .
现在 我 称呼 那 也 坏的 .

我觉得这太糟糕了。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] ['prɔ:mɪst] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θri:] [dju:ks] ,
Here have I promised you to three dukes ,
这里 有 我 承诺 你 到 三 公爵们 ,

我已将你许配给三位公爵，

[ænd; ənd] [ju:v] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ə; eɪ] [prɪns] .
and you've gone and fallen in love with a Prince .
和 你已经 已消失 和 倒下 在 爱 和 一个 王子 .

你竟然爱上了一位王子。

[naʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [wið; wiθ][ðem; ðəm] . -
Now I shall have no end of a nuisance with them . '
现在 我 将 有 不 结尾 的 一个 滋扰 和 他们 . -

现在我可要没完没了地跟他们纠缠了。

- [aɪ][wəʊnt] [ˈmæri] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ˈeni] [reit] , - [sed] - [enər'dʒetɪkli] .
' I won't marry them , at any rate , ' said Ernalie energetically .
- 我 惯于 结婚 他们 , 在 任何 速度 , - 说 - 精力充沛地 .

“反正我是不会嫁给他们的,”埃尔纳莉语气坚定地说。

- [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [ðem; ðəm] — [wʌnz] [kwai] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . -
' I don't want you to marry them — one's quite enough at a time . '
- 我 不 想 你 到 结婚 他们 — 一个人的 相当 足够的 在 一个 时间 . -

“我不想让你娶她们——一次一个就够了。”

- [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ˈmæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] [kən'sɜ:rnd] .
' But I won't marry one of them , and I'm the principal person concerned .
- 但 我 惯于 结婚 一 的 他们 , 和 我是 这 主要的 人 担心的 .

但我不会娶她们中的任何一个,而我才是主要当事人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [brɪ'gæn][tu:; tə][krai] , [-]
And the Princess began to cry , [182]
和 这 公主 开始 到 哭 , [-]

公主开始哭泣[182]

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['sɔfənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] .
and that of course softened the heart of her father .
和 那 的 课程 软化 这 心 的 她 父亲 .

这当然软化了她父亲的心。

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsu:ðɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
' There , there , ' he said , as if he were soothing a baby .
- 那里 , 那里 , - 他 说 , 作为 如果 他 是 舒缓 一个 婴儿 .

“好了好了,”他轻声说道,就像在安抚婴儿一样。

- [dəʊnt][krai] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈmæri] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] — [ˈoʊnli] [ɪts] [ˈræðər]
' Don't cry ; you shall marry the Prince , if you can get him — only it's rather
- 不 哭 ; 你 将 结婚 这 王子 , 如果 你 能 得到 他 — 仅有的 它是 相当
[ˈɔ:kwərd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

awkward for me .
尴尬的 为了 我 .

“别哭了; 如果你能嫁给王子, 你就嫁给他——只是对我来说有点尴尬。”

[aɪ][kɑ:nt] [tel] [ðə; ði][dju:ks] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] .
I can't tell the dukes that you're engaged to a Prince that can't be got at .
我 不能 告诉 这 公爵们 那 你是 已订婚的 到 一个 王子 那 不能 是 得到 在 .

我不能告诉那些公爵, 你和一位无法接近的王子订婚了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈhedz] [kʌt] [ɔ:f] .
I'm afraid the only thing to do will be to have all their heads cut off .
我是 害怕的 这 仅有的 事物 到 做 将要 是 到 有 全部 他们的 头部 切 离开 .

恐怕唯一的办法就是把他们的脑袋都砍掉。

[ˈðætəl] [ki:p] [ðem; ðəm][ˈkwaɪət] , [æt; ət] [ˈeni] [reit] .
That'll keep them quiet , at any rate .
那将 保持 他们 安静的 , 在 任何 速度 .

至少这样能让他们安静下来。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ'd] [send] [ðɪs] [ʌŋ] [mæn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . -
If I were you I'd send this young man a letter to tell him where you are . '
如果我是你 ID 发送 这 年轻的 男人 一个 信 到 告诉 他 在哪里 你 是 . -

如果我是你，我会给这个年轻人写封信，告诉他你在哪里。

- [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [ri:t] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' But I'm afraid it wouldn't reach him , ' said the Princess .
- 但 我是 害怕的 它 不会 抵达 他 , - 说 这 公主 .

“但我恐怕他收不到，”公主说。

- [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [pər'pleksɪdli] .
' Then I don't see what's to be done , ' said the King perplexedly .
- 然后 我 不 看 是什么 到 是 完毕 , - 说 这 国王 困惑地 .

“那我就不知道该怎么办了。”国王困惑地说。

- [haʊ'evər] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ][grænd][bɔːl][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ,
' However , I shall give a grand ball to - morrow ,
- 然而 , 我 将 给 一个 盛大 球 到 - 明天 ,

“不过，我明天将举办一场盛大的舞会。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
and if I were you I should go and have a dress made at once .
和 如果我是你 我 应该 去 和 有 一个 裙子 制成 在 一次 .

如果我是你，我会立刻去订做一件裙子。

[send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] ['dresmerkər] ,
Send for the Court dressmaker ,
发送 为了 这 法庭 裁缝 ,

去请宫廷女裁缝来

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [dres] ['ɪznt] ['redi] [baɪ] [ðen] [juːl] [tɜːrɪn][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]
and tell her that if the dress isn't ready by then you'll turn her out of
和 告诉 她 那 如果 这 裙子 不是 准备好 经过 然后 你会 转动 她 出去 的
[hɜːr; hər] [pleɪs] ;
her place ;
她 地方 ;

并告诉她，如果到时候裙子还没做好，你就把她赶出去；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juːv] [dʌŋ] [ðæt] [goʊ] [-]
and then when you've done that go [183]
和 然后 什么时候 你已经 完毕 那 去 [-]

然后当你完成那件事之后，去[183]

['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] .
into the library , and take a book and read .
进入 这 图书馆 , 和 拿 一个 书 和 读 .

走进图书馆，借一本书读。

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
I've got a whole lot of work to do this morning ;
我已经 得到 一个 所有的 很多 的 工作 到 做 这 早晨 ;

我今天上午有很多工作要做；

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [baɪ][wʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]
but I shall have finished by one , and then I shall have the day to
但 我 将 有 完成的 经过 一 , 和 然后 我 将 有 这 天 到
[maɪ'self] . -
myself . '
我 . -

但我一点之前就能完成，之后我就可以自由支配这一天了。

- [bʌt; bət][kɑ:nt][aɪ][steɪ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][waɪl][ju:; jʊ][wɜ:rk] ?
' **But can't I stay with you while you work ?**
- 但 不能 我 停留 和 你 尽管 你 工作 ?

“可是我不能在你工作的时候陪着你吗？”

[aɪ][wɪl][bi:; bi][ˈveri][ˈkwaɪət] .
I will be very quiet .
我 将要 是 非常 安静的 .

我会非常安静。

- [bʌt; bət][ðə; ði][kɪŋ][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
' **But the King shook his head .**
- 但 这 国王 摇晃 他的 头 .

但国王摇了摇头。

- [noʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gʊd][gɜ:rl] .
' **No — there's a good girl .**
- 不 — 有 一个 好的 女孩 .

不——她是个好女孩。

[aɪv][gɑ:t][ə; eɪ][hoʊl][lɑ:t][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][grɪv][ˈɔ:diəns][tu:; tə] ,
I've got a whole lot of people to give audience to ,
我已经 得到 一个 所有的 很多 的 人们 到 给 观众 到 ,

我有很多听众要招待，

[ænd; ənd][ðeɪl][teɪk][ʌp][sʌtʃ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][taɪm][kən'grætʃuleɪtɪŋ][ju:; jʊ][ðæt][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][get]
and they'll take up such a lot of time congratulating you that I shall not get
和 他们会 拿 向上 这样的 一个 很多 的 时间 祝贺 你 那 我 将 不是 得到
[ə; eɪ][stroʊk][ʌv; əv][wɜ:rk][dʌŋ] .
a stroke of work done .
一个 中风 的 工作 完毕 .

他们会花很多时间祝贺你，以至于我根本没法完成任何工作。

- [soʊ][ðə; ði][ˈprɪnses][went][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈmeɪərd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bɔ:l] - [dres] , [ænd; ənd][ðen]
' **So the Princess went and was measured for her ball - dress , and then**
- 所以 这 公主 去 和 曾是 测量 为了 她 球 - 裙子 , 和 然后
[ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
into the library ,
进入 这 图书馆 ,

于是公主去量了舞会礼服的尺寸，然后去了图书馆。

[ænd; ənd][lʊkt][əˈbaʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bʊk] .
and looked about for a book .
和 看起来 关于 为了 一个 书 .

于是四处寻找一本书。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][lʊkt][ˈveri][draɪ][ænd; ənd][ʌnˈɪntrəstɪŋ] , [soʊ][ðə; ði][ˈprɪnses][tʊk][wʌŋ]
Most of them looked very dry and uninteresting , so the Princess took one
最多 的 他们 看起来 非常 干燥 和 无聊 , 所以 这 公主 采取 一
[æt; ət][ə; eɪ][ˈventʃər] .
at a venture .
在 一个 风险投资 .

它们中的大多数看起来都很枯燥乏味，所以公主冒险选择了其中一个。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][kɔ:ld][ðə; ði][ˈkæntərˌberi][teɪlz; ˈteɪlɪz] , [baɪ][ˈdʒefri][ˈtʃɔ:sər] .
It was called The Canterbury Tales , by Geoffrey Chaucer .
它 曾是 称为 这 坎特伯雷 故事 , 经过 杰弗里 乔叟 .

它名为《坎特伯雷故事集》，作者是杰弗里·乔叟。

- [ˈtʃɔ:sər] , - [sed][ðə; ði][ˈprɪnses][tu:; tə][hɜ:r'self] , - [aɪv][hɜ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' **Chaucer , ' said the Princess to herself , ' I've heard of him .**
- 乔叟 , - 说 这 公主 到 她自己 , - 我已经 听到 的 他 .

“乔叟，”公主自言自语道，“我听说过他。”

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [-]
I'll just take it on to the terrace and read it in the [184]
患病的 只是 拿 它 在 到 这 阳台 和 读 它 在 这 [-]

我把它拿到露台上，在[184]里读它。

[ɑ:rbər] .
arbour .
乔木 .

乔木。

[ɪts] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['stʌfi] [oʊld] ['laɪbrəri] .
It's better than sitting in this stuffy old library .
它是 更好的 比 坐着 在 这 闷 老的 图书馆 .

总比待在这座闷热的老图书馆里强。

- [soʊ] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [led] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,
' So she opened one of the windows that led on to the steps of the terrace ,
- 所以 她 打开 一 的 这 视窗 那 引领 在 到 这 步骤 的 这 阳台 ,
于是她打开了一扇通往露台台阶的窗户，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:; hər] , [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
and taking the book with her , stepped out of the room .
和 采取 这 书 和 她 , 步 出去 的 这 房间 .

她拿着那本书，走出了房间。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['terəs] [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] [wʌz; wəz] ['erɪŋ] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [pi:] - [henz] ,
On the terrace a peacock was airing itself with some pea - hens ,
在 这 阳台 一个 孔雀 曾是 播出 本身 和 一些 豌豆 - 母鸡 ,

露台上，一只孔雀正和几只母鸡一起晒太阳。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [sɔ:] [ðə; ði] ['prɪnses] [aɪ 'ti:] [reɪzd] [ɪts] [greɪt] [fæn] - [laɪk] [teɪl] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪt'self]
and when it saw the Princess it raised its great fan - like tail to display itself
和 什么时候 它 锯 这 公主 它 提高 它是 伟大的 扇子 - 喜欢 尾巴 到 展示 本身
[tu:; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] ,
to greater advantage ,
到 更大的 优势 ,

它看到公主后，便竖起巨大的扇形尾巴，以更好地展示自己。

[ðen] [aɪ 'ti:] ['kwɪvəd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['feðəz] [ʌv; əv] [ɪts] [teɪl] ['rætlɪd] [wʌn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʌðər] ,
then it quivered all over until the feathers of its tail rattled one against the other ,
然后 它 颤抖 全部 超过 直到 这 羽毛 的 它是 尾巴 摇晃 一 反对 这 其他 ,

然后它全身颤抖，尾巴上的羽毛互相碰撞，发出嘎嘎的响声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪdweɪz] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər]
and the hens looked admiringly at him , and then sideways at one another
和 这 母鸡 看起来 钦佩地 在 他 , 和 然后 侧身 在 一 其他
,
.
,

母鸡们钦佩地看着他，然后又互相侧目对视了一眼。

['nɔ:dn] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [klʌkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] :
nodding their heads and clucking , as if to say :
点头 他们的 头部 和 咯咯叫 , 作为 如果 到 说 :

它们一边点头一边咯咯叫，仿佛在说：

- [hɑ:] ! [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] [ʰəʊər; ɑ:r] ['mæstər] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [teɪl] ['hi:z] [gɑ:t] .
' Ha ! what a fine fellow our master is , and what a splendid tail he's got .
- 哈 ! 什么 一个 美好的 同伴 我们的 掌握 是 , 和 什么 一个 灿烂 尾巴 他是 得到 .

“哈！我们的主人真是个好人的，他的尾巴也漂亮极了。”

[mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [pʊr] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] [ˈjeləʊ] [stʌf] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [mu:vz] [wen] [ðə; ði]
Much better than that poor human being's yellow stuff , which only moves when the
很多 更好的 比 那 贫穷的 人类 存在的 黄色的 东西 , 哪个 仅有的 移动 什么时候 这
[waɪnd] [bloʊz] [aɪ ˈti:] .
wind blows it .
风 打击 它 .

比那个可怜的人类的黄色玩意儿好多了，那玩意儿只有风吹的时候才会动。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [kənˈtemptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [ˈɡoʊldən] [her] , [ænd; ənd]
' And then they looked contemptuously at the Princess's golden hair , and
- 和 然后 他们 看起来 轻蔑地 在 这 公主的 金的 头发 , 和
[klʌkt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [əˈɡen] ,
clucked to each other again ,
咯咯叫 到 每个 其他 再次 ,
然后，她们轻蔑地打量着公主的金发，又互相窃窃私语起来。

[ænd; ənd] [ˈfa:ləʊd] [ðə; ði] [-]
and followed the [185]
和 随后 这 [-]
并随后[185]

[ˈpi:kə:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] .
peacock , which was strutting away to another part of the terrace .
孔雀 , 哪个 曾是 昂首阔步 离开 到 其他 部分 的 这 阳台 .
一只孔雀昂首阔步地走向露台的另一边。

[soʊ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɔnz] ;
So the Princess went and looked for the swans ;
所以 这 公主 去 和 看起来 为了 这 天鹅 ;
于是公主就去找天鹅了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [raɪt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
but they were busily engaged right over at the other side of the lake ,
但 他们 是 忙碌地 已订婚的 正确的 超过 在 这 其他 边 的 这 湖 ,
但他们当时正在湖的另一边忙着呢。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈbɑ:təm] [ˈɹpwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] ,
turning bottom upwards in a very undignified manner ,
转弯 底部 向上 在 一个 非常 有失尊严 方式 ,
以一种非常不雅的方式将臀部向上抬起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] .
and they refused to come for any amount of calling .
和 他们 拒绝 到 来 为了 任何 数量 的 呼叫 .
无论打电话多少次，他们都拒绝前来。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ,
As there was nothing else to do ,
作为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ,
因为没有其他事可做，

[fi:; ji] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈmɑ:rb(ə)l] [wɔ:l] ,
she went and sat down in a shady nook in the white marble wall ,
她 去 和 卫星 向下 在 一个 阴凉 角落 在 这 白色的 大理石 墙 ,
她走到白色大理石墙边一个阴凉的角落坐了下来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bʊk] .
and began to look at her book .
和 开始 到 看 在 她 书 .
然后她开始看她的书。

- [aɪ][æɫ; ʃəl][skɪp][ðə; ði] “ [ɪntrəˈdʌk(ə)n] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈprɒʊbɔ:g] ” — [ðæts] [ˈɔ:lweɪz][draɪ] .
' **I shall skip the “ Introduction ” and the “ Prologue ” — that's always dry .**
- 我 将 跳过 这 “ 介绍 ” 和 这 “ 序幕 ” — 那就是 总是 干燥 .
“我将跳过‘引言’和‘序言’——那总是很枯燥。”

[jes] , [lets] [si:] , [ðɪs] [wɪl][du:] — “ [ðə; ði] - [teɪl] .
Yes , let's see , this will do — “ The Knightes Tale .
是的 , 我们来吧 看 , 这 将要 做 — “ 这 - 故事 .
是的, 让我看看, 这个可以——《骑士的故事》。

“ [aɪˈti:] [ˈhæznt][gɑ:t] [ˈeni] [əˈpɑ:stɹəfi] [tu:; tə] “ - .
” **It hasn't got any apostrophe to “ Knightes .**
” 它 还没有 得到 任何 撇号 到 “ - .
“Knightes”这个词里没有撇号。

“ [ðæts] [bæd] [ˈgræməɹ] , [aɪm] [ʃʊɹ] .
” **That's bad grammar , I'm sure .**
” 那就是 坏的 语法 , 我是 当然 .
“这肯定是语法错误。”

[haʊˈevəɹ] , [aɪl] [goʊ][ɑ:n] .
However , I'll go on .
然而 , 患病的 去 在 .
但我会继续。

- [soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈsetld] [hɜ:ˈrself][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmfɹəbl; ˈkʌmfərtəbl][pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n][hɜ:ɹ; hɜɹ][læp] ,
' **So she settled herself in a comfortable position with the book on her lap ,**
- 所以 她 定居 她自己 在 一个 舒服的 位置 和 这 书 在 她 膝 ,
[ænd; ənd][bɪˈgæn] [əˈgen] :
and began again :
和 开始 再次 :
于是她找了个舒服的姿势, 把书放在腿上, 重新开始阅读:

- [ˈwaɪləm] [æz; əz][oʊldˈoʊldɪ] [ˈstɔ:ɹɪz] [ˈtɛlən] [ju: ˈes]
' **Whilom as olde stories tellen us**
- 何时 作为 古老的 故事 特伦 我们
正如古老的故事告诉我们的那样

[ə; eɪ] - [ˈdʌk] [ˈθi:stɪəs; ˈθi:sju:s] . - [-]
A certeyn duk highte Theseus . ' [186]
一个 - 杜克 最高 忒修斯 . - [-]
certeyn duk highte Theseus.'[186]

[hɪɹ] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] .
Here she stopped .
这里 她 停止 .
她在这里停了下来。

- [ðɪs] [mæn] [meɪ][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɒʊət] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈspɛɪz] [ˈɔ:flɪ] [ˈbædli] .
' **This man may be a good poet , but he spells awfully badly .**
- 这 男人 可能 是 一个 好的 诗人 , 但 他 咒语 非常 糟糕 .
“这个人或许是个好诗人, 但他拼写很差。”

[ˈfænsɪ] “ [ˈsɜ:ɹt(ə)n] ” [spelt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [i:] - [waɪ] - [en] , ” [ænd; ənd] “ [du:k] ” [wɪˈðəʊt] [æn; ən] “ [i:] .
Fancy “ certain “ spelt with an “ e - y - n , “ and “ duke “ without an “ e .
” 想要 “ 肯定 “ 拼写 和 一个 “ e - 是 - n , “ 和 “ 公爵 “ 没有 一个 “ e .
“ [aɪˈti:] [saʊndz] [laɪk] “ [dʌk] .
” **It sounds like “ duck .**
” 它 声音 喜欢 “ 鸭子 .
“certain”拼写成“eyn”, “duke”去掉“e”, 听起来像“duck”。

” [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ” [haɪt] [ʌv; əv][ˈθiːsɪəs; ˈθiːsjuːs] ” ?
” **And then, what was the height of Theseus** ” ?
” 和 然后 , 什么 曾是 这 ” 高度 的 忒修斯 ” ?

那么，忒修斯的“身高”究竟是多少呢？

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
I can't understand it at all .
我 不能 理解 它 在 全部 .

我完全无法理解。

- [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] , [ˈskɪpɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
- **However, she read on, skipping pages here and there** ,
- 然而 , 她 读 在 , 跳过 页面 这里 和 那里 ,

然而，她继续读下去，时不时地跳着读几页。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
for it was almost impossible for her to understand it .
为了 它 曾是 几乎 不可能的 为了 她 到 理解 它 .

因为她几乎不可能理解。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˈoʊvər] [ˈlɪstləsli] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Now it happened that as she turned the pages over listlessly — for she was
现在 它 发生 那 作为 她 转向 这 页面 超过 百无聊赖地 — 为了 她 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][fɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [daɪˈæn]
thinking of something else — her eye happened to fall on the name of 'Dian
思维 的 某物 别的 — 她 眼睛 发生 到 落下 在 这 姓名 的 - 迪安
.
.
.
.
.

当时，她百无聊赖地翻着书页——因为她心事重重——她的目光碰巧落在了“黛安”这个名字上。

- [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][daɪˈænə] !
- **Why, that must be Diana !**
- 为什么 , 那 必须 是 戴安娜 !

“哦，那一定是戴安娜！”

[ˈoʊnli] [ðeɪv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] ” [ə; eɪ] . ” [aɪl] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [sez]
only they've forgotten the “ a . ” I'll look a little farther and see what it says
仅有的 他们有 被遗忘的 这 ” 一个 . ” 患病的 看 一个 小的 更远 和 看 什么 它 说道
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

只是他们漏掉了“a”。我再仔细看看，看看这能说明她什么。

- [soʊ][ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [aɪ] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ˈɪnʌf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [neɪm]
- **So she ran her eye down the page , and sure enough she came upon the name**
- 所以 她 跑 她 眼睛 向下 这 页 , 和 当然 足够的 她 来了 之上 这 姓名
.
.
.

于是她顺着页面向下看去，果然看到了那个名字。

- [waɪ] , [ɪts] [spelt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ” [waɪ] ” [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **Why, it's spelt with a “ y ” now , ' she said** .
- 为什么 , 它是 拼写 和 一个 ” 是 ” 现在 , - 她 说 .

“为什么现在拼写里带'y'了？”她说道。

- [ˈtʃɔːsər] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈdʌznt] [-]
- **Chaucer evidently doesn't [187]**
- 乔叟 显然 不 [-]

乔叟显然没有[187]

[nəʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['speliŋ] .
know his own mind in the matter of spelling .
知道 他的 自己的 头脑 在 这 事情 的 拼写 .
在拼写方面，他有自己的想法。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I'll write to him , and ask him about it .
患病的 写 到 他 , 和 问 他 关于 它 .
我会写信给他，问问他这件事。

[naʊ] , [lets] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [sez] .
Now , let's see what it says .
现在 , 我们来吧 看 什么 它 说道 .
现在，让我们看看上面写了什么。

[waɪ] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prer] , [ɔːr][æn; ən] [ɪnvə'keɪʃn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Why , it appears to be a prayer , or an invocation , or something .
为什么 , 它 出现 到 是 一个 祷告 , 或者 一个 调用 , 或者 某物 .
哦，它看起来像是一段祷文，或者祈祷词之类的。

- [soʊ][ʃiː; ʃi] [riːd] :
' So she read :
- 所以 她 读 :
于是她读道：

- [oʊ] [tʃeɪst] ['gɑːdɛs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [griːn]
' O chaste goddes of the woodes greene
- 哦 贞洁 女神 的 这 伍兹 格林
“哦，绿林中的贞洁女神们”

[tuː; tə] [wens] ['bəʊtə] ['hevən] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [siːn]
To whence bothe heven and erthe are seene
到 何处 两者 天堂 和 - 是 已见
从那里可以看到天地。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɛɡn] [ʌv; əv]['pluːtɒs][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊ]
Queen of the regne of Pluto dark and lowe
女王 的 这 雷格内 的 冥王星 黑暗的 和 洛
冥王哈迪斯黑暗而低俗的女王

['gɑːdɛs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪn] ['hɜːt][hæz; həz] [noʊ]
Goddes of maydens that myn hert has knowe
女神 的 梅登斯 那 我的 赫特 有 知道
我所认识的梅登女神

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [jiː; ji] [wuːt] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər]
Ful many a yeer ye woot what I desire
满 许多 一个 年份 是的 哇哦 什么 我 欲望
多年来，你们都渴望我所渴望的

[æz; əz] [kiːp] [em 'iː][froʊ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [θɪlk] [waɪ 'ɑːr 'iː]
As keep me fro the vengeans of thilk yre
作为 保持 我 弗 这 - 的 厚涂 yre
请让我免受Thilk Yer的复仇。

[ðæt] - - - . . .
That Actæon aboughte trewely . . .
那 - - - . . .
亚克泰翁诚实地购买了.....

- [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃæriət] [wiːlz] , [ænd; ənd][daɪˈænə]
' **Just at this point she heard the rattling of chariot wheels , and Diana**
- 只是 在 这 观点 她 听到 这 嘎嘎作响 的 战车 车轮 , 和 戴安娜
[əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
appeared to her .
出现 到 她 .

就在这时，她听到了战车轮子的嘎嘎声，戴安娜出现在她面前。

- [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ?
' **Well , what do you want now ?**
- 出色地 , 什么 做 你 想 现在 ?

“那么，你现在想要什么？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said .**
- 她 说 .

她说。

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələɹ] , - [sed] - [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
' **I don't want anything in particular , I said Ernalie in astonishment .**
- 我 不 想 任何事物 在 特别的 , - 说 - 在 惊讶 .

“我什么都不想要，”埃尔纳莉惊讶地说。

- [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [preɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ðæt] ? -
' **Then why did you go on praying to me like that ? I**
- 然后 为什么 做过 你 去 在 祈祷 到 我 喜欢 那 ? -

“那你为什么还要那样向我祈祷呢？”

- [aɪ] [ˈwɔznt] [preɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] . - [-]
' **I wasn't praying , I was reading . I [188]**
- 我 不是 祈祷 , 我 曾是 阅读 . - [-]

“我当时没有祈祷，而是在读书。”[188]

- [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tuː; tə][em ˈiː] .
' **It doesn't matter to me .**
- 它 不 事情 到 我 .

“我不在乎。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [prer] .
It was a very funny prayer .
它 曾是 一个 非常 有趣的 祷告 .

那真是一段非常滑稽的祷告。

[huːˈevər] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][baɪ] ?
Whoever was it by ?
谁 曾是 它 经过 ?

是谁干的？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd][mæn] . -
He must have been a stupid man . I
他 必须 有 到过 一个 愚蠢的 男人 . -

他一定是个蠢人。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpɒʊətri] , - [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] [rɪˈprɒʊtʃəli] .
' **He was the father of English poetry , the Princess said reproachfully .**
- 他 曾是 这 父亲 的 英语 诗 , - 这 公主 说 责备地 .

“他是英国诗歌之父，”公主责备地说。

- [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [wen][hi:; hi] [roʊt]
' **I should have thought he was a great - great - grandfather when he wrote** .
- 我 应该 有 想法 他 曾是 一个 伟大的 - 伟大的 - 祖父 什么时候 他 写道
[ðæt] . -
that . '
- 那 . -

“我当时应该以为他写那句话的时候已经是曾祖父辈的人了。”

- [waɪ] ? - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
' **Why ? ' said the Princess in astonishment** .
- 为什么 ? - 说 这 公主 在 惊讶 .

“为什么？”公主惊讶地问道。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [ʌn'kɑ:mənli] [laɪk][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] .
' **It seems uncommonly like the writing of a man in his second childhood** .
- 它 似乎 不寻常地 喜欢 这 写作 的 一个 男人 在 他的 第二 童年 .

“这文字出自一位正值童年时期的人之手，实属罕见。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .
However , that does not matter .
- 然而 , 那 做 不是 事情 .

但这无关紧要。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['feðər] [naʊ] .
About the feather now .
- 关于 这 羽毛 现在 .

现在来说说羽毛的事。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
What can I do in exchange for it ?
- 什么 能 我 做 在 交换 为了 它 ?

我可以用什么来交换？

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wa:nt] .
I will give you anything you want .
- 我 将要 给 你 任何事物 你 想 .

我会给你任何你想要的东西。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:dəs] .
' **The Princess looked at the Goddess** .
- 这 公主 看起来 在 这 女神 .

公主望着女神。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][ðə; ði] ['feðər] [soʊ] [mʌt] ?
' **Why do you want the feather so much ?**
- 为什么 做 你 想 这 羽毛 所以 很多 ?

你为什么这么想要那根羽毛？

- [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
' **she asked** .
- 她 问 .

她问道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'hʌf] [ɔ:'lredi] ?
' **Are you not invisible enough already ?**
- 是 你 不是 无形的 足够的 已经 ?

你难道还不够隐身吗？

- [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['snɪrɪŋli] :
' **The Goddess looked at her sneeringly** :
- 这 女神 看起来 在 她 冷笑着 :

女神冷笑着看了她一眼：

- [aɪ][eɪ'lem][ɪn'vɪzəb(ə)][tuː; tə] [dʌl] ['mɔːtəlz] ; [bʌt; bət] [-]
' **I am invisible to dull mortals ; but [189]**
- 我 是 无形的 到 乏味的 凡人 ; 但 [-]

“对于迟钝的凡人来说，我是隐形的；但是[189]

[wiː; wi][ɡɒdz][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] [ʌðər] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪn'vɪzəb(ə)][ɔːr][nɑːt] .
we gods can see each other well enough , invisible or not .
我们 神 能 看 每个 其他 出色地 足够的 , 无形的 或者 不是 .

我们神明之间能够清楚地看到彼此，无论是否隐形。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['feðər] , [ðʊ] , [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,
If I had this feather , though , it would be different ,
如果 我 有 这 羽毛 , 尽管 , 它 会 是 不同的 ,

但如果我拥有这根羽毛，情况就会不同了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [set] . -
and I should be able to laugh at Venus and that set . '
和 我 应该 是 有能力的 到 笑 在 金星 和 那 放 . -

我应该能够嘲笑维纳斯和那套东西。

- [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [aɪ'tiː][juː; jʊ] ,
' **Then I'm sure I won't give it you ,**
- 然后 我是 当然 我 惯于 给 它 你 ,

“那我肯定不会给你。”

[fɔːr; fər][æz; əz] ['viːnəs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɡɑːdəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ʃiː; ʃɪ] [mɑːt] [meɪk] [em 'iː] [ʌɡli] ,
for as Venus is the Goddess of Beauty she might make me ugly ,
为了 作为 金星 是 这 女神 的 美丽 她 可能 制作 我 丑陋的 ,

因为维纳斯是美的女神，她可能会让我变丑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][naɪs][fɔːr; fər][em 'iː] .
and that would not be nice for me .
和 那 会 不是 是 好的 为了 我 .

那对我来说可不是什么好事。

- [daɪ'æənə] [læft] .
' **Diana laughed .**
- 戴安娜 笑了 .

戴安娜笑了。

- [juː; jʊ] ['eɪvɪdəntli] [dəʊnt] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [bæd] - ['lʊkɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
' **You evidently don't consider yourself bad - looking , ' she said ;**
- 你 显然 不 考虑 你自己 坏的 - 寻找 , - 她 说 ;

“你显然不认为自己长得丑，”她说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [wʊlf] ,
and she was just going on to say something else when an enormous wolf ,
和 她 曾是 只是 去 在 到 说 某物 别的 什么时候 一个 巨大的 狼 ,

她正要继续说些什么，这时一只巨大的狼出现了，

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mʌzl] [tuː] , [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] .
without a muzzle too , appeared coming round the side of the Palace .
没有 一个 枪口 也 , 出现 未来 圆形的 这 边 的 这 宫殿 .

它没有戴口套，从宫殿侧面走了过来。

- [ðeəz; ðəz][mɑːrɪz] , - [sed] [daɪ'æənə] .
' **There's Mars , ' said Diana .**
- 有 火星 , - 说 戴安娜 .

“那是火星，”戴安娜说。

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
' **I don't see him .**
- 我 不 看 他 .

我没看到他。

[aɪ][ˈoʊnli] [si:] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [wʊlf] , [ænd; ənd] — —

I only see a horrible wolf , and — —
我 仅有的 看 一个 可怕 狼 , 和 — —

我只看到一头可怕的狼，而且——

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

' But the Goddess interrupted her .
- 但 这 女神 中断 她 .

但女神打断了她。

- [waɪ] , [juː; jʊ][ˈstuːpɪd] , [ðæts] ['mɑːrɪz] [wʊlf] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz][mɑːrɪz][ɪz] [(ɜr] [tuː; tə][biː; bi] ,

' Why , you stupid , that's Mars's wolf , and where it is Mars is sure to be ,
- 为什么 , 你 愚蠢的 , 那就是 火星的 狼 , 和 在哪里 它 是 火星 是 当然 到 是 ,

“你这个笨蛋，那是火星的狼，它在哪里，火星就肯定在哪里。”

[ɔːr][hiː; hi] ['ɪznt] [fɑːr] [ɔːf] . -

or he isn't far off . '
或者 他 不是 远的 离开 . -

或者说，他的猜测也不算离谱。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [hɪr] ? - [æskt] - . [-]

' But what does he want here ? ' asked Ernalie . [190]
- 但 什么 做 他 想 这里 ? - 问 - . [-]

“但他来这里是为了什么呢？”埃尔纳利问道。[190]

- [hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['eskɔːrt][em 'iː][tuː; tə]['dʒuːpətɜːz, 'dʒuːpɪtɜːz][bɔːl] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] ['ɔːfli]

' He's going to escort me to Jupiter's ball , and he'll be awfully
- 他是 去 到 护送 我 到 木星的 球 , 和 地狱 是 非常

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient .
不耐烦 .

“他将护送我去参加朱庇特的舞会，他会非常不耐烦。”

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] .

However , he can wait .
然而 , 他 能 等待 .

但他可以等。

[naʊ] [θɪŋk] , [ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] ?

Now think , is there nothing ?
现在 思考 , 是 那里 没有什么 ?

现在想想，难道什么都没有吗？

- [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

' The Princess reflected a moment .
- 这 公主 反映 一个 片刻 .

公主沉思片刻。

- [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , - [(iː; ji] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sevrəl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,

' If I give it to you , ' she said , ' you must do several things for it ,
- 如果 我 给 它 到 你 , - 她 说 , - 你 必须 做 一些 事物 为了 它 ,

“如果我把它给你，”她说，“你必须为此做几件事。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kwɪkli] .

and those quickly .
和 那些 迅速地 .

而且速度很快。

- [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

' The Goddess nodded .
- 这 女神 点头 .

女神点了点头。

- [fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] . -
- **First , you must make a road across the mountains into the country beyond .** '
- 第一的 , 你 必须 制作 一个 路 穿过 这 山脉 进入 这 国家 超过 . -
“首先,你必须修建一条穿过群山通往更远国度的道路。”

- [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] . -
- **That is easy enough , ' said the Goddess .** '
- 那 是 简单的 足够的 , - 说 这 女神 . -
“这很容易,”女神说。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] . -
- **Then you must kill the dragon .** '
- 然后 你 必须 杀 这 龙 . -
“那么你必须杀死那条龙。”

- [hiː; hi][daɪd] [læst] [wi:k] [ʌv; əv] [ʃɪr] [stɑːr'veɪ(ə)n] . -
- **He died last week of sheer starvation .** '
- 他 死亡 最后的 星期 的 透明 饥饿 . -
他上周死于极度饥饿。

[soʊ] [ðæts] [dʌn] . -
- **So that's done .** '
- 所以 那就是 完毕 . -
事情就此完成。

[nekst] . -
- **Next .** '
- 下一个 . -
下一个。 '

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] - [hɪr] . -
- **You must bring Treblo here .** '
- 你 必须 带来 - 这里 . -
“你必须把特雷布洛带到这里来。”

- [duː;][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['hiːz] [tuː; tə] ['mæəri] [juː; jʊ] ?
- **Do you mean that he's to marry you ?** '
- 做 你 意思是 那 他是 到 结婚 你 ?
你是说他要娶你吗？

[ðæts] [tuː] [bæd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dɪ'test] ['mæərɪdʒz] . -
- **That's too bad , considering that you know I detest marriages .** '
- 那就是 也 坏的 , 考虑 那 你 知道 我 厌恶 婚姻 . -
那真是太可惜了,因为你知道我讨厌婚姻。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpɪt] . -
- **However , it can't be helped .** '
- 然而 , 它 不能 是 帮助 . -
然而,这也没办法。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
- **Is that all ?** '
- 是 那 全部 ?
就这些吗？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [aɪ 'tiː] [daʊn] . -
- **Because if there's much more you had better write it down .** '
- 因为 如果 有 很多 更多的 你 有 更好的 写 它 向下 . -
因为如果还有很多,你最好写下来。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ɪk'sept] [ðæt] [-]
- **There's nothing more , except that [191]** '
- 有 没有什么 更多的 , 除了 那 [-]
“除此之外,没有别的了, [191]

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ɔ:l] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [hæf] - [pæst] [sɪks] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] . -
it must all be done by half - past six to - morrow evening . '
它 必须 全部 是 完毕 经过 一半 - 过去的 六 到 - 明天 晚上 . -

所有事情都必须在明天晚上六点半之前完成。

- [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Oh ! is that all ?
- 哦 ! 是 那 全部 ?

哦！就这些吗？

[ju:; jʊ] [æɪ; əɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dʌn] [bɪfɔ:r] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] ,
You shall have it all done before then , ' said the Goddess ,
你 将 有 它 全部 完毕 前 然后 , - 说 这 女神 ,

“在那之前，你必须把一切都办妥，”女神说道。

[veri] [mʌt] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tæsk] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [hæd; həd] [bɪn] [set] .
very much relieved that the tasks that were to be done had been set .
非常 很多 松了口气 那 这 任务 那 是 到 是 完毕 有 到过 放 .

任务已经安排妥当，我感到非常欣慰。

- [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] [aɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
Then , if you're here to - morrow evening I'll give it to you .
- 然后 , 如果 你是 这里 到 - 明天 晚上 患病的 给 它 到 你 .

“那么，如果你明天晚上在这里，我就把它给你。”

- [dʒʌst] [ðen] [mɑ:rz] [ə'pɪrɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , ['lɒkɪŋ] ['veri] [bæd] - ['tempərd] .
Just then Mars appeared round the corner , looking very bad - tempered .
- 只是 然后 火星 出现 圆形的 这 角落 , 寻找 非常 坏的 - 淬火 .

就在这时，火星出现在拐角处，看起来非常暴躁。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ju:d] ['betər] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
If you are coming at all , you'd better come at once .
- 如果 你 是 未来 在 全部 , 你会 更好的 来 在 一次 .

“如果你要来，最好马上来。”

- [soʊ] [daɪ'ænə] [sed] :
So Diana said :
- 所以 戴安娜 说 :

戴安娜说：

- ['veri] [wel] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] [aɪ] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [hɪr] .
Very well , to - morrow evening I shall be here .
- 非常 出色地 , 到 - 明天 晚上 我 将 是 这里 .

好的，我明天晚上会在这里。

- [ænd; ænd] [fi:; fi] [droʊv] [hɜ:r; hər] ['tʃæriət] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
And she drove her chariot towards the God of War ,
- 和 她 驾驶 她 战车 向 这 上帝 的 战争 ,

于是她驾着战车向战神驶去。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [ɪn] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd]
and when he had got in they turned the corner of the house and
[dɪsə'pɪrɪd] .
disappeared .
消失 .

他进去之后，他们转过房子拐角，消失不见了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['wɪndəʊ] .
Just then the King came into the garden from the library window .
只是 然后 这 国王 来了 进入 这 花园 从 这 图书馆 窗户 .

这时，国王从书房的窗户走进了花园。

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?
' **What have you been doing ?**
- 什么 有 你 到过 正在做 ?

'你这阵子都在干什么？

- [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] .
' **he asked her** :
- 他 问 她 :

他问她。

- [aɪv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ju:v]
' **I've been watching you for some minutes from the window , and you've**
- 我已经 到过 观看 你 为了 一些 分钟 从 这 窗户 , 和 你已经
[bɪn] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [-]
been going on in the [192]
到过 去 在 在 这 [-]

“我从窗户里观察你几分钟了，你一直在[192]

[məʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mænər] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn]
most extraordinary manner , talking and laughing , just as if you had been
最多 非凡的 方式 , 说 和 笑 , 只是 作为 如果 你 有 到过
['spi:kɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] .
speaking to some one .
请讲 到 一些 一 :

举止非常特别，谈笑风生，就像在和某人交谈一样。

- [ðə; ði] ['prɪnses] [brʌft] [bæk] [hɜ:r; həɹ] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
' **The Princess brushed back her hair from her face** .
- 这 公主 刷过 后退 她 头发 从 她 脸 :

公主将头发从脸上拨开。

- [oʊ] ! [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [em 'i:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **Oh ! I didn't know you could see me , ' she said** .
- 哦 ! 我 没有 知道 你 可以 看 我 , - 她 说 :

“哦！我不知道你能看到我，”她说。

- [ɪts] ['nʌθɪŋ] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sər'praɪz] [aɪv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
' **It's nothing — only a little surprise I've been preparing for you** . '
- 它是 没有什么 — 仅有的 一个 小的 惊喜 我已经 到过 准备 为了 你 : -

“没什么，只是我为你准备的一个小惊喜。”

- [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [sər'praɪz] [em 'i:] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' **Indeed , you surprise me , ' the King said** .
- 的确 , 你 惊喜 我 , - 这 国王 说 :

“你真是让我大吃一惊，”国王说道。

- [ɑ:] , [wel] !
' **Ah , well !**
- 啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ɪf] [aɪ][du:] [ðæt] [soʊ] ['i:zəli] [pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][du:][aɪ 'ti:][ɔ:f(ə)n] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
if I do that so easily perhaps I shall do it often , ' she said .
如果 我 做 那 所以 容易地 也许 我 将 做 它 经常 , - 她 说 :

“如果我能这么轻松地做到这一点，也许我会经常这样做，”她说。

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:ɪnɪŋ] ?
' **What have you been doing all the morning ?**
- 什么 有 你 到过 正在做 全部 这 早晨 ?

你一上午都在忙些什么？

- [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] .
' **the King asked** .
- 这 国王 问 .

国王问道。

- [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
' **All the morning ? ' said the Princess in astonishment** .
- 全部 这 早晨 ? - 说 这 公主 在 惊讶 .

“整个上午？”公主惊讶地问道。

- [ɪts] [nɑ:t] [lert] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
' **It's not late , is it ?**
- 它是 不是 晚的 , 是 它 ?

现在还不算晚吧？

- [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
' **The King pulled out his watch and looked at it** .
- 这 国王 拉 出去 他的 手表 和 看起来 在 它 .

国王掏出怀表看了看。

- [ɪts] [hæf] - [pæst][faɪv][baɪ][maɪ] [wɑ:tʃ] ;
' **It's half - past five by my watch ;**
- 它是 一半 - 过去的 五 经过 我的 手表 ;

“我看表显示现在是五点半；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] — [ɪn][fækt][,aɪ 'ti:] [stɑ:pt] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] .
but I don't think that's quite right — in fact it stopped three days ago .
但 我 不 思考 那就是 相当 正确的 — 在 事实 它 停止 三 天 前 .

但我认为这种说法不太正确——事实上，它三天前就停止了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['dɪnər] - [ɡɔ:ŋ] . [-]
I thought so — there's the dinner - gong . [193]
我 想法 所以 — 有 这 晚餐 - 锣 . [-]

我就知道——那是晚餐的锣声。[193]

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər][hændz] , [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] [lert] .
You needn't wash your hands , or you'll be late .
你 不必 洗 你的 双手 , 或者 你会 是 晚的 .

你不用洗手，否则你会迟到。

- [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][,ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɔ:f] ['kwɑ:ətli] ,
' **So they went in together , and the rest of the day passed off quietly** ,
- 所以 他们 去 在 一起 , 和 这 休息 的 这 天 通过了 离开 悄悄 ,

于是他们一起进去了，剩下的时间就平静地过去了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][,ʌ; əv][ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['nəʊblz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['klʌmɪŋ]
except that every now and then one of the enthusiastic nobles insisted on coming
除了 那 每一个 现在 和 然后 一 的 这 热情的 贵族 坚持 在 未来

[ɪn][ænd; ənd] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
in and welcoming the Princess ,
在 和 欢迎 这 公主 ,

只是时不时地，总会有一位热情的贵族坚持要进来迎接公主。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [strikt] [ɔ:'rdərz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ,
although the King had given strict orders that no one should be admitted ,
虽然 这 国王 有 给定 严格的 订单 那 不 一 应该 是 承认 ,

尽管国王已下令严禁任何人入内，

[æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

as he wanted to be alone for the day .

作为 他 通缉 到 是 独自的 为了 这 天 .

因为他想独自待一天。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʌtʃəs] [wʊd] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

In spite of this , every now and then an elderly duchess would rush into the

在 尽管如此 的 这 , 每一个 现在 和 然后 一个 老年 公爵夫人 会 匆忙 进入 这

[ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] ,
royal presence ,

皇家 在场 ,

尽管如此，偶尔还是会有年长的公爵夫人匆匆赶来觐见皇室成员。

[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [hɜːr; həɹ][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] .

and offer her congratulations .

和 提供 她 恭喜！ .

并向她表示祝贺。

[æt; ət][ləst] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn]

At last , just as they hoped that the last of them had come and gone

在 最后的 , 只是 作为 他们 希望 那 这 最后的 的 他们 有 来 和 已消失

,
!
,

最后，正如他们所希望的那样，最后一个人已经来过又走了，

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,

the door opened ,

这 门 打开 ,

门开了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [oʊld] —

and an elderly man — he would have been offended at being called old —

和 一个 老年 男人 — 他 会 有 到过 被冒犯了 在 存在 称为 老的 —

[rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [klaːspt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

rushed in and clasped the Princess in his arms .

匆忙 在 和 紧握 这 公主 在 他的 武器 .

一位老人——如果被称作老人，他一定会感到不快——冲进来，一把将公主抱在怀里。

- [maɪ] [əˈdɔːrd] [ˈdʌtʃəs] — — - [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [brˈɡɪnɪŋ] .

! My adored Duchess — — ! he was just beginning .

- 我的 受人喜爱 公爵夫人 — — - 他 曾是 只是 开始 .

“我敬爱的公爵夫人——”他才刚刚开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪnses] [bɑːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi][let] [goʊ] .

But the Princess boxed his ears suddenly , and he let go .

但 这 公主 盒装 他的 耳朵 突然 , 和 他 让 去 .

但公主突然打了他的耳朵，他便松开了手。

- [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? - [-]

! What on earth does this mean ? ! [194]

- 什么 在 地球 做 这 意思是 ? - [-]

“这到底是什么意思？”[194]

[fiː; ji] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

she said , turning to the King .

她 说 , 转弯 到 这 国王 .

她转过身对国王说道。

- [fɜːrst][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɪnəndeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [aɪm] [kwɑɪt] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

! First I am inundated with duchesses until I'm quite tired of the name ,

- 第一的 我 是 被淹没 和 公爵夫人 直到 我是 相当 疲劳的 的 这 姓名 ,

“一开始我听到的全是公爵夫人的名字，直到我对这个名字感到厌倦为止。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [oʊld] [fraɪt] [ˈrʌʃɪz] [ɪn][ænd; ənd][kɔ:lz][em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈdʌtʃəs] ,
and then this old fright rushes in and calls me his duchess ,
和 然后 这 老的 惊吓 冲刺 在 和 呼叫 我 他的 公爵夫人 ;
然后这个老家伙突然冲进来,叫我他的公爵夫人。

[wen] [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [æt; ət][ɔ:l] .
when I'm not a duchess at all .
什么时候 我是 不是 一个 公爵夫人 在 全部 .
我根本不是什么公爵夫人。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] , [ˈpɑ:pə] ?
What does he mean , papa ?
什么 做 他 意思是 , 爸爸 ?
爸爸,他是什么意思?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ˈræðər] [ɪmˈbærəst] .
' The King looked rather embarrassed .
- 这 国王 看起来 相当 尴尬的 .
国王看起来有些尴尬。

- [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [hi:; hi] [sed] [ˈmi:nɪŋli] .
' It's one of them , ' he said meaningly .
- 它是 一 的 他们 , - 他 说 有意义的 .
“这是其中之一,”他意味深长地说。

- [oʊ] ! [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
' Oh ! it's one of them , is it ?
- 哦 ! 它是 一 的 他们 , 是 它 ?
“哦! 是其中之一吧? ”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' she said .
- 她 说 .
她说。

- [wel] , [sɜ:r] - — [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] — - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈfɔ:rsɪŋ] [jɔr; jər] [wei] [hɪr]
' Well , sir ' — turning to the Duke — ' what do you mean by forcing your way here
- 出色地, 先生 - — 转弯 到 这 公爵 — - 什么 做 你 意思是 经过 强制 你的 方式 这里
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔ:rdərz] ? -
against the royal orders ? '
- 反对 这 皇家 订单 ? -
“先生,”他转向公爵说,“您违背王室命令强行闯入这里是什么意思? ”

- [aɪ] [θɔ:t] , - [sed] [ðə; ði] [du:k] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈfu:lɪʃ] , - [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
' I thought , ' said the Duke , looking rather foolish , ' that as you are going to
- 我 想法 , - 说 这 公爵 , 寻找 相当 愚蠢 , - 那 作为 你 是 去 到
— — -
— — '
— — -
“我以为,”公爵说着,显得有些傻气,“既然你要去——”

- [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] , - [sed] - [ˈsʌd(ə)nli] , - [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈru:dnəs] .
' But I'm not , ' said Ernalie suddenly , ' after such rudeness .
- 但 我是 不是 , - 说 - 突然 , - 后 这样的 粗鲁 .
“但我可不是,”埃尔纳莉突然说道,“在遭受如此粗鲁对待之后。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [bæk] [əˈgen] .
You may go , and don't come back again .
你 可能 去 , 和 不 来 后退 再次 .
你可以走了,但不要再回来了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [du:k] [went] .
' **And the Duke went** .
- 和 这 公爵 去 .

于是公爵走了。

- [ðæts] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reit] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
' **That's got rid of one of them , at any rate , ' the King said** ,
- 那就是 得到 摆脱 的 一 的 他们 , 在 任何 速度 , - 这 国王 说 ,
“至少除掉了一个,”国王说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
with a sigh of relief .
- 和 一个 叹 的 宽慰 .

他如释重负地叹了口气。

- [aɪ] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **I'll do my best to get rid of them all , ' said the Princess** .
- 患病的 做 我的 最好的 到 得到 摆脱 的 他们 全部 , - 说 这 公主 .
“我会尽我所能把他们全部除掉,”公主说。

- [haʊ] ?
' **How ?**
- 如何 ?

'如何?

- [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'gæn] .
' **the King began** .
- 这 国王 开始 .

国王开口道。

[ðen] [hi:; hi] [-]
Then he [195]
然后 他 [-]

然后他[195]

[stɔ:pt] .
stopped .
- 停止 .

停止。

- [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
' **Wait a moment** .
- 等待 一个 片刻 .

'稍等。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
I have an idea , ' he went on .
我 有 一个 主意 , - 他 去 在 .

“我有个主意,”他接着说。

- [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [sə'praɪz] [em 'i:] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **Indeed , you surprise me , ' said the Princess** .
- 的确 , 你 惊喜 我 , - 说 这 公主 .

“真是出乎我的意料,”公主说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t] ['nɒtɪs] [hɜ:r; həɹ][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [rɪ'mɑ:rk] .
But the King did not notice her impertinent remark .
- 但 这 国王 做过 不是 注意 她 无礼 评论 .

但国王并没有注意到她那无礼的言论。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpə] ,
He went to a drawer , and took out a large piece of paper ,
- 他 去 到 一个 抽屉 , 和 采取 出去 一个 大的 片 的 纸 ,
他走到抽屉前,拿出一张大纸。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][æz; əz][[ɑ:rdʒ][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] :

and wrote on it as large as he could :
和 写道 在 它 作为 大的 作为 他 可以 :

他尽可能大地在上面写道:

- [ˈnoʊtɪs] .
' NOTICE .
- 注意 .

'注意。

- [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] , [ˈeni] [wʌn] [faʊnd] [ˈkɪsɪŋ] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ]
' During the next twenty - four hours , any one found kissing , embracing , congratulating
- 期间 这 下一个 二十 - 四 小时 , 任何 一 成立 接吻 , 拥抱 , 祝贺
,
,
,

“在接下来的24小时内, 任何被发现接吻、拥抱、祝贺的人,

[ɔ:r] [ˈsu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] — [ɔ:r] [kɪŋ] — [wɪl] [bi:; bi] [səbˈmɜ:rdʒd] [θri:] [taɪmz]
or suing for the hand of the Princess — or King — will be submerged three times
或者 起诉 为了 这 手 的 这 公主 — 或者 国王 — 将要 是 湮 三 时代
[ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [drɔ:] - [wel] .
in the Palace draw - well .
在 这 宫殿 画 - 出色地 .

或向公主（或国王）求婚者将被三次浸入宫廷水井中。

- ([saɪnd]) [ˈkærət] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . -
' (Signed) Caret , etc : etc : '
- (签名) 插入符号 , ETC : ETC : -

' (签名) 插入符号, 等等。

- [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sərˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhændiɰz:rk] [əˈpru:vɪŋli] .
' That ought to do it , ' said the King , surveying his handiwork approvingly .
- 那 应该 到 做 它 , - 说 这 国王 , 测量 他的 手工制品 赞许地 .

“这样就行了,”国王满意地打量着自己的杰作说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] ,
Just then the door opened ,
只是 然后 这 门 打开 ,

就在这时, 门开了。

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:r] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] — [i:tʃ] [ˈwerɪŋ] [ə; ei] [ˈdu:kl] [kɔ:rəˈnet] — [ˈtɒtəd] [ɪn][æz; əz]
and two more old gentlemen — each wearing a ducal coronet — tottered in as
和 二 更多的 老的 先生们 — 每个 穿着 一个 公爵 冠 — 摇摇晃晃 在 作为
[fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . [-]
fast as they could . [196]
快速地 作为 他们 可以 . [-]

还有两位老先生——每人都戴着公爵冠冕——摇摇晃晃地走了进来。[196]

- [maɪ] [dɪr] [ˈprɪnses] , -
' My dear Princess , '
- 我的 亲爱的 公主 , -

“我亲爱的公主,”

- [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [waɪf] , - [ðeɪ] [du:ˈetɪd] [ɪn] [ˈfi:b(ə)l] [tuʊnz] ,
' My darling wife , ' they duetted in feeble tones ,
- 我的 亲爱的 妻子 , - 他们 二重唱 在 微弱 音调 ,

“我亲爱的妻子,”他们用微弱的声音合唱道。

[ˈʃoʊɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,
showing as much joy as their faces were capable of ,
显示 作为 很多 喜悦 作为 他们的 面孔 是 有能力的 的 ,

他们脸上洋溢着无比的喜悦。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ə'baʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z]['mæskz] .
which made them look about as pleasant as a pair of Japanese masks .
哪个 制成 他们 看 关于 作为 令人愉快的 作为 一个 一对 的 日本人 面具 .
这使它们看起来就像一对日本面具一样令人不快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

羽毛(The Feather)

第7/7页

- [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , -
' **Allow me to congratulate you** , '
- 允许 我 到 祝贺 你 , -

“请允许我向你表示祝贺。”

- [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] ['ɔ:fər] [maɪ][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz] , - [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .
' **Allow me to offer my congratulations** , ' **they went on** .
- 允许 我 到 提供 我的 恭喜! , - 他们 去 在 .

“请允许我向你们表示祝贺,”他们接着说道。

- [naʊ] [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **Now you've done it** , ' **said the King** .
- 现在 你已经 完毕 它 , - 说 这 国王 .

“现在你成功了,”国王说。

- [lʊk] [hɪr] !
' **Look here** !
- 看 这里 !

看这里!

- [ænd; ɛnd][hi:; hi] [ʃʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɒtɪs] .
' **And he showed them the notice** .
- 和 他 显示 他们 这 注意 .

他把通知给他们看了。

[ðə; ði] [tu:] [dju:ks] [tɜ:rnd] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['jeləʊ] .
The two Dukes turned each a different shade of yellow .
这 二 公爵 转向 每个 一个 不同的 阴影 的 黄色的 .

两位公爵的肤色分别变成了不同的黄色。

- [bʌt; bət] , [jʊr; jər]['mædzəsti] , - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][br'gæn] .
' **But , your Majesty , one of them began** .
- 但 , 你的 威严 , - 一 的 他们 开始 .

“但是,陛下,”其中一人开口说道。

- [bʌt; bət] , [jʊr; jər]['mædzəsti] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌd(ə)nli] ; - [æz; əz][aɪm] — — -
' **But , your Majesty , said the other suddenly ; as I'm — —** '
- 但 , 你的 威严 , - 说 这 其他 突然 ; - 作为 我是 — — -

“但是,陛下,”另一个人突然说道,“既然我——”

- [æz; əz][aɪm] — — - [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊt] [ɪn] .
' **As I'm — — the other put in** .
- 作为 我是 — — - 这 其他 放 在 .

“因为我——”另一个人插话道。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɔ:pt] [ænd; ɛnd] [lʊkt] [ˈæŋɡrəli][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
Each of them stopped and looked angrily at the other .
每个 的 他们 停止 和 看起来 愤怒地 在 这 其他 .

他们各自停下脚步,怒视着对方。

- [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] [ɪ'lekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , - [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [br'gæn] .
' **As the son - in - law elect of the King , the first one began** .
- 作为 这 儿子 - 在 - 法律 选 的 这 国王 , - 这 第一的 一 开始 .

“作为国王选定的女婿,”第一个人这样开头。

- [æz; əz][ðə; ði] [ə'faɪənst] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , - [sed] [ðə; ði] [ʌðər] . [-]
' **As the affianced husband of the Princess , ' said the other . [197]**
- 作为 这 已订婚 丈夫 的 这 公主 , - 说 这 其他 : [-]

“作为公主的未婚夫,”另一个人说道。[197]

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu; ; tə] [spi:k] [fɜ:rst] , - [ðeɪ] [bəuθ] [sed] ['æŋgrəli] .
' **I think I have the right to speak first , ' they both said angrily .**
- 我 思考 我 有 这 正确的 到 说话 第一的 , - 他们 两个都 说 愤怒地 :

“我认为我有权先发言,”他们俩都生气地说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , ['ku:lɪ] :
But the King said , coolly :
但 这 国王 说 , 冷静地 :

但国王却冷冷地说:

- [maɪ][ɒ:ds] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['veri] [klɪr] .
' **My lords , the case is very clear .**
- 我的 领主们 , 这 案件 是 非常 清除 :

各位大人, 案情非常清楚。

[ju; ; jʊ][hæv; həv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju; ; jʊ] [ə'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɒ:] [baɪ] [kən'grætjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
You have each of you offended against the law by congratulating the Princess ,
你 有 每个 的 你 被冒犯了 反对 这 法律 经过 祝贺 这 公主 ,

你们每个人都因祝贺公主而触犯了法律。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ju; ; jʊ] , [ɪf] [nɔ:t] [bəuθ] , [ɪn'tendz] [tu; ; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]
and as one of you , if not both , intends to marry my daughter and
和 作为 一 的 你 , 如果 不是 两个都 , 意图 到 结婚 我的 女儿 和
[bɪ'kʌm] [kɪŋ] ,
become King ,
变得 国王 ,

而且你们其中一人(如果不是两人)打算娶我的女儿并成为国王,

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] [tu; ; tə] [ti:tʃ] [ju; ; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɒ:] [mʌst; məst][bi; ; bi]
it is as well to teach you from the beginning that the law must be
它 是 作为 出色地 到 教 你 从 这 开始 那 这 法律 必须 是
[ə'baɪdɪd][baɪ] .
abided by .
遵守 经过 :

从小就教导你们必须遵守法律是明智之举。

[ðerfɔ:r] , [ju; ; jʊ] [wɪl] [bi; ; bi] ['dʌkt] — “ [səb'mɜ:rdʒd] , “ [ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [sez] — [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv]
Therefore , you will be ducked — “ submerged , “ the notice says — until one of
所以 , 你 将要 是 躲闪 — “ 湮 , “ 这 注意 说道 — 直到 一 的
[ju; ; jʊ][ek- ɪk'spaɪə-z] ;
you expires ;
你 到期 ;

因此, 你们将被“淹没”, 通知上写道, 直到你们其中一人死亡为止;

[ðə; ði] [ʌðər] [wɪl] [ðen] ['mæri] - ,
the other will then marry Ernalie ,
这 其他 将要 然后 结婚 - ,

另一个人将娶埃尔纳莉。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] — [ɪf] [hi; ; hi] [dʌz] [nɔ:t][daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] —
and in course of time — if he does not die of the effects in the meantime —
和 在 课程 的 时间 — 如果 他 做 不是 死 的 这 效果 在 这 与此同时 —
[hi; ; hi] [wɪl] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] ,
he will ascend the throne ,
他 将要 上升 这 王座 ,

假以时日——如果他在此期间没有因并发症去世——他将会登上王位。

[ˈhævɪŋ] [lɜːrnt] [ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l][ˈles(ə)n] .
having learnt a useful lesson .
拥有 学会了 一个 有用 课 .

吸取了有益的教训。

- [æz; əz][ðə; ði][djuːks][gɑːt] [ˈgriːnər] [ænd; ənd] [ˈgriːnər] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] :
' As the Dukes got greener and greener at this , the King went on :
- 作为 这 公爵 得到 更环保 和 更环保 在 这 , 这 国王 去 在 :

“随着公爵们对此越来越不以为然，国王继续说道:”

- [ðə; ði] [ˈsentəns] [hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd][æt; ət] [wʌns] , [soʊ] [klʌm] [əˈlʌːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
' The sentence had better be executed at once , so come along to the
- 这 句子 有 更好的 是 执行 在 一次 , 所以 来 沿着 到 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] . -
courtyard . '
- 庭院 . -

“判决必须立即执行，所以请到院子里来。”

- [bʌt; bət] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , - [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [aɪ][eɪˈem][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈruːmətɪzəm] , ['
' But , your Majesty , said one of them , I am subject to rheumatism , [
- 但 , 你的 威严 , - 说 一 的 他们 , - 我 是 主题 到 风湿病 , [
-]
198]
-]

“但是，陛下，”其中一人说道，“我患有风湿病，[198]

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][fɪt] [tuː; tə] [reɪn] [ɪf] [ðɪs] [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn][kəʊld][ˈwɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
and I should not be fit to reign if this immersion in cold water should make
和 我 应该 不是 是 合身 到 在位 如果 这 浸没 在 寒冷的 水 应该 制作
[aɪˈtiː][soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] . -
it so bad that I was unable to move . '
- 它 所以 坏的 那 我 曾是 无法 到 移动 . -

如果仅仅因为浸入冷水中就让我伤势严重到无法动弹，那我不适合统治了。

- [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][emˈiː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
' That's just the case with me , said the other .
- 那就是 只是 这 案件 和 我 , - 说 这 其他 .

“我的情况就是这样，”另一个人说。

- [ɑː] , [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
' Ah , well , if that is so , said the King ,
- 啊 , 出色地 , 如果 那 是 所以 , - 说 这 国王 ,

“啊，好吧，如果真是这样的话，”国王说道。

- [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɒtɜːz] [hænd] .
' perhaps you would like to give up your pretensions to my daughter's hand .
- 也许 你 会 喜欢 到 给 向上 你的 虚荣心 到 我的 女儿的 手 .

或许你应该放弃向我女儿求婚的野心。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] ,
In that case , I should let you off ,
在 那 案件 , 我 应该 让 你 离开 ,

既然如此，我就放过你吧。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪɡˌzemplɪfɪˈkeɪʃn]
because there would be no need to give you such a practical exemplification
因为 那里 会 是 不 需要 到 给 你 这样的 一个 实际的 范例
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
of the majesty of the law .
的 这 威严 的 这 法律 .

因为没有必要向你们举例说明法律的威严。

- [ðə; ði][dju:ks] [lʊkt] [pə'pleksɪdli] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
' **The Dukes looked perplexedly at one another** .
- 这 公爵 看起来 困惑地 在 一 其他 .

两位公爵面面相觑，一脸困惑。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , - [ðæt] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
' **I think , ' said one of them , ' that , under the circumstances** ,
- 我 思考 , - 说 一 的 他们 , - 那 , 在下面 这 情况 ,

其中一人说：“我认为，在这种情况下，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][maɪ] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪsɪz] [hænd] .
I will give up my pretensions to the Princess's hand .
我 将要 给 向上 我的 虚荣心 到 这 公主的 手 .

我将放弃迎娶公主的野心。

- [hɪr] [hi:; hi] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] .
' **Here he looked regretfully at her right hand** .
- 这里 他 看起来 遗憾的是 在 她 正确的 手 .

他遗憾地看了看她的右手。

- [ænd; ænd][aɪ] [tu:;] , - [sed] [ðə; ði] [ʌðər] ['sædli] , [lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [left] [hænd] .
' **And I too , ' said the other sadly , looking at her left hand** .
- 和 我 也 , - 说 这 其他 令人遗憾的是 , 寻找 在 她 左边 手 .

“我也是，”另一个人悲伤地说，看着自己的左手。

- [haʊ] [veri] ['gælənt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [ðə; ði] ['prɪnsɪs] [sed] [aɪ'rɑ:nɪkli] .
' **How very gallant of you , ' the Princess said ironically** .
- 如何 非常 英勇 的 你 , - 这 公主 说 讽刺的是 .

“你真是太勇敢了，”公主讽刺地说。

- [ænd; ænd] [naʊ] , [-]
' **And now , [199]**
- 和 现在 , [-]

“而现在，[199]

[æz; əz] [ju:v] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][em 'i:][soʊ] ['i:zəli] ,
as you've got rid of me so easily ,
作为 你已经 得到 摆脱 的 我 所以 容易地 ,

你如此轻易地就摆脱了我，

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
perhaps you will be so kind as to leave us for a time .
也许 你 将要 是 所以 种类 作为 到 离开 我们 为了 一个 时间 .

或许您能好心暂时离开我们一段时间。

[gʊd] - [deɪ] . -
Good - day . '
好的 - 天 . -

再会。 '

- [gʊd] - [deɪ] , - [du:'etɪd] [ðə; ði][dju:ks] .
' **Good - day , ' duetted the Dukes** .
- 好的 - 天 , - 二重唱 这 公爵 .

“祝您今天愉快，”杜克兄弟二人合唱道。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['hʌldɪd] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [i:tʃ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [bɪ'hænd][ðə; ði]
And they huddled out as well as they could , each trying to get behind the
和 他们 蜷缩着 出去 作为 出色地 作为 他们 可以 , 每个 尝试 到 得到 在后面 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

他们尽可能地挤在一起，每个人都试图躲到对方身后。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['su:təz] [fɔ:r; fər][tu;; tə] - [deɪ] ,
' **I think that's got rid of all the suitors for to - day** ,
- 我 思考 那就是 得到 摆脱 的 全部 这 求婚者 为了 到 - 天 ,
“我想今天所有的追求者都被我淘汰了。”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .
' **the King said when the door closed behind them** .
- 这 国王 说 什么时候 这 门 关闭 在后面 他们 .
“国王在他们身后的门关上时说道。”

- [aɪ] [dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
' **I'll just go and have the notice hung on the door** ,
- 患病的 只是 去 和 有 这 注意 悬挂 在 这 门 ,
“我这就去让人把通知挂在门上。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bi;; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and I'll be back in a minute .
和 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .
我马上回来。

- [ænd; ənd][hi;; hi] [went] , [tu:] .
' **And he went , too** .
- 和 他 去 , 也 .
他也去了。

[naʊ] ['ri:əli] , [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][hæd; həd][let][ðə; ði][dju:ks] [ɔ:f] [tu:] ['i:zəli] ,
Now really , he thought he had let the Dukes off too easily ,
现在 真的 , 他 想法 他 有 让 这 公爵 离开 也 容易地 ,
现在他真的觉得自己太轻易放过公爵一家了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [faɪn] [ðəm; ðəm] ,
and he intended to catch them up and fine them ,
和 他 故意的 到 抓住 他们 向上 和 美好的 他们 ,
他打算把他们抓起来并罚款。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔ:f][soʊ] [ʌn'kɑ:mənli] [fæst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r]
but they had made off so uncommonly fast that they had disappeared before
但 他们 有 制成 离开 所以 不寻常地 快速地 那 他们 有 消失 前
[hi;; hi][gɔ:t][tu;; tə][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] .
he got to the street door .
他 得到 到 这 街道 门 .
但他们逃走的速度异常快，在他走到街边门口之前就已经消失不见了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]
Meanwhile the Princess waited quietly for him ; but hearing a noise of
同时 这 公主 等待 悄悄 为了 他 ; 但 听力 一个 噪音 的
[wi:lz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
wheels outside the window ,
车轮 外部 这 窗户 ,
与此同时，公主静静地等待着他；但听到窗外传来车轮的响声，

[fi;; ji] [went] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . [-]
she went to see what was the cause of it . [200]
她 去 到 看 什么 曾是 这 原因 的 它 . [-]
她去查看是什么原因造成的。[200]

- [waɪ] , [ɪts] [hɪm; ɪm] !
' **Why , it's him** !
- 为什么 , 它是 他 !
“哎呀，原来是他！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [dɪˈlaɪtɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [dɪsɪrɪˈɡɑːrd][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgræməər] .
' she said delightedly , and with utter disregard of English grammar .
- 她 说 欣喜地 , 和 和 说出 漠视 的 英语 语法 .

她欣喜若狂地说，完全无视英语语法。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [aʊt] , - - !
Opening the window she called out , ' Treblo !
开幕 这 窗户 她 称为 出去 , - - !

她打开窗户喊道：“特雷布洛！”

- !
Treblo !
- !

特雷布洛！

- [ænd; ənd] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
' and , running down the steps towards him , threw herself into his arms .
- 和 , 跑步 向下 这 步骤 向 他 , 扔 她自己 进入 他的 武器 .

然后，她跑下台阶，扑向他，投入他的怀抱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
For a moment she was too much out of breath to say anything at all ,
为了 一个 片刻 她 曾是 也 很多 出去 的 气息 到 说 任何事物 在 全部 ,
她一时喘不过气来，什么也说不出来说。

[ænd; ənd] - [tuː] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][hoʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
and Treblo too surprised to do anything but just hold her in his arms ;
和 - 也 惊讶 到 做 任何事物 但 只是 抓住 她 在 他的 武器 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and the King ,
和 这 国王 ,

特雷布洛也惊讶得说不出话来，只是把她抱在怀里；而国王，

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ˈæftər][ðə; ði][djuːks] ,
who had just returned from the search after the Dukes ,
WHO 有 只是 返回 从 这 搜索 后 这 公爵 ,

刚刚从搜寻公爵的行动中回来的人，

[wʌz; wəz][faːr] [tuː] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]
was far too taken aback to do anything but stand with his mouth and
曾是 远的 也 已采取 背 到 做 任何事物 但 站立 和 他的 嘴 和

[aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] .
eyes wide open :
眼睛 宽的 打开 .

他震惊得说不出话来，只是张着嘴，瞪大了眼睛站在那里。

- [aɪ][kɔːl] [ðɪs] [tuː] [bæd] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈreɪzɪŋ] [aɪˈtiː] ,
' I call this too bad , ' he said in a low voice ; and then raising it ,
- 我 称呼 这 也 坏的 , - 他 说 在 一个 低的 嗓音 ; 和 然后 提高 它 ,

“我觉得这太糟糕了，”他低声说道；然后提高了音量，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
he called out :
他 称为 出去 :

他喊道：

- [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] ?
' Young man , I say , have you seen the notice ?
- 年轻的 男人 , 我 说 , 有 你 已见 这 注意 ?

“年轻人，我说，你看到通知了吗？”

- [lʊkt] [ə'noɪd] .
' **Treblo looked annoyed** .
- 看起来 恼怒 -

特雷布洛看起来很恼火。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈnɒʊtɪs][tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] ?
' **What is the notice to me , you old fool ?**
- 什么 是 这 注意 到 我 , 你 老的 傻子 ?

“你这老傻瓜，通知跟我有什么关系？”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 -

他说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ə'stɑ:nɪft] . [-]
' **The King looked more and more astonished** . [**201**]
- 这 国王 看起来 更多的 和 更多的 惊讶 - [-]

国王看起来越来越惊讶。[201]

- [ðɪs] [ɪz] [tu:;] [mʌt] , - [hi:; hi] [sed] .
' **This is too much , ' he said** .
- 这 是 也 很多 , - 他 说 -

“这太过分了，”他说。

- , [wen] [ju:v] [dʌn] ['kɪsɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][pər'hæps] [ju:l] [tel] [em 'i:] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
' **Ernalie , when you've done kissing that young man perhaps you'll tell me who he is** .
- , 什么时候 你已经 完毕 接吻 那 年轻的 男人 也许 你会 告诉 我 WHO 他 是 -

“埃尔纳莉，等你吻完那个年轻人之后，或许你会告诉我他是谁。”

[ju:; jʊ] [si:] ,
' **You see** ,
- 你 看 ,

你看，

[ɪts] [nʊʊ][ju:z][maɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ˈnɒʊtɪsɪz][ə'baʊt] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] [ɪm'breisɪŋ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd]
' **it's no use my putting up notices about other people embracing you if you go and**
它是 不 使用 我的 推杆 向上 通知 关于 其他 人们 拥抱 你 如果 你 去 和

[pər'fɔ:ɹm][ɑ:n][sʌm; səm][wʌn] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftərwəɹdz] .
' **perform on some one immediately afterwards** .
- 履行 在 一些 一 立即地 然后 -

如果你之后立刻又去和别人发生关系，那我张贴别人拥抱你的告示就毫无意义了。

[naʊ] [dʒʌst] [tel] [em 'i:] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] . -
' **Now just tell me who it is** . '
现在 只是 告诉 我 WHO 它 是 - -

现在告诉我他是谁。

- [waɪ] , [ɪts] [hɪm; ɪm] , ['pɑ:pə] , - [sed] - , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɜ:r'self] .
' **Why , it's him , papa , ' said Ernalie , who had by this time disengaged herself** .
- 为什么 , 它是 他 , 爸爸 , - 说 - , WHO 有 经过 这 时间 脱离 她自己 -

“哎呀，是他，爸爸，”埃尔纳莉说道，此时她已经不再理会爸爸了。

- [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][hɪm; ɪm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' **Oh , it's a him , is it ?**
- 哦 , 它是 一个 他 , 是 它 ?

哦，原来是他啊？

- [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] .
' **the King said** .
- 这 国王 说 -

国王说道。

- [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [θri:] [ˈʌðər] [sed] [ðei] [wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] [ðei] [ˈwɒdnt] [su:t][ju:; jʊ] . -
' **That's what the three others said they were , but they wouldn't suit you .** '
- 那就是 什么 这 三 其他的 说 他们 是 , 但 他们 不会 套装 你 . -

“其他三个人也是这么说的，但他们不适合你。”

- [bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈveri] [oʊld] ; [br'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hɪm; ɪm] , [ˈpɑ:pə] . -
' **But they were so very old ; besides , this is the him , papa .** '
- 但 他们 是 所以 非常 老的 ; 除了 , 这 是 这 他 , 爸爸 . -

“但是他们年纪都那么大了；再说，这是他，爸爸。”

- [ɑ:] , [aɪ] [si:] , - [sed] [ðə; ði][ˈpɑ:pə] , [ˈlæfɪŋ] .
' **Ah , I see , ' said the papa , laughing .** '
- 啊 , 我 看 , - 说 这 爸爸 , 笑 . -

“啊，我明白了，”爸爸笑着说。

- [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] “ [ˈeɪnʒənt] [ænd; ɐnd][ˈmɑ:dərn] [hɪmz] , ” [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn] .
' **It's a case of “ Ancient and Modern Hymns , ” and you prefer the modern .** '
- 它是 一个 案件 的 “ 古老的 和 现代的 赞美诗 , ” 和 你 更喜欢 这 现代的 . -

这是“古代和现代赞美诗”的例子，而你更喜欢现代的。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈnɒʊtɪs] ? -
' **But what about the notice ?** '
- 但 什么 关于 这 注意 ? -

但是通知呢？

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈnɒʊtɪs] ? - [æskt] - , [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] ;
' **What is the notice ? ' asked Treblo , rather puzzled ;** '
- 什么 是 这 注意 ? - 问 - , 相当 困惑 ; -

“通知是什么？”特雷布洛有些困惑地问道；

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [hæz; hæz][aɪ ˈti:][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? - [-]
' **and what has it got to do with me ? ' [202]** '
- 和 什么 有 它 得到 到 做 和 我 ? - [-]

“这跟我有什么关系？”[202]

- [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **More than you think , ' said the King .** '
- 更多的 比 你 思考 , - 说 这 国王 . -

“比你想象的还要多，”国王说。

- [ɪts] [wɜ:rθ] [ˈri:dɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
' **It's worth reading , I can tell you , especially during the next twenty - four hours .** '
- 它是 值得 阅读 , 我 能 告诉 你 , 尤其 期间 这 下一个 二十 - 四 小时 . -

“我可以告诉你，这篇文章值得一读，尤其是在接下来的24小时内。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:][baɪ] [hɑ:rt] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] .
' **I should advise you to learn it by heart — that is , if you intend .** '
我 应该 建议 你 到 学习 它 经过 心 — 那 是 , 如果 你 打算 . -

我建议你把背下来——如果你打算这么做的话。

[haʊˈevər] , [aɪl] [gʊʊ][ænd; ɐnd] [fetʃ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər]
However , I'll go and fetch it , and you will be able to see for
然而 , 患病的 去 和 拿来 它 , 和 你 将要 是 有能力的 到 看 为了

[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 . -

不过，我会去把它取回来，你就能亲眼看到了。

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɒʊtɪs] .
' **And the King went off to look for his notice .** '
- 和 这 国王 去 离开 到 看 为了 他的 注意 . -

于是国王就去找他的通知了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] :
When he had gone , the Princess said :
什么时候 他 有 已消失 , 这 公主 说 :
他走后, 公主说道:

- [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
' But how did you get here ?
- 但 如何 做过 你 得到 这里 ?
“但是你是怎么到这儿来的? ”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [krɔːst] . -
I thought the mountains could not be crossed . '
我 想法 这 山脉 可以 不是 是 交叉 : -
我原以为这些山是无法翻越的。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ɔːr] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt]
' I don't know anything about the mountains , or how I came here either , for that
- 我 不 知道 任何事物 关于 这 山脉 , 或者 如何 我 来了 这里 任何一个 , 为了 那
['mætər] .
matter .
事情 :
“我对这些山脉一无所知, 至于我是怎么来到这里的, 我也一无所知。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [wɪt] [hɪd][em 'iː][frʌm; frəm]
All I know is that I was suddenly caught up in a thick mist which hid me from
全部 我 知道 是 那 我 曾是 突然 捕捉 向上 在 一个 厚的 薄雾 哪个 隐藏 我 从
['evri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,
我只知道我突然被困在一片浓雾中, 所有人都看不到我了。

[ænd; ʌnd] ['evri] [wʌn][frʌm; frəm][em 'iː] [tuː] ,
and every one from me too ,
和 每一个 一 从 我 也 ,
我也是这么想的。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [wɜːrɪ] [ɔːf] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ʌnd]
and before I knew anything I was whirled off here in about a minute and
和 前 我 知道 任何事物 我 曾是 旋转 离开 这里 在 关于 一个 分钟 和
[ə; eɪ][hæf] ,
a half ,
一个 一半 ,
我还没反应过来, 大约一分半钟就被带到了这里。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] — [ænd; ʌnd] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] . [-]
and then you came running down the steps — and that's all I know . [203]
和 然后 你 来了 跑步 向下 这 步骤 一 和 那就是 全部 我 知道 : [-]
然后你就跑下台阶——这就是我所知道的全部。 [203]

[naʊ] [pər'hæps] [juːl] [tel] [em 'iː] [wer] [aɪ][eɪ 'em] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] ? -
Now perhaps you'll tell me where I am , for I haven't the faintest idea ? '
现在 也许 你会 告诉 我 在哪里 我 是 , 为了 我 还没有 这 最微弱 主意 ? -
现在或许你能告诉我我身在何处吗? 因为我一点头绪都没有。

- [waɪ] , [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]
' Why , you're in the middle of the kingdom of Aoland , and that was my
- 为什么 , 你是 在 这 中间 的 这 王国 的 - , 和 那 曾是 我的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
“你现在身处奥兰王国的中心地带, 而那正是我的父亲。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] — [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . -
and this is my home — and it's all right .
和 这 是 我的 家 — 和 它是全部 正确的 . -
这就是我的家——一切都很好。

- [jes] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,
' Yes , it's all right now ,
- 是的 , 它是全部 正确的 现在 ,
“是的，现在一切都好了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [laɪk]
but you wouldn't have said it was all right if you had been carried like
但 你 不会 有 说 它 曾是 全部 正确的 如果 你 有 到过 携带 喜欢
[em 'i:] . -
me .
我 . -

但如果你像我一样被人抱着走，你肯定不会觉得一切都没问题。
- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [jɔ:r'self] ['haɪlɪ] ['ɑ:nəd] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ɪndʒərd] .
' But you should feel yourself highly honoured and not injured .
- 但 你 应该 感觉 你自己 高度 荣幸 和 不是 受伤 .
但你应该感到无比荣幸，而不是受到伤害。

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['stu:pɪd] ['feləʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði]
Why , you stupid fellow , it was a goddess who was carrying you like the
为什么 , 你 愚蠢的 同伴 , 它 曾是 一个 女神 WHO 曾是 携带 你 喜欢 这
['hɪrəʊz] [ʌv; əv] ['hoʊməɹ] . -
heroes of Homer .
英雄 的 荷马 . -
你这蠢货，那是女神背着你，就像荷马史诗里的英雄一样。

- [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] , ['læfɪŋ] .
' A goddess ! ' said the Prince , laughing .
- 一个 女神 ! - 说 这 王子 , 笑 .
“女神！”王子笑着说。

- [waɪ] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] , - , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [kwɪt] — —
' Why , you must have been the goddess , Ernalie , and you're quite — —
- 为什么 , 你 必须 有 到过 这 女神 , - , 和 你是 相当 — —
“哎呀，你一定是女神，厄娜莉，而且你真是——”

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
' But the Princess stopped him .
- 但 这 公主 停止 他 .
但公主阻止了他。

- [wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [br'li:v] [em 'i:] ?
' What's the use of saying that if you won't believe me ?
- 是什么 这 使用 的 说 那 如果 你 惯于 相信 我 ?
“如果你不相信我，那我说这些又有什么用呢？”

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] ,
It really was a goddess ; and if you would like to know her name ,
它 真的 曾是 一个 女神 ; 和 如果 你 会 喜欢 到 知道 她 姓名 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [daɪ'ænə] . -
it was Diana .
它 曾是 戴安娜 . -
她真是一位女神；如果你想知道她的名字，她叫戴安娜。

- [daɪ'ænə] ! - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
' Diana ! ' said the Prince .
- 戴安娜 ! - 说 这 王子 .
“戴安娜！”王子说道。

- [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [ˈkæəri] [ˌem ˈiː][ɔːf] [laɪk] [ðɪs] ? - [-]
' **Why did she carry me off like this ? ' [204]**
- 为什么 做过 她 携带 我 离开 喜欢 这 ? - [-]

“她为什么要这样把我带走？”[204]

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][təʊld][hɜːr; həp][tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
' **Because I told her to , of course .**
- 因为 我 讲述 她 到 , 的 课程 .

“当然是因为我让她这么做的。”

- [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **The Prince shook his head .**
- 这 王子 摇晃 他的 头 .

王子摇了摇头。

- [kʌm] , [aɪ] [seɪ] , - , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' **Come , I say , Ernalie , ' he said , ' this is too much , you know .**
- 来 , 我 说 , - , - 他 说 , - 这 是 也 很多 , 你 知道 .

“来吧，埃尔纳莉，”他说，“你知道，这太过分了。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][waːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] ? -
I suppose you want me to believe that ? '
我 认为 你 想 我 到 相信 那 ? -

我想你是想让我相信这一点吧？

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
' **Of course I do .**
- 的 课程 我 做 .

当然。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnɪt] [ˈwaːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ? -
Why should I have told you if I hadn't wanted you to ? '
为什么 应该 我 有 讲述 你 如果 我 之前没有 通缉 你 到 ? -

如果我不想让你知道，我为什么要告诉你呢？

- [jes] , [ðæts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [prɪns] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ?
' **Yes , that's all very well , ' said the unbelieving Prince ; ' but how do you do it ?**
- 是的 , 那就是 全部 非常 出色地 , - 说 这 不信者 王子 ; - 但 如何 做 你 做 它 ?
-
,
-

“是啊，这听起来很好，”不相信的王子说，“可是该怎么做呢？”

- [aɪ][dʒʌst] [meɪk] [maɪˈself][ɪnˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [meɪk] [ˈpiːp(ə)] [duː] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][laɪk] ;
' **I just make myself invisible , and then I make people do everything I like ;**
- 我 只是 制作 我 无形的 , 和 然后 我 制作 人们 做 一切 我 喜欢 ;

“我只要让自己隐形，然后就能让别人做我喜欢的一切；

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [els] [aɪ] [tiːz] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [duː] .
they have to do it , or else I tease them till they do .
他们 有 到 做 它 , 或者 别的 我 逗 他们 直到 他们 做 .

他们必须照做，否则我就戏弄他们直到他们照做为止。

[bʌt; bət] [lets] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
But let's come into the house and I'll tell you all about it .
- 但 我们来吧 来 进入 这 房子 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

咱们进屋吧，我把事情都告诉你们。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈtaɪtli] ? -
But why are you holding me so tightly ? '
- 但 为什么 是 你 保持 我 所以 紧紧 ? -

但你为什么抱得这么紧？

- [aɪ][eɪ'lem][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] ['væniʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
' **I am afraid that you will suddenly vanish as you did once before** ,
- 我 是 害怕的 那 你 将要 突然 消失 作为 你 做过 一次 前 ,
“我担心你会像以前那样突然消失。”

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] — [juːv] [biːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . -
and I don't want that — you've been away from me long enough . '
- 和 我 不 想 那 — 你已经 到过 离开 从 我 长的 足够的 . -
我不想那样——你已经离开我太久了。

- [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] , - , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] ['prɔːmɪs] [ðæt] — [ðæt] [ɪz] ,
' **Oh , but I won't leave you again , Treblo , ' she said , ' I promise that — that is** ,
- 哦 , 但 我 惯于 离开 你 再次 , - , - 她 说 , - 我 承诺 那 — 那 是 ,
“哦，但我不会再离开你了，特雷布洛，”她说，“我保证——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] . - [-]
if you don't want me to . '**[205]**
如果 你 不 想 我 到 . - [-]
如果你不想让我这样做的话。[205]

- [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [em 'iː] , [dɪr] ?
' **Then you won't leave me , dear ?**
- 然后 你 惯于 离开 我 , 亲爱的 ?
“那么你不会离开我，亲爱的？ ”

- [hiː; hi] [sed] ; - [fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .
' **he said ; ' for I shall never want to lose sight of you again** .
- 他 说 ; - 为了 我 将 绝不 想 到 失去 视线 的 你 再次 .
他说：“因为我再也不想失去你的身影了。”

- [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prɪnses] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔː'redi] — [ɪf] [juː; jʊ]
' **So they went in , and the Princess told him what you know already — if you**
- 所以 他们 去 在 , 和 这 公主 讲述 他 什么 你 知道 已经 — 如果 你
[hævnt] [skɪpt] [aɪ 'tiː] .
haven't skipped it .
还没有 跳过 它 .
于是他们进去了，公主告诉他你已经知道的事情——如果你没有跳过的话。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [liːv] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
But all the same he did not leave go of her ,
- 但 全部 这 相同的 他 做过 不是 离开 去 的 她 ,
但他最终还是没有放开她。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [mɪs'trʌst] .
and I don't think it was from mistrust .
- 和 我 不 思考 它 曾是 从 不信任 .
我不认为这是出于不信任。

- ['fɪnɪʃt] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][hɜːr; hər] ['stɔːrɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] :
Ernalie finished relating her story , and the Prince was beginning :
- 完成的 相关 她 故事 , 和 这 王子 曾是 开始 :
埃尔纳莉讲完了她的故事，王子开始讲述：

- [maɪ] ['dɪrɪst] - , [haʊ] [kæən; kən][aɪ] — — - [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kɪŋ]
' **My dearest Ernalie , how can I — — ' when the door opened , and the King**
- 我的 亲爱的 - , 如何 能 我 — — - 什么时候 这 门 打开 , 和 这 国王
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .
“我亲爱的埃尔纳莉，我该如何——”这时门开了，国王走了进来。

- [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , - [hi; hi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
' **I've had such a job , ' he said , wiping his forehead .**
- 我已经 有 这样的 一个 工作 , - 他 说 , 擦拭 他的 前额 .

“我以前也做过这样的工作,”他一边擦着额头一边说。

- [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [pi:p(ə)l] [ə'sembld] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] ,
' **There were about three thousand people assembled reading the notice ,**
- 那里 是 关于 三 千 人们 组装 阅读 这 注意 ,

“当时大约有三千人聚集在一起阅读公告,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɪəd] [ænd; ənd] [hu:tɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
and they jeered and hooted so much that I had to make them a
和 他们 嘲笑 和 发出嘘声 所以 很多 那 我 有 到 制作 他们 一个
[spi:tʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðeid] [goʊ] [ə'weɪ] .
speech before they'd go away .
演讲 前 他们会 去 离开 .

他们嘲笑和讥讽得那么厉害,以至于我不得不发表一番讲话,他们才肯离开。

[haʊ'evər] , [hɪəz] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] .
However , here's the notice .
然而 , 这里是 这 注意 .

不过,通知如下。

- [ðə; ði] [prɪns] [ri:d] [aɪ 'ti:] [θru:] ['kɜ:fəli] ,
' **The Prince read it through carefully ,**
- 这 王子 读 它 通过 小心 ,

王子仔细地读了一遍。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi; hi] [ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :
and when he had finished he looked at the King and said :
和 什么时候 他 有 完成的 他 看起来 在 这 国王 和 说 :

他说完后,看着国王说:

- [wel] ? - [-]
' **Well ? ' [206]**
- 出色地 ? - [-]

“嗯?”[206]

- [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; - [ðə; ði] ['pæləs] [drɔ:] - [wel] . -
' **That's just it , ' said the King ; ' the Palace draw - well . '**
- 那就是 只是 它 , - 说 这 国王 ; - 这 宫殿 画 - 出色地 . -

“就是这样,”国王说;“宫殿的抽水井。”

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪm][ðə; ði] [ə'faɪənst] [braɪd][ʌv; əv] — [aɪ] [mi:n] , [æz; əz] - [maɪ] ['fju:tʃər] ['hʌzbənd]
' **But as I'm the affianced bride of — I mean , as Ernalie's my future husband**
- 但 作为 我是 这 已订婚 新娘 的 — 我 意思是 , 作为 - 我的 未来 丈夫
— — -
— — '
— — -

“但是,因为我是——我是说,因为厄纳利是我的未婚夫——”

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [sed] — [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [kə'rektli] ,
' **That's just what the other two said — at least they said , and more correctly ,**
- 那就是 只是 什么 这 其他 二 说 — 在 至少 他们 说 , 和 更多的 正确 ,

“另外两个人也是这么说的——至少他们是这么说的,而且更准确地说,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪ'lekt] ; ['oʊnli] [ðæt] ['dɪdnt] [help][ðem; ðəm] .
that they were my sons - in - law elect ; only that didn't help them .
那 他们 是 我的 儿子们 - 在 - 法律 选 ; 仅有的 那 没有 帮助 他们 .

他们是我选定的女婿;但这并没有帮到他们。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .
' **By this time the Prince was looking more puzzled than ever** .
- 经过 这 时间 这 王子 曾是 寻找 更多的 困惑 比 曾经 .

这时，王子看起来比以往任何时候都更加困惑了。

- [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ʌðər] [tuː] ?
' **Who are these other two ?**
- WHO 是 这些 其他 二 ?

“另外两个人是谁？”

- [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **he said , turning to the Princess** .
- 他 说 , 转弯 到 这 公主 .

“他转过身对公主说道。”

(- [bɪ'wɛr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˌpærən'tetɪkli] .)
(' **Beware of the green - eyed monster , ' the King said parenthetically** .)
(- 提防 的 这 绿色的 - 眼睛 怪物 , - 这 国王 说 (括号内) .)

(国王插话道：“小心嫉妒这只绿眼怪兽。”)

- [oʊ] , [ðeə(r)] ['oʊnli] [θriː] [djuːks] [ðæt] ['pɑːpə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] — ['oʊnli] [aɪ]
' **Oh , they're only three dukes that papa had promised my hand to — only I**
- 哦 , 它们是 仅有的 三 公爵们 那 爸爸 有 承诺 我的 手 到 — 仅有的 我
['wʊdnt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] . -
wouldn't have them . '
- 不会 有 他们 . -

“哦，他们不过是爸爸曾许配给我的三个公爵——只是我才不要他们。”

- [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kə'rektɪŋ] [hɜːr; hər] .
' **You mean they wouldn't have you , ' said the King , correcting her** .
- 你 意思是 他们 不会 有 你 , - 说 这 国王 , 纠正 她 .

“你的意思是他们不会要你，”国王纠正她说。

- [aɪ] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
' **I don't mean anything of the sort , ' said the Princess** .
- 我 不 意思是 任何事物 的 这 种类 , - 说 这 公主 .

“我绝无此意，”公主说道。

- [oʊ] , ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **Oh , very well , my dear , ' said the King** .
- 哦 , 非常 出色地 , 我的 亲爱的 , - 说 这 国王 .

“哦，很好，亲爱的，”国王说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [-]
' **Of course , if you say so , [207]**
- 的 课程 , 如果 你 说 所以 , [-]

“当然，如果你这么说的话，”[207]

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
it's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɒʊtɪs] ? -
But how about the notice ? '
- 但 如何 关于 这 注意 ? -

但是通知呢？

- [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ʌp] , - [sed] - .
' **I think we'll tear that up , ' said Ernalie** .
- 我 思考 出色地 撕 那 向上 , - 说 - .

“我想我们会把它撕碎的，”埃尔纳利说。

- [ɪts] [dʌŋ] [ɪts] ['du:ti] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [naʊ] . -
' **It's done its duty , and it will be rather in the way now .** '
- 它是 完毕 它是 责任 , 和 它 将要 是 相当 在这 方式 现在 . -

“它已经完成了它的使命，现在反而碍事了。”

- [ɪn'di:d] , [ju:; jə] [sər'praɪz] [em 'i:] , - [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **Indeed , you surprise me , ' remarked the King .**
- 的确 , 你 惊喜 我 , - 评论 这 国王 .

“你真是让我大吃一惊，”国王说道。

- [ɪz] [kwart] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
' **Ernalie is quite right , ' said the Prince .**
- 是 相当 正确的 , - 说 这 王子 .

“埃尔纳利说得完全正确，”王子说道。

- [oʊ] ! [ɪz][fi:; fi] ? - [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
' **Oh ! is she ? ' said the King .**
- 哦 ! 是 她 ? - 说 这 国王 .

“哦！是她吗？”国王说道。

- [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ'd] ['betər] [ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:][ʌp] .
' **Then I suppose I'd better tear it up .**
- 然后 我 认为 ID 更好的 撕 它 向上 .

那我想我最好把它撕碎。

- [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
' **And he did .**
- 和 他 做过 .

他确实做到了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['frægmənts] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] -
When he had finished , and had thrown the fragments into the waste -
什么时候 他 有 完成的 , 和 有 抛掷 这 片段 进入 这 浪费 -
['peɪpər] ['bæskɪt] , [hi:; hi] [sed] :
paper basket , he said :
纸 篮子 , 他 说 :

他做完后，把碎片扔进废纸篓，然后说道：

- [naʊ] [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jə][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][jər; jər] ['mæɪŋ] [i:tɪ] ['ʌðər] ,
' **Now I suppose you want me to consent to your marrying each other ,**
- 现在 我 认为 你 想 我 到 同意 到 你的 结婚 每个 其他 ,

“现在我猜你们是想让我同意你们结婚吧？ ”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [aɪ'd] ['betər] , [ɔ:r] [els] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] - [pɪtʃɪŋ] ['ɪntu:][em 'i:] [laɪk]
and I suppose I'd better , or else I shall have Ernalie pitching into me like
和 我 认为 ID 更好的 , 或者 别的 我 将 有 - 投球 进入 我 喜欢
['eniθɪŋ] — ['oʊnli] ,
anything — only ,
任何事物 — 仅有的 ,

我想我最好还是这么做，否则埃尔纳莉会像疯了一样扑向我——只是，

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [hu:; jə][ɑ:r; ər] , [jʌŋ] [mæn] ,
I really don't know who you are , young man ,
我 真的 不 知道 WHO 你 是 , 年轻的 男人 ,

年轻人，我真的不知道你是谁。

[ɪk'sept] [ðæt] - [sez] [ju:; jə][ɑ:r; ər] “ [hɪm; ɪm] ” ([fi:; fi] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi]) ,
except that Ernalie says you are “ him ” (she ought to say he) ,
除了 那 - 说道 你 是 “ 他 ” (她 应该 到 说 他) ,

只是埃尔纳莉说你是“他”(她应该说“他”)，

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['kɪŋdəm] ? -
- **and so I suppose you are Treblo , the Prince of the neighbouring kingdom ?** -
- 和 所以 我 认为 你 是 - , 这 王子 的 这 邻接 王国 ? -
[-]
[**208**]
[-]

所以，我猜你就是邻国的王子特雷布洛吧？ [208]

- [aɪ][eɪ 'em] , - [sed] [ðə; ði] [prɪns] .
- **I am , I said the Prince .**
- 我 是 , - 说 这 王子 .

“是的，”王子说道。

- [ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?
- **And I suppose you are the King of this country ?**
- 和 我 认为 你 是 这 国王 的 这 国家 ?

“那么，我猜您就是这个国家的国王吧？”

- [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ][eɪ 'em] ,
- **The King was just about to say I am ,**
- 这 国王 曾是 只是 关于 到 说 - 我 是 ,

国王正要说“我是”，

- [wen] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [soʊ] [klɪr] [ænd; ʌnd] [kə'mændɪŋ] [ðæt] [i:tʃ]
- **when another voice sounded through the room so clear and commanding that each**
- 什么时候 其他 嗓音 听起来 通过 这 房间 所以 清除 和 指挥 那 每个
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [keɪm] ;
- **of them looked towards the window from which it came ;**
- 的 他们 看起来 向 这 窗户 从 哪个 它 来了 ;

这时，房间里响起另一个清晰而威严的声音，他们每个人都看向声音传来的窗户；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðer; ðər] .
- **but nothing was to be seen there .**
- 但 没有什么 曾是 到 是 已见 那里 .

但那里什么也没看到。

- [ðə; ði][roʊd][ɪz] [meɪd] , - [aɪ 'ti:] [sed] , - [ænd; ʌnd] [naʊ] [pər'hæps] [juːl] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['feðər] . -
- **The road is made , I it said , I and now perhaps you'll give me the feather .** -
- 这 路 是 制成 , - 它 说 , - 和 现在 也许 你会 给 我 这 羽毛 . -

“路已经铺好了，”它说，“现在或许你会把羽毛给我。”

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] .
- **Certainly , I said the Princess .**
- 当然 , - 说 这 公主 .

“当然，”公主说。

- [hɪr] [aɪ 'tiː][ɪz] , - [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [held] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] .
- **Here it is , I and she held it out in the direction of the Goddess .**
- 这里 它 是 , - 和 她 握住 它 出去 在 这 方向 的 这 女神 .

“给你，”她把东西递向女神。

- ['oʊnli] , [juː; jʊ] [maɪt] [let][juː 'es] [siː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gəʊ][fɔːr; fər]['evər] . -
- **Only , you might let us see you before you go for ever .** -
- 仅有的 , 你 可能 让 我们 看 你 前 你 去 为了 曾经 . -

“只是，在你永远离开之前，或许你会让我们再见你一面。”

- [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
- **Oh , certainly , I said the Goddess , for , to tell the truth ,**
- 哦 , 当然 , - 说 这 女神 , 为了 , 到 告诉 这 真相 ,

“哦，当然，”女神说道，“因为，说实话，

[daɪˈænə] — [laɪk] [ˈlðəɹ] [bɪˈsaɪdɪz] [ˈɡɒdɪsɪz] — [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ədˈmaɪəd] ;
Diana — **like** **others** **besides** **goddesses** — **was** **very fond** **of** **being admired** ;
戴安娜 — 喜欢 其他的 除了 女神们 — 曾是 非常 喜爱 的 存在 钦佩 ;
戴安娜——和女神以外的其他人一样——非常喜欢被人仰慕；

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈsɪlvəɹ]
and **immediately** **she appeared in the middle** **of** **the room** **with** **her** **silver**
和 立即地 她 出现 在 这 中间 的 这 房间 和 她 银
[baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈkwɪvəɹ] [slʌŋ] [ˈoʊvəɹ][hɜːr; həɹ] [bæk] ,
bow **and** **quiver** **slung over** **her** **back** ,
弓 和 颤动 吊着 超过 她 后退 ,
她立刻出现在房间中央，背上背着银色的弓箭。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [-]
and **the star that she [209]**
和 这 星星 那 她 [-]
以及她所看到的明星[209]

[ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] .
always wore shining on **her** **forehead** .
总是 穿着 灼灼 在 她 前额 .
她额头上总是闪闪发光。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeðəɹ] [ænd; ənd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [her] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]
She took the feather **and** , **smiling** , **put it to** **her** **hair** , **and** **on the**
她 采取 这 羽毛 和 , 微笑 , 放 它 到 她 头发 , 和 在 这
[ˈmoʊmənt] [pæst] [əˈweɪ] ;
moment **passed away** ;
片刻 通过了 离开 ;
她拿起羽毛，微笑着把它放在头发上，就在那一刻去世了；

[soʊ] [ðæt] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
so that , **where she** **had** **seemed to be** ,
所以 那 , 在哪里 她 有 似乎 到 是 ,
所以，在她似乎所在的地方，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [ˈsɜːrklət][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈsɪlvəri] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [flʌʃ]
they saw the thin circlet **of** **the moon hanging silvery** **and** **pale over the flush**
他们 锯 这 薄的 圆环 的 这 月亮 绞刑 银色 和 苍白 超过 这 冲洗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz] [dɪˈpɑːrtʃəɹ] .
of the sun's departure .
的 这 太阳的 离开 .
他们看到一轮纤细的月亮，银光闪闪，淡淡地挂在落日余晖之上。

- [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][daɪˈænə] , - - [sed] .
' It really was Diana , ' Treblo said .
- 它 真的 曾是 戴安娜 , - - 说 .
“那确实是戴安娜,”特雷布洛说。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ][ˈskeptɪk(ə)l] [bɔɪ] , - - [ˈænsəɹ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
' Yes , of course it was , you sceptical boy , ' Ernalie answered ; and then ,
- 是的 , 的 课程 它 曾是 , 你 怀疑论者 男生 , - - 回答 ; 和 然后 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
with a little sigh ,
和 一个 小的 叹 ,
“当然是了，你这爱怀疑的家伙,”埃尔纳利回答道；然后，轻轻叹了口气，

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeðəɹ] [stɪl] ,
' I wish I had the feather still ,
- 我 希望 我 有 这 羽毛 仍然 ,
“我真希望我还能找到那根羽毛。”

[aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜːrli] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] . -
it makes me feel just like any other girl being without it . -
它 制作 我 感觉 只是 喜欢 任何 其他 女孩 存在 没有 它 . -

这让我感觉自己和她没有它的女孩没什么两样。

- [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] — [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !
But you're not — not a bit — there's no one like you in the world !
- 但 你是 不是 — 不是 一个 少量 — 有 不 — 喜欢 你 在 这 世界 !
- 但你不是——一点也不——世界上没有像你这样的人！

- [sed] [ˈhɑːtli] .
Treblo said hotly .
- 说 热 .

特雷布洛激动地说。

- [waɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [raɪt] — [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][duː] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Why , I believe you're right — upon my word I do , ' the King said suddenly ,
- 为什么 , 我 相信 你是 正确的 — 之上 我的 单词 我 做 , - 这 国王 说 突然 ,
“嗯，我相信你是对的——我以我的名义发誓，”国王突然说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ɪˈmɜːrst] ,
looking up from a book in which he had seemed immersed ,
寻找 向上 从 一个 书 在 哪个 他 有 似乎 沉浸式 ,
他从一本似乎完全沉浸在书中的书里抬起头来，

- [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [ˈɑːbstɪnəsi] . - [-]
I never knew any one like her — for obstinacy . ' [210]
- 我 绝不 知道 任何 一 喜欢 她 — 为了 固执 . - [-]
“我从未见过像她这样固执的人。”[210]

- [lets] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , - , - [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sed] .
Let's go into the garden , Treblo , ' the Princess said .
- 我们来吧 去 进入 这 花园 , - , - 这 公主 说 .
“我们去花园吧，特雷布洛，”公主说。

- [juːl] [kætʃ] [jʊr; jər] [ˈdeθs] [ʌv; əv][kəʊld] , - [ðə; ði] [kɪŋ] [riˈmɑːkt] .
You'll catch your deaths of cold , ' the King remarked .
- 你会 抓住 你的 死亡人数 的 寒冷的 , - 这 国王 评论 .
“你们会冻死的，”国王说道。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈkwaiətli] [ɪgˈnɔːrd] [hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)nt][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
But somehow , although they quietly ignored his prudent observation , which was
但 不知何故 , 虽然 他们 悄悄 忽略 他的 谨慎 观察 , 哪个 曾是
[ˈriːəli] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
really wrong of them ,
真的 错误的 的 他们 ,
但是，尽管他们悄悄地忽略了他谨慎的观察（而这其实是他们自己的错误之举），

[ðeɪ] [ˈnevər] [kɔːt] [kəʊld] .
they never caught cold .
他们 绝不 捕捉 寒冷的 .

他们从没感冒过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] ,
And that is all the stranger , because the evening was falling very rapidly ,
和 那 是 全部 这 陌生人 , 因为 这 晚上 曾是 坠落 非常 快速 ,
更奇怪的是，夜幕很快就降临了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kuːl] [duː] [ˈæftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
with a feeling of cool dew after the heat of the day ,
和 一个 感觉 的 凉爽的 露 后 这 热 的 这 天 ,
白天的炎热过后，感觉像沾了一层清凉的露水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [sent] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ɪnd] [ˈhʌnɪsʌkl] ,
with a faint scent of roses and honeysuckle ,
和 一个 头晕的 香味 的 玫瑰 和 金银花 ,
带着淡淡的玫瑰和金银花的香味,
[ænd; ɪnd][noʊ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [er] [bʌt; bət][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər]
and no sound on the air but the splash of a fish as it jumped for
和 不 声音 在 这 空气 但 这 溅 的 一个 鱼 作为 它 跳了起来 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːð] [ˈrɪvər] ,
a moment out of the smooth river ,
一个 片刻 出去 的 这 光滑的 河 ,
空气中一片寂静, 只有一条鱼跃出平静的河面时溅起的水花声。

[ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ˈrɪl] [ˈrɪːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
or the short , shrill shriek of a bat that was circling in the air above them .
或者 这 短的 , 尖锐 尖叫 的 一个 蝙蝠 那 曾是 盘旋 在 这 空气 多于 他们 .
或者是在他们头顶盘旋的蝙蝠发出的短促而尖锐的叫声。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hæd; həd][ˈroʊzɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][aɪ ˈtiː][ænd; ɪnd]
They sat in a marble niche in the wall that had roses running up it and
他们 卫星 在 一个 大理石 小众市场 在 这 墙 那 有 玫瑰 跑步 向上 它 和
[ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [sæt][ænd; ɪnd] [tɔːkt] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [gruː] [soʊ]
hanging down like a net in front of them — sat and talked till it grew so
绞刑 向下 喜欢 一个 网 在 正面 的 他们 — 卫星 和 谈话 直到 它 生长 所以
[dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [θredz] [ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [her] ;
dark that he could no longer see the golden threads in her brown hair ;
黑暗的 那 他 可以 不 更长 看 这 金的 线程 在 她 棕色的 头发 ;
他们坐在墙上的大理石壁龛里, 壁龛里爬满了玫瑰, 玫瑰像网一样垂下来遮蔽了他们——他们坐着聊天, 直到天色太暗, 他再也看不见她棕色头发里的金丝了;

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈheɪz(ə)l] - [ɡreɪ] [ænd; ɪnd] [lɔːŋ] -
until he could no longer see that her eyes were hazel - gray and long -
直到 他 可以 不 更长 看 那 她 眼睛 是 榛 - 灰色的 和 长的 -
[læʃ] , [-]
lashed , [211]
鞭打 , [-]

直到他再也看不清她那双淡褐色灰眼睛和长长的睫毛了[211]

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [swiːt] , [ˈsɪriəs] [ˈoʊv(ə)l] .
or even that her face was a long , sweet , serious oval .
或者 甚至 那 她 脸 曾是 一个 长的 , 甜的 , 严肃的 椭圆形 .
甚至有人说她的脸是一张修长、甜美、严肃的椭圆形脸。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [sæt][ænd; ɪnd]
So , you see , it must have been quite a long time that they sat and
所以 , 你 看 , 它 必须 有 到过 相当 一个 长的 时间 那 他们 卫星 和
[tɔːkt] [ðʌs] .
talked thus .
谈话 因此 .

所以, 你看, 他们这样坐着谈话的时间肯定相当长。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˈɪmədʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪɡˈzæmp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi]
But from this you are not to imagine that their example is to be
但 从 这 你 是 不是 到 想象 那 他们的 例子 是 到 是
[ˈemjʊleɪtɪd] — [nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] ;
emulated — not by any means ;
模拟 — 不是 经过 任何 方法 ;

但由此你绝不能认为他们的做法值得效仿——绝不可这样做;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər] ['fuːli] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː]
because I am perfectly certain that if any one were foolish enough to do it
因为 我 是 完美 肯定 那 如果 任何 一 是 愚蠢 足够的 到 做 它
[ˈnaʊədeɪz] ,
nowadays ,
如今 ,

因为我完全确信，如果现在还有人愚蠢到去做这件事，

[ðeɪd] [hæv; həv] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)] ['kəʊldz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] , [nɑːt][tuː; tə]
they'd have perfectly miserable colds - in - the - head at the very least , not to
他们会 有 完美 悲惨的 感冒 - 在 - 这 - 头 在 这 非常 至少 , 不是 到
[ˈmenʃ(ə)n] [ru'mætɪk] [peɪnz] ,
mention rheumatic pains ,
提到 风湿病 疼痛 ,

他们至少会患上非常难受的感冒，更不用说风湿痛了。

[soʊ][aɪ][ʊd; əd] ['riːəli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ] ['eni] [sʌtʃ] [ˈtrɪks] ;
so I should really advise you not to try any such tricks ;
所以 我 应该 真的 建议 你 不是 到 尝试 任何 这样的 技巧 ;

所以我真的应该劝你不要尝试任何此类伎俩；

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'speʃl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
very likely the Prince and Princess had something especial to keep them
非常 可能 这 王子 和 公主 有 某物 特别的 到 保持 他们
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,

王子和公主很可能用了特别的保暖用品。

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [sæt] ['ræðər] [kloʊz] [tə'geðər] — [ɪts] [dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] .
or perhaps they sat rather close together — it's just possible .
或者 也许 他们 卫星 相当 关闭 一起 — 它是 只是 可能的 .

或许他们坐得比较近——这也不是不可能。

[haʊ'evər] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [set] [aʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt]
However , next morning the Prince and Princess set out together for the court
然而 , 下一个 早晨 这 王子 和 公主 放 出去 一起 为了 这 法庭
[ʌv; əv] [kɪŋ] - .
of King Abbonamento .
的 国王 - .

然而，第二天早上，王子和公主一起前往阿博纳门托国王的宫廷。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ] ['evri] [wʌn] —
They arrived safely at the Palace , and were received with joy by every one —
他们 到达的 安全 在 这 宫殿 , 和 是 已收到 和 喜悦 经过 每一个 — —
[ɪk'sept] - ,
except Mumkie ,
除了 - ,

他们平安抵达宫殿，受到所有人的热烈欢迎——除了姆基。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [-]
who was already making preparations to make himself [212]
WHO 曾是 已经 制作 准备工作 到 制作 他自己 [-]

他当时已经开始准备让自己[212]

[kɪŋ] [ə'gen] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [fɔːr; fər]
King again , for he was quite sure that the Prince had been carried off for
国王 再次 , 为了 他 曾是 相当 当然 那 这 王子 有 到过 携带 离开 为了
[gʊd] .
good .
好的 .

国王再次出现，因为他非常确信王子已经被永远带走了。

[soʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈtʃːrɪŋ] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
So , when he saw the Prince returning , safe and sound ,
所以 , 什么时候 他 锯 这 王子 返回 , 安全的 和 声音 ,

所以, 当他看到王子平安归来时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
he was seized with such a fit of rage that he jumped into the sea ,
他 曾是 查获 和 这样的 一个 合身 的 愤怒 那 他 跳了起来 进入 这 海 ,
他怒不可遏, 跳入了海里。

[ænd; ənd][swæm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and swam right out of sight .
和 游泳 正确的 出去 的 视线 .

然后径直游出了视线。

- [ˈhævɪŋ] , [mɔːr'ʊʊvər] , [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [seɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]
Wopole having , moreover , committed the fatal mistake of setting sail from the
- 拥有 , 而且 , 坚定的 这 致命的 错误 的 环境 帆 从 这

[muːn] [wen] [aɪ'tiː][set] ,
moon when it set ,
月亮 什么时候 它 放 ,

此外, 沃波尔还犯了一个致命的错误, 那就是在月球落山时启航。

[hæd; həd] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [t'ʃʊʊzn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
had unfortunately chosen the wrong side of the earth .
有 很遗憾 选定 这 错误的 边 的 这 地球 .

很不幸, 他选错了地球的另一端。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈniːðər] [hiː; hi][nɔːr] - [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [hɜːrd]
And from that day to this neither he nor Mumkie has ever been heard
和 从 那 天 到 这 两者都不 他 也不 - 有 曾经 到过 听到

[mɔːr] [ʌv; əv] .
more of .
更多的 的 .

从那天起, 就再也没有人听到过他和姆基的消息了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈprɪnses] [wɜːr; wər] [ˈmærid] ,
But in a very short time the Prince and Princess were married ,
但 在 一个 非常 短的 时间 这 王子 和 公主 是 已婚 ,

但很快, 王子和公主就结婚了。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [sɪns] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
and it is needless to say — because , since we live in the nineteenth
和 它 是 不必要 到 说 — 因为 , 自从 我们 居住 在 这 第十九

[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

毋庸赘言——因为我们生活在十九世纪,

[noʊ][wʌn] [wɪl] [brɪ'liːv] [aɪ'tiː] , [bʌt; bət] [stiːl] ,
no one will believe it , but still ,
不 一 将要 相信 它 , 但 仍然 ,

没人会相信, 但事实就是如此。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ'tiː] — [ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpɪli] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] .
if you'll take my word for it — they lived happily ever afterwards .
如果 你会 拿 我的 单词 为了 它 — 他们 居住地 快乐地 曾经 然后 .

相信我, 他们从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [kla:k] , ['edɪnbərə]
Printed by R. & R. Clark, Edinburgh
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 爱丁堡

由爱丁堡 R. & R. Clark 公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

